



Dekret

Decreto

der Abteilungsdirektorin
des Abteilungsdirektorsdella Direttrice di Ripartizione
del Direttore di Ripartizione

Nr.

N.

240/2024

24.2 Amt für Senioren und Sozialsprengel - Ufficio Anziani e distretti sociali

Betreff:

Genehmigung "Handbuch: Maßnahmen der
finanziellen Sozialhilfe und zur Zahlung der
Tarife der Sozialdienste DLH 30/2000"

Oggetto:

Approvazione "Manuale operativo:
interventi di assistenza economica e sociale
e pagamento delle tariffe nei servizi sociali
DPGP 30/2000"

hat folgende Rechtsvorschriften, Verwaltungsakte und Sachverhalte zur Kenntnis genommen:

Die Artikel 7 und 7/bis des Landesgesetzes vom 30. April 1991, Nr. 13, „*Neuordnung der Sozialdienste in der Provinz Bozen*“, in geltender Fassung, bestimmen, dass die einheitlichen Kriterien und Vorschriften für die Kostenbeteiligung der Betreuten und die Kriterien und Modalitäten für die Gewährung finanzieller Sozialhilfe an Personen und Familien mit Durchführungsverordnung geregelt werden.

Diese Durchführungsverordnung wurde mit Dekret des Landeshauptmanns vom 11. August 2000, Nr. 30, in geltender Fassung, erlassen.

Die Maßnahmen der finanziellen Sozialhilfe und zur Zahlung der Tarife der Sozialdienste fallen unter Artikel 10 des erwähnten Landesgesetzes vom 30. April 1991, Nr. 13 und wurden vom Land an die Gemeinden übertragen; letztere haben diese Zuständigkeiten an die Bezirksgemeinschaften delegiert, während die Gemeinde Bozen hierfür den „Betrieb für Sozialdienste“ gegründet hat.

Da es sich um delegierte Leistungen handelt, hat das Land die Befugnis, die einschlägigen Bestimmungen zu interpretieren und den Trägerkörperschaften der delegierten Sozialdienste technisch-operative Anweisungen zur Anwendung derselben zu liefern.

Einsicht genommen in das Landesgesetz vom 21. Juli 2022, Nr. 6, welches die Führungsstruktur des öffentlichen Landessystem und die Ordnung der Südtiroler Landesverwaltung regelt.

In Anbetracht der Durchführungsverordnung über die Verwaltungsstruktur der Landesverwaltung, die durch das Dekret des Landeshauptmanns vom 30. Januar 2023, Nr. 5, in geltender Fassung, erlassen wurde, welche die Zuständigkeit der Bereiche der finanziellen Sozialhilfe und der Sozialdienste bei der Abteilung Soziales verankert.

Festgestellt, dass diese operativen

ha preso atto delle seguenti norme giuridiche, atti amministrativi e fattispecie:

Gli articoli 7 e 7/bis della legge provinciale 30 aprile 1991, n. 13, recante „*Riordino dei servizi sociali in provincia di Bolzano*“, e successive modifiche, prevedono che i singoli criteri e le disposizioni relative alla partecipazione ai costi delle prestazioni da parte degli assistiti e i criteri e le modalità per la concessione di assistenza economica sociale alle persone e alle famiglie siano determinati con regolamento d'esecuzione.

Detto regolamento di esecuzione è stato emanato con decreto del Presidente della Giunta provinciale 11 agosto 2000, n. 30, e successive modifiche.

Gli interventi di assistenza economica sociale e pagamento delle tariffe nei servizi sociali rientrano tra quelli delegati dalla Provincia ai Comuni ai sensi dell'articolo 10 della citata legge provinciale 30 aprile 1991, n. 13; questi ultimi hanno a propria volta delegato queste competenze alle Comunità comprensoriali, mentre il Comune di Bozano ha a tal fine fondato una „Azienda Servizi Sociali“.

Trattandosi di prestazioni delegate, la Provincia mantiene il potere di interpretare le relative disposizioni e di fornire indicazioni operative agli enti gestori dei servizi sociali delegati per l'applicazione delle medesime.

Vista la legge provinciale 21 luglio 2022, n. 6 che disciplina la dirigenza del sistema pubblico provinciale e l'ordinamento dell'amministrazione provinciale.

Visto il regolamento di esecuzione relativo alla struttura amministrativa dell'amministrazione provinciale, emanato con decreto del Presidente della Provincia 30 gennaio 2023, n. 5 e successive modifiche, che incardina presso la Ripartizione Politiche sociali la competenza relativa all'assistenza economica e sociale e ai servizi sociali.

Visto che tali indicazioni operative sono state

Anweisungen mit eigenem Dekret vom 08. November 2023, Nr. 20722 in einem einzigen Dokument, dem sogenannten „Handbuch: Maßnahmen der finanziellen Sozialhilfe und zur Zahlung der Tarife der Sozialdienste DLH 30/2000“ gesammelt und neu geordnet wurden.

In Anbetracht den neuen Beschluss der Landesregierung vom 12. Dezember 2023, Nr. 1100 und das Inkrafttreten der Leistung laut Artikel 22/ter „Solidaritätsbeitrag für rechtlichen Beistand für Frauen, die Opfer von Gewalt und Misshandlung sind“ ab den 01.01.2024 des Dekrets Landeshauptmannes vom 11. August 2000, Nr. 30, in geltender Fassung.

In Anbetracht den neuen Beschluss der Landesregierung vom 19. Dezember 2023, Nr. 1139, betreffend „Grundbetrag und Tarife der Sozialdienste laut Dekret des Landeshauptmannes vom 11. August 2000, Nr. 30, in geltender Fassung, ab dem Jahr 2024“.

Aufgrund einiger Anfragen um Klärungen von Seiten der Sozialsprengel, welche eine genauere Auslegung erforderten, um eine einheitliche operative Vorgehensweise auf dem gesamten Landesgebiet zu gewährleisten, wird es für notwendig erachtet, die letzte Version des „Handbuch: Maßnahmen der finanziellen Sozialhilfe und zur Zahlung der Tarife der Sozialdienste DLH 30/2000“, genehmigt mit Dekret der Abteilungsdirektorin vom 08. November 2023, Nr. 20722 abzuändern.

All dies vorausgeschickt

verfügt

die Direktorin der Abteilung Soziales

1) das „Handbuch: Maßnahmen der finanziellen Sozialhilfe und zur Zahlung der Tarife der Sozialdienste DLH 30/2000“ gemäß Anlage A, welche wesentlicher Bestandteil dieses Dekretes ist, zu genehmigen,

2) dass die in dem Handbuch enthaltenen Anweisungen für die Trägerkörperschaften der delegierten Sozialdienste verbindlich und ausschließlich zur Dienst-internen Verwendung sind,

raccolte e riordinate in un unico documento denominato “Manuale operativo: Interventi di assistenza economica sociale e pagamento delle tariffe nei servizi sociali DPGP 30/2000”, approvato con proprio decreto dell'08 novembre 2023, n. 20722.

Vista la recente deliberazione della Giunta provinciale del 12 dicembre 2023, n. 1100 e l'entrata in vigore dal 01.01.2024 della nuova prestazione di cui all'articolo 22/ter “Contributo di solidarietà per il patrocinio legale alle donne vittime di violenza e maltrattamenti” del decreto del Presidente della Giunta provinciale 11 agosto 2000, n. 30, e successive modifiche.

Vista la recente deliberazione della Giunta provinciale del 19 dicembre 2023, n. 1139, recante “Quota base e tariffe dei servizi sociali ai sensi del decreto del Presidente della Giunta provinciale 11 agosto 2000, n. 30, e successive modifiche, a partire dall'anno 2024”.

Preso atto di alcune richieste di chiarimenti da parte dei distretti sociali, che necessitano di un'interpretazione più dettagliata, così da garantire un'operatività uniforme su tutto il territorio provinciale, si ritiene opportuno procedere alla modifica dell'ultima versione del “Manuale operativo: Interventi di assistenza economica sociale e pagamento delle tariffe nei servizi sociali DPGP 30/2000”, approvata con decreto della direttrice di Ripartizione dell'08 novembre 2023, n. 20722.

Tutto ciò premesso la Direttrice di Ripartizione Politiche Sociali

decreta

1) l'approvazione del “Manuale operativo: Interventi di assistenza economica sociale e pagamento delle tariffe nei servizi sociali DPGP 30/2000” secondo l'allegato A, che fa parte integrante del presente decreto,

2) che le indicazioni fornite nel manuale sono da considerarsi vincolanti per tutti gli enti gestori dei servizi sociali delegati e destinate ad uno scopo meramente interno ai medesimi;

3) dass die Direktorin des Amtes für Senioren und Sozialsprengel ermächtigt ist, zukünftig, notwendige Änderungen des Handbuchs laut Punkt 1. so weit geringfügig, autonom durchzuführen,

4) dass, das Dekret der Abteilungsdirektorin vom 08. November 2023, Nr. 20722/2023 widerrufen ist.

3) di autorizzare in futuro la direttrice dell'Ufficio Anziani e distretti sociali a eseguire autonomamente le necessarie modifiche del manuale di cui al punto 1, purché di lieve entità;

4) che il decreto della direttrice di Ripartizione dell'08 novembre 2023, n. 20722/2023, è revocato.

DIE ABTEILUNGSDIREKTORIN

LA DIRETTRICE DI RIPARTIZIONE

Michela Trentini



Maßnahmen der finanziellen Sozialhilfe und
zur Zahlung der Tarife der Sozialdienste
DLH 30/2000

Handbuch Manuale operativo

Interventi di assistenza economica sociale
e pagamento delle tariffe nei servizi sociali
DPGP 30/2000

v. 1.7 01/2024

Dokument zur dienstinternen Verwendung
Documento ad uso interno dei servizi

1. Inhaltsverzeichnis

1. Indice

	Einleitung	Introduzione	6
	Allgemeine Angaben	Indicazioni generali	7
	Bezugspersonen	Persone di riferimento	7
1	Das Verfahren - Allgemeine Anweisungen für die Leistungen der I, II und III Ebene	Il procedimento - Indicazioni generali per le prestazioni di I, II e III livello	8
1.1	Modalitäten der Gesuchstellung	Modalità di presentazione della domanda	8
1.2	Beratungspflicht – Art. 4 DLH 30/2000	Dovere di consulenza – art. 4 DPGP 30/2000	8
1.3	Ersatzerklärung	Autodichiarazioni	8
1.4	Aufschub der Entscheidung wegen Überprüfungen der erfolgten Abfassung der EEVE	Rinvio della decisione per accertamenti d'ufficio o integrazione documentale	8
1.5	Überprüfung der erfolgten Abfassung der EEVE	Controllo sull'avvenuta presentazione della DURP	9
1.6	Territoriale Zuständigkeit für die Gesuchstellung – Art. 5 DLH 30/2000	Competenza territoriale per la presentazione della domanda – Art. 5 DPGP 30/2000	9
1.7	Rekurs gegen die Entscheidungen des Fachbeirates bzw. des zuständigen Beamten	Ricorso avverso le decisioni del comitato tecnico ovvero dell'operatore preposto	10
1.8	Entscheidung im Selbstschutzwege	Decisioni in autotutela	11
1.9	Unrechtmäßige Inanspruchnahme von Leistungen und wirtschaftlichen Vergünstigungen	Fruizione indebita di prestazioni ed agevolazioni economiche	12
	- Fälle von falschen, unvollständigen oder unterlassenen Erklärungen - Fälle, in denen falsche, gefälschte oder veränderte Dokumente erstellt wurden - Allgemeines - Vorgehensweise bei einer unrechtmäßigen Inanspruchnahme von Leistungen und wirtschaftlichen Vergünstigungen gleich oder unter einem Betrag von 3.999,96 € - Vorgehensweise bei einer unrechtmäßigen Inanspruchnahme von Leistungen und wirtschaftlichen Vergünstigungen über einem Betrag von 3.999,96 € - Rückerstattung von Beiträgen – Sonderfälle	- Casi di dichiarazioni false, incomplete od omesse - Casi in cui sono stati prodotti documenti falsi, contraffatti o modificati - Indicazioni generali - Procedura generale in caso di indebita percezione di prestazioni e agevolazioni economiche per un importo pari o inferiore a 3.999,96 € - Procedura generale in caso di indebita percezione di prestazioni e agevolazioni economiche per un importo superiore a 3.999,96 € - Restituzione importi – casi particolari	12 13 14 16 19 22

2	Zuordnung der Leistungen	Classificazione delle prestazioni	23
3	Kriterien für die Genehmigung der Leistungen der finanziellen Sozialhilfe	Criteri per la concessione delle prestazioni di assistenza economica	24
3.1	Ständiger Aufenthalt – Art. 17 DLH 30/2000	Dimora stabile – Art. 17 DPGP 30/2000	24
3.2	Ständiger Aufenthalt - Sonderfälle	Dimora stabile – Casi particolari	25
3.3	Bescheinigung zum Aufenthalt	Titolo di soggiorno	27
3.4	Zusammensetzung der „De Facto“ Familie – Art. 29 DLH 2/2011	Composizione del nucleo familiare di fatto – Art. 29 DPP 2/2011	27
3.5	Gültigkeitsdauer der Leistungen	Durata della prestazione	29
3.6	Ableben des Nutzers	Decesso del beneficiario	29
3.7	Subsidiaritätsprinzip	Principio di sussidiarietà	29
4	Leistungen der finanziellen Sozialhilfe	Prestazioni di assistenza economica sociale	31
4.1	Soziales Mindesteinkommen	Reddito minimo d’inserimento	31
4.2	Beitrag für Miete und Nebenkosten	Contributo locazione e spese accessorie	38
4.3	Beitrag für Wohnungsnebenkosten zugunsten von Rentnern	Contributo per spese accessorie a favore di pensionati	45
4.4	Taschengeld	Assegno per le spese personali	47
4.5	Sonderleistung	Prestazione specifica	49
4.6	Beitrag zur angemessenen Entschädigung für die Sachwalterschaft	Contributo per l’equa indennità per l’amministrazione di sostegno	54
4.7	Solidaritätsbeitrag für den rechtlichen Beistand für Frauen, die Opfer von Gewalt und Misshandlung sind	Contributo di solidarietà per il patrocinio legale alle donne vittime di violenza e maltrattamenti	55
4.8	Begleit- oder Transportkosten	Spese di accompagnamento o di trasporto	57
4.9	Selbstbestimmtes Leben und gesellschaftliche Teilhabe	Vita indipendente e partecipazione sociale	60
4.10	Ankauf und Umbau von Fahrzeugen	Acquisto ed adattamento di automezzi	65
4.11	Anpassung von Fahrzeugen für Familienmitglieder	Adattamento di mezzi di locomozione per familiari	65
4.12	Hausnotrufdienst	Servizio di telesoccorso e telecontrollo	66
4.13	Aufrechterhaltung des Familienlebens und des Haushalts und eigenständiges Wohnen	Continuità della vita familiare e domestica e autonomia abitativa	66
5	Zahlung der Tarife der Sozialdienste	Pagamento delle tariffe dei servizi sociali	71
5.1	Allgemeine Grundsätze im Bereich der Tarifbegünstigung	Principi generali per le agevolazioni tariffarie	71
5.2	Zusammensetzung der erweiterten Familiengemeinschaft im Falle von steuerlich zu Lasten lebenden Personen	Composizione del nucleo familiare collegato in presenza di persone fiscalmente a carico	71
5.3	Option „Teil die Ausgaben“ laut Punkt 5	„Condivide le spese“ secondo il punto 5	71

DLH 2/2022	DPP 2/2011	
5.4	Zeitraum der Gültigkeit der Entscheidung	Periodo di validità della decisione 71
5.5	Familiengemeinschaften, welche sich an mehreren Tarifen verschiedener Nutzer beteiligen müssen	Nuclei familiari che devono partecipare a più tariffe per utenti diversi 71
5.6	Ausgaben für die Zahlung der Tarife für andere Sozialdienste, welche von demselben Nutzer in Anspruch genommen wurden	Spese sostenute per il pagamento di tariffe di altri servizi usufruiti dallo stesso utente 73
5.7	Beide Ehepartner Gäste einer stationären Einrichtung	Coniugi entrambi in struttura residenziale 74
5.8	Gleichzeitige Inanspruchnahme eines stationären Dienstes und des Sozialen Mindesteinkommen	Contemporaneo utilizzo di un servizio residenziale e reddito minimo di inserimento 76
5.9	Reduzierung Tagessatz wegen zeitweiliger Abwesenheit des Betreuten des Seniorenwohnheims	Retta giornaliera ridotta per temporanea assenza dell'ospite della struttura residenziale per anziani 76
5.10	Ausscheiden des Betreuten aus dem Seniorenwohnheim an einem Tag x im Monat z unterm Jahr	Permanenza della residenza per anziani termina a un giorno x di un mese y durante l'anno 76
5.11	Dienstgutscheine – Hauspflegeleistungen	Buoni di servizio – Servizio di assistenza domiciliare, prestazioni a domicilio 77
5.12	Pflegegeld – Dienst erbringt die mittels Dienstgutscheinen verordneten Leistungen nicht	Assegno di cura – Servizio che non offre la prestazione prevista mediante l'utilizzo del buono di servizio 77
5.13	Anfragen von Urlaubern um Dienstleistungen der Sozialdienste	Richieste di servizi sociali da parte di villeggianti 78
5.14	Neurologische Patienten	Pazienti neurologici 78
6	Spezifische Bereiche	Settori specifici 79
6.1	Asylbewerber und Flüchtlinge	Richiedenti asilo e profughi 79
6.2	Soziale Inklusion – Projekt Alba	Inclusione sociale – Progetto Alba 81
6.3	Soziale Inklusion – Frauenhausdienst	Inclusione sociale – Servizio Casa delle Donne 83
6.4	Soziale Inklusion – Housing First	Inclusione sociale – Housing First 86
6.5	Abhängigkeiten	Dipendenze 88
6.6	Sozialpädagogische Grundbetreuung für Minderjährige	Assistenza socio-pedagogica di base per minori 89
6.7	Einberechnung des Unterhalts: Maßnahmen und Leistungen der 2. und 3. Ebene	Calcolo degli alimenti: interventi e prestazioni di secondo e terzo livello 97
7	Berechnung der wirtschaftlichen Lage	Valutazione della situazione economica 101
7.1	Allgemeine Bemerkungen für die Berücksichtigung der Daten bezüglich der Einkünfte und des Vermögens.	Indicazioni generali per la considerazione dei dati relativi alle entrate e al patrimonio. 101
7.2	Einkommen	Voci di entrata 102
7.3	Abzüge	Detrazioni 104

7.4	Vermögen	Patrimonio	105
7.5	Schenkungen	Donazioni	106
8	Andere Leistungen, die mit dem DLH 30/2000 in Zusammenhang stehen	Altre prestazioni collegate al DPGP 30/2000	108
8.1	Ticketbefreiung Kodex 99	Esenzione ticket codice 99	108
8.2	RDC – Reddito di cittadinanza	RDC – Reddito di Cittadinanza	108
9	Falscherklärungen – Schema A und B	False dichiarazioni – schema A e B	109

Einleitung

Das vorliegende Handbuch gibt einheitliche Richtlinien und operative Anweisungen in Bezug auf die finanziellen Sozialhilfeleistungen und die Zahlung der Tarife der Sozialdienste. Alle Sozialsprengel sind angehalten, sich an diese Anweisungen zu halten.

Das Handbuch:

- ersetzt die verschiedenen Rundschreiben der Abteilung Soziales betreffend die finanziellen Sozialhilfeleistungen und die Zahlung der Tarife, welche im Zeitraum von 1994 bis 2017 erlassen worden sind und mit Dekret der Abteilungsdirektorin Nr. 3429 vom 28. Februar 2022 aufgehoben worden sind, sowie den III Teil des Leitfadens „Sozialpädagogische Grundbetreuung für Minderjährige“;
- enthält die Antworten auf Fragen der Sozialsprengel, die von den jeweils zuständigen Ämtern der Abteilung Soziales gegeben wurden;
- beinhaltet die innerhalb der Arbeitsgruppe der „FSH/Tarife-Referenten“ vereinbarten Richtlinien.

Das Handbuch ist im Benutzerbereich verfügbar und wird regelmäßig mit vorangehendem Hinweis der Abteilung Soziales aktualisiert.

Alle Bedienstete sind angehalten, ihren Referenten mögliche zu behandelnden Themen und Inhalte aufzuzeigen, damit diese innerhalb der Arbeitsgruppe der „FSH/Tarife Referenten“ diskutiert werden können.

In der Folge gilt die männliche Bezeichnung für beide Geschlechter.

Introduzione

Il presente manuale è redatto allo scopo di dare linee guida e indicazioni operative omogenee relativamente alle prestazioni di assistenza economica sociale e pagamento di tariffe. Tutti i distretti sociali sono tenuti ad applicare le indicazioni ivi contenute.

Il manuale:

- sostituisce le circolari della Ripartizione Politiche sociali in materia di prestazioni di assistenza economica sociale e pagamento di tariffe nei servizi sociali emanate dal 1994 al 2017, abrogate con decreto della direttrice di ripartizione n. 3429 del 28 febbraio 2022, nonché la Parte III delle linee guida “Assistenza socio-pedagogica di base”;
- contiene le risposte degli uffici della Ripartizione Politiche sociali, competenti per singola materia, ai quesiti dei distretti sociali;
- comprende le linee concordate all'interno del gruppo di lavoro “Referenti AES/tariffe”.

Il manuale è disponibile in area riservata distretti e sarà aggiornato regolarmente, previo avviso da parte della Ripartizione Politiche sociali.

Tutti gli operatori sono invitati a segnalare ai propri referenti eventuali temi e contenuti da discutere all'interno del gruppo di lavoro “Referenti AES/tariffe”.

In seguito, per entrambi i generi, vale la denominazione maschile.

Allgemeine Angaben

Für allgemeine Informationen zu den Leistungen des DLH Nr. 30/2000: Homepage der Abteilung Soziales <http://www.provinz.bz.it/familie-soziales-gemeinschaft/default.asp>

Für weitere Informationen und Unterlagen:
Benutzerbereich Redas (Buchst. B)
www.provinz.bz.it/familie-soziales-gemeinschaft/soziales/benutzerbereich.asp

Handbuch EEVE:
www.provinz.bz.it/familie-soziales-gemeinschaft/soziales/benutzerbereich.asp

Bezugspersonen

Für Anfragen und Probleme bezüglich der Interpretation des DLH 30/2000, sind alle Mitarbeiter eingeladen, **sich primär an den internen Referenten der Sprengel zu wenden, der in diesem Zusammenhang erste Ansprechperson ist.** Die Mitarbeiter der Abteilung Soziales stehen diesbezüglich erst an zweiter Stelle zur Verfügung. Fragen an die Mitarbeiter der Abteilung Soziales dürfen nur vom **Referenten** des Sozialsprengels **an die dafür vorgesehene Mailadresse fsh-aes@provinz.bz.it** geschickt werden. In den Anfragen sollten die persönlichen Daten der betroffenen Personen nicht erscheinen.

Indicazioni generali

Per informazioni generali sulle prestazioni di cui al DPGP n. 30/2000: Homepage della Ripartizione Politiche sociali <http://www.provincia.bz.it/famiglia-sociale-comunita/>

Ulteriore materiale informativo e modulistica:
Area riservata Redas (lettera B)
<http://www.provincia.bz.it/famiglia-sociale-comunita/sociale/area-riservata.asp>

Manuale DURP:
<http://www.provincia.bz.it/famiglia-sociale-comunita/sociale/area-riservata.asp>

Persone di riferimento

Per quesiti o problemi relativi al DPGP 30/2000 gli operatori sono pregati di **rivolgersi innanzitutto al referente interno di Distretto che mantiene i contatti con la Ripartizione Politiche sociali** e, solo successivamente, se necessario, ai collaboratori della Ripartizione a disposizione.

L'invio di quesiti ai collaboratori della Ripartizione Politiche sociali può avvenire esclusivamente da parte del **referente** del distretto e utilizzando la **casella postale** dedicata fsh-aes@provinz.bz.it. Le richieste devono omettere, ove possibile, i dati personali delle persone di cui si tratta.

Bereiche / Settori	
Einsprüche / Ricorsi (Direktion Abteilung / Direzione Ripartizione 24.0)	0471/418210
DLH 30/2000 und Tarifbegünstigungen für Senioren / DPGP 30/2000 e agevolazione tariffaria nei servizi per anziani (Amt/ufficio 24.2)	0471/418262 0471/418266
Kinder- und Jugendschutz / Tutela dei minori (Amt/ufficio 24.1)	0471/418238 0471/418240
Soziale Inklusion / Inclusione sociale (Amt/ufficio 24.1)	0471/418242
Behinderung und Sozialpsychiatrie / Settore Disabilità e Socio-psichiatria (Amt/ufficio 24.3)	0471/418274
Sozialpsychiatrie / Settore psichiatria sociale (Amt/ufficio 24.3)	0471/418276

1. Das Verfahren - Allgemeine Anweisungen für die Leistungen der I, II und III Ebene

1.1 Modalitäten der Gesuchstellung

Falls die Gesuche mit der Post (mit normaler Post / mittels Einschreiben oder zertifizierter elektronischer Post) übermittelt werden, gilt das Datum der Absendung als Tag der Einbringung und nicht das Datum der Ankunft (Poststempeldatum oder Absendungsdatum PEC).

Gesuche, die mittels PEC übermittelt werden, sind anzunehmen, wenn sie den Bezug auf das Versandprotokoll enthalten, ebenso wie auch Gesuche, die über E-Mail gestellt werden, auch ohne zertifiziertes Postfach, sofern diese digital unterzeichnet sind oder falls sie handschriftlich unterschrieben und eingescannt wurden, die Kopie des Personalausweises im Anhang des E-Mail mitgeschickt wird. Diese Gesuche sind anzunehmen, auch wenn sie unvollständig sind. Der Person ist in diesem Falle der Aufschub des Gesuches mitzuteilen mit der Aufforderung, die fehlende und unbedingt notwendige Dokumentation für die Vollständigkeit des Gesuches nachzureichen.

Die Anträge für die finanzielle Sozialhilfe und Tarifbeteiligung können mit der entsprechenden Vollmacht, eingereicht werden. Die Bevollmächtigung muss den formalen Anforderungen des delegierenden Rechtsakts entsprechen; daher muss sie immer schriftlich vorliegen und als Anlage ein Ausweisdokument vorweisen.

1.2 Beratungspflicht - Art. 4 des DLH. 30/2000

Die Sozialdienste beraten die Nutzer, um sie über ihre Rechte und über die ihnen zustehenden Förderungen aufzuklären, sowie sie bei den Beziehungen mit öffentlichen und privaten Einrichtungen zu unterstützen.

1.3 Ersatzerklärungen

Laut Artikel 45 des DLH 30/2000, ist es möglich, anhand einer Ersatzerklärung die für die Anfrage einzelner Leistungen notwendigen Daten abzugeben.

Die Ersatzerklärungen müssen genaue Daten beinhalten, welche den Einnahmen und Ausgaben, die auch in der Einkommenssteuererklärung vorgesehen sind, entsprechen müssen.

1.4 Aufschub der Entscheidung wegen Überprüfungen von Amts wegen oder wegen Nachreichung von Dokumenten

Im Falle des Aufschubs der Entscheidung, weil weitere Erhebungen gemacht werden müssen, oder weil vom

1. Il procedimento - Indicazioni generali per le prestazioni di I, II e III livello

1.1 Modalità di presentazione della domanda

Per la presentazione della domanda inviata per posta (ordinaria / raccomandata o elettronica certificata) farà fede la data di spedizione della stessa (data timbro postale o data di invio PEC).

Sono da accettare domande inviate via PEC, riportanti gli estremi della segnatura di protocollo di invio e domande inviate da caselle di posta elettronica, anche non certificata, sottoscritte con firma digitale oppure firmate a mano, scansionate e inoltrate con allegata la copia della carta d'identità. Tali domande sono da accettare e protocollare anche se prive/mancanti di tutti i dati necessari. In questo caso, alla persona dovrà essere inoltrata comunicazione di rinvio della domanda, con espressa richiesta di produrre la documentazione mancante e indispensabile al fine di completare la domanda.

Le domande di assistenza economica e agevolazione tariffaria possono essere presentate mediante delega. La delega deve rispettare i requisiti formali dell'atto delegato, pertanto dovrà essere sempre in forma scritta con allegato un documento di identità.

1.2 Dovere di consulenza - Art. 4 del DPGP 30/2000

I servizi sociali devono prestare consulenza ai loro utenti, al fine di informarli dei loro diritti e delle provvidenze cui hanno titolo, nonché di agevolarli nei rapporti con le istituzioni pubbliche e private.

1.3 Autodichiarazioni

Ai sensi dell'art. 45 del DPGP 30/2000, è possibile fornire tramite autocertificazione i dati necessari per la richiesta per le singole prestazioni.

Le autocertificazioni devono contenere dati esatti, corrispondenti alle voci di entrata e di spesa che si considerano ai fini della dichiarazione dei redditi.

1.4 Rinvio della decisione per accertamenti d'ufficio o integrazione documentale

In caso di rinvio delle decisioni per accertamenti d'ufficio o per richiesta di integrazione documentale, il termine per

Antragsteller weitere Dokumente verlangt werden, ist der vorgesehene Zeitraum, innerhalb welchem der Beamte oder der Fachbeirat die Entscheidung treffen muss, unterbrochen. Der Terminablauf beginnt wieder in den Moment, sobald die Erhebungen abgeschlossen bzw. die angeforderten Dokumente vorgelegt sind.

Für die Nachreichung von Dokumenten bleibt der im Art. 44, Abs. 5 des D.LH. Nr. 30/2000 vorgesehene Ablauftermin von 15 Tagen aufrecht, nach welchem das Gesuch archiviert wird, sofern die aufgeforderten Dokumente nicht vorgelegt werden.

Diesbezüglich wird unterstrichen, dass die 15 Tage vom Datum der Kenntnisnahme seitens des Antragstellers an ablaufen, welche mittels „Liste der fehlenden Dokumente“, datiert und unterzeichnet, oder über Post (Empfangsdatum oder Ablauf der Lagerungsfrist) erfolgen kann.

Falls die Mitteilung über den normalen Postweg erfolgt, erfolgt die Archivierung 45 Tage nach dem Versenden der Mitteilung.

la decisione da parte dell'operatore preposto o da parte del comitato tecnico è sospeso. Esso ricomincia a decorrere dal momento in cui si concludono gli accertamenti d'ufficio ovvero vengono prodotti i documenti richiesti.

Per l'integrazione documentale è valido il termine di 15 giorni dalla richiesta di cui all'art. 44, comma 5, DPGP 30/2000, decorso il quale, senza che l'utente abbia prodotto i documenti richiesti, la domanda deve essere archiviata.

A riguardo si precisa che i 15 giorni decorrono dall'avvenuta presa di conoscenza da parte del richiedente, che può avvenire tramite "foglio documenti mancanti" controfirmato e datato, oppure tramite posta (data ritiro o compiuta giacenza).

In caso di utilizzo di posta non raccomandata, il termine per l'archiviazione va esteso a 45 giorni dall'avvenuta spedizione.

1.5 Überprüfung der erfolgten Abfassung der EEVE

Für den Zugang zu den Leistungen der ersten und zweiten Ebene und zur Leistung „Beitrag für die Miete und Nebenkosten“, „Beitrag zur angemessenen Entschädigung für die Sachwalterschaft“ und „Aufrechterhaltung des Familienlebens und des Haushalts und eigenständiges Wohnen“ laut D.LH. 30/2000, stellt die Abfassung der EEVE vonseiten des Bürgers eine zwingende Bedingung dar.

Wenn der Antragsteller keine EEVE in Papierform vorweist, ersucht man die zuständigen Beamten der Dienste, im Sinne des Art. 5 D.LH. Nr. 30/2000, das Vorhandensein der EEVE im System zu überprüfen, und wenn möglich, selbst die EEVE im System einzufügen, um den bürokratischen Aufwand im Zusammenhang mit einer Gesuchstellung so gering als möglich zu halten.

1.5 Controllo sull'avvenuta presentazione della DURP

Per l'accesso a tutte le prestazioni di primo e secondo livello e per le prestazioni di terzo livello "Contributo al canone di locazione e per le spese accessorie", "Contributo per l'equa indennità per l'amministrazione di sostegno" e "Continuità della vita familiare e domestica e autonomia abitativa", disciplinate dal DPGP 30/2000, è obbligatoria la presentazione della DURP da parte del cittadino.

Qualora il richiedente sia sprovvisto della relativa copia cartacea, l'operatore è invitato a verificare se la DURP è già stata rilasciata ed è quindi già rilevabile dal sistema, e se possibile rilasciarla direttamente lui stesso, in modo da evitare inutili ulteriori aggravii burocratici.

1.6 Territoriale Zuständigkeit für die Gesuchstellung Art. 5 des DLH. 30/2000

a) Finanzielle Sozialhilfe

Für die Leistungen der finanziellen Sozialhilfe ist jener Sozialsprengel zuständig, wo der Antragsteller seinen ständigen Aufenthaltsort hat. Im Falle eines Umzugs in das Gebiet im Zuständigkeitsbereich eines anderen Trägers kann das Gesuch erst nach erfolgtem Umzug und Nachweis über den geänderten ständigen Aufenthaltsort beim neuen zuständigen Sprengel eingereicht werden.

1.6 Competenza territoriale per la presentazione della domanda – Art. 5 del DPGP 30/2000

a) Prestazioni economiche sociali

Per l'erogazione delle prestazioni economiche sociali, è competente l'ente gestore dei servizi sociali nel cui territorio il richiedente ha stabile dimora. Qualora il nucleo familiare sia in procinto di trasferirsi nel territorio di competenza di un altro ente gestore, presenterà domanda nel distretto di destinazione solo successivamente all'avvenuto trasferimento, potendo provare la variazione della dimora stabile.

b) Tariffbeteiligung

Für die Tariffberechnung, bei gleichzeitiger Inanspruchnahme von mehreren Diensten laut Buchstabe b1) des Artikels 5 des DLH 30/2000, ist der Träger der Sozialdienste zuständig, in dessen Gebiet sich der ständige Aufenthaltsort des Nutzers zum Zeitpunkt der Antragstellung um Aufnahme in den stationären Dienst befand.

Im Sinne des Art. 5, Absatz 4 des LG 13/1991 gehen die Spesen für die stationären Unterbringung von ausländischen Staatsbürgern und Staatenlosen in Einrichtungen der Sozialdienste, für welche eine Tariffbeteiligung seitens der Gemeinde vorgesehen ist, zu Lasten des Landessozialfonds und werden vom Träger der Sozialdienste auf dessen Gebiet sich die Einrichtung befindet, übernommen, und zwar vorbehaltlich des eventuellen Rechtes auf Einforderung aufgrund internationaler Abkommen.

c) Ergänzung des Tarifs für Klienten unter 60 Jahre

Im Sinne des Beschlusses der Landesregierung vom 18.11.2002, Nr. 4224 wird an Folgendes erinnert:

1. Für Betreute bis zur Vollendung des 60ten Lebensjahres aus Gemeinden der Provinz Bozen, die in Seniorenwohnheimen in oder außerhalb der Provinz Bozen untergebracht sind, werden die Tagsatzanteile, die von den Betreuten beziehungsweise von den Angehörigen laut D.LH. 30/2000 nicht gedeckt sind, von derjenigen Bezirksgemeinschaft/Sozialbetrieb Bozen übernommen, in welcher der/die Betreute vor dem ersten Eintritt in eine stationäre Struktur seinen/ihren Wohnsitz hatte. die entsprechenden Kosten gehen zu Lasten des Sozialfonds.
2. Für Betreute ab vollendetem 60ten Lebensjahr aus Gemeinden Südtirols, die in stationären Sozialeinrichtungen für Menschen mit Behinderung, psychisch Kranke oder Suchtkranke in oder außerhalb der Provinz untergebracht sind, werden die Tagsatzanteile, die von den Betreuten beziehungsweise von den Angehörigen laut D.LH. 30/2000 nicht gedeckt sind, von derjenigen Gemeinde übernommen, in welcher der/die Betreute vor dem ersten Eintritt in eine stationäre Struktur seinen/ihren Wohnsitz hatte.

d) Hauspflegedienst

Für die Tariffberechnung und die Erbringung des Hauspflegedienstes gilt zwecks der territorialen Zuständigkeit die Regelung des ständigen Aufenthaltes des Nutzers zum Zeitpunkt der Gesuchstellung.

b) Agevolazione tariffaria

Per il calcolo delle tariffe, in caso di contemporaneo utilizzo di più servizi di cui alla lettera b1) dell'art. 5 del DPGP 30/2000, è competente l'ente gestore dei servizi sociali nel cui territorio l'utente ha stabile dimora al momento in cui richiede l'ospitalità presso il servizio residenziale.

Ai sensi dell'art. 5, comma 4 della LP 13/1991, le spese di ricovero residenziale di cittadini stranieri ed apolidi in strutture socioassistenziali per le quali è prevista l'integrazione tariffaria del comune sono a carico del fondo sociale provinciale ed assunte dall'ente gestore nel cui territorio la struttura è ubicata, fatto salvo l'eventuale diritto di rivalsa in base a convenzioni internazionali.

c) Integrazione tariffaria per utenti con meno di 60 anni

Ai sensi della deliberazione della Giunta provinciale del 18.11.2002, n. 4224 si ricorda quanto segue:

1. Per gli assistiti, provenienti da Comuni della provincia di Bolzano, che non hanno compiuto il 60° anno d'età e che sono ricoverati in una residenza per anziani, situata dentro o fuori il territorio altoatesino, la parte della tariffa giornaliera che ai sensi del DPGP 30/2000 non è coperta dall'utente e dai suoi familiari, viene coperta dalla rispettiva Comunità comprensoriale/Azienda Servizi Sociali di Bolzano, presso la quale l'assistito ha la residenza al momento del suo ingresso nella struttura.
2. Per gli assistiti provenienti da Comuni della provincia di Bolzano che superano il 60° anno d'età che sono ricoverati in un servizio sociale residenziale per persone con disabilità, per malati psichici o per persone affette da forme di dipendenza, situato dentro o fuori il territorio altoatesino, la parte della tariffa giornaliera che ai sensi del DPGP 30/2000 non è coperta dall'utente e dai suoi familiari, viene coperta dal rispettivo Comune, presso la quale l'assistito ha la residenza al momento del suo ingresso nella struttura.

d) Aiuto domiciliare

Per il calcolo tariffario e la somministrazione del servizio di aiuto domiciliare si applica il criterio di competenza territoriale della dimora stabile dell'utente al momento della domanda.

1.7 Rekurs gegen die Entscheidungen des Fachbeirates bzw. des zuständigen Beamten

Innerhalb von 45 Tagen ab Mitteilung der Entscheidung kann bei der Sektion für Einsprüche der Abteilung Soziales eingereicht werden. Da es sich um eine Ausschlussfrist handelt, die ab Kenntnisnahme der Mitteilung der

1.7 Ricorso avverso le decisioni del comitato tecnico ovvero dell'operatore preposto

Il ricorso può essere presentato presso la Sezione ricorsi della Ripartizione Politiche sociali entro 45 giorni dalla comunicazione della decisione. Trattandosi di termine perentorio, che decorre dal momento dell'effettiva venuta

Entscheidung läuft, wird der Einspruch nach Ablauf derselben „wegen verfallener Frist“ für nicht zulässig erklärt.

Die einzige Möglichkeit, Gewissheit über das Datum, an welchem die Mitteilung der Entscheidung beim Antragsteller angelangt ist, zu haben, erreicht man durch die Zustellung eines Einschreibebriefes mit Empfangsbestätigung.

Da diese Vorgangsweise einen großen Aufwand an Zeit und Geld mit sich bringen würde, in Anbetracht der Postzeiten und da es sich eventuell um schutzbedürftige Personen und mit Einschränkungen handelt, hat die Sektion Einsprüche es für angebracht gehalten, die Einsprüche, die innerhalb von 60 Tagen ab Absendung der Mitteilung der Entscheidung von Seiten der Körperschaft eingereicht werden, zuzulassen, falls es gänzlich unmöglich ist, auf das Ankunftsdatum derselben beim Antragsteller zu schließen (als Bezug kann man das Poststempeldatum nehmen). Andernfalls wird die, vom zitierten Art. 9, Abs. 4, D.LH. vom 22.10.1993, Nr. 17 vorgesehene Ausschlussfrist von 45 Tagen angewandt.

Die Gegendarstellungen sind innerhalb von 30 Tagen ab Erhalt des Schreibens der Sektion Einsprüche zu übermitteln. Falls die Termine für die Antwort ohne ausreichende Begründung nicht eingehalten werden, wird die Sektion Einsprüche die Entscheidung, ohne die Gegendarstellungen zu berücksichtigen, treffen.

Es ist unerlässlich, dass die Gegendarstellungen folgendes enthalten:

- Unterstützungserklärung (Sozinfo)
- Ausdruck der Sozinfo-Erklärung der wirtschaftlichen Lage der Familiengemeinschaft
- Mitteilungsbrief der Entscheidung
- alle weiteren Elemente und Daten, welche den Sprengeln und anderen betroffenen Diensten bekannt waren und zur Entscheidungsfindung beigetragen haben.

1.8 Entscheidung im Selbstschutzwege

Das D.LH. Nr. 30/2000 sieht nicht die Möglichkeit vor, gegen die Entscheidungen der Organe der auszahlenden Körperschaft Einwände oder Widersprüche bei denselben zu erheben oder diese Entscheidungen zu beanstanden. Die Bestimmung sieht nur die Möglichkeit vor, eine Beschwerde bei der Sektion Einsprüche der Abteilung Soziales einzureichen.

Trotzdem ist es auf Grund der staatlichen und landeseigenen Bestimmungen zum Verwaltungsverfahren möglich, begründete Einwände innerhalb von 30 Tagen ab Erhalt der Mitteilung der Entscheidung, mit eventuellen Unterlagen untermauert, einzureichen.

a conoscenza da parte dell'utente della comunicazione della decisione, ove tale termine non sia rispettato, il ricorso non è ammissibile "per decorrenza dei termini".

L'unico modo per stabilire con assoluta certezza la data in cui la comunicazione della decisione è pervenuta all'utente, si ottiene mediante l'invio di lettera raccomandata con avviso di ricevimento.

Poiché tale incombenza comporterebbe grave dispendio di denaro e tempo, considerate le tempistiche postali e potendosi trattare di persone vulnerabili e con limitazioni personali, la Sezione ricorsi ha ritenuto opportuno accettare i ricorsi presentati entro 60 giorni dalla data di spedizione della comunicazione da parte dell'ente, qualora non sia assolutamente possibile risalire alla data di arrivo della stessa all'utente (si prenda come riferimento la data indicata dal timbro postale). In caso contrario, ovviamente, deve essere applicato il termine perentorio di 45 giorni di cui all'art. 9 comma 4 della L.P. del 22.10.1993, n. 17.

Le controdeduzioni vanno inviate entro 30 giorni dal ricevimento della richiesta da parte della segreteria della Sezione ricorsi. La sezione ricorsi prenderà la propria decisione senza considerare le controdeduzioni del distretto sociale nel caso in cui non vengano rispettati senza giustificato motivo i termini previsti.

È indispensabile che le controdeduzioni comprendano:

- dichiarazione di assistenza (Sozinfo)
- spiegazione Sozinfo sul calcolo della situazione economica del nucleo familiare (da allegare in ogni caso, anche in assenza di calcolo)
- comunicazione del provvedimento
- tutti gli elementi e i dati noti al distretto o ai servizi coinvolti, che hanno portato alla decisione.

1.8 Decisione in autotutela

Il DPGP 30/2000 non prevede espressamente la possibilità di presentare reclami e opposizioni avverso le decisioni adottate dagli organi dell'ente erogatore, ma esclusivamente la possibilità di presentare ricorso alla Sezione ricorsi della Ripartizione Politiche sociali.

Ciò nonostante, in forza della normativa statale e provinciale in materia di procedimento amministrativo, resta ferma la facoltà dell'utente di presentare, entro 30 giorni dal ricevimento della comunicazione della decisione, osservazioni motivate, corredate dell'eventuale documentazione giustificativa.

1.9 Unrechtmäßige Inanspruchnahme von Leistungen und wirtschaftlichen Vergünstigungen

Die vorliegende Richtlinie stützt sich auf das italienische Strafgesetzbuch, im Besonderen auf den Artikel 316/ter, auf das Landesgesetz vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, über die Regelung des Verwaltungsverfahrens, im Besonderen auf den Artikel 2/bis (in der Folge: LG Nr. 17/1993) und auf das Landesgesetz vom 7. Jänner 1977, Nr. 9 über die Verfahrensvorschriften für die Anwendung der Verwaltungsstrafen (in der Folge: LG Nr. 9/1977).

Sie zielt darauf, eine einheitliche Vorgehensweise bei der Rückforderung von unrechtmäßig in Anspruch genommenen Leistungen und wirtschaftlichen Vergünstigungen und bei der Verhängung von Verwaltungsstrafen auszuarbeiten, auch hinsichtlich einer Gleichbehandlung der Nutzerinnen und Nutzer und Transparenz in der Abwicklung des Verfahrens. Der Inhalt dieser Richtlinie wurde mit dem Oberstaatsanwalt beim Landesgericht Bozen abgestimmt.

Damit ein Verfahren eingeleitet werden kann, muss eine der folgenden Situationen a) oder b) vorliegen.

a) Fälle von falschen, unvollständigen oder unterlassenen Erklärungen

In Fällen, in denen von der Nutzerin/vom Nutzer falsche, unvollständige Erklärungen abgegeben wurden oder unterlassen wurden (z.B. fehlende Erklärungen bezüglich Einkommen und Vermögen oder Nichterklärung von verpflichtend abzugebenden Informationen oder Erklärungen von Beträgen, die nicht der Wahrheit entsprechen), ist es notwendig, Anzeige bei der Staatsanwaltschaft zu erstatten, vorausgesetzt, dass die unrechtmäßig ausbezahlten Beträge die Grenze von 3.999,96 € überschreiten.

Gemäß der neuen rechtswissenschaftlichen Ausrichtung, die von der Staatsanwaltschaft bestätigt wurde, ist dieser Grenzwert mit Bezug auf das einzelne Gesuch zu berücksichtigen:

“Die Berechnung des unrechtmäßig ausbezahlten Betrages zwecks der Überschreitung der Grenze von 3.999,96 Euro laut Art. 316/ter des Strafgesetzbuches ist mit Bezug auf das einzelne gestellte Gesuch durchzuführen. Sollte der Betrag der ausbezahlten Leistung, welcher vom einzelnen Gesuch abhängt, die Grenze von 3.999,96 Euro überschreiten, ist es notwendig, die Meldung an die Staatsanwaltschaft zu übermitteln; dabei sind eventuelle Auszahlungen, welche von mehreren getrennt gestellten Gesuchen abhängen, nicht zusammenzuzählen, auch falls diese dieselbe Leistung betreffen. Dies weil die Straftat erst dann vollendet ist, wenn die Verfügbarkeit der Auszahlung erlangt wird, welche vom einzelnen Gesuch abhängt und im Zuge des entsprechenden Verwaltungsverfahrens. Jedes Gesuch stellt ein autonomes Verhalten dar.”

Dies bedeutet, dass die Höhe der unrechtmäßig gewährten und ausbezahlten Vergünstigung in Bezug auf das einzelne gestellte Gesuch zu berechnen ist.

1.9 Fruizione indebita di prestazioni e agevolazioni economiche

La presente direttiva si fonda sulle disposizioni del Codice penale italiano, con particolare riferimento all'art. 316/ter, sulla legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, riguardante la disciplina del procedimento amministrativo, con particolare riferimento all'art. 2/bis (di seguito: l.p. n. 17/1993) e sulla legge provinciale 7 gennaio 1977, n. 9, recante le norme di procedura per l'applicazione delle sanzioni amministrative (di seguito: l.p. n. 9/1977).

Essa mira ad elaborare una procedura unitaria relativa alla richiesta di restituzione di prestazioni e agevolazioni economiche indebitamente percepite e all'applicazione di sanzioni amministrative, anche al fine di garantire parità di trattamento delle/degli utenti e trasparenza nell'esecuzione del procedimento. Il contenuto di questa direttiva è stato concordato con il Procuratore Capo presso il Tribunale di Bolzano.

Ai fini dell'avvio di tale procedimento deve sussistere una delle seguenti situazioni a) o b).

a) Casi di dichiarazioni false, incomplete od omesse

Nel caso in cui l'utente presenti dichiarazioni false, incomplete od ometta informazioni dovute (ad es. omissioni in tema di reddito e patrimonio, o mancanza di informazioni dovute, oppure dichiarazioni di importi non rispondenti al vero), si procede a una denuncia presso la Procura della Repubblica, qualora gli importi indebitamente erogati superino il limite di € 3.999,96.

Secondo il nuovo indirizzo giurisprudenziale, confermato dalla Procura della Repubblica, tale limite va considerato con riferimento alla singola domanda:

“Il calcolo dell'importo indebitamente erogato ai fini del superamento del limite di 3.999,96 euro di cui all'art. 316/ter c.p. va effettuato in relazione alla singola domanda presentata. Occorre quindi procedere alla segnalazione alla Procura se l'importo della prestazione erogata dipendente dalla singola domanda supera l'importo di euro 3.999,96, senza sommare eventuali erogazioni dipendenti da più domande singolarmente presentate, anche se relative a una stessa tipologia di prestazione. Ciò in quanto il reato si consuma quando si consegue la disponibilità dell'erogazione correlata alla singola domanda e all'esito del relativo procedimento amministrativo. Ogni domanda configura una condotta autonoma.”

Ciò significa che l'entità del beneficio indebitamente concesso ed erogato va considerata in relazione alla singola domanda presentata.

Sollte eine Person gleichzeitig um mehrere Leistungen/Begünstigungen ansuchen, ist die Höhe der unrechtmäßig gewährten und ausbezahlten Begünstigung trotzdem in Bezug auf die einzelne Leistung/Begünstigung zu berechnen (z.B. eine Person sucht gleichzeitig um Soziales Mindesteinkommen und Mietbeitrag an: unrechtmäßig bezogener Betrag vom SME und unrechtmäßig bezogener Betrag vom Mietbeitrag getrennt berechnen!).

Beispiele

z.B. 1 Gesuch um SME mit darauffolgender Gewährung und Auszahlung von 1.000,00 Euro x 2 Monate = 2.000,00 Euro (unrechtmäßig bezogen) -> keine Meldung an die Staatsanwaltschaft.

z.B. 1 Gesuch um Mietbeitrag mit darauffolgender Gewährung und Auszahlung von 500,00 Euro x 12 Monate: 6.000,00 Euro (unrechtmäßig bezogen) -> Meldung an die Staatsanwaltschaft.

z.B. 1 Gesuch um SME mit darauffolgender Gewährung und Auszahlung von 1.000,00 Euro x 4 Monate = 4.000,00 Euro (unrechtmäßig bezogen) -> Meldung an die Staatsanwaltschaft.

z.B. Erneuerung des Gesuches um SME 3-mal im Laufe des Jahres (3 getrennte Gesuche) mit darauffolgender Gewährung und Auszahlung von jeweils 800,00 Euro x 4 Monate = 3.200,00 Euro (unrechtmäßig bezogen) -> keine Meldung an die Staatsanwaltschaft.

z.B. Erneuerung des Gesuches um Mietbeitrag 1-mal im Jahr mit darauffolgender Gewährung und Auszahlung von 500,00 Euro x 12 Monate: 6.000,00 Euro (unrechtmäßig bezogen) -> Meldung an die Staatsanwaltschaft.

Wenn der unrechtmäßig bezogene Betrag in Bezug auf das einzelne gestellte Gesuch den Grenzwert von 3.999,96 Euro überschreitet, so wird die Verwaltung in jedem Fall dazu angehalten, Anzeige bei der Staatsanwaltschaft zu erstatten. Es gibt in diesem Fall keinen Ermessensspielraum.

In jedem Fall muss Anzeige erstattet werden, wenn der Erklärende Einkommen verschweigt und man sich dieser Tatsache sicher ist, auch wenn man - da man die Höhe des Einkommens nicht kennt - dabei nicht sicher sein kann, ob der Grenzwert überschritten wird oder nicht.

b) Fälle, in denen falsche, gefälschte oder veränderte Dokumente erstellt wurden

Wenn auch nur ein Zweifel besteht, dass falsche, gefälschte oder veränderte Dokumente erstellt wurden, so **besteht immer die Pflicht Anzeige zu erstatten**. Hierbei ist die Höhe des unrechtmäßig gewährten und bezogenen Betrages unerheblich, d.h. auch wenn der unrechtmäßig bezogene Betrag weniger als 3.999,96 Euro beträgt.

Die Bewertung der subjektiven Merkmale/Elemente bezüglich der Person ist in diesem Falle ausschließliche

Nel caso in cui una persona richieda nello stesso momento più prestazioni/agevolazioni, l'entità del beneficio indebitamente concesso ed erogato va comunque calcolata in relazione alla singola prestazione/agevolazione (es. richiesta contestuale di reddito minimo di inserimento e contributo locazione: calcolare separatamente importo indebito RMI e importo indebito contributo locazione).

Esempi

Es. 1 domanda di RMI cui segue una concessione e relativa erogazione di 1.000,00 euro x 2 mesi = 2.000,00 euro (indebiti) -> no segnalazione alla Procura.

Es. 1 domanda di contributo locazione cui segue una concessione e relativa erogazione di 500,00 euro x 12 mesi: 6.000,00 euro (indebiti) -> sì segnalazione alla Procura.

Es. 1 domanda di RMI cui segue una concessione e relativa erogazione di 1.000,00 euro x 4 mesi = 4.000,00 euro (indebiti) -> sì segnalazione alla Procura.

Es. Rinnovo della domanda di RMI durante l'anno per 3 volte (3 domande separate): concessione e relativa erogazione di 800,00 euro x 4 mesi per ciascuna domanda = 3.200,00 euro (indebiti) -> no segnalazione alla Procura.

Es. Rinnovo della domanda di contributo locazione cui segue una concessione e relativa erogazione di 500,00 euro x 12 mesi: 6.000,00 euro (indebiti) -> sì segnalazione alla Procura.

Se la somma indebitamente percepita - in relazione alla singola domanda - supera la soglia di 3.999,96 euro, l'Amministrazione è sempre tenuta a procedere alla denuncia presso la Procura, in quanto in tal caso non si dispone di un margine di discrezionalità.

Nei casi in cui il richiedente ometta di dichiarare un reddito e di tale circostanza si sia certi, ma non se ne conosca l'esatto ammontare e vi sia quindi il dubbio che l'importo superi il sopra indicato limite, va in ogni caso presentata denuncia.

b) Casi in cui sono stati prodotti documenti falsi, contraffatti o modificati

Qualora vi fosse soltanto il dubbio che siano stati prodotti documenti falsi, contraffatti o modificati, **vige sempre l'obbligo di denuncia**, a prescindere dall'ammontare dell'importo indebitamente percepito ed erogato, vale a dire, anche se la somma indebitamente percepita sia inferiore all'importo di 3.999,96 euro.

La valutazione di eventuali elementi soggettivi riguardanti la persona è in questi casi di esclusiva competenza

Kompetenz der Gerichtsbehörde.

dell'Autorità giudiziaria.

Wichtig

Für beide Fälle a) oder b) gilt, dass es sinnvoll ist, bei der Feststellung von Unregelmäßigkeiten auch andere Zeiträume zu überprüfen.

Importante

In entrambi i casi a) oppure b), qualora vengano accertate delle irregolarità, è opportuno estendere la verifica anche ad altri periodi.

Allgemeines

Zeitraumen der Kontrollen

Was den Zeitrahmen der Kontrollen anbelangt, wird präzisiert, dass die Frist für die Einhebung der Geldstrafen innerhalb von 5 Jahren ab dem Tag, an dem die Übertretung begangen worden ist, verjährt.

Die Frist für die Rückförderung der gesamten Leistung/Tarifbegünstigung verjährt hingegen innerhalb von 10 Jahren.

Daher ist es angebracht, die Kontrollen innerhalb von 5 Jahren durchzuführen, um sowohl die Rückforderung der Leistung/Tarifbegünstigung als auch die Geldbuße eintreiben zu können.

Handhabung der Gesuche, die noch ausbezahlt werden

Die bereits gewährte Leistung/Tarifbegünstigung, welche noch ausbezahlt wird und in welcher falsche bzw. vorenthaltene Daten festgestellt wurden, ist nicht auszusetzen oder zu widerrufen, sondern es ist das Verfahren zur Vorhaltung einzuleiten (Übermittlung 1.ten Schreibens). Erst nach dem Abschluss dieses Verfahrens kann das Gesuch widerrufen werden.

Gesuche, die nach der falschen bzw. vorenthaltenen Erklärung gestellt und noch nicht entschieden wurden, sind bis zum Abschluss des Verfahrens aufzuschieben. Wurden diese nachfolgenden Gesuche jedoch bereits entschieden und sollten diese im Moment der Feststellung der falschen bzw. vorenthaltenen Erklärung ausbezahlt werden, sind sie, bis zum Abschluss des Verfahrens, ebenfalls nicht auszusetzen oder zu widerrufen.

z.B.

a) Gesuch Nr. 1 vom 01.04.2018 Gewährung von April bis Juli 2018 – Kontrolle mit Feststellung von falschen/vorenthaltenen Daten – keine Aussetzung der Auszahlung, aber Einleitung des Verfahrens zur Vorhaltung einer Gesetzesübertretung;

b) Gesuch Nr. 2 vom 01.08.2018 noch nicht entschieden – Kontrolle mit Feststellung von falschen/vorenthaltenen Daten: ist aufzuschieben;

c) Gesuch Nr. 2 vom 01.08.2018 bereits entschieden und in Auszahlung – Kontrolle mit Feststellung von falschen/vorenthaltenen Daten: ist nicht auszusetzen.

Gesuchstellung mittels Vollmacht

Wird eine falsche bzw. vorenthaltene Erklärung innerhalb eines Gesuchs um Leistung/Tarifbegünstigung festgestellt, welche nicht direkt vom Begünstigten der Leistung/Tarifbegünstigung (Betreuten), sondern mittels Vollmacht von Familienangehörigen (z.B. ein Kind für seine

Indicazioni generali

Tempistica dei controlli

Riguardo alla tempistica dei controlli, si precisa che secondo l'art. 9 della l.p. n. 9/1977 il termine per richiedere il pagamento delle sanzioni pecuniarie si prescrive in 5 anni dal giorno in cui è stata commessa la violazione.

Il termine per richiedere la restituzione dell'intera prestazione/agevolazione tariffaria si prescrive invece in 10 anni.

Ne consegue l'opportunità di svolgere i controlli entro il termine di 5 anni, in modo da poter procedere sia con la richiesta di restituzione della prestazione/agevolazione tariffaria che con la sanzione pecuniaria.

Gestione delle domande in corso di erogazione

La domanda di prestazione/agevolazione tariffaria, in corso di erogazione, nell'ambito della quale sono stati riscontrati dati falsi od omessi, non va sospesa o revocata ma va avviato il procedimento di contestazione (invio della prima lettera). Solo a conclusione del procedimento si può procedere alla revoca della domanda. Nel caso di domande presentate successivamente alla falsa/omessa dichiarazione e non ancora decise, esse dovranno essere rinviate in attesa del termine del procedimento di verifica della falsa/omessa dichiarazione. Contrariamente, qualora le successive domande siano già state decise e in corso di erogazione al momento dell'accertamento della falsa/omessa dichiarazione, esse non vanno sospese o revocate fino al termine del procedimento.

Es.

a) domanda n. 1 del 01.04.2018 concessione da aprile a luglio 2018 – controllo con riscontro dati falsi/omessi – non sospendere l'erogazione, ma avvio del procedimento per l'accertamento delle false dichiarazioni;

b) domanda n. 2 del 01.08.2018 non ancora decisa – controllo con riscontro dati falsi/omessi: rinviare;

c) domanda n. 2 del 01.08.2018 già decisa e in corso di erogazione – controllo con riscontro dati falsi/omessi: non sospendere.

Presentazione della domanda tramite delega

Nel caso di accertamento di false/omesse dichiarazioni all'interno di una domanda di prestazione/agevolazione presentata non direttamente dal beneficiario della prestazione (assistito) bensì - su delega di questi - da familiari (es. figlio per genitore anziano), va comunque

alten Eltern) gestellt wurde, ist auf alle Fälle die gesamte Leistung/Tarifbegünstigung gegenüber dem Betreuten (des direkten Begünstigten der Leistung/Tarifbegünstigung) zu widerrufen.

Die Geldbuße und der eventuelle Ausschluss von künftigen Leistungen/Tarifbegünstigungen sind hingegen ggf. zu Lasten der Person, welche die Erklärungen effektiv unterschrieben hat, anzuwenden; jedoch, da es sich um Verwaltungsstrafen handelt, dürfen diese nur bei Vorhandensein des subjektiven Elements von mindestens der leichten Fahrlässigkeit angewandt werden. Zu diesem Zweck muss sich der Sprengel auf objektive Elemente stützen, aus denen eine wenigstens fahrlässige (wenn auch nicht vorsätzliche) Handlung der erklärenden Person abgeleitet werden kann.

Falsche/unvollständige EEVE

Es wird zwischen folgenden Fällen unterschieden:

a) wenn der Begünstigte der Leistung/Tarifbegünstigung das entsprechende Gesuch stellt und gleichzeitig die EEVE anderer Familienmitglieder selber verfasst und unterschreibt: die Leistung/Tarifbegünstigung ist zu widerrufen, die Geldbuße und der eventuelle Ausschluss von künftigen Begünstigungen sind gegen den Begünstigten anzuwenden.

b) wenn der Begünstigte der Leistung/Tarifbegünstigung das entsprechende Gesuch stellt und gleichzeitig die Verwendung der EEVE anderer Familienmitglieder (welche von denselben bereits verfasst und unterschrieben wurde) ermächtigt: die Leistung/Tarifbegünstigung ist zu widerrufen. Die Geldbuße und der eventuelle Ausschluss von künftigen Vergünstigungen können hingegen zu Lasten des Begünstigten angewandt werden, nur bei Vorhandensein von objektiven Elementen, aus welchen eine subjektive Haltung von Fahrlässigkeit oder Vorsatz des Begünstigten selbst abgeleitet werden kann (z.B. Ermittlungsprotokoll der Finanzwache aus welchem hervorgeht, dass der Antragsteller sich der, vom eigenen Familienangehörigen in der EEVE angegeben Falscherklärung, bewusst war oder sogar dazu beigetragen hat). Der Sprengel soll daher das Vorhandensein des subjektiven Elements (mindestens der leichten Fahrlässigkeit) von Fall zu Fall bewerten.

Sowohl im Falle der Gesuchstellung mittels Vollmacht als auch im Falle von einer falschen/unvollständigen EEVE bleibt die Pflicht für die Verwaltung aufrecht, Anzeige bei der Staatsanwaltschaft zu erstatten, sollte der der unrechtmäßig bezogene Betrag mit Bezug auf das einzelne gestellte Gesuch den Grenzwert von 3.999,96 Euro überschreiten oder sollte der Verdacht bestehen, dass falsche, gefälschte oder veränderte Dokumente erstellt wurden.

Berechnung der gesetzlichen Zinsen

Für die Berechnung der gesetzlichen Zinsen kann die Anwendung, welche über folgenden Link abrufbar ist, verwendet werden:
<https://astat.provinz.bz.it/LegalInterests.aspx?lang=de>

Für die Berechnung der künftigen gesetzlichen Zinsen

disposta la revoca della prestazione/agevolazione nei confronti del beneficiario.

La sanzione amministrativa pecuniaria e la possibile esclusione da prestazioni/agevolazioni tariffarie future vanno eventualmente applicate a carico della persona che di fatto ha sottoscritto le dichiarazioni; tuttavia, – trattandosi di sanzioni amministrative – le stesse vanno applicate solamente in presenza dell'elemento soggettivo almeno della colpa lieve. A tal fine il distretto dovrà basarsi su elementi oggettivi, dai quali si possa desumere un atteggiamento almeno colposo o doloso del dichiarante.

Falsa/omessa dichiarazione Durp

Si distinguono i seguenti casi:

a) caso in cui il beneficiario della prestazione/agevolazione presenti la relativa domanda e contestualmente compili e sottoscriva la Durp di altri familiari: in questo caso la restituzione del beneficio, l'eventuale esclusione da vantaggi futuri e la sanzione pecuniaria sono a carico del beneficiario della prestazione/agevolazione.

b) caso in cui il beneficiario della prestazione presenti domanda di prestazione/agevolazione e contestualmente autorizzi l'utilizzo della Durp di altri familiari, già compilata e sottoscritta da questi ultimi: in questo caso la restituzione del beneficio è a carico del beneficiario della prestazione/agevolazione. L'esclusione da vantaggi futuri e la sanzione pecuniaria dovranno invece essere applicate a carico del beneficiario solamente in presenza di elementi oggettivi che dimostrino una situazione soggettiva di dolo o di colpa dello stesso (ad es. verbale della Guardia di Finanza da cui si evince che il richiedente doveva essere a conoscenza delle false dichiarazioni in Durp rilasciate dal familiare o ne era addirittura complice). Il distretto dovrà quindi valutare caso per caso la sussistenza dell'elemento soggettivo (almeno della colpa lieve).

Sia nel caso presentazione della domanda tramite delega che nel caso di falsa/omessa dichiarazione DURP, resta salvo l'obbligo per l'Amministrazione di procedere alla denuncia presso la Procura qualora la somma indebitamente percepita in relazione alla singola domanda superi la soglia di 3.999,96 euro e qualora sussista il sospetto circa la produzione di documenti falsi, contraffatti o modificati.

Calcolo degli interessi legali

Per il calcolo degli interessi legali è possibile utilizzare il motore di calcolo disponibile al presente link: [Autonome Provinz Bozen - Südtirol | Landesinstitut für Statistik \(Astat\) | Indexziffern der Verbraucherpreise und gesetzliche Zinsen: Online Berechnung](https://astat.provinz.bz.it/LegalInterests.aspx?lang=de)

Per il calcolo degli interessi legali futuri invece (sollecito

(vollstreckbare Mahnung – Schreiben 2/bis – siehe unten) ist hingegen der für den Bezugszeitraum geltende Zinssatz anzuwenden, so wie dieser mit dem im Gesetzesanzeiger der Republik (Gazzetta Ufficiale) im Dezember des Vorjahres veröffentlichten Ministerialdekret festgelegt wird.

esecutivo – lettera n. 2/bis – vedasi sotto) occorre applicare il tasso di interesse per il periodo di riferimento come stabilito dal decreto ministeriale pubblicato nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica italiana a dicembre dell'anno precedente (Gazzetta Ufficiale).

Leistungen im Zuständigkeitsbereich der Gemeinden

Betrifft das Verfahren Leistungen, welche in den Zuständigkeitsbereichen der Gemeinden liegen (Tarifberechnungen der stationären Dienste für Senioren sowie der Kinderhorte und Kitas für Kleinkinder), soll der Sozialsprengel mit der zuständigen Gemeinde die konkrete Vorgehensweise vereinbaren, insbesondere was die Körperschaft (BZG oder Gemeinde) betrifft, an welche die Beträge zurückzuzahlen sind.

Prestazioni di competenza dei Comuni

Qualora il procedimento riguardi prestazioni rientranti nella competenza dei Comuni (calcoli tariffari dei servizi residenziali per anziani nonché delle microstrutture e asili nido per la prima infanzia), il distretto sociale è tenuto a concordare la procedura concreta con il Comune competente, in particolare per ciò che concerne l'ente (Comunità comprensoriale oppure Comune) al quale vadano restituiti gli importi.

Vorgehensweise bei einer unrechtmäßigen Inanspruchnahme von Leistungen und wirtschaftlichen Vergünstigungen gleich oder unter einem Betrag von 3.999,96 Euro (Siehe Schema A)

Nach Feststellung von Mängeln bzw. Falscherklärungen muss eine Mitteilung über die Eröffnung des Widerrufsverfahrens vom Direktor der Sozialdienste bzw. vom Generaldirektor des Betriebes für Sozialdienste Bozen oder einer von ihm delegierten Person, an den Gesuchsteller übermittelt werden. Er erhält damit die Möglichkeit, innerhalb einer Frist von 30 Tagen ab Erhalt des Schreibens zu den Vorhaltungen Stellung zu nehmen (*Brief Nr. 1: Feststellung-Mitteilung über die Vorhaltung einer Gesetzesübertretung*).

Procedura generale in caso di indebita percezione di prestazioni e agevolazioni economiche pari o inferiori all'importo di 3.999,96 euro (Vedasi schema A)

Dopo l'accertamento di dichiarazioni false, incomplete od omissione delle stesse, il direttore dei servizi sociali o il direttore generale dell'Azienda Servizi Sociali di Bolzano o la persona da lui delegata, deve comunicare al richiedente l'apertura del procedimento di revoca. Questi, entro 30 giorni dal ricevimento della comunicazione, avrà quindi la possibilità di prendere posizione in merito alle contestazioni addebitate (*comunicazione n. 1: Accertamento-comunicazione della contestazione di una violazione di legge*).

Nach Ablauf dieser Frist und Überprüfung der Unterlagen, sowie der Stellungnahme und der Feststellung, dass der Betrag unrechtmäßig bezogen wurde, trifft der Fachbeirat folgende begründete Entscheidungen, welche mittels Brief Nr. 2: Weiterführung des Verfahrens - Vorhaltung der Gesetzesübertretung mitgeteilt werden:

a) Widerruf der Entscheidung (Leistung/Tarifbegünstigung)

Wenn die Gewährung noch gültig ist, wird die Leistung/Tarifbegünstigung in Sozinfo **nur** dann widerrufen, wenn der Fachbeirat den Verfall der Leistung beschließt und/oder den zukünftigen Ausschluss des Nutzers von der angefragten Leistung (siehe Buchstabe b).

b) Ausschluss von der Leistung/Begünstigung (gemäß Artikel 2/bis Absatz 2 des LG Nr. 17/1993)

Gemäß Artikel 2/bis Abs. 2 des LG Nr. 17/1993 kann die Person, welche die Handlung oder Unterlassung begangen hat für einen Zeitabschnitt von bis zu 5 Jahren ab dem Tag der Widerrufs- oder Archivierungsmaßnahme von wirtschaftlichen Vergünstigungen ausgeschlossen werden. Dieser Ausschluss kann auf einzelne Leistungen eingeschränkt werden, wobei die ausgeschlossenen

Decorso il termine di 30 giorni, il comitato tecnico di erogazione, dopo aver verificato la documentazione nonché la presa di posizione dell'utente e aver accertato che l'importo è stato indebitamente percepito, assume le seguenti decisioni motivate, da trasmettere attraverso la comunicazione n. 2: Prosecuzione del procedimento - contestazione della violazione di legge:

a) Revoca della decisione (prestazione/agevolazione tariffaria)

Se la concessione è ancora in essere, si procede alla revoca della prestazione o dell'agevolazione tariffaria in Sozinfo, **solo** qualora il comitato tecnico pronunci la decadenza della prestazione e/o l'esclusione futura della persona dal beneficio richiesto (vedi lettera b).

b) Esclusione dalla prestazione/agevolazione (secondo l'art. 2/bis, comma 2 della l.p. n. 17/1993)

In base al comma 2 dell'articolo 2/bis della l.p. n. 17/1993, la persona che ha posto in essere l'azione o l'omissione può essere esclusa da vantaggi economici per un periodo fino a 5 anni a partire dal giorno del provvedimento di revoca oppure di archiviazione. Tale esclusione può essere limitata a singole prestazioni; le prestazioni escluse devono essere espressamente indicate nella comunicazione n. 2, altrimenti

Leistungen ausdrücklich im 2. Schreiben angeführt werden müssen. Ansonsten gilt die Einschränkung nicht.

Die neue Fassung des Art. 2/bis enthält nicht mehr die Auflistung der Ausnahmen bzw. Abweichungen des Ausschlusses in bestimmten Fällen. Die Zuständigkeit liegt somit beim Fachbeirat.

Beispiele für den Nicht-Ausschluss können sein:

- Personen, die Anrecht auf die Zulage für den notwendigen Lebensunterhalt haben (z.B. Empfänger des Sozialen Mindesteinkommens);
- bedürftige Personen, die unbedingt notwendige medizinische Behandlungen benötigen.

Die Zeitabschnitte des Ausschlusses können beispielsweise folgendermaßen gestaffelt werden:

- Zeitabschnitt bis zu 2 Jahren, bei unrechtmäßigen Vergünstigungen bis zu einem Betrag von maximal 5.000,00 Euro,
- Zeitabschnitt bis zu 3 Jahren, bei unrechtmäßigen Vergünstigungen für einen Betrag zwischen 5.000,00 Euro und 10.000,00 Euro,
- Zeitabschnitt bis zu 5 Jahren, bei unrechtmäßigen Vergünstigungen für Beträge über 10.000,00 Euro.

c) Umfang der Rückforderung (gemäß Artikel 2/bis Absatz 1 des LG Nr. 17/1993): die erklärende Person verliert ihr Anrecht auf die gesamte wirtschaftliche Vergünstigung. Der Betrag, der gegebenenfalls zurückbezahlt werden muss, kann nicht mehr als das Fünffache des unrechtmäßig bezogenen Teils der wirtschaftlichen Vergünstigung betragen. Zuzüglich zu diesem Betrag sind auf jeden Fall die gesetzlichen Zinsen geschuldet, welche ab dem Datum der Auszahlung des Betrages bis zum Datum des 2. Schreibens anreifen.

In Anwendung der Bestimmungen laut Absatz 1/bis desselben Artikel, hat der Beschluss der Landesregierung Nr. 382/2022 festgelegt, dass im Falle der **Leistungen der finanziellen Sozialhilfe** die Person ihr Anrecht **nur auf den zu Unrecht bezogenen Anteil der Leistung** und nicht auf die gesamte Leistung verliert.

In den Verfahren betreffend die unrechtmäßige Inanspruchnahme von **Tarifbegünstigungen und von Unterhaltsvorschussleistungen zum Schutz von minderjährigen Kindern (UVL)** verliert hingegen die Person ihr Anrecht auf die gesamte Leistung.

Es wird präzisiert, dass im Falle von **unterlassenen Erklärungen** die Person ihr Anrecht auf die Leistung (auf die gesamte oder – im Falle von FSH-Leistungen - nur auf den zu Unrecht bezogenen Anteil) ab dem Zeitpunkt verliert, ab welchem die Erklärung/Mittelung hätte erfolgen sollen.

z.B.

Gesuch um Mietbeitrag: Gewährung von Jänner bis Dezember 2022 – Kontrolle mit Feststellung von vorenthaltener Erklärung/Mittelung über die im Juni 2022 erfolgte Beendigung des Mietvertrages → Widerruf des

la limitazione a singole prestazioni non ha effetto.

La nuova versione dell'art. 2/bis non contiene più l'elenco delle eccezioni/deroghe in casi particolari. La competenza in merito all'esclusione spetta quindi al comitato tecnico.

Esempi di non-esclusione possono essere:

- persone che hanno diritto all'assegno per il sostentamento necessario (p. es. beneficiari del reddito minimo di inserimento);
- persone bisognose che hanno strettamente bisogno di cure mediche.

I periodi d'esclusione possono essere scaglionati indicativamente come segue:

- periodo fino a 2 anni, in caso di importi percepiti indebitamente per un importo massimo di 5.000,00 euro;
- periodo fino a 3 anni, in caso di importi percepiti indebitamente per un importo tra 5.000,00 euro e 10.000,00 euro;
- periodo fino a 5 anni, in caso di importi percepiti indebitamente per un importo superiore a 10.000,00 euro.

c) Entità della richiesta di restituzione (in base all'art. 2/bis, comma 1 della l.p. n. 17/1993): la persona dichiarante decade dall'intero vantaggio economico. L'importo eventualmente da restituire non può superare 5 volte la parte del vantaggio economico indebitamente percepito. Oltre a questo importo sono dovuti in ogni caso gli interessi legali, che maturano dalla data di erogazione dell'importo sino alla data della comunicazione n. 2.

In attuazione di quanto disposto dal comma 1/bis del medesimo articolo, tuttavia, relativamente alle **prestazioni di assistenza economica sociale**, la delibera della Giunta provinciale n. 382/2022 ha disposto che la persona decade dalla **sola parte di prestazione conseguita indebitamente** e non dall'intera prestazione.

Nei procedimenti relativi alla fruizione indebita di **agevolazioni tariffarie e all'anticipazione dell'assegno di mantenimento a tutela del minore (UVL)**, la persona dichiarante decade invece dall'intera prestazione.

Si precisa che nel caso di **omesse dichiarazioni**, la decadenza (dall'intero beneficio o solo dalla parte indebita, in caso di prestazioni AES) opera dal momento in cui è avvenuta la omissione in cui sarebbe dovuta avvenire la dichiarazione/comunicazione.

Es.

domanda contributo locazione del 01.01.2022 concessione da gennaio a dicembre 2022 – controllo con riscontro omessa dichiarazione su cessazione contratto di locazione avvenuta a giugno 2022 → revoca del contributo locazione a

Mietbeitrages ab Juni 2022

decorrere da giugno 2022.

Vollstreckbare Mahnung

Dabei handelt es sich um ein zusätzliches Schreiben, welches im Zuge des Verfahrens bei Falscherklärungen in Folge der Reform für die Zwangseintreibung von Einnahmen der Gemeinden und Bezirksgemeinschaften, an die betroffene Person zu übermitteln ist. Genauer gesagt, muss dieses Schreiben nach Ablauf der Zahlungsfrist laut 2. Schreiben, ohne dass die Zahlung erfolgt ist, versendet werden; es ersetzt somit die Zahlungsaufforderung, welche bisher von der Südtiroler Einzugsdienste AG versendet wurde.

d) Einleitung des Verfahrens zur Verhängung der Verwaltungsstrafe

Wenn auch nur ein Zweifel besteht, dass falsche und/oder gefälschte oder veränderte Dokumente erstellt worden sind, so besteht auch bei einer unrechtmäßig bezogenen Vergünstigung unter dem Betrag von 3.999,96 Euro immer die Pflicht, Anzeige zu erstatten, unabhängig vom Betrag des unrechtmäßig gewährten und bezogenen Betrages (*Brief Nr. 3: Meldung an die Staatsanwaltschaft*).

Dabei wird mit Schreiben vom Direktor bzw. Generaldirektor oder einer von ihm delegierten Person der Staatsanwaltschaft der Sachverhalt beschrieben und alle notwendigen Dokumente übermittelt. Dabei ist es wichtig im Schreiben die mit dem Fall betrauten Sachbearbeiter zu benennen.

Ebenso ist es sinnvoll folgenden Satz hinzuzufügen:
„Man ersucht eine Mitteilung gemäß Artikel 408 Absatz 2 der Strafprozessordnung, sollte die Staatsanwaltschaft eine Archivierung des Verfahrens beantragen“.

Unrechtmäßig bezogene Beträge, welche mehr als 5 Jahre zurückliegen (ab Gewährung der Leistung/Begünstigung), sind der Staatsanwaltschaft nicht zu übermitteln.

Sollte eine Person angezeigt werden, die bereits vorher schon öfter angezeigt worden ist, so ist es opportun die Staatsanwaltschaft auch darüber zu informieren, um somit das Verfahren zu vereinfachen und zu beschleunigen.

Ist keine Meldung an die Staatsanwaltschaft zu übermitteln (weil der obgenannte Bestand von falschen und/oder gefälschten oder veränderten Dokumenten nicht vorliegt), ist mit dem Brief Nr. 4 vorzugehen. Ebenso ist der Brief Nr. 4 zu verschicken, falls das Strafverfahren archiviert wurde und die Gerichtsbehörde auf die Verhängung einer Verwaltungsstrafe verweist.

Mit dem *Brief Nr. 4: Vorhaltung einer Verwaltungsstrafe*, wird die Einleitung des Verfahrens zur Verhängung der Verwaltungsstrafe mitgeteilt. Mit diesem Schreiben wird der Person mitgeteilt, dass die Verwaltungsstrafe in reduzierter Form innerhalb von 60 Tagen ab Erhalt des Briefes bezahlt werden kann.

Zudem wird der Person die Möglichkeit der Anhörung oder der Einbringung von Verteidigungsschriften mitgeteilt.

Sollecito esecutivo

Si tratta di una ulteriore lettera da spedire alla persona interessata, nell'ambito del procedimento per false dichiarazioni, a seguito della riforma della riscossione coattiva delle entrate dei comuni e delle comunità comprensoriali. In particolare, tale lettera va spedita dopo che è scaduto il termine di pagamento di cui alla seconda lettera senza che abbia avuto luogo il pagamento; essa sostituisce la ingiunzione di pagamento finora trasmessa dalla società Alto Adige Riscossioni.

d) Avvio del procedimento per l'applicazione della sanzione amministrativa

Nel caso in cui sussista anche solo il dubbio di falsificazione, contraffazione o modificazione di documentazione, anche in caso di agevolazioni indebitamente percepite pari o inferiori a 3.999,96 euro, vige sempre l'obbligo di denuncia, indipendentemente dall'importo indebitamente concesso e percepito (*comunicazione n. 3: Segnalazione alla Procura*).

Il direttore o il direttore generale o la persona da lui delegata, fornirà alla Procura della Repubblica la descrizione dei fatti e tutta la documentazione necessaria.

Nella comunicazione è sempre importante nominare la persona incaricata del caso.

Inoltre, è opportuno aggiungere la seguente frase:

“Si richiede altresì di essere informati, ai sensi dell'art. 408, comma 2 c.p.p., qualora la Procura dovesse richiedere l'archiviazione del procedimento”.

Alla Procura non vanno segnalati importi indebiti risalenti a oltre 5 anni prima rispetto alla concessione della prestazione/agevolazione in questione.

Inoltre, quando si procede ad una denuncia di una persona già oggetto di precedenti denunce, è anche opportuno segnalare tale circostanza alla Procura stessa, in modo da facilitare e snellire le procedure.

Se non deve essere trasmessa segnalazione alla Procura (in quanto non sussiste l'ipotesi sopra indicata di contraffazione o modificazione di documentazione) si procede con la comunicazione n. 4. Allo stesso modo si procede con la comunicazione n. 4 se il procedimento penale è stato archiviato e l'autorità giudiziaria rinviata all'applicazione di una sanzione amministrativa.

Con la *comunicazione n. 4: Contestazione della sanzione amministrativa*, viene comunicato l'avvio del procedimento per l'applicazione della sanzione amministrativa. La persona viene inoltre avvisata che la sanzione amministrativa può essere pagata in forma ridotta entro 60 giorni dal ricevimento della comunicazione.

Alla persona è altresì comunicata la possibilità di essere sentita o di presentare scritti difensivi.

Hat die Person die Verwaltungsstrafe in reduzierter Form nicht bezahlt, so wird ihr die Verfügung-Anordnung zur Verhängung der vollen Verwaltungsstrafe zugestellt (*Brief 5: Verfügung-Anordnung*).

Dabei ist es unbedingt notwendig, die Frist von 180 Tagen laut Art. 7 Abs. 1/bis LG Nr. 9/1977 genauestens zu beachten, ansonsten erlischt das Verfahren.

Das Ausmaß der Verwaltungsstrafe liegt dabei zwischen 500,00 Euro und 25.822,00 Euro. Diese darf nicht das Dreifache der gesamten Vergünstigung überschreiten. Mit Vergünstigung versteht man sowohl den rechtmäßig als auch den unrechtmäßig bezogenen Teil.

Es wird diesbezüglich präzisiert, dass bei niedrigen Beträgen, bei denen das Dreifache der Vergünstigung niedriger als 500,00 Euro ist, beträgt der Mindestbetrag der Verwaltungsstrafe auf jeden Fall 500,00 Euro.

Um die Höhe der Verwaltungsstrafe festlegen zu können, müssen folgende Kriterien berücksichtigt werden:

- Schwere der Übertretung,
- subjektive Elemente (Vorsatz und Fahrlässigkeit),
- die vom Urheber zur Beseitigung oder Minderung der Folgen der Übertretung ergriffenen Maßnahmen,
- finanzielle Situation;
- familiäre und soziale Situation.

Bei der Entscheidung ist immer eine angemessene Begründung notwendig.

Der Direktor unterbreitet nach Einholung aller notwendigen Informationen dem Präsidenten/ Generaldirektor BSB einen Vorschlag bezüglich der Höhe der zu verhängenden Verwaltungsstrafe, wobei letzterer darüber entscheidet.

Für die Verhängung von Verwaltungsstrafen wird auf das LG Nr. 9/1977 verwiesen.

Bei vollständigem Fehlen des subjektiven Elementes kann von einer Verhängung der Verwaltungsstrafe abgesehen werden.

Se la persona non paga la sanzione in misura ridotta, le viene notificata l'ordinanza-ingiunzione per l'applicazione dell'intera sanzione amministrativa (*comunicazione n. 5: Ordinanza-ingiunzione*).

Al riguardo è assolutamente necessario rispettare con precisione il termine di 180 giorni di cui all'art. 7, comma 1/bis l.p. n. 9/1977, altrimenti il procedimento si estingue.

L'ammontare della sanzione è compreso tra 500,00 euro e 25.822,00 euro. In ogni caso essa non può superare il triplo del totale dell'agevolazione, inteso come somma delle parti debitamente e indebitamente percepite.

Al riguardo si precisa che in caso di importi esigui, per i quali il triplo dell'agevolazione risulta inferiore a 500 euro, la sanzione minima è comunque pari a 500,00 euro.

Al fine di poter stabilire l'ammontare della sanzione amministrativa, devono essere considerati i seguenti criteri:

- gravità della violazione;
- elementi soggettivi (dolo e colpa);
- opera svolta dall'agente per la eliminazione o attenuazione delle conseguenze della violazione;
- situazione finanziaria;
- situazione familiare e sociale.

La decisione richiede sempre una motivazione adeguata.

Il direttore, dopo l'assunzione di tutte le informazioni necessarie, presenta al presidente/direttore generale ASSB una proposta riguardo all'ammontare della sanzione amministrativa da applicare, fermo restando che è quest'ultimo a decidere. Per l'applicazione di sanzioni amministrative si rinvia alla l.p. n. 9/1977.

In caso di mancanza totale dell'elemento soggettivo è possibile prescindere da una sanzione amministrativa.

Vorgehensweise bei einer unrechtmäßigen Inanspruchnahme von Leistungen und wirtschaftlichen Vergünstigungen über einem Betrag von 3.999,96 Euro (Siehe Schema B)

Nach Feststellung von Mängeln bzw. Falscherklärungen muss eine Mitteilung über die Eröffnung des Widerrufsverfahrens vom Direktor der Sozialdienste bzw. vom Generaldirektor des Betriebes für Sozialdienste Bozen oder einer von ihm delegierten Person, an den Gesuchsteller übermittelt werden. Er erhält damit die Möglichkeit, innerhalb einer Frist von 30 Tagen ab Erhalt des Schreibens zu den Vorhaltungen Stellung zu nehmen (*Brief Nr. 1: Feststellung - Mitteilung über die Vorhaltung einer Gesetzesübertretung*).

Nach Ablauf dieser Frist und Überprüfung der Unterlagen, sowie der Stellungnahme und der Feststellung, dass der Betrag unrechtmäßig bezogen wurde, trifft der Fachbeirat folgende begründete Entscheidungen, welche mittels *Brief*

Procedura in caso di fruizione indebita di prestazioni e agevolazioni economiche per un importo superiore a 3.999,96 euro (Vedasi schema B)

Dopo l'accertamento di dichiarazioni false, incomplete od omissione delle stesse, il direttore dei servizi sociali, o il direttore generale dell'Azienda Servizi Sociali di Bolzano o la persona da questi delegata, deve comunicare al richiedente l'apertura del procedimento di revoca. Questi, entro 30 giorni dal ricevimento della comunicazione, avrà quindi la possibilità di prendere posizione in merito alle contestazioni addebitate (*comunicazione n. 1: Accertamento - comunicazione della contestazione di una violazione di legge*).

Decorso il termine di 30 giorni, il comitato tecnico di erogazione, dopo aver verificato la documentazione nonché la presa di posizione dell'utente e aver accertato che l'importo è stato indebitamente percepito, assume le

Nr. 2: Weiterführung des Verfahrens - Vorhaltung der Gesetzesübertretung, mitgeteilt werden:

a) Widerruf der Entscheidung

(Leistung/Tarifbegünstigung)

Wenn die Gewährung noch gültig ist, wird die Leistung/Tarifbegünstigung in Sozinfo **nur** dann widerrufen, wenn der Fachbeirat den Verfall der Leistung beschließt und/oder den zukünftigen Ausschluss des Nutzers von der angefragten Leistung (siehe Buchstabe b).

b) Ausschluss von der Leistung/Begünstigung (gemäß Artikel 2/bis Absatz 2 des LG Nr. 17/1993)

Gemäß Artikel 2/bis Absatz 2 des LG Nr. 17/1993 kann die Person, welche die Handlung oder Unterlassung begangen hat für einen Zeitabschnitt von bis zu 5 Jahren ab dem Tag der Widerrufungs- oder Archivierungsmaßnahme von wirtschaftlichen Vergünstigungen ausgeschlossen werden. Dieser Ausschluss kann auf einzelne Leistungen eingeschränkt werden, wobei die ausgeschlossenen Leistungen ausdrücklich im 2. Schreiben angeführt werden müssen. Ansonsten gilt die Einschränkung nicht.

Die neue Fassung des Art. 2/bis enthält nicht mehr die Auflistung der Ausnahmen bzw. Abweichungen des Ausschlusses in bestimmten Fällen. Die Zuständigkeit liegt somit beim Fachbeirat.

Beispiele für den Nicht-Ausschluss können sein:

- Personen, die Anrecht auf die Zulage für den notwendigen Lebensunterhalt haben (z.B. Empfänger des Sozialen Mindest-einkommens);
- bedürftige Personen, die unbedingt notwendige medizinische Behandlungen benötigen.

Die Zeitabschnitte des Ausschlusses können beispielsweise folgendermaßen gestaffelt werden:

- Zeitabschnitt bis zu 2 Jahren, bei unrechtmäßigen Vergünstigungen bis zu einem Betrag von maximal 5.000,00 Euro,
- Zeitabschnitt bis zu 3 Jahren, bei unrechtmäßigen Vergünstigungen für einen Betrag zwischen 5.000,00 Euro und 10.000,00 Euro,
- Zeitabschnitt bis zu 5 Jahren, bei unrechtmäßigen Vergünstigungen für Beträge über 10.000,00 Euro.

c) Umfang der Rückforderung (gemäß Artikel 2/bis Absatz 1 des LG Nr. 17/1993): die erklärende Person verliert ihr Anrecht auf die gesamte wirtschaftliche Vergünstigung.

Der Betrag, der gegebenenfalls zurückbezahlt werden muss, kann nicht mehr als das Fünffache des unrechtmäßig bezogenen Teils der wirtschaftlichen Vergünstigung betragen. Zuzüglich zu diesem Betrag sind auf jeden Fall die gesetzlichen Zinsen geschuldet, welche ab dem Datum der Auszahlung des Betrages bis zum Datum des 2. Schreibens anreifen.

In Anwendung der Bestimmungen laut Absatz 1/bis desselben Artikel, hat der Beschluss der Landesregierung Nr. 382/2022 festgelegt, dass im Falle der Leistungen der finanziellen Sozialhilfe die Person ihr Anrecht nur auf den zu

seguenti decisioni motivate, da trasmettere attraverso la *comunicazione n. 2: Prosecuzione del procedimento – Contestazione della violazione di legge:*

a) Revoca della decisione

(prestazione/agevolazione tariffaria)

Se la concessione è ancora in essere, si procede alla revoca della prestazione o dell'agevolazione tariffaria in Sozinfo, **solo** qualora il comitato tecnico pronunci la decadenza e/o l'esclusione futura della persona dal beneficio richiesto (vedi lettera b).

b) Esclusione dalla prestazione/agevolazione (secondo l'art. 2/bis, comma 2 della l.p. n. 17/1993)

In base al comma 2 dell'articolo 2/bis della l.p. n. 17/1993, la persona che ha posto in essere l'azione o l'omissione può essere esclusa da vantaggi economici per un periodo fino a 5 anni a partire dal giorno del provvedimento di revoca oppure di archiviazione. Tale esclusione può essere limitata a singole prestazioni; le prestazioni escluse devono essere espressamente indicate nella comunicazione n. 2, altrimenti la limitazione a singole prestazioni non ha effetto.

La nuova versione dell'art. 2/bis non contiene più l'elenco delle eccezioni/deroghe in casi particolari. La competenza in merito all'esclusione spetta quindi al comitato tecnico.

Esempi di non-esclusione possono essere:

- persone che hanno diritto all'assegno per il sostentamento necessario (p. es. beneficiari del reddito minimo di inserimento);
- persone bisognose che hanno strettamente bisogno di cure mediche.

I periodi d'esclusione possono essere scaglionati indicativamente come segue:

- periodo fino a 2 anni, in caso di importi percepiti indebitamente per un importo massimo di 5.000,00 euro;
- periodo fino a 3 anni, in caso di importi percepiti indebitamente per un importo tra 5.000,00 euro e 10.000,00 euro;
- periodo fino a 5 anni, in caso di importi percepiti indebitamente per un importo superiore a 10.000,00 euro.

c) Entità della richiesta di restituzione (in base all'art. 2/bis, comma 1 della l.p. n. 17/1993): la persona dichiarante decade dall'intero vantaggio economico.

L'importo eventualmente da restituire non può superare 5 volte la parte del vantaggio economico indebitamente percepito. Oltre a questo importo sono dovuti in ogni caso gli interessi legali, che maturano dalla data di erogazione dell'importo sino alla data della comunicazione n. 2.

In attuazione di quanto disposto dal comma 1/bis del medesimo articolo, tuttavia, relativamente alle prestazioni di assistenza economica sociale la delibera della Giunta provinciale n. 382/2022 ha disposto che la persona decade

Unrecht bezogenen Anteil der Leistung und nicht auf die gesamte Leistung verliert.

In den Verfahren betreffend die unrechtmäßige Inanspruchnahme von **Tarifbegünstigungen und von Unterhaltsvorschussleistungen zum Schutz von minderjährigen Kindern (UVL)** verliert hingegen die Person ihr Anrecht auf die gesamte Leistung.

Es wird präzisiert, dass im Falle von **unterlassenen Erklärungen** die Person ihr Anrecht auf die Leistung (auf die gesamte oder – im Falle von FSH-Leistungen - nur auf den zu Unrecht bezogenen Anteil) ab dem Zeitpunkt verliert, ab welchem die Erklärung/Mittelung hätte erfolgen sollen.

z.B.

Gesuch um Mietbeitrag: Gewährung von Jänner bis Dezember 2022 – Kontrolle mit Feststellung von vorenthaltener Erklärung/Mittelung über die im Juni 2022 erfolgte Beendigung des Mietvertrages → Widerruf des Mietbeitrages ab Juni 2022

Vollstreckbare Mahnung

Dabei handelt es sich um ein zusätzliches Schreiben, welches im Zuge des Verfahrens bei Falscherklärungen in Folge der Reform für die Zwangseintreibung von Einnahmen der Gemeinden und Bezirksgemeinschaften, an die betroffene Person zu übermitteln ist. Genauer gesagt, muss dieses Schreiben nach Ablauf der Zahlungsfrist laut 2. Schreiben, ohne dass die Zahlung erfolgt ist, versendet werden; es ersetzt somit die Zahlungsaufforderung, welche bisher von der Südtiroler Einzugsdienste AG versendet wurde.

Es muss immer eine Meldung bei der Staatsanwaltschaft gemacht werden. Dabei wird mit Schreiben vom Direktor bzw. Generaldirektor oder einer von ihm delegierten Person der Staatsanwaltschaft der Sachverhalt beschrieben und alle notwendigen Dokumente übermittelt (*Brief Nr. 3: Meldung an die Staatsanwaltschaft*). Dabei ist es wichtig im Schreiben die mit dem Fall betrauten Sachbearbeiter zu benennen.

Ebenso ist es sinnvoll folgenden Satz hinzuzufügen:

„Man ersucht eine Mitteilung gemäß Artikel 408 Absatz 2 der Strafprozessordnung, sollte die Staatsanwaltschaft eine Archivierung des Verfahrens beantragen“.

In diesem Fall ist keine Verwaltungsstrafe laut Artikel 2/bis Absatz 4 des LG Nr. 17/1993 zu verhängen, es sei denn, das Strafverfahren wird archiviert und die Gerichtsbehörde auf die Verhängung einer Verwaltungsstrafe verweist.

Unrechtmäßig bezogene Beträge, welche mehr als 5 Jahre zurückliegen (ab Gewährung der Leistung/Begünstigung), sind der Staatsanwaltschaft nicht zu übermitteln.

Sollte eine Person angezeigt werden, die bereits vorher schon öfter angezeigt worden ist, so ist es opportun die Staatsanwaltschaft auch darüber, um somit das Verfahren zu vereinfachen und zu beschleunigen.

dalla sola parte di prestazione conseguita indebitamente e non dall'intera prestazione.

Nei procedimenti relativi alla fruizione indebita di **agevolazioni tariffarie e all'anticipazione dell'assegno di mantenimento a tutela del minore (UVL)**, la persona dichiarante decade invece dall'intera prestazione.

Si precisa che nel caso di **omesse dichiarazioni**, la decadenza (dall'intero beneficio o solo dalla parte indebita, in caso di prestazioni AES) opera dal momento in cui è avvenuta la omissione in cui sarebbe dovuta avvenire la dichiarazione/comunicazione.

Es.

domanda contributo locazione del 01.01.2022 concessione da gennaio a dicembre 2022 – controllo con riscontro omessa dichiarazione su cessazione contratto di locazione avvenuta a giugno 2022 → revoca del contributo locazione a decorrere da giugno 2022.

Sollecito esecutivo

Si tratta di una ulteriore lettera da spedire alla persona interessata nell'ambito del procedimento per false dichiarazioni, a seguito della riforma della riscossione coattiva delle entrate dei comuni e delle comunità comprensoriali. In particolare, tale lettera va spedita dopo che è scaduto il termine di pagamento di cui alla seconda lettera senza che abbia avuto luogo il pagamento; essa sostituisce la ingiunzione di pagamento finora trasmessa dalla società Alto Adige Riscossioni.

Deve sempre essere fatta una segnalazione alla Procura della Repubblica. Il direttore o il direttore generale o la persona da lui delegata, fornirà alla Procura della Repubblica la descrizione dei fatti e tutta la documentazione necessaria (*comunicazione n. 3: Segnalazione alla Procura*).

Nella comunicazione è sempre importante nominare la persona incaricata del caso.

Inoltre, è opportuno aggiungere la seguente frase:

“Si richiede altresì di essere informati, ai sensi dell'art. 408, comma 2 c.p.p., qualora la Procura dovesse richiedere l'archiviazione del procedimento”.

In tal caso non è da applicare alcuna sanzione amministrativa in base all'articolo 2/bis, comma 4 della l.p. n. 17/1993, a meno che procedimento penale non venga archiviato e l'autorità giudiziaria rinvii all'applicazione di una sanzione amministrativa.

Alla Procura non vanno segnalati importi indebiti risalenti a oltre 5 anni prima rispetto alla concessione della prestazione/agevolazione in questione.

Inoltre, quando si procede ad una denuncia di una persona già oggetto di precedenti denunce, è anche opportuno segnalare tale circostanza alla Procura stessa, in modo da facilitare e snellire le procedure.

Rückerstattung von Beiträgen – Sonderfälle**Restituzione importi – casi particolari****a) Verlust der Zugangsvoraussetzungen laut Art. 17 des DLH 30/2000**

Für die Leistungen der dritten Ebene, falls der Nutzer oder andere Familienmitglieder, nach der Gesuchstellung die Voraussetzung laut Artikel 17 des D.LH. 30/2000 verlieren und dieser Verlust vom Sozialsprenkel erst nach erfolgter Gewährung bzw. bei Erneuerung des Gesuches festgestellt wird, dürfen die ausgezahlten Beiträge nicht zurückverlangt werden. Für die Gewährung einer neuen Leistung müssen die Voraussetzungen auf jedem Fall wieder erfüllt werden.

b) Nichtbezahlung in Bezug auf Leistungen des Art. 20 des DLH 30/2000

Die Beiträge gemäß Art. 20 des DLH 30/2000, welche gewährt wurden, aber nicht für die Bezahlung der Miete und/oder der Wohnungsnebenkosten verwendet wurden, müssen nicht zurückerstattet werden, beschränkt auf die bereits erfolgten Auszahlungen. Diese Nichtbezahlung bedingt hingegen den Ausschluss von der Leistung, wie unter Art. 20 Abs. 2 Buchstabe g) und Abs. 4 Buchstabe d).

a) Perdita dei requisiti d'accesso di cui all'art. 17 del DPGP 30/2000

Per le prestazioni di terzo livello, qualora l'utente o gli altri membri del nucleo familiare perdano i requisiti di cui all'art. 17 del DPGP 30/2000 successivamente alla presentazione della domanda, e questo sia rilevato dal distretto sociale solo successivamente alla concessione della prestazione oppure in seguito al rinnovo della domanda stessa, gli importi già erogati non sono da restituire. I requisiti devono in ogni caso essere nuovamente maturati al fine della concessione di una nuova prestazione.

b) Mancato pagamento nel caso di prestazioni di cui all'art. 20 del DPGP 30/2000

I contributi di cui all'art. 20 del DPGP 30/2000, concessi e non utilizzati per il pagamento del canone di locazione e/o delle spese accessorie non devono essere restituiti, limitatamente alle erogazioni già avvenute. Tale mancato pagamento comporta invece l'esclusione dalla prestazione secondo quanto previsto all'art. 20 comma 2 lettera g) e comma 4 lettera d).

2. Zuordnung der Leistungen

Art. 4 des DLH 2/2011

2. Classificazione delle prestazioni

Art. 4 del DPP 2/2011

LEISTUNGEN DER I EBENE Art. 24 – Begleit- oder Transportkosten Art. 25 – Selbstbestimmtes Leben und gesellschaftliche Teilhabe Art. 26 – Ankauf und Umbau von Fahrzeugen Art. 27 – Anpassung von Fahrzeugen für Familienmitglieder Art. 30 – Hausnotrufdienst	PRESTAZIONI DI I LIVELLO Art. 24 – Spese di accompagnamento o di trasporto Art. 25 – Vita autonoma e partecipazione sociale Art. 26 – Acquisto e adattamento di veicoli Art. 27 – Adattamento di veicoli per i familiari Art. 30 – Servizio di telesoccorso e telecontrollo
LEISTUNGEN DER II EBENE Tarifberechnungen Unterhaltsvorschussleistung zum Schutz von minderjährigen Kindern	PRESTAZIONI DI II LIVELLO Pagamento delle tariffe Anticipazione dell'assegno di mantenimento a tutela del minore
LEISTUNGEN DER III EBENE Art. 19 – Soziales Mindesteinkommen Art. 20 – Beitrag für Miete und Wohnungsnebenkosten Art. 20/bis – Beitrag für Wohnungsnebenkosten für Rentner Art. 21 – Taschengeld Art. 22 – Sonderleistungen Art. 22/bis Beitrag zur angemessenen Entschädigung für die Sachwalterschaft Art. 22/ter – Solidaritätsbeitrag für den rechtlichen Beistand für Frauen, die Opfer von Gewalt und Misshandlung sind Art. 32 – Aufrechterhaltung des Familienlebens und des Haushaltes	PRESTAZIONI DI III LIVELLO Art. 19 – Reddito minimo di inserimento Art. 20 – Contributo al canone di locazione e per le spese accessorie Art. 20/bis – Contributo per spese accessorie per pensionati Art. 21 – Assegno per le spese personali Art. 22 – Prestazione specifica Art. 22/bis Contributo per l'equa indennità per l'amministrazione di sostegno Art. 22/ter – Contributo di solidarietà per il patrocinio legale alle donne vittime di violenza e maltrattamenti Art. 32 – Continuità della vita familiare e domestica e all'autonomia abitativa

3. Kriterien für die Genehmigung der Leistungen der finanziellen Sozialhilfe

3. Criteri per la concessione delle prestazioni di assistenza economica sociale

3.1 Zielgruppe Art. 17 DLH 30/2000 Ständige Aufenthalt

Die Voraussetzung des ständigen Aufenthalts bezieht sich auf die einzelnen Familienmitglieder. Trotzdem muss der Sprengel die einzelnen Situationen bewerten, um eine Notsituation der ganzen Familiengemeinschaft zu vermeiden. In diesem Sinne, ist es möglich, laut Art. 17 Abs. 5, bei Vorhandensein einer nachgewiesenen außerordentlichen Situation, unter Berücksichtigung der gesamten Situation der Familiengemeinschaft, vom Besitz der Voraussetzungen seitens einer oder mehrere Familienmitglieder abzuweichen. Wenn um die Anwendung der Ausnahmeregelung als integrierter Bestandteil eines Programms zur sozialen Integration angefragt wird, muss der Fachbeirat die Bewertung seitens des zuständigen Sozialdienstes oder des Sanitätsdienstes berücksichtigen.

Die Voraussetzung kann beispielsweise durch folgende Elemente nachgewiesen werden:

- Mietvertrag mit Angabe der betreffenden Person oder Erklärung des Vermieters,
- Einschreibung in Schule oder Universität,
- Arbeitsvertrag – Lohnstreifen,
- Anwesenheitserklärungen von Vereinigungen, Körperschaften, Einrichtungen usw.,
- Teilnahmebestätigungen oder Zeugnisse von Kursen;
- persönliche Abos von öffentlichen Verkehrsmitteln
- Bank- oder Postkontoauszug

Obdachlose/Wohnungslose oder Personen, welche in prekären Situationen leben, müssen eine Anwesenheit in Südtirol von mindestens 15 Tagen im Monat durch ausreichende Dokumentation (siehe obgenannte Beispiele) nachweisen, da es für sie problematisch sein könnte, konkrete Nachweise für jeden einzelnen Tag zu erbringen.

Eine durchgehende Abwesenheit von 6 Wochen außerhalb Südtirols unterbricht den ständigen und ununterbrochenen Aufenthalt laut Artikel 17 Abs. 2/ter. Von den 6 Wochen kann, laut Art. 17 Abs. 5, bei objektiven Gründen, welche eine Rückkehr unmöglich machen oder mit dem Arbeitgeber abgesprochenen sind, abgewichen werden.

Die 6 Wochen sind als einzelne durchgehende Abwesenheit zu verstehen. Nur extreme Fälle von häufigen und verlängerten Abwesenheiten können als Fehlen oder als Unterbrechung des ständigen Aufenthaltes angesehen werden.

3. 1 Destinatari Art. 17 DPGP 30/2000 Dimora stabile

Il requisito della dimora stabile è individuale. Tuttavia, il distretto sociale deve attuare una valutazione del singolo caso nell'ottica di evitare una situazione di disagio all'intero nucleo familiare, anche derogando al possesso dei requisiti di uno o più membri del nucleo familiare se necessario, ai sensi dell'art. 17 comma 5, in presenza di una situazione eccezionale comprovata, valutata tenendo conto della situazione complessiva del nucleo familiare.

In particolare, il Comitato tecnico è chiamato a tenere conto della valutazione del servizio sociale o sanitario di riferimento che richieda la deroga quale parte integrante di un progetto di integrazione sociale volto al superamento dell'emarginazione.

Il requisito può essere documentato ad esempio attraverso:

- contratto di locazione in cui la persona sia citata, o in alternativa una dichiarazione del locatore dell'alloggio;
- iscrizione scolastica/universitaria;
- contratto di lavoro – buste paga
- dichiarazione di presenza da parte di associazioni, enti, strutture;
- diplomi o certificati di frequenza corsi;
- abbonamenti individuali a mezzi di trasporto pubblici.
- estratto conto bancario/postale

Persone senza fissa dimora, senza tetto o in condizioni precarie dovranno fornire la dimostrazione della dimora stabile attraverso idonea documentazione per almeno 15 giorni al mese (vedasi esempi sopra indicati), dato che potrebbe essere per loro problematico fornire dimostrazione per ogni singolo giorno di presenza.

Un'assenza continuativa dal territorio provinciale superiore a 6 settimane interrompe la dimora stabile ed ininterrotta, ai sensi dell'art. 17 comma 2/ter. Si può andare in deroga alle 6 settimane, ai sensi dell'art. 17 comma 5 in caso di motivi oggettivi, che rendano impossibile il rientro o che vengano concordati con il datore di lavoro.

Le 6 settimane sono da intendersi come unica assenza continuativa. Solo casi estremi di assenze prolungate e molto frequenti ravvicinate nel tempo si possono considerare come mancanza o interruzione della dimora stabile.

Man unterstreicht die Notwendigkeit, von Fall zu Fall und laut allen sozialen- und wirtschaftlichen Bewertungselemente zu entscheiden, ohne gesamte „Klientenkategorien“ auszuschließen.

Si sottolinea l'importanza di valutare il possesso dei requisiti in ogni caso in base ai diversi elementi di valutazione sociali ed economici del caso specifico, senza generalizzazioni che escludano intere categorie di utenza.

3.2 Ständiger Aufenthalt – Sonderfälle

Bei Vorliegen besonderer Arbeits-, Studien-, Gesundheits-, - oder ähnlicher Gründe, kann der Fachbeirat entscheiden, die Leistungen in Abweichung von der Voraussetzung des ständigen Aufenthalts, oder des ununterbrochenen Wohnsitzes gemäß Art. 17, zu gewähren.

Zu diesem Zweck werden operative Anweisungen, bezogen auf einige Beispielfälle, angegeben.

3.2 Dimora stabile - Casi particolari

In presenza di particolari motivi lavorativi, di studio, di salute, di giustizia o similari, il Comitato Tecnico può valutare la concessione della prestazione in deroga ai requisiti di dimora stabile o residenza ininterrotta, di cui all'art. 17.

A tal fine si forniscono di seguito le indicazioni operative riferite ad alcuni casi esemplificativi.

Berechnung der Einkommen des Mitglieds ohne Voraussetzungen

Das Familienmitglied, das zum Zeitpunkt der Gesuchstellung um finanzielle Sozialhilfe der III Ebene nicht die Zugangsvoraussetzungen laut Art. 17 des DLH 30/2000 beweisen kann, ist nicht als Mitglied der De-facto-Familiengemeinschaft zu erfassen, jedoch ist die wirtschaftliche Lage desselben für die Berechnung der wirtschaftlichen Lage der Familie zu berücksichtigen, insofern die Person zur Deckung der Ausgaben für die eigene Familie angehalten ist.

Nur in Fällen einer längeren Abwesenheit eines Mitgliedes einer Familiengemeinschaft, welche sich aus mehreren Personen zusammensetzt, aus Arbeitsgründen (z.B. Heeresangehörige) vom Territorium der Provinz, bleibt die Voraussetzung des ständigen Aufenthaltes bestehen, falls diese bereits zum Zeitpunkt des Gesuches bestand und das Zentrum seiner familiären Interessen in Südtirol bestehen bleibt (z.B. die restlichen Familienmitglieder leben ständig in der Provinz und die abwesende Person kehrt regelmäßig zurück)

Considerazione del componente senza requisito

Ai sensi del punto 13.2 dell'allegato A al DPGP 30/2000, il membro del nucleo che al momento della presentazione della domanda di assistenza economica di III livello non sia in grado di dimostrare i requisiti di cui all'art. 17 del DPGP 30/2000, non deve essere considerato componente del nucleo familiare di fatto, ma la situazione economica di quest'ultimo va comunque considerata per il calcolo della situazione economica della famiglia in virtù del principio di condivisione delle spese e di contribuzione per il proprio nucleo familiare.

Solamente per i casi di prolungata permanenza fuori provincia per motivi imposti dal rapporto di lavoro (ad es. militari), di uno dei membri di un nucleo familiare composto da più componenti, il requisito della dimora stabile, già maturato al momento della domanda, si considera sussistere qualora il centro dei propri interessi resti in Alto Adige (p.es. i familiari vivono stabilmente in provincia e vi è un regolare rientro della persona presso il nucleo).

Saisonarbeit

Saisonarbeiter, die aus Arbeitsgründen mehr als 6 Wochen außerhalb Südtirols bleiben, verlieren die Voraussetzung des ständigen Aufenthalts.

Lavori stagionali

I lavoratori stagionali che per loro scelta professionale si assentano dal territorio provinciale per più di sei settimane perdono il requisito della dimora stabile.

Elternzeit

Bei Personen, die das Recht auf Elternzeit für Frauen und Männer haben, und mehr als 6 Wochen außer Südtirol verbringen, unterscheidet man zwei Fälle:

- obligatorische Elternzeit: die Person verliert nicht die Voraussetzung des ständigen Aufenthalts, weil sie während dieser Periode keine Möglichkeit hat zu arbeiten noch angestellt zu werden.
- freiwilliger Elternzeit: die Person verliert die Voraussetzung des ständigen Aufenthalts, weil diese mögliche Elternzeit zwar ein Recht ist, aber in Anbetracht der Subsidiarität der Leistungen der dritten Ebene, sollte sie nur in Anspruch genommen werden, wenn die Person über ausreichend finanzielle Mittel verfügt, um den

Congedo parentale

Per chi usufruisce del congedo per maternità o paternità e si allontana dalla Provincia di Bolzano per più di 6 settimane, si distinguono due casi:

- congedo obbligatorio: non perde il requisito della dimora stabile in quanto non potrebbe in quel periodo svolgere alcuna attività lavorativa e le probabilità di assunzione sono minime.
- congedo facoltativo: la persona perde il requisito della stabile dimora, poiché il congedo rappresenta un diritto per legge, ma il dipendente lo deve scegliere qualora abbia i mezzi personali per provvedere al mantenimento del nucleo, nel rispetto del principio di sussidiarietà per le prestazioni di terzo livello.

Unterhalt der Familie selbst zu gewährleisten.

Studenten

Schüler, welche die Pflichtschule und die Oberschule in einer anderen Gemeinde als ihrer Wohnsitzgemeinde besuchen, gelten als Mitglieder der ursprünglichen De-facto Familiengemeinschaft und verlieren nicht den ständigen Aufenthalt im Südtirol.

Universitätsstudenten, die sich hauptsächlich außerhalb Südtirols aufhalten, verlieren den ständigen Aufenthalt und sind deshalb nicht als Mitglieder der De-Facto Familiengemeinschaft zu berücksichtigen. Universitätsstudien sind freiwillig und sollen deshalb, im Sinne des Nachrangigkeitsprinzips der finanziellen Sozialhilfe, durch Eigenmittel, erst nach der Erfüllung den lebensnotwendigen Bedürfnissen der Familie, finanziert werden.

Studenti

Gli studenti di scuole dell'obbligo e di istituti d'istruzione superiore che frequentano l'anno scolastico in un comune diverso da quello di abitazione, vanno considerati nel nucleo familiare d'origine e non perdono il requisito della dimora stabile.

Gli studenti universitari che soggiornano prevalentemente fuori provincia perdono la dimora stabile e non sono considerati nel nucleo familiare. Gli studi universitari sono facoltativi e da finanziare pertanto con risorse proprie dopo aver provveduto ai bisogni primari e alle spese correnti per il nucleo familiare, in base al principio di sussidiarietà.

Häftlinge außerhalb der Provinz Bozen

Eine bereits vorher erworbene Aufenthaltsgenehmigung in der Provinz gilt bei Empfängern von Leistungen der III. Ebene als nicht unterbrochen, wenn sie nach einem Gefängnisaufenthalt außerhalb der Provinz wieder nach Südtirol zurückkehren. Im Falle von obdachlosen Personen gilt dasselbe, wenn diese vor der Inhaftierung von einem Sozialdienst oder von einem Sanitätsdienst begleitet wurden und anschließend ein individuelles Projekt aufnehmen.

Detenuti fuori provincia

Il requisito della dimora stabile in provincia già acquisito non viene interrotto dalle persone assistite con prestazioni di III livello, che, in seguito alla carcerazione fuori provincia, fanno ritorno in Provincia di Bolzano.

Nel caso di persone senza dimora l'indicazione vale qualora esse siano state seguite dal servizio sociale o da altro servizio sanitario specialistico prima della carcerazione e riprendano un progetto individualizzato.

Flüchtlinge aus der Ukraine (Art. 57 D.LH. 30/2000)

Personen und Familien aus der Ukraine mit einer Aufenthaltsgenehmigung für "protezione temporanea" oder "protezione speciale", die nach der im Februar 2022 in der Ukraine begonnenen internationalen Krise ausgestellt wurde, können nach einem 12-monatigen stabilen und ununterbrochenen Aufenthalt in der Provinz Bozen Leistungen der finanziellen Sozialhilfe in Anspruch nehmen.

Der Aufenthaltstitel muss am oder nach dem 24. Februar 2022 ausgestellt worden sein. Diese Bestimmungen können auch auf andere Personen (nicht ukrainische Staatsangehörige), einschließlich Staatenlosen und Bürger anderer Drittstaaten als der Ukraine, angewandt werden, die sich rechtmäßig in der Ukraine aufgehalten haben und nicht sicher und dauerhaft in ihr Herkunftsland oder ihre Herkunftsregion zurückkehren können.

Die ev. berechtigten Personen und die Familiengemeinschaften dürfen im Moment der Einreichung eines jeden Gesuchs nicht Bewohner von außerordentlichen Aufnahmestrukturen (CAS) sein. Personen und Familien, die zuvor in einem CAS untergebracht waren und sich zum Zeitpunkt der Antragstellung außerhalb des Aufnahmesystems befinden, haben ebenfalls Zugang zu den in Artikel 57 des DDPGP 30/2000 genannten Ausnahmen.

Die Leistungen der finanziellen Sozialhilfe können bis zu maximal 6 Monaten nach Ende des erklärten Notstandes gewährt werden.

Profughi provenienti dall'Ucraina (art. 57 DPGP 30/2000)

Le persone e i nuclei familiari provenienti dall'Ucraina, con permesso di soggiorno per protezione temporanea o protezione speciale, rilasciato in seguito alla crisi internazionale iniziata in Ucraina nel febbraio 2022, possono accedere alle prestazioni di assistenza economica sociale dopo 12 mesi di stabile ed ininterrotta dimora in Provincia di Bolzano.

Il permesso di soggiorno deve essere stato rilasciato a partire dal 24 febbraio 2022 incluso. Tali disposizioni possono essere applicate anche ad altre persone (non cittadini ucraini), compresi gli apolidi e i cittadini di paesi terzi diversi dall'Ucraina, che soggiornavano legalmente in Ucraina e che non possono ritornare in condizioni sicure e stabili nel proprio paese o regione di origine.

Le persone e i nuclei familiari, al momento della presentazione della domanda, non devono essere ospiti di strutture di accoglienza straordinarie (CAS). Hanno accesso alle deroghe di cui all'articolo 57 del DPGP 30/2000 anche coloro che sono stati, in precedenza, ospitati in un CAS e che al momento della presentazione della domanda si trovano al di fuori del sistema di accoglienza.

Le prestazioni di assistenza economica sociale possono essere concesse fino ad un massimo di 6 mesi, oltre il termine dello stato di emergenza dichiarato.

3.3 Bescheinigung zum Aufenthalt

Personen laut Art. 17 Absatz 2 des DLH 30/2000 können mit jeglichem Titel, nicht nur mit der normalen Aufenthaltsgenehmigung, welcher einen legalen Aufenthalt bescheinigt, Zugang zu den Leistungen erhalten (z.B. Bescheinigung der Erneuerung, Rekurs, Hausarrest usw.), insofern sie sich legal im Staatsgebiet aufhalten und die vom Absatz 2 vorgesehene Voraussetzung des fünfjährigen ständigen Aufenthaltes und ununterbrochenen meldeamtlichen Wohnsitz in Südtirol (nicht 5 + 1), erfüllen. Diese Voraussetzung gilt als erfüllt, auch wenn die 5 Jahre bereits in einem früheren Zeitraum vor der Gesuchstellung angereift sind (z.B. Aufenthalt + Wohnsitz von 2010 bis 2016 und das Gesuch wird im Jahr 2018 gestellt). Nachdem die 5 Jahre angereift sind, ist es ausreichend die 12 Monate ständigen Aufenthaltes vor der Gesuchstellung nachzuweisen

3.3 Titolo di soggiorno

I destinatari di cui all' art. 17 comma 2 del DPGP 30/2000 possono accedere alle prestazioni se in possesso di un qualsiasi titolo, anche diverso dal regolare permesso di soggiorno (es. attesa rinnovo, ricorso, arresti domiciliari ecc.) se legalmente soggiornanti sul territorio nazionale e in presenza dei requisiti previsti dal comma 2, cioè cinque anni di dimora stabile e ininterrotta residenza anagrafica in provincia di Bolzano (non 5 anni + 12 mesi). Tale requisito si intende acquisito anche se maturato in un periodo precedente a quello di presentazione della domanda (es. dimora e residenza dal 2010 al 2016, domanda presentata nel 2018). Una volta maturati i cinque anni è sufficiente dimostrare un anno di dimora stabile prima della presentazione della domanda.

3.4 Zusammensetzung der De Facto-Familiengemeinschaft - Art. 29 DLH 2/2011

Definition – Nutzer

Für die Leistungen der dritten Ebene ist der Nutzer jenes Mitglied der Familiengemeinschaft, welches langfristig über die höchsten finanziellen Mittel verfügt (z.B. haben regelmäßige Einkünfte aus abhängiger Arbeit oder gleichgestellten Einkünften mehr Bedeutung wie einmalige oder unregelmäßige Zahlungen, auch wenn diese betragsmäßig wesentlich höher sind); diesbezüglich ist das Vorhandensein von höheren Einnahmen zwar ein wesentliches Kriterium, aber nicht ein absolutes.

3.4 Composizione del nucleo familiare di fatto - Art. 29 DPP 2/2011

Definizione – Utente

Per le prestazioni di terzo livello l'utente è il componente del nucleo che dispone di maggiori risorse economiche reali o potenziali anche in un'ottica di lungo periodo (es. le entrate stabili da lavoro dipendente o assimilati hanno maggior peso rispetto a entrate – seppur di importo superiore – ma una tantum o incostanti); in tal senso la disponibilità di maggiori entrate rappresenta un criterio prevalente ma non assoluto.

Zusammensetzung der erweiterten Familiengemeinschaft im Falle von steuerlich zu Lasten lebenden Personen

Bei der Zusammensetzung der erweiterten Familiengemeinschaft im Sinne des Artikels 30, Absatz 2 des D.LH. 2/2011, müssen alle Personen, die steuerlich zu Lasten sind, berücksichtigt werden, unabhängig vom entsprechenden Prozentsatz.

Composizione del nucleo familiare collegato in presenza di persone fiscalmente a carico

Ai sensi dell'art. 30 comma 2 del DPP 2/2011, nella composizione del nucleo familiare collegato sono da considerare tutte le persone a carico ai fini IRPEF, indipendentemente dalla percentuale del carico fiscale stesso.

Gemeinsamen Haushalt mit einer Pflegeperson

Wenn ein alleinlebender Nutzer mit einer Pflegeperson (badante) im Haushalt wohnt, so ist er als alleinlebende Person zu berücksichtigen und deshalb darf der Flag „teilt die Spesen“ nicht ausgewählt werden und die Einkünfte der Pflegeperson dürfen nicht für die Berechnung des FWL berücksichtigt werden. Ist der Antragsteller hingegeben die Pflegeperson, muss der Flag ausgewählt werden, da die allgemeinen Kosten vom Arbeitsgeber getragen werden.

Convivenza con personale di assistenza

Nel caso di utente che vive da solo con una persona che presta assistenza (badante), egli è da considerare unico componente del nucleo familiare, il flag “condivide le spese” in Sozinfo non deve essere attivato e le entrate della persona che presta assistenza non vanno considerate per il calcolo del VSE. Se la persona che presta assistenza richiede per sé una prestazione di secondo o terzo livello, il flag in Sozinfo va attivato perché le spese generali sono a carico dal datore di lavoro.

Gemeinsames Sorgerecht zu gleichen Teilen

Nur für die Leistungen der dritten Ebene wird für jedes minderjährige Familienmitglied, für welches das Gericht das gemeinsame Sorgerecht vorgesehen hat, der entsprechende Wert in der Äquivalenzskala, in

Affido condiviso paritario

Solamente per le prestazioni di terzo livello, per ciascun componente minorenni del nucleo familiare per il quale il tribunale abbia disposto l'affido condiviso paritario, il relativo valore nella scala di equivalenza è aumentato del

Abweichung von Absatz 1 des Artikels 5 des DLH Nr. 2/2011, um 0,35 erhöht.

Das Sorgerecht wird als gemeinsames betrachtet, wenngleich diese Terminologie nicht ausdrücklich im Verfahren aufscheint, wohl aber aus den Inhalten der Verordnung eindeutig davon auszugehen ist.

In Sozinfo - Bereich „Familienangehörige“ steht ein „Flag“ zur Verfügung, der für jedes minderjährige Familienmitglied mit gemeinsamen Sorgerecht Anwendung findet. Die Berechnung des Bedarfs erfolgt automatisch.

Beispiel:

- Antragstellerin und Partner
- 1 Tochter der Antragstellerin und des Partners
- 2 Kinder der Antragstellerin

Berechnung des Bedarfs für 3 Familienmitglieder: 2,04 (Antragstellerin, Partner und Tochter) + 0,35 für beide Kinder der Antragstellerin.

Berechneter Bedarf der Familie: 2,74.

valore di 0,35, in deroga a quanto previsto al comma 1 dell'art. 5 del DPP 2/2011.

L'affido dovrà considerarsi paritario anche qualora il termine non compaia espressamente nella sentenza ma sia desumibile, comunque, dalle disposizioni in dettaglio contenute nella sentenza stessa.

In Sozinfo, nella sezione della domanda denominata „familiari“ è a disposizione un flag da attivare per ogni componente minorenne del nucleo in affido condiviso paritario. Il calcolo del fabbisogno avverrà automaticamente.

Esempio:

- richiedente e partner
 - 1 figlia del richiedente e partner
 - 2 figli della sola richiedente in affido condiviso paritario
- Calcolo del fabbisogno per 3 componenti = 2,04 (richiedente, partner e figlio), + 0,35 per ciascuno dei 2 figli in affido condiviso paritario.
Fabbisogno del nucleo familiare calcolato: 2,74.

Familiengemeinschaft laut Art. 29 Abs. 3

Was die Familiengemeinschaft laut Artikel 29 Absatz 3 anbelangt, werden die Kinder des Nutzers oder des zusammenlebenden Ehegatten/Lebensgefährten innerhalb der Ursprungsfamiliengemeinschaft geschützt. Alle anderen Familienmitglieder (z.B. Eltern des Nutzers, Kinder des Bruders des Nutzers) kommen nicht in die Gunst dieser Trennung und sind im Rahmen der Familiengemeinschaft des Nutzers zu berücksichtigen. Es muss dabei evaluiert werden, wer, laut Vorgaben des vorliegenden Handbuchs, als Nutzer anzusehen ist (Punkt 2.2 Definition – Nutzer).

Beispiel 1:

Mutter und Vater über 70 Jahre
Erwachsener Sohn + Ehefrau und 2 minderjährige Kinder
Kein Mitglied der Familie arbeitet
Mutter und Vater: unbegrenzte Aufenthaltsgenehmigung
Sohn: italienischer Staatsbürger
Als Nutzer/Nutzerin gilt der Sohn, welcher in erster Linie für die finanziellen und sozialen Bedürfnisse der Familie aufkommen muss, da er, im Vergleich zu den betagten Eltern, diesbezüglich im stärksten Ausmaß die notwendigen Voraussetzungen aufweist.

Beispiel 2:

Mutter und Vater arbeitslos in einem erwerbsfähigen Alter
Jünger volljähriger Sohn arbeitslos + Ehefrau und 2 minderjährige Kinder
Mutter und Vater: Nutzer; der Sohn (Nachfahre) bildet mit seiner Ehefrau und den Kindern eine eigene De-facto-Familiengemeinschaft.
Wenn der Sohn eine Arbeit findet, wird er „Nutzer“ der Familiengemeinschaft der Eltern, sondern er ist weiterhin als Nutzer (Bezugsperson) der eigenen De-facto-Familiengemeinschaft (Sohn + Ehefrau + 2 Kinder) anzusehen.

Nucleo familiare ai sensi dell'art. 29 comma 3

Per quanto riguarda il nucleo di fatto definito dall'art. 29 comma 3, si riconosce la tutela ai figli dell'utente o del coniuge/partner convivente, all'interno del nucleo familiare d'origine. Tutti gli altri familiari (es. genitori dell'utente, figli del fratello dell'utente) non beneficiano di tale distinzione e sono da considerare all'interno del nucleo familiare dell'utente. È da valutare chi è l'utente secondo l'indicazione del presente manuale (punto 2.2 „Utente – definizione“).

Esempio 1:

Madre e padre over 70
Figlio adulto + moglie e 2 figli minori.
Nessuno in famiglia lavora
Madre e padre: permesso di soggiorno illimitato
Figlio: cittadino italiano.
L'utente è il figlio che in prima persona, è tenuto ad occuparsi delle esigenze economiche e sociali del nucleo familiare in quanto, rispetto ai genitori anziani, presenta in misura maggiore i requisiti a tal fine necessari. -> nucleo unico.

Esempio 2:

Madre e padre disoccupati in età lavorativa
Figlio giovane maggiorenne disoccupato + moglie 2 figli minori.
Madre + padre: utenti, il figlio (discendente) con la moglie e i propri minori costituisce un proprio distinto nucleo familiare di fatto.
Se il figlio trova un lavoro, non diventa „utente“ nel nucleo dei genitori, ma continua a essere „utente“ (persona di riferimento) per il proprio nucleo familiare di fatto (figlio + moglie + 2 figli minori).

Familienzusammenführung

Laut Art. 17 Abs. 2/bis, nach erfolgter Familienzusammenführung mit einer Person, welche die Voraussetzungen laut Art. 17 erfüllt, werden die im gemeinsamen Haushalt lebenden Familienmitglieder, innerhalb der de-Facto Familiengemeinschaft gleichgestellt. Jedenfalls müssen die Familienmitglieder einen ständigen und ununterbrochenen Aufenthalt von mindestens 12 Monaten in der Autonomen Provinz Bozen nachweisen, sowie im Besitz der Aufenthaltsgenehmigung sein.

Kommt der Artikel 29, Abs. 3 des D.LH. 2/2011 zur Anwendung, muss jede Familiengemeinschaft getrennt betrachtet werden.

Im Sinne des Art. 17 Abs. 5, D.LH. Nr. 30/2000 kann der Fachbeirat von den Voraussetzungen im Falle einer nachweislichen außerordentlichen Situation absehen.

Ricongiungimento familiare

Ai sensi dell'art. 17 comma 2/bis, i familiari ricongiunti ad una persona che soddisfa i requisiti di cui all'art. 17, se conviventi con quest'ultima, all'interno del nucleo familiare di fatto saranno equiparati alla persona che li ha ricongiunti. A tal fine i membri della famiglia ricongiunta devono avere stabile e ininterrotta dimora nel territorio della Provincia di Bolzano di almeno 12 mesi, nonché il possesso del permesso di soggiorno.

In caso di applicazione dell'art. 29, comma 3 del DPP 2/2011, ogni nucleo familiare deve essere considerato separatamente.

È fatta salva la possibilità di deroga ai requisiti, ai sensi dell'art. 17 comma 5, in presenza di una situazione eccezionale comprovata.

3.5 Gültigkeitsdauer der Leistungen

Für die Leistungen gemäß Art. 19, 20 und 21 des D.LH. Nr. 30/2000 wird im Falle „begründeter Notwendigkeiten oder wenn aus Sicht des Hilfeplanes besondere Umstände dafürsprechen“ ein außerordentlicher Zeitraum für die Gewährung dieser Leistungen festgelegt, wobei die Begründungen für diese Entscheidung nicht finanzieller, sondern sozialer oder gesundheitlicher Natur sein müssen. In allen anderen Fällen gilt die für die jeweilige Leistung vorgeschriebene Gültigkeitsdauer.

3.5 Durata della prestazione

Per le prestazioni di cui agli artt. 19, 20 e 21 del DPGP 30/2000, è stabilito un periodo eccezionale di concessione in virtù di “ motivate necessità o indicazioni sul piano assistenziale”. Si specifica che le motivazioni per la decisione non devono essere di natura economica, ma sociale o sanitaria. In tutti gli altri casi va rispettato il periodo di validità della concessione, fissato di regola per ogni prestazione.

3.6 Ableben des Begünstigten

Die Leistungen der finanziellen Sozialhilfe können nur dem betreffenden Begünstigten gewährt und ausgezahlt werden, weswegen, im Falle des Ablebens desselben, die Zahlung der bereits genehmigten Leistung unterbrochen werden muss, und zwar auch wenn es sich um eine Rückerstattung einer Ausgabe des Begünstigten handelt, als dieser noch lebte, da die Zahlung nach seinem Tode den Erben nicht zusteht, da diese nicht im Besitz der Voraussetzungen sind, um den Beitrag zu erhalten.

3.6 Decesso del beneficiario

Le prestazioni di assistenza economica sociale possono essere concesse ed erogate solo al relativo beneficiario, pertanto, dal momento del decesso di quest'ultimo, il pagamento della prestazione già concessa deve essere interrotto, anche nel caso di rimborso di una spesa sostenuta dal beneficiario quando era ancora in vita, poiché il pagamento dovrebbe avvenire dopo il decesso e gli eredi non possono vantare alcun diritto al riguardo, non essendo tra l'altro loro stessi in possesso dei requisiti previsti per la prestazione.

3.7 Subsidiaritätsprinzip

Art. 3 und Art. 16 Abs. 2 des DLH 30/2000

Die vom DLH 30/2000 vorgesehenen Maßnahmen sind sämtlichen finanziellen Leistungen nachgeordnet, auf welche die Antragstellerin oder der Antragsteller einen Anspruch hat. Um der Person die notwendige Zeit zu geben, um sich diesbezüglich zu aktivieren, kann der Sozialsprengel die Leistungen der III Ebene für eine begrenzten Zeitspanne gewähren. Die Fachkräfte des Sozialsprengel müssen – im Sinne des Art. 4 des DLH 30/2000 – die Person diesbezüglich informieren.

Falls Tatbestände, Umstände oder der Besitz von bestimmten Gütern, das Vorhandensein von nicht erklärten Einkommen vermuten lassen, dass der Lebensstandard nicht nur mit den erklärten Einkommen vertretbar ist, kann der Fachbeirat entscheiden, die Leistung laut Abs. 2 des Art. 16 abzulehnen. Außerdem ist es angebracht, bereits gewährte Leistungen gemäß Art. 47

3.7 Principio di sussidiarietà

Art. 3 e 16 comma 2 DPGP 30/2000

Gli interventi previsti dal DPGP 30/2000 sono eseguiti in via subordinata rispetto a tutte le altre prestazioni di natura economica cui il richiedente o la richiedente ha titolo. Per dare alla persona il tempo necessario ad attivarsi a tal fine, il distretto sociale può concedere le prestazioni di terzo livello per un periodo di tempo limitato. Nel rispetto dell'obbligo di consulenza di cui all'art. 4 del DPGP 30/2000, è compito dell'operatore del Distretto Sociale informare a riguardo la persona.

Qualora si possa presumere l'esistenza di reddito o patrimonio non dichiarato, attraverso fatti, circostanze oggettive o la sussistenza di un tenore di vita non sostenibile con le sole entrate dichiarate, il comitato tecnico può valutare di negare la domanda ai sensi del comma 2 dell'art. 16. Inoltre, è opportuno verificare le eventuali prestazioni già concesse e procedere alla

des DPGP 30/2000 zu überprüfen und das Verfahren zur Vorhaltung im Fall von falschen bzw. vorenthaltenen Erklärungen einzuleiten.

Der Art. 16 Abs. 2 ist nicht allgemein gültig, sondern nur im Falle konkreter Beweiselemente für falsche oder fehlende Angaben, die der Antragsteller nicht rechtfertigen kann (z.B. Kontrolle durch die Ordnungskräfte über den Lebensstandard der Familie oder Kontrolle über den Besitz von Fahrzeugen, die dem Lebensstandard der Familie nicht angemessen sind, große Vermögensübertragungen in den Monaten vor Gesuchstellung, gänzliches Fehlen von Einnahmen und irgendwelchen anderen Mitteln, usw.).

Wo für die Erhaltung der Familie unzureichende Einnahmen erklärt wurden, ist nicht automatisch dieser Artikel anwendbar. Weiters keinesfalls bei einfachen Verdachtsmomenten, wo lediglich verschärfte Kontrollen gerechtfertigt sind. Die Entscheidung über die Anwendung des Artikels obliegt jedenfalls dem Fachbeirat, wobei die Umstände und die Auswirkungen auf die Familiengemeinschaft zu berücksichtigen sind. Der Art. 16 ist für korrekt erklärtes Vermögen der Familiengemeinschaft, unterhalb der Grenze der Freibeträge für die jeweilige Leistungsebene, nicht anzuwenden, wenn es sich um die einzige Begründung für die Ablehnung des Gesuchs handelt.

Im Fall von erheblichen Geldüberweisungen an Dritte von Seiten eines Familienmitglieds (z.B. Leihgabe an Verwandte, Überweisung ins Ausland, usw.), kann das Subsidiaritätsprinzip laut Art. 3 und Art. 16 des D.LH. 30/2000 angewandt werden, da die Familiengemeinschaft diese finanziellen Mittel in erster Linie zur Deckung der eigenen Bedürfnisse und zur Bezahlung der laufenden Ausgaben zu verwenden hat.

contestazione di eventuali false o omesse dichiarazioni, ai sensi dell'art. 47 del DPGP 30/2000.

L'articolo 16 comma 2 non è da applicare come regola generale ma solo in presenza di concreti elementi di prova circa false/omesse dichiarazioni che il nucleo non riesca a giustificare (es. controlli domiciliari con i vigili sul tenore di vita del nucleo o controlli sul possesso di autovetture di valore non proporzionato al tenore di vita del nucleo familiare, ingenti versamenti di patrimonio nei mesi precedenti la domanda, totale assenza di entrate e mezzi di qualsiasi natura, ecc.).

Tale disposizione non va applicata al possesso di patrimoni, correttamente indicati, inferiori alla franchigia fissata per il relativo livello di prestazioni, qualora essa fosse l'unica motivazione alla negazione della domanda presentata.

In caso di un considerevole versamento di denaro a terzi da parte di uno dei membri del nucleo familiare (ad es. prestito ad un familiare, trasferimento di denaro all'estero ecc.), si può applicare il principio di sussidiarietà di cui agli artt. 3 e 16 del DPGP 30/2000, in quanto il nucleo deve utilizzare in primo luogo tali mezzi economici per far fronte ai bisogni specifici o al pagamento delle spese correnti.

4. Leistungen der finanziellen Sozialhilfe

4. Prestazioni di assistenza economica sociale

4.1 Soziales Mindesteinkommen Art. 19 des DLH 30/2000

4.1 Reddito minimo d'inserimento Art. 19 del DPGP 30/2000

Art. 19 Absatz 1 und Art. 35

Im Falle einer sozialen Fallübernahme der Familiengemeinschaft ist das Mindesteinkommen ein Bestandteil des Programms zur sozialen Integration, dass die Sprengeldienste, gemäß den Artikeln 19 Absatz 1 und 35 des DLH 30/2000 und des Leitfadens GSP Erwachsene, mit der Familie oder der Person vereinbaren.

Personen und Familiengemeinschaften müssen, die durch die Annahme des Programms für die soziale Integration eingegangenen Verpflichtungen einhalten. (Artikel 35, Abs. 3, DPGP 30/2000).

Im Falle einer Nichteinhaltung der Verpflichtungen, kann die der Person zustehende Quote, gemäß Art. 19, auf Vorschlag der Fachkraft der Sozialpädagogischen Grundbetreuung, welche das entsprechende Programm vereinbart hat, im Einvernehmen mit den Mitarbeitern FSH und mit einer Entscheidung des Fachausschusses reduziert werden.

Im Falle von Projekten, laut Art. 35 oder Art. 19 Abs. 8 des DLH 30/2000, die für spezifische Zielgruppen oder einzelnen Personen, von den Sozialdiensten oder von anderen Körperschaften organisiert wurden (z.B. Projekte von Vereinen oder karitativen Körperschaften), kann der Fachbeirat von der Reduzierung der Quote abzusehen, wenn die Teilnahme von der organisierenden Körperschaft bescheinigt wird und mit dem Sozialsprengel vereinbart wurde.

Betreute von spezifischen Fachdiensten

Die Entscheidung des Fachbeirats muss im Sinne des Art. 19, Abs. 7 und 8, D.L.H. Nr. 30/2000 den fachlichen Gutachten und technischen Bewertungen der für die Person zuständigen Dienste Rechnung tragen: eine eventuelle Reduzierung kann erfolgen, wenn die Person die Zusammenarbeit mit dem Dienst verweigert, wobei dies aus der Begründung der entsprechenden Maßnahme hervorgehen muss.

Diese Personen sollen nicht vom Sozialsprengel an das Arbeitsamt verwiesen werden, sondern es wird sich der jeweilige Fachdienst direkt mit dem Arbeitsvermittlungszentrum über eine mögliche gezielte Vermittlung einigen.

Aus diesem Grund muss sich der Fachkraft der finanziellen Sozialhilfe eines SME-Antrags erkundigen, ob der Nutzer von einem spezialisierten Dienst betreut wird.

Art. 19 comma 1 e art. 35

In presenza della presa in carico di un nucleo familiare, il reddito minimo di inserimento è parte integrante di un programma di interventi di integrazione sociale concordato, dai servizi di distretto con la famiglia o la persona, come previsto dagli artt. 19 comma 1 e 35 del DPGP 30/2000 e dalle linee guida "Assistenza socio-pedagogica per adulti".

Le persone e le famiglie devono rispettare gli impegni assunti con l'adesione del programma di integrazione sociale (art. 35, co. 3, DPGP 30/2000).

La mancata adesione agli impegni può comportare la riduzione della quota spettante alla persona, ai sensi dell'art. 19, su proposta della collaboratrice dell'area socio-pedagogica che ha concordato il programma di riferimento per il caso, in accordo con gli operatori di assistenza economica e con decisione del Comitato tecnico.

In presenza di programmi organizzati ai sensi dell'art. 19 comma 8 o dell'art. 35 del DPGP 30/2000 per specifiche categorie oppure per singoli individui, anche da enti diversi dai servizi sociali (ad.es associazioni o enti caritatevoli), è possibile per il Comitato tecnico prescindere dalla riduzione della quota, qualora la partecipazione attiva a tali progetti sia attestata dall'organizzazione promotrice e qualora il distretto concordi con il progetto stesso e ne sia informato.

Persone in carico ai servizi specialistici

La decisione del comitato di riduzione della quota ai sensi dell'art. 19 comma 7 e 8 del DPGP 30/2000, deve tenere in considerazione i pareri specialistici e le valutazioni tecniche dei servizi competenti che seguono la persona: un'eventuale riduzione della quota può avvenire solamente se la persona rifiuta la collaborazione con il servizio. Di ciò deve essere data motivazione nel relativo provvedimento.

Queste persone non dovranno essere inviate dal distretto sociale al Centro di Mediazione Lavoro per l'attivazione lavorativa, ma sarà il servizio specialistico a concordare direttamente con il Centro Mediazione Lavoro un eventuale collocamento mirato.

Per questo motivo, l'operatore sarà tenuto ad informarsi, all'atto della presentazione di una domanda di RMI,

sull'eventuale presa in carico dell'utente da parte di un servizio specialistico.

Reduzierung der Leistung - Art. 19 Abs. 7

Prämisse

Bei der ersten Gesuchstellung eines Arbeitslosen ohne soziale Probleme, ist dessen Arbeitswille (oder der Arbeitswille eines arbeitslosen Familienmitgliedes) vorerst einmal anzunehmen. Es besteht also eine positive Vermutung zu seinen Gunsten, die nur durch konkrete Beweiselemente widerlegbar ist, so wenn z.B., in der Tat nachgewiesen wird, dass die arbeitslose Person eine vorhandene Arbeit (ohne ausreichende Begründung) ausgeschlagen hat.

Die Träger werden ersucht, die Betreuten bereits ab der ersten Gesuchstellung, ausführlich und verständlich über die einzuhaltenden Pflichten und Vorgangsweisen sowohl schriftlich als auch mündlich zu informieren, um eine Reduzierung der Leistung im Sinne des Art. 19 Abs. 7, D.L.H. Nr. 30/2000 zu verhindern. Der Hinweis ist auf jeder einzelnen Mitteilung anzuführen.

Arbeitssuche

Was die spezifische Arbeitssuche anbelangt, muss der Nutzer den dauerhaften und regelmäßigen Einsatz bei der Arbeitssuche beweisen, mit Ausnahme von gerechtfertigten Gründen, durch die Unterzeichnung:

- der Leistungsvereinbarung beim Arbeitsvermittlungszentrum
- des Individuellen Aktionsplans beim Arbeitsvermittlungszentrum

Es ist wichtig, dass die Personen aufgefordert und unterstützt werden, damit sie jeglichen Versuch zur Arbeitswiedereingliederung, den Besuch von Stage oder Weiterbildungs- und Umschulungskursen unternehmen. Diesbezüglich wird an die mögliche Anwendung des Art. 19, Abs. 8, D.L.H. Nr. 30/2000 erinnert.

Wenn die Person, nach drei Monaten Unterstützung, seitens des Arbeitsamtes keine vollständige bzw. ausreichende Arbeitssuche nachweist, kann in der Regel stufenweise mit der Reduzierung laut Absatz 7 begonnen werden. Es ist zu beachten, dass der Fachbeirat bei der Entscheidung über eine eventuelle Reduzierung, das Ergebnis des Gesprächs mit der Arbeitsvermittlungsstelle und das Datum, an dem die Unterlagen aktualisiert wurden, sorgfältig prüfen muss; das Arbeitsvermittlungszentrum sorgt nämlich für eine rechtzeitige und ständige Aktualisierung durch die Ausstellung entsprechender Unterlagen (Leistungsvereinbarung/Aktionsplan), wenn die Person die vereinbarten Termine wahrnimmt.

Wenn das Datum des Dokuments älter als ungefähr 2 Monate ist, ist dies ein Beweis dafür, dass die betreffende

Riduzione della prestazione - Art. 19 comma 7

Premessa

Quando una persona disoccupata, che non risulta avere problemi sociali, presenta per la prima volta domanda di assistenza, dovrà essere riconosciuta e data per acquisita la volontà del richiedente (o di un familiare disoccupato) di lavorare e di trovare un'occupazione. Sussiste quindi a suo favore una presunzione contestabile solamente con elementi concreti di prova, così ad esempio deve essere dimostrato nei fatti che il disoccupato – senza motivazioni sufficientemente valide – ha effettivamente rifiutato un lavoro.

Si invitano gli enti gestori a informare verbalmente e per iscritto gli assistiti in modo completo e comprensibile, sin dal momento della prima domanda di prestazione, sugli obblighi e procedure da rispettare per non incorrere nella riduzione della medesima ai sensi dell'art. 19, co. 7, DPGP 30/2000. L'avviso relativo deve essere riportato su ogni singola comunicazione.

Ricerca Lavorativa

Per quanto concerne la specifica ricerca di lavoro, l'utente deve dimostrare l'impegno costante e regolare nella ricerca dell'occupazione, salvo giustificati motivi, attraverso la sottoscrizione del:

- il patto di servizio del Centro Mediazione Lavoro
- il piano d'azione del Centro Mediazione Lavoro

È importante che le persone siano sostenute ad intraprendere ogni tentativo di ricerca lavoro, la frequenza di stage o di corsi di aggiornamento e di riqualificazione professionale. Al riguardo si ricorda la possibilità di applicare l'art. 19, co. 8, DPGP 30/2000.

Di regola dopo i primi tre mesi di assistenza, in mancanza di completa o sufficiente dimostrazione dell'attivazione lavorativa presso il Centro di mediazione lavoro si può iniziare ad applicare progressivamente la riduzione ai sensi del comma 7. Si fa presente che, il Comitato tecnico, per valutare l'eventuale riduzione, deve controllare attentamente l'esito del colloquio con il Centro Mediazione Lavoro e la data in cui è stato rilasciato o aggiornato il piano d'azione; infatti, il Centro Mediazione del Lavoro fornirà aggiornamenti puntuali e costanti attraverso il rilascio di apposita documentazione (patto di servizio/piano d'azione), se la persona si presenterà agli appuntamenti concordati.

Se la sottoscrizione o l'aggiornamento recano una data antecedente agli ultimi due mesi (ca.), si può presumere,

Person das AVZ im relevanten Zeitraum nicht kontaktiert hat und seinen Anweisungen nicht Folge geleistet hat.

Abstufungen

Die Reduzierung der bezogenen Leistung erfolgt grundsätzlich nach folgender Abstufung:

- Bei Erstansuchenden, nach den ersten drei Unterstützungsmonaten: Reduzierung bis höchstens 40% des Grundbetrags;
- für die darauffolgende Unterstützungszeit: progressive Erhöhung der Reduzierung um zusätzlich höchstens 40% des Grundbetrags.

Auf die oben genannte schrittweise Reduzierung kann nur dann verzichtet werden, wenn die betreffende Person ein geeignetes Arbeitsplatzangebot oder die Teilnahme an einem vorgeschlagenen sozialen Projekt ohne Begründung ablehnt.

Bei jedem Gesuch muss eine neue Bewertung der Arbeitssuche, der Abwicklung der Leistungsvereinbarung, der Einhaltung der im individuellen Aktionsplan vorgesehenen Verpflichtungen und des Vorhandenseins einer Arbeitsunfähigkeit erfolgen.

Auch wenn zwischen Gesuchen um "Soziales Mindesteinkommen", welche bereits laut Art. 19 Abs. 7, D.LH. Nr. 30/2000 reduziert wurden, einige Monate ohne Unterstützung liegen, muss sofort wieder der Nachweis betreffend die Bemühungen zur Arbeitssuche beim Arbeitsamt verlangt werden; die Bemühungen müssen sich auf die Unterbrechungszeitspanne beziehen.

In der Tat kann eine Person nach der Streichung aus den Listen des AVZ jederzeit eine neue Anmeldung beim Arbeitsvermittlungszentrum machen. In diesem Fall kann der Nutzer, nach einer Bewertung seiner Situation durch den Fachbeirat, das wie bei der vorigen Auszahlung gekürzte Soziale Mindesteinkommen erhalten.

Der Fachbeirat kann zu einem späteren Zeitpunkt und im Falle eines positiven Ergebnisses des neuen Arbeitsaktivierungsweges beurteilen, ob wieder der Höchstbetrag gewährt oder die Kürzungen weitergeführt werden sollen.

Die Reduzierung muss jedenfalls im Sinne von Art. 8, D.LH. Nr. 30/2000 vom Fachbeirat begründet und entschieden werden. Auf jeden Fall stellen die Reduzierungen im Sinne des Art. 19 Abs. 7 D.LH. Nr. 30/2000 keinen Automatismus dar.

Von der Arbeitssuche ausgeschlossene und ausgenommene Fälle

Von der Reduzierung der Quote und damit auch von der Arbeitssuche beim Arbeitsamt sind folgende Fälle ausgeschlossen bzw. ausgenommen:

pertanto, che la persona in questione non abbia più preso contatti con il Centro Mediazione Lavoro nel relativo periodo e non si sia attenuta alle indicazioni dello stesso.

Scaglioni

La progressiva riduzione della prestazione spettante avviene in linea di principio secondo il seguente scaglionamento:

- per la prima domanda di prestazione, decorsi i primi tre mesi di assistenza: riduzione al massimo fino al 40% della quota base;
- per il successivo periodo di assistenza aumento progressivo al massimo fino ad un ulteriore 40% della quota base.

Si può derogare dalla progressiva riduzione di cui sopra, soltanto nel caso in cui la persona rifiuti senza giustificato motivo un'adeguata offerta di lavoro o l'adesione ad eventuali progetti sociali proposti.

In occasione di ogni domanda deve essere effettuata ex novo una valutazione dell'attivazione lavorativa, della sottoscrizione del Patto di servizio, del rispetto degli impegni contenuti nel Piano d'azione e l'eventuale sussistenza delle condizioni di incapacità lavorativa.

Anche qualora tra le domande di "Reddito minimo di inserimento" già contenenti una riduzione ai sensi dell'art. 19, co. 7, DPGP 30/2000, siano decorsi dei mesi senza assistenza, deve essere richiesta nuovamente dimostrazione dell'attivazione lavorativa presso il Centro di Mediazione Lavoro, relativa al medesimo periodo di interruzione.

Infatti, una persona che è stata cancellata dalle liste del Centro Mediazione Lavoro può effettuare una nuova iscrizione in qualunque momento. In questo caso, dopo una valutazione della sua situazione da parte del Comitato Tecnico, l'utente può ricevere il reddito minimo di inserimento, già decurtato come da precedente erogazione.

In un secondo momento, il Comitato Tecnico, con decisione motivata ed in caso di esito positivo del nuovo percorso di attivazione lavorativa, potrà valutare se concedere nuovamente il massimo spettante o procedere a successive decurtazioni.

La riduzione della quota è sempre una decisione motivata del Comitato Tecnico ai sensi dell'art. 8, DPGP 30/2000. In ogni caso le riduzioni ai sensi dell'art. 19 comma 7 non costituiscono degli automatismi.

Casi esclusi ed esonerati dall'attivazione lavorativa

Di seguito i casi esclusi o temporaneamente esonerati dalle riduzioni alla quota e quindi anche dall'attivazione lavorativa presso il Centro di mediazione lavoro:

Von der Arbeitssuche ausgeschlossene Fälle

- Die Rentner (over 67);
- Personen mit Behinderungen von mehr als 46 % (gemäß Gesetz 104/92), die bereits eine gezielte Vermittlung (gemäß Gesetz 68/99) oder ein Projekt zur sozialen Integration vereinbart haben und sich an die vorgesehenen Verpflichtungen halten;
- Arbeitsunfähige Personen, mit einer Bestätigung der zuständigen Kommission zur Feststellung der Restarbeitsfähigkeit oder diejenigen, die auf diese Bestätigung warten;
- für Personen im Hausarrest oder in anderen alternativen Formen der Inhaftierung (bei entsprechender Einschränkung der persönlichen Freiheiten), ausgenommen in vom Gericht autorisierten Fällen;
- Minderjährige.

Von der Arbeitssuche vorübergehend ausgenommene Fälle

- die Beschäftigten (mit Einkommen aus Lohnabhängiger Arbeit von <€ 8.174 oder Selbständige mit Einkommen von <€5.550 und einer Arbeitszeit von mehr als 20 Wochenstunden oder 25 Wochenstunden, zuzüglich die Zeit, die benötigt wird, um den Arbeitsplatz zu erreichen);
- Personen mit einer Bestätigung über einen Krankheitszustand, der die Teilnahme an einer Arbeitsvermittlung ausschließt;
- Personen, für die die Annahme einer Teilzeitstelle bereits ein wichtiger Schritt in ihrer Entwicklung hin zur Autonomie darstellt oder aufgrund einer sozialen Bewertung das Maximum ist, das sie z.Z. leisten können. Natürlich soll eine Vollzeitstelle weiterhin das Ziel des sozialen Projektes bleiben;
- Personen welche Aktivitäten vereinbaren, die zum Erwerb von Kompetenzen beitragen, die dann die Chancen auf eine Arbeitseingliederung erhöhen z.B. Sprachkurse, Eu- Kurse für Pizzabäcker etc.
- Personen, die minderjährige Kinder unter drei Jahren betreuen (mehr als ein Mitglied des Haushalts kann nicht ausgenommen werden);
- Alleinerzieher, welche einer Teilzeitbeschäftigung von mindestens 50% nachgehen, bis zum elften Lebensjahr des Kindes;
- Personen die schwer behinderte und nicht selbständigen Personen pflegen, wie vom Landesgesetz 12. Oktober 2007, Nr. 9 „Maßnahmen zur Sicherung der Pflege“ definiert oder von Beziehern des Begleitungsgeld laut Artikel 3 Absatz 1 Ziffer 6) des Landesgesetzes vom 21. August 1978, Nr. 46, (es kann nur ein Familienmitglied ausgenommen werden);
- Personen, die an Ausbildungspraktika teilnehmen;
- schwangere Frauen für den gesamten Zeitraum des obligatorischen Mutterschaftsurlaubs;
- Personen, für den gesamten Zeitraum des

Casi esclusi dall'attivazione lavorativa

- i pensionati (over 67);
- i soggetti con disabilità superiore al 46% (ai sensi della legge 104/92), già inseriti in un collocamento mirato (ex lege 68/99) o in un progetto di inclusione sociale, che aderiscono agli impegni presi;
- i soggetti inabili al lavoro, con attestazione certificata dall'apposita Commissione di valutazione delle capacità residue o coloro che sono in attesa di tale valutazione;
- le persone agli arresti domiciliari o sottoposte a misure alternative alla carcerazione (limitative della libertà personale), tranne in caso di autorizzazione del giudice;
- i minori.

Casi esonerati temporaneamente dall'attivazione lavorativa -

- gli occupati (con reddito da lavoro dipendente inferiore a €8.174; con reddito da lavoro autonomo inferiore a €5.550 e con un'attività lavorativa superiore a 20 ore settimanali oppure a 25 ore settimanali, se comprensive del tempo necessario per raggiungere il posto di lavoro);
- persone in condizioni di salute certificate, tali da non consentire la partecipazione ad un percorso di inserimento lavorativo;
- persone, per le quali l'accettazione di una proposta di occupazione part-time rappresenta già un passo importante nel loro percorso di sviluppo verso l'autonomia o rispetto alle quali tale occupazione costituisce il massimo che loro possano prestare. Una occupazione a tempo pieno deve naturalmente continuare a rimanere l'obiettivo del progetto sociale;
- Persone che concordano la partecipazione ad attività che rafforzano le competenze, al fine di aver maggiori possibilità di svolgere un'attività lavorativa (ad esempio corsi di lingua, corso per pizzaioli ecc.);
- persone con carichi di cura di figli minori con meno di tre anni (non può essere esonerato più di un componente del nucleo);
- nel caso di un genitore singolo occupato a tempo parziale almeno al 50%, fino all'undicesimo anno di vita del bambino;
- soggetti con carichi di cura di disabili gravi e non autosufficienti come definiti dalla legge provinciale sulla non autosufficienza n. 9 del 2007 oppure titolari dell'indennità di accompagnamento di cui di cui all'articolo 3, comma 1, punto 6 della [legge provinciale 21 agosto 1978, n. 46](#) (non può essere esonerato più di un componente del nucleo);
- le persone frequentanti tirocini formativi;
- le donne in stato di gravidanza durante tutto il periodo di congedo di maternità obbligatorio;
- persone durante tutto il periodo di congedo di paternità

- obligatorischen Vaterschaftsurlaubs;
- Die Besucher von Studiengängen oder Ausbildungslehrgängen; Lehrgängen, sofern berufsbildend und mit/oder regelmäßigem Besuch oder mit Anwesenheitspflicht tagsüber:
- Einschreibung und regelmäßige Teilnahme an einer Sekundarschule II Grades (Oberschulen) oder an einen Lehrgang der Berufsbildung (IeFP) oder Lehrgang der höheren technischen Berufsbildung (IFTS);

Folgende Fälle sind nicht an das AVZ zu übermitteln; da die Personen jedoch angehalten sind, in erster Linie für ihren Unterhalt zu sorgen, kann der Fachbeirat über eine Anwendung einer Reduzierung der Quote befinden:

- Einschreibung an einer Universität, einer Hochschule oder anderen postsekundären Bildungseinrichtung (Bachelor- und Masterstudienlehrgang, und Lehrgänge an höheren technischen Fachschulen)
- Einschreibung in einen Spezialisierungskurs oder ein Doktoratsstudium.

Zusammenarbeit zwischen den Diensten

Das AVZ registriert die Personen, die sich aufgrund eines Gesuches um SME melden, und wendet das gleiche Verfahren an wie für alle anderen in den Arbeitslosenlisten eingetragenen Personen: wenn die Person mehr als dreimal nicht zu den vereinbarten Terminen erscheint, wird sie von den Arbeitslosenlisten gestrichen. Die Person kann sich jedoch jederzeit wieder bei der Arbeitsvermittlungsstelle melden.

1. Zum Zeitpunkt der Gesuchstellung um Soziales Mindesteinkommen schätzt die Fachkraft der finanziellen Sozialhilfe das Vorliegen von Ausschlussgründen von der Arbeitssuche für die Person ein. Wenn die Person länger als zwei Jahre arbeitslos ist, muss die Person zu einem Gespräch mit einer Sozialfachkraft eingeladen werden, um zu bewerten, ob die Person an das Arbeitsvermittlungszentrum weitergeleitet werden soll.

2. Liegen keine Ausschluss- oder Ausnahmefälle vor, muss sich die Person innerhalb von drei Monaten nach der ersten Gesuchstellung um Soziales Mindesteinkommen wieder aktivieren, um eine Arbeitsstelle zu suchen, indem sie sich an das Arbeitsvermittlungszentrum wendet. Der Sozialsprengel bietet eine angemessene Beratung an, informiert über die Pflicht zur Arbeitssuche, und lädt die Person ein, sich an das Arbeitsvermittlungszentrum zu wenden, um ein erstes Orientierungsgespräch zu vereinbaren. Gleichzeitig kann die Person an das Sozialsekretariat verwiesen werden, falls bei ihr Zweifel an der Arbeitsfähigkeit bestehen.

3. Anlässlich des ersten Vorstellungsgesprächs erklärt die Person ihre Verfügbarkeit, die Leistungsvereinbarung zu unterzeichnen. Im individuellen Aktionsplan werden die konkreten Maßnahmen zur Arbeitssuche und das Datum des nächsten Termins angeführt.

obbligatorio;

- i frequentanti corsi di studio o percorsi formativi, se professionalizzanti e/o con frequenza diurna obbligatoria:

- l'iscrizione e regolare frequenza ad una scuola secondaria superiore di secondo grado o ad un corso di istruzione e formazione professionale (IeFP) o istruzione e formazione tecnica superiore (IFTS);

I seguenti casi non sono da inviare al Centro di Mediazione Lavoro, tuttavia, essendo tenuti in via prioritaria all'attivazione per il proprio mantenimento, il comitato può valutare l'applicazione delle riduzioni alla quota spettante:

- l'iscrizione ad un corso istruzione terziaria (laurea di primo livello e laurea magistrale, e percorsi di formazione offerti dagli Istituti Tecnici Superiori);

- l'iscrizione ad un corso di specializzazione o di dottorato.

Collaborazione tra i servizi

Il Centro Mediazione Lavoro iscrive la persona che si presenta a seguito di domanda di RMI, applicando la stessa procedura applicata per tutti gli altri iscritti alle liste di disoccupazione: se la persona disattende per più di tre volte agli appuntamenti concordati sul piano di azione, viene cancellata dalle liste di disoccupazione. Ciò non toglie che una persona potrà iscriversi nuovamente, in qualsiasi momento, presso il Centro Mediazione Lavoro.

1. Al momento della presentazione della prima domanda di Reddito minimo di inserimento, l'operatore di assistenza economica valuta la presenza di eventuali cause di esonero o esclusione della persona dall'attivazione lavorativa. Qualora sia riscontrata l'assenza di occupazione da oltre due anni, la persona dovrà essere invitata ad un colloquio di segretariato sociale al fine di valutare l'eventuale invio al Centro di Mediazione Lavoro.

2. Qualora non sussistano cause di esclusione o esonero, entro tre mesi dalla presentazione della prima domanda di Reddito minimo di inserimento, la persona deve attivarsi al fine di ricercare una occupazione, rivolgendosi al Centro mediazione lavoro. Il distretto sociale offre adeguata consulenza, informa sugli obblighi di attivazione lavorativa, invita la persona a rivolgersi al Centro di mediazione lavoro per la fissazione di un primo colloquio di orientamento. Può contestualmente inviare la persona ad un segretariato sociale in caso di dubbia attivabilità lavorativa.

3. In occasione del primo colloquio presso il Centro Mediazione Lavoro, la persona rilascerà la propria Dichiarazione di immediata disponibilità e sottoscriverà il Patto di servizio. Nel Piano d'azione verranno riportate le concrete misure di attivazione e la data

dell'appuntamento successivo.

4. Falls die Person bei Erneuerung des Gesuches um Soziales Mindesteinkommen die aktualisierten Dokumente vorlegt, wird keine Reduzierung der Quote wegen unzureichender Arbeitssuche vorgenommen.

Andernfalls ist dies ein Beweis dafür, dass die betreffende Person das AVZ im relevanten Zeitraum nicht kontaktiert und seinen Anweisungen nicht Folge geleistet hat.

5. Das Arbeitsvermittlungszentrum wendet bei besonderen Mitteilungen und Sonderfällen sich an den zuständigen Sozialsprengel.

6. Falls das Arbeitsvermittlungszentrum Veränderungen in Bezug auf die Arbeitssituation, die persönliche oder soziosanitäre Situation der Familie feststellt, oder bei möglichen Einschränkungen, welche eine Vermittlung eines Projektes zur Arbeitsaufnahme oder eine Teilnahme daran verhindert, wird die Person angehalten, sich innerhalb von 10 Tagen mit dem Sozialsprengel in Verbindung zu setzen, um einen Termin für ein Sozialsekretariat zu vereinbaren. Das Arbeitsvermittlungszentrum schickt dem zuständigen Sozialsprengel über E-Mail eine entsprechende Mitteilung, mit Angabe des jeweiligen Grundes.

Der Sozialsprengel wiederum teilt dem AVZ mit, wann der Termin zwischen dem Sozialsekretariat und der Person vereinbart wurde.

Die im Zuge des Sozialsekretariates erfolgte Einschätzung kann zu einem der folgenden Resultate führen:

Fall A: die Fachkräfte des AVZ und des Sozialdienstes bewerten die Person als nicht vermittelbar, aufgrund von persönlichen oder gesundheitlichen Gründen.

Ergebnis: Die Person unterzeichnet beim AVZ die Erklärung auf den Verzicht einer Fallübernahme seitens des AVZ. Das AVZ beendet daraufhin das Projekt zur Arbeitsvermittlung und die Person kann weiterhin von den Sozialdiensten in Bezug auf die sozialen Aspekte betreut werden. In diesem Falle wird keine Reduzierung der Quote, wegen nicht vorhandenen Bemühungen eine Arbeit zu suchen, vorgenommen. Die Reduzierung der Quote kann jedoch im Falle einer Nichtteilnahme an anderen Aktivitäten oder Projekte vorgenommen werden.

Fall B: aufgrund der Einschätzung der Fachkräfte des AVZ und des Sozialdienstes wird die Person als vermittelbar angesehen, jedoch liegen momentan persönliche oder familiäre Gründe vor, welche eine Eingliederung im Arbeitsmarkt erschweren.

Ergebnis: Das AVZ und der Sozialdienst nehmen eine gemeinsame Fallübernahme vor, um die momentanen persönlichen Schwierigkeiten zu überwinden.

4. Nel caso in cui la persona, a rinnovo della domanda di reddito minimo di inserimento, presenti tali documenti aggiornati, non sarà da applicare alcuna riduzione assistenziale per mancata attivazione lavorativa.

In caso contrario, si può presumere che la persona in questione non abbia più preso contatti con il CML nel relativo periodo e non si sia attenuta alle indicazioni dello stesso.

5. Sarà il Centro Mediazione Lavoro a contattare il distretto sociale competente, in caso di comunicazioni specifiche e di casistiche particolari.

6. Nel caso in cui il Centro di mediazione lavoro rilevi delle variazioni nella situazione lavorativa, personale o sociosanitaria del nucleo familiare, oppure individui possibili limitazioni tali da impedire il collocamento e l'adesione ad un progetto finalizzato all'inserimento al lavoro, la persona verrà invitata a rivolgersi al distretto entro 10 giorni per fissare un colloquio di segretariato sociale. Il Centro di mediazione lavoro invierà contestualmente una comunicazione via e-mail al distretto competente, avvisandolo dell'invio e delle motivazioni.

Il distretto sociale invierà al Centro di mediazione lavoro la conferma dell'appuntamento di segretariato sociale, fissato con la persona.

L'esito della valutazione effettuata in occasione del segretariato sociale può ricondurre ad uno dei seguenti esiti:

Caso A: gli operatori del Centro di mediazione lavoro e gli operatori del servizio sociale dei distretti valutano la non occupabilità della persona, a causa della presenza di limitazioni personali, sociosanitarie.

Esito: la persona sottoscrive presso il Centro di mediazione lavoro la dichiarazione di rinuncia alla presa in carico da parte del Centro di mediazione lavoro. Il Centro di mediazione lavoro chiude la presa in carico per l'attivazione lavorativa e la persona può restare in carico al distretto sociale per gli aspetti sociali. In presenza di tale esito, non saranno applicate le riduzioni alla quota per mancata attivazione lavorativa. La riduzione sarà invece possibile nel caso di mancata partecipazione ad altre attività o progetti proposti.

Caso B: a seguito della valutazione degli operatori del Centro di mediazione lavoro e degli operatori dei distretti la persona viene considerata occupabile, ma presenta condizioni personali e/o familiari momentanee che rendono difficile la sua collocazione/ri-collocazione nel mercato del lavoro).

Esito: il Centro di mediazione lavoro e il servizio di sociale del distretto attuano una presa in carico congiunta del

Die gemeinsame Fallübernahme beinhaltet auch die gemeinsame Erstellung von abgestimmten Maßnahmen um die Eingliederung/Wiedereingliederung im Arbeitsmarkt zu unterstützen. Die Fachkraft des Sozialsprengel wird dabei als Case-Manager fungieren. Sie ist für die Gesamtleitung des Projektes zuständig. Die Fachkräfte des AVZ werden den entsprechenden fachlichen Beitrag leisten und gleichzeitig eine laufende Ajournerung garantieren.

caso per il superamento delle limitazioni personali del momento.

La presa in carico congiunta implica la co-progettazione degli interventi di sostegno all'inserimento/reinserimento nel mercato del lavoro. L'operatore del distretto risulterà essere il case manager. Ad esso rimarrà in capo la gestione complessiva del progetto. Gli operatori del Centro di mediazione lavoro forniranno un contributo specialistico, garantendo, al contempo, un continuo aggiornamento.

Saisonarbeiter

Unter Berücksichtigung des Subsidiaritätsprinzips haben Saisonarbeiter in der Regel im kurzen Zeitraum der Unterbrechung der Arbeitstätigkeit kein Anrecht auf die Leistung. Der Fachbeirat kann daher entscheiden, auch in Anbetracht des Artikels 16 Absatz 2, bereits von Anfang an die Reduzierungen der entsprechenden Quote anzuwenden.

Lavoratori stagionali

In considerazione del principio di sussidiarietà, i lavoratori stagionali non hanno di regola diritto alla prestazione nel breve periodo di interruzione dell'attività lavorativa. Il comitato tecnico, anche in considerazione dell'articolo 16 comma 2, può valutare l'applicazione delle riduzioni alla quota spettante fin da subito.

Reduzierung/Befreiung zugunsten von erweiterten Familiengemeinschaften Art. 18 Abs. 3

Für die Befreiung oder die Reduzierung der Beteiligung, muss eine einschlägige Dokumentation einer Gerichtsbehörde oder einer öffentlichen Behörde vorliegen. Die Einzelfälle müssen vom Fachbeirat bewertet werden.

Unter „öffentliche Behörde“ ist jegliche Körperschaft zu verstehen, u.a. auch die Sozial- und Gesundheitsdienste, die einen Sachverhalt für die Entscheidung entsprechend bescheinigen kann.

Unter „keine affektiven oder wirtschaftlichen Beziehungen zum Nutzer“ versteht man, z.B.:

- schwerwiegende Fälle von Gewalt, Missbrauch oder Verlassenwerden;
- schwerwiegende Fälle von wirtschaftlicher Vernachlässigung, bei denen die erweiterte Familiengemeinschaft sich beteiligen müsste, obwohl der Nutzer selber nie seiner Versorgungspflicht nachgekommen ist.

Beispiele

- Person, die bei Verwandten oder in einer Einrichtung, auf der Grundlage einer gerichtlichen Verfügung aufgewachsen ist und niemals den Elternteil kennengelernt bzw. Kontakte mit diesem hatte.
- Person mit Suchtproblemen, wo die Beziehung zu den Eltern von einer der beiden Seiten abgebrochen wurde und die Sozialdienste über objektive Bescheinigungen darüber verfügen.
- Person, die vom Elternteil Gewaltmissbrauch erfahren hat, bescheinigt durch entsprechende Anzeigen bei der Polizei oder über Berichte der Sozial- und Gesundheitsdienste.

Arbeitswiedereingliederungsprojekten

Im Fall von einer Ergänzung der Einkünfte aus Arbeitswiedereingliederungsprojekten durch die Leistung „Soziales Mindesteinkommen“, wird die erweiterte Familiengemeinschaft nicht automatisch befreit, außer in

Riduzione/Esonero dei nuclei familiari collegati Art. 18 comma 3

Per la riduzione o l'esonero dalla compartecipazione, la domanda deve essere supportata da specifica documentazione dell'autorità giurisdizionale o di pubbliche autorità. I casi vanno valutati dal Comitato Tecnico.

Con “pubblica autorità” si intende qualsiasi ente o istituzione pubblica, tra cui anche i servizi sociali e sanitari, che possa attestare quanto richiesto al fine della decisione.

Per “estraneità del nucleo familiare collegato in termini di rapporti affettivi o economici rispetto all'utente” si intende ad esempio:

- casi di violenza o di abbandono
- gravi casi di trascuratezza economica per cui il nucleo collegato si troverebbe a compartecipare nonostante l'utente non abbia mai ottemperato ai propri doveri di mantenimento.

Esempi

- Figlio di utente in casa di riposo, cresciuto presso parenti o in strutture su sentenza del tribunale e che non ha mai conosciuto o avuto rapporti con il genitore naturale.
- Persona affetta da dipendenza che ha interrotto i rapporti con i genitori, o i cui genitori hanno interrotto i rapporti e il servizio sociale ha elementi oggettivi per attestarlo.
- Persona che dimostra di aver subito violenza da un genitore attraverso denunce presentate in questura, relazioni dei servizi sociali e sanitari.

Progetti di inserimento lavorativo

Per la prestazione di reddito minimo richiesta ad integrazione delle entrate percepite da progetti di inserimento lavorativo, il nucleo collegato non è automaticamente esonerato, se non nei casi previsti agli artt.

den vom Art.18, Abs. 3 und Art. 45 Abs. 5 des DLH 30/2000, vorgesehenen Fällen.

18 comma 3 e 45 comma 5, a meno che non sia previsto dall'accordo/convenzione.

4.2 Beitrag für Miete und Nebenkosten Art. 20 des DLH 30/2000

4.2 Contributo al canone di locazione e per le spese accessorie - Art. 20 del DPGP 30/2000

Gesuchstellung

Das Gesuch um Mietbeitrag muss direkt vom Mieter gestellt werden, welcher zu diesem Zweck die Voraussetzungen laut Art. 17 aufweisen muss.

Inhaber des Mietvertrages in Ermangelung der Voraussetzungen laut Art. 17 des DLH 30/2000

Der Inhaber des Mietvertrages, der zum Zeitpunkt der Gesuchstellung nicht über die notwendigen Voraussetzungen verfügt, hat kein Anrecht auf den Beitrag, es sei denn:

- Der Fachbeirat entscheidet, auf Grund einer außerordentlichen Situation der Familie, die eine dringende Maßnahme erfordert, von den Voraussetzungen laut Art. 17, Absatz 5 abzusehen. In diesem Fall kann ein anderes Familienmitglied, das im Besitz der Voraussetzungen ist, das Gesuch mit einer Vollmacht des Vertragsinhabers einreichen.
- Der Mietvertrag wird auf ein anderes Familienmitglied, welches über die notwendigen Voraussetzungen verfügt übertragen und dieses stellt den Antrag.
Sofern keiner dieser beiden Fälle zutrifft, kann der Sozialsprengel die Leistung in Abweichung zum Abs. 1 des Art. 20 trotzdem gewähren, sofern eine Bestätigung vom Vermieter vorgelegt werden kann, aus der hervorgeht, dass die Familie weiterhin in der Wohnung wohnt und sich um den Abschluss eines neuen Mietvertrags kümmert, wo als Vertragsinhaber ein Familienmitglied aufscheint, das über die vorgeschriebenen Voraussetzungen verfügt. Die Genehmigung der Leistung hat für die Zeitspanne, die für die Abwicklung des neuen Mietvertrages nötig ist, zu erfolgen und sollte möglichst kurz sein.

Vertragsnachfolge für den hinterbliebenen Ehegatten oder andere Erben

Gemäß Gesetz Nr. 392/1978, Art. 6, Absatz 1 (Vertragsnachfolge), tritt die Vertragsnachfolge der Ehepartner (gegebenenfalls der im Haushalt lebende Partner) an, ansonsten die Erben, die Verwandten und Verschwägerten, die mit der Person gewohnheitsmäßig zusammengelebt haben.

In jedem Fall wird der Vertrag gesetzlich automatisch an den hinterbliebenen Partner übertragen, die mit eigenen Namen die Leistungen laut Art. 20 des DLH 30/2000 beantragen kann.

Presentazione della domanda

La domanda di contributo deve essere presentata direttamente dal locatario, che deve essere in possesso dei requisiti di cui all'art. 17.

Intestatario del contratto di locazione senza requisiti di cui all'art. 17 del DPGP 30/2000

L'intestatario che non presenti i requisiti di cui all'art. 17 del DPGP 30/2000 al momento della domanda non ha diritto al contributo, salvo che:

- il Comitato tecnico decida di derogare da tale requisito ai sensi dell'art. 17 comma 5 in considerazione della situazione familiare eccezionale, tale da richiedere un intervento urgente. In questo caso un componente del nucleo in possesso dei requisiti può presentare domanda con delega da parte dell'intestatario del contratto.
- il contratto di locazione sia trascritto a nome di un altro membro del nucleo in possesso di tutti i requisiti prescritti, che può presentare domanda.
Qualora infine non si avverasse nessuna delle due ipotesi, il distretto potrà concedere la prestazione in deroga al comma 1 dell'articolo 20, previa presentazione di una dichiarazione del locatore attestante che il nucleo continua a vivere nell'appartamento e che si sta attivando concretamente per stipulare un nuovo contratto intestato al membro in possesso dei requisiti prescritti. La concessione potrà coprire il periodo transitorio strettamente necessario alla sottoscrizione del nuovo contratto, che dovrà avvenire quanto prima.

Successione nei contratti per il coniuge superstite o altre eredi

Secondo l'art. 6, comma 1 della legge n. 392/1978 (Successione nel contratto), in caso di morte del conduttore, gli succedono nel contratto il coniuge (NB: incluso il partner convivente), gli eredi e i parenti e affini con lui abitualmente conviventi.

Pertanto, il contratto è trasferito automaticamente per legge a nome del partner superstite, il quale può presentare a proprio nome domanda di prestazione di cui all'art. 20 DPGP 30/2000.

Zusammensetzung der De Facto-Familiengemeinschaft

Art. 29 Abs. 3 des D.LH. 2/2011

Die Bestimmung laut Art. 29 Abs. 3 des D.LH. 2/2011, welche die Bildung einer eigenen kleinen de-facto Familiengemeinschaft vorsieht, kommt nicht zur Anwendung.

Art. 20 Abs. 2 Buchstabe d)

Bei der Anwendung des Abs. 2, Buchstabe d) werden nur jene Familienmitglieder berücksichtigt, welche nachweislich in der Wohnung leben, alle anderen nicht.

Zeitraum der Gewährung

Die Leistung ist in der Regel für 12 Monaten zu gewähren. Nur im Fall von außerordentlichen Situationen oder bei den begründeten Notwendigkeiten oder Betreuungsindikationen, welche nicht nur einer Veränderung der wirtschaftlichen Lage zurückzuführen sind, kann die Gewährung für einen kürzeren Zeitraum erfolgen.

Mietverträge - Art. 20 Abs. 1

Laut Artikel 20 Absatz 1 können regulär registrierte Mietverträge für in Südtirol befindliche Immobilieneinheiten zu Wohnzwecken, unabhängig von ihrer Laufzeit zum Beitrag zugelassen werden.

Der Beitrag wird nicht gewährt, wenn ein Mietvertrag, der kein Finanzierungsleasing ist und der das Recht des Mieters vorsieht, die Immobilie innerhalb einer bestimmten Frist zu kaufen (so genannte „Rent to buy“) oder zu leasen, gemäß Artikel 23 des Gesetzesdekrets Nr. 133 vom 12. September 2014, umgewandelt mit Änderungen durch das Gesetz Nr. 164 vom 11. November 2014, in der jeweils geltenden Fassung, vorliegt.

Wenn im Zuge der Auszahlung zu:

- einer Änderung des Mietvertrages;
 - einer Beendigung des Mietverhältnisses;
 - einer Verlegung in eine andere Wohneinheit kommt,
- ist der Begünstigte verpflichtet, dies im Sinne des Art. 45 Abs. 2 rechtzeitig mitzuteilen.

Vermietung von Zimmern

Für den Zugang zum Mietbeitrag, muss der Mietvertrag oder der Untermietvertrag für die gesamte Immobilieneinheit zu Wohnzwecken, und nicht für Wohnungsanteile bzw. einzelne Zimmer, abgeschlossen werden.

Der Fachbeirat kann, bei Vorliegen nachfolgender Bedingungen, entscheiden, den Absatz 5 im Fall von Vermietung einiger Wohnungsanteile bzw. einzelner Zimmer anzuwenden:

- einem regulär registrierten Mietvertrag zu Wohnzwecken;
- Erklärung des Vermieters über die Anzahl der in der

Composizione del nucleo familiare di fatto

Art. 29 comma 3 del DPP 2/2011

Ai fini di questa prestazione non si applica la disposizione ai sensi dell'art. 29 comma 3 del DPP 2/2011, che prevede la formazione di un piccolo nucleo familiare di fatto a sé stante.

Art. 20 comma 2 lettera d)

In applicazione della lettera d) del comma 2 si considerano solo i componenti del nucleo familiare che documentano di vivere nell'alloggio e si escludono gli altri componenti.

Periodo di concessione

La prestazione è di norma da concedersi per 12 mesi. Concessioni per periodi inferiori sono da valutare in casi eccezionali (ad es. scadenza del contratto) o in presenza di motivate necessità o indicazioni assistenziali, non riconducibili a mere variazioni della situazione economica.

Tipi di contratto di locazione - Art. 20 comma 1

Ai sensi del comma 1 dell'articolo 20 possono essere ammessi al contributo i contratti di locazione regolarmente registrati per unità immobiliari ad uso abitativo site in provincia di Bolzano, indipendentemente dalla loro durata.

Il contributo non è concesso in presenza di un contratto diverso dalla locazione finanziaria, ovvero contratti che prevedono il diritto per il conduttore di acquistare l'immobile entro un termine determinato (i cd. "rent to buy") o leasing, ai sensi dell'articolo 23 del decreto-legge 12 settembre 2014, n. 133, convertito, con modificazioni, dalla legge 11 novembre 2014, n. 164, e successive modifiche.

Se in corso di erogazione, interviene:

- una modifica del contratto di locazione,
 - la cessazione del contratto di locazione,
 - il trasferimento in un'altra unità immobiliare,
- il beneficiario è obbligato a darne tempestiva comunicazione, ai sensi dell'art. 45 comma 2.

Affitto di stanza

Per l'accesso al contributo, il contratto di locazione o di sublocazione deve riguardare un'intera unità immobiliare, non solo parti di essa o singole camere.

Il Comitato Tecnico può valutare di applicare il comma 5 per la locazione di parti di essa o singole stanze in presenza di:

- un contratto di locazione regolarmente registrato ad uso abitativo;
- dichiarazione del locatore attestante il numero di

Wohnung lebenden Personen, um die Höhe der angemessenen Miete festzulegen. Die angemessene Miete ist auf die einzelnen Personen aufzuteilen und mit den Mitgliedern der antragstellenden Familiengemeinschaft zu multiplizieren (z.B. 5 Personen wohnen in der Wohnung und der Nutzer hat mit seiner Frau und 1 Kind angesucht = angemessene Miete für 5 Personen geteilt durch 5 mal 3 Personen multipliziert).

Leihvertrag

Der unentgeltliche Leihvertrag ist zwecks Auszahlung der Leistung, dem Art. 20 Abs. 3 gleichgestellt: „Personen und Familien, die ein Eigentumsrecht, ein Fruchtgenussrecht oder ein Wohnungsrecht an der von ihnen bewohnten Wohnung haben, wird lediglich ein Beitrag zur Deckung der Wohnungsnebenkosten gewährt.“

Bei Vorhandensein aller anderen Voraussetzungen für den Zugang zur Leistung, ist nur die Gewährung des Beitrags für die Nebenkosten möglich.

Bei fehlendem Leihvertrag kann der Beitrag gewährt werden, wenn der Sprengel sicher ist, dass die Person die Wohnung nicht illegal, sondern mit Zustimmung des Eigentümers, bewohnt.

Staffelmiete

Die Gewährung der Leistung ist bei Verträgen, wo die Miete bezahlt wird, um das Eigentum zu erwerben, nicht vorgesehen (d.h. Mietverträgen gemäß Artikel 23 des Gesetzesdekrets vom 12. September 2014, Nr. 133, mit Änderungen zum Gesetz vom 11. November 2014, Nr. 164, in geltender Fassung).

Untermietvertrag

Im Falle eines regulär registrierten Untermietvertrages kann die Leistung gewährt werden.

Sonderfälle

Das WOBI kann den gebietsmäßig zuständigen öffentlichen Trägerkörperschaften der Sozialdienste, dem Südtiroler Sanitätsbetrieb und den Gemeinden Wohnungen für die Verwirklichung von Wohneinrichtungen gemäß Landesgesetz vom 30. April 1991, Nr. 13, oder von anderen Wohndiensten vermieten. Voraussetzung für die Vermietung ist ein positives Gutachten der Landesabteilung Soziales.

Im Falle einer Untervermietung derselben oder von Teilen derselben Wohnungen durch die Organisation an eine oder mehrere betreute Personen mittels eines regulären Miet- und Untermietvertrags vorsieht, haben der oder die Mieter Anspruch auf den Beitrag für Miete, wenn die Voraussetzungen erfüllt sind.

Voraussetzung für die Vermietung ist ein positives Gutachten der Landesabteilung Soziales. Im Falle von Vermietung an den Südtiroler Sanitätsbetrieb wird das Gutachten von der Landesabteilung Gesundheit erstellt, gemäß Artikel 5 Absatz 6 des Landesgesetzes vom 21. Juli

persone che vivono nell'alloggio, al fine di definire l'importo congruo. L'importo congruo è da suddividere tra le singole persone e da moltiplicare per i componenti del nucleo richiedente (es. 5 persone vivono nell'alloggio e utente presenta domanda con moglie e 1 figlio = congruo per 5 persone diviso 5 x 3 persone).

Contratto di comodato d'uso gratuito

Il comodato d'uso rientra nei casi di cui al comma 3 dell'art. 20, DPGP n. 30/2000: "Alle persone e famiglie proprietarie o usufruttuarie dell'unità immobiliare in cui abitano, oppure che hanno un diritto d'abitazione sulla stessa".

Qualora sussistano tutti gli altri presupposti per la prestazione, si può concedere il contributo a copertura delle sole spese accessorie.

In assenza del contratto scritto di comodato d'uso, è possibile concedere il contributo qualora il distretto sia certo che la persona viva di fatto nell'alloggio non abusivamente, ma con il consenso del proprietario.

Affitto a scalare

Non è prevista la concessione della prestazione per contratti nei quali il canone di locazione viene versato al fine di acquisire la proprietà dell'appartamento (si veda nuova formulazione art. 20 comma 1: ossia contratti stipulati ai sensi dell'articolo 23 del decreto-legge 12 settembre 2014, n. 133, convertito, con modificazioni, dalla legge 11 novembre 2014, n. 164, e successive modifiche).

Contratto di sublocazione

È possibile concedere la prestazione in presenza di un contratto di subaffitto regolarmente registrato.

Casi particolari

L'IPES può concedere in locazione abitazioni agli enti pubblici gestori dei servizi sociali territorialmente competenti, all'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige e ai Comuni per realizzare strutture residenziali ai sensi della legge provinciale 30 aprile 1991, n. 13, o altri servizi abitativi.

Nel caso di subaffitto delle medesime o di parti delle medesime abitazioni da parte dell'organizzazione ad una o più persone assistite, tramite regolare contratto di locazione e di sublocazione, il locatore o i locatari hanno diritto al contributo al canone di locazione, qualora siano rispettati i requisiti previsti.

Presupposto per la locazione è il parere favorevole della Ripartizione provinciale Politiche sociali. In caso di locazione all'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige, il parere è rilasciato dalla Ripartizione provinciale Salute, ai sensi dell'art. 5 comma 6 della Legge provinciale del 21 luglio

2022, Nr. 5

Zur Ermittlung der Höhe des Mietbeitrags werden die Mietkosten, welche die öffentliche Körperschaft oder die private gemeinnützige Organisation an das WOBI zahlt, bis zu der von der Landesregierung als angemessen festgelegten Höhe berücksichtigt. Für die Wohnungsnebenkosten werden die von der Landesregierung festgelegten Beträge berücksichtigt.

Im Falle der Untervermietung einer Wohnung an mehrere betreuten Personen muss mit allen Untermietern ein Mietvertrag abgeschlossen werden. Für diese Sondersituationen gelten die bestehenden Bestimmungen für den Abschnitt „Vermietung von Zimmern“.

Auch hier gilt die Summe aller Mieten aller UntermieterInnen darf nicht höher sein als die Miete, die die öffentliche Körperschaft oder die private gemeinnützige Organisation an das WOBI zahlt oder den von der Landesregierung als angemessen festgelegten Höchstbetrag.

Vom Arbeitsgeber vermietete Wohnung

Wenn die Wohnung vom Arbeitsgeber vermietet oder untervermietet wird, kann die Leistung nur gewährt werden, falls die Wohnung nicht für den üblichen Dienst verwendet wird (z.B. Hausmeister).

Es ist nicht möglich, die Leistung gegen Gästehaus-Mietvertrag zu gewähren.

Ausschluss im Fall von Immobilienvermögen - Art. 20 Abs. 2 Buchstabe a) Ziffer 1)

Um Anrecht auf den Mietbeitrag zu haben, darf kein Familienmitglied mehr als 49% einer sich in Südtirol befindlichen Immobilieneinheit besitzen (auch als nacktes Eigentum), juristische Personen oder ein Realrecht darauf haben, oder die Summe der Beteiligungsquoten im Falle mehrerer Immobilieneinheiten darf 49% nicht übersteigen.

Es wird präzisiert, dass diese Bestimmung nur den Ausschluss vom Mietbeitrag bewirkt. Sie hat hingegen keine Auswirkungen auf die Berücksichtigung des Vermögens gemäß Artikeln 23 und 24 des DLH 2/2011. Der Wert der Immobilie wird bei der Berechnung der wirtschaftlichen Lage herangezogen, und zwar gemäß den EEVE-Bestimmungen (Erstwohnung, anderes Immobilienvermögen, Zubehör usw.), ohne in Sozinfo zusätzliche Beträge einzugeben.

Definition von öffentlicher Körperschaft - Art. 20 Abs. 2 Buchstaben b)

Bei der Bestimmung, ob es sich um eine öffentliche Körperschaft handelt, muss immer auf die Rechtsform der Körperschaften geachtet werden.

2022, n. 5.

Ai fini della determinazione dell'ammontare del contributo al canone di locazione, si tiene conto dei costi del canone di locazione, che l'organizzazione privata o l'ente pubblico paga all'IPES, fino ai limiti ritenuti congrui dalla Giunta provinciale. Per le spese accessorie si considerano gli importi stabiliti dalla Giunta provinciale.

Nel caso in cui un appartamento venga subaffittato a più assistiti, è necessario stipulare un contratto di locazione con tutti i subaffittuari. Per questi casi particolari si applicano le disposizioni già esistenti per il paragrafo "Affitto di stanza".

Anche in questo caso, la somma di tutti gli affitti di tutti i subaffittuari non può essere superiore all'affitto pagato dall'ente pubblico o dall'organizzazione privata senza scopo di lucro all'IPES o all'importo congruo massimo stabilito dalla Giunta provinciale.

Alloggio locato dal datore di lavoro

Qualora l'alloggio sia dato in locazione/sublocazione dal datore di lavoro, è possibile concedere la prestazione solo qualora esso non sia utilizzato per lo svolgimento del servizio (es. custode).

Non è possibile concedere la prestazione a fronte di contratti di foresteria.

Esclusione in presenza di proprietà immobiliari - Art. 20 comma 2 lettera a) punto 1)

Per accedere alla prestazione nessun componente del nucleo familiare deve essere proprietario (anche nudo proprietario), avere partecipazioni a persone giuridiche o essere titolare di un diritto reale su un immobile sito in provincia di Bolzano, per una percentuale superiore al 49% di una unità immobiliare o di differenti unità immobiliari.

Si precisa che tale disposizione determina solamente l'eventuale esclusione dalla prestazione. Non incide sulla considerazione del patrimonio prevista dalle disposizioni di cui agli artt. 23 e 24 del DPP 2/2011.

Il valore dell'immobile, di conseguenza, rientra come elemento di calcolo del valore della situazione economica come da disposizioni relative alla DURP (prima casa, altro patrimonio immobiliare, pertinenza ecc.) senza aggiungere manualmente nel programma Sozinfo alcun importo aggiuntivo.

Definizione di Ente pubblico - Art. 20 Comma 2 lettera b)

Al fine di individuare quello che è un ente pubblico, bisogna sempre fare riferimento alla forma giuridica propria dell'ente.

Bei Vorliegen eines Vertrages laut Absatz 1 des Artikels 20 mit der Kirche oder einem Orden kann der Beitrag gewährt werden.

Kein Anrecht auf den Mietbeitrag hat der Nutzer der Dienste „Begleitetes Wohnen“ bzw. „Betreutes Wohnen“, jedoch kann er für den Beitrag für die Wohnungsnebenkosten ansuchen.

Nel caso di un contratto stipulato ai sensi comma 1 dell'art. 20 con la Chiesa o con un altro ordine, il contributo può essere concesso.

L'utente dei servizi di Accompagnamento abitativo o di Assistenza abitativa non ha diritto al contributo al canone di locazione; tuttavia, ha diritto a richiedere il contributo per le spese accessorie.

Studenten - Art. 20 Abs. 2 Buchstabe f)

Kein Anrecht auf den Beitrag haben Personen, welche studieren (an Universitäten und Hochschulen) und die Wohnung zu Studienzwecken angemietet haben, oder Stipendien erhalten;

Bei Familien, in denen der Mietvertrag auf die studierende Person lautet, entscheidet der Fachbeirat darüber, ob es sich um eine klassische „Studentenwohnung“ handelt, wobei kein Anrecht auf einen Beitrag besteht oder um eine Familiengemeinschaft mit einem studierenden Mitglied (z.B: eine 3-köpfige Familie, in der die Frau studiert), welche den Beitrag erhalten kann.

Studenten mit ständigem Aufenthalt außerhalb der Provinz Bozen zählen nicht zur Defacto Familiengemeinschaft für die Berechnung des Mietbeitrags, es sei denn sie können beweisen, dass sie die Vorlesungen am Studienort nicht besuchen und sich nur dorthin begeben, um die Prüfungen abzulegen.

Studenti - Art. 20 comma 2 lettera f)

Non hanno diritto al contributo le persone che studiano (presso Università e Istituti superiori) ed hanno affittato l'appartamento a scopo di studio o che ricevono una borsa di studio;

Nel caso di famiglie in cui il contratto di locazione è a nome della persona studente, sarà il Comitato Tecnico a valutare se si tratti di un classico “appartamento di studenti”, caso in cui non si ha diritto al contributo, oppure se si tratti di un nucleo familiare con un componente studente (per es. un nucleo di tre persone in cui la moglie studia), che invece può percepire il contributo.

Studenti aventi stabile dimora fuori dalla provincia di Bolzano non vanno considerati nel nucleo familiare di fatto ai fini del contributo al canone di locazione, salvo questi dimostrino di non frequentare le lezioni presso il luogo di studio e di recarsi lì unicamente per sostenere gli esami.

Voraussetzungen laut Abs. 2 Buchstaben d) und e)

Buchstabe d) betrifft jedes Mitglied der De-Facto-Familiengemeinschaft, welches in der Wohnung, für die die Leistung beantragt wird, wohnen muss.

Buchstabe e) betrifft hingegen die Voraussetzung des amtlichen Wohnsitzes nur für den Mieter. Es ist deshalb nicht korrekt, das Gesuch zur Gänze abzulehnen, wenn nur einige Mitglieder diese Voraussetzung nicht erfüllen.

Die Voraussetzung laut diesen Absätzen bezieht sich auf die Situation der einzelnen Person zum Zeitpunkt der Gesuchstellung. Daher ist diese nicht mit jener laut Art. 17 (12 Monate ständigen Aufenthaltes – 5 Jahre ständigen Aufenthaltes und Wohnsitzes) zu verwechseln.

Requisiti ai sensi del comma 2 lettere d) ed e)

La lettera d) riguarda ogni componente del nucleo familiare di fatto, il quale deve vivere nell'alloggio per cui si chiede il contributo.

La lettera e) prevede il requisito della residenza specificamente solo per il locatario. Non è quindi corretto negare la domanda a tutto il nucleo familiare qualora uno o più componenti non riescano a documentare tale requisito.

Il requisito richiesto ai presenti commi è individuale e si riferisce alla situazione che sussiste al momento della domanda. Non va pertanto confuso con il requisito di cui all'art. 17 (12 mesi di dimora stabile – 5 anni di dimora e residenza).

Nichtbezahlung der Miete bzw. der Nebenkosten, Art. 20 Abs. 2 Buchstabe g) und Abs. 4 Buchstabe d)

Sollte während des Gewährungszeitraumes der Leistung oder bei der Vorlage eines neuen Gesuches die Nichtbezahlung der Miete bzw. der Wohnungsnebenkosten, trotz des Erhalts des entsprechenden Beitrages, festgestellt werden, muss der Sprengel den Betroffenen beraten und über die folgenden zwei Möglichkeiten informieren, um ihn in die Lage zu versetzen, den Ausschluss vom Beitrag zu verhindern:

Mancato pagamento del canone di locazione /delle spese accessorie – Art. 20 comma 2 lettera g) e comma 4 lettera d)

Qualora durante il periodo di concessione della prestazione o al momento della presentazione di una nuova domanda, emerga il mancato pagamento del canone o delle spese accessorie per cui era stato percepito un contributo, il distretto deve dare una consulenza all'interessato riguardo alle seguenti due possibili soluzioni per metterlo in condizione di evitare l'esclusione dal contributo:

- eine mit dem Vermieter vereinbarte Ratenzahlung,
- ein mit den gebietsmäßig zuständigen Sozialdiensten abgestimmtes Projekt zur Schuldensanierung.

In beiden Fällen muss der Betroffene die eigenen konkreten Bemühungen dokumentieren, und zwar durch den Beleg einer ersten Zahlung.

Das eventuelle Projekt zur Schuldensanierung wird vom Sprengel und eventuellen externen Diensten ausgearbeitet und der Person vorgeschlagen. Jeder Sprengel bestimmt geeignete Formen der Zusammenarbeit mit den verschiedenen Diensten auf dem Einzugsgebiet.

Die Ablehnung der Zusammenarbeit oder die Nichteinhaltung der eingegangenen Verpflichtungen ohne triftigen Grund (auch nur einmalig), bewirkt einen Ausschluss vom Beitrag für einen Zeitraum von 3 Jahren, welcher ab dem zuletzt erhaltenen Beitrag für jene Wohnung, auf welche die Schulden bezogen sind, zu berechnen ist. Beträge, die bei Vorhandensein der Voraussetzungen bereits ausbezahlt wurden, sind nicht zurückzuverlangen.

Die Entscheidung über die Gewährung oder die Ablehnung des Gesuches hinsichtlich des genannten Ausschlusses steht dem Fachbeirat zu.

- piano rateale concordato con il locatore,
- progetto di rientro del debito concordato con i servizi sociali territorialmente competenti.

In entrambi i casi l'interessato dovrà documentare il proprio impegno concreto attraverso l'attestazione di un primo avvenuto pagamento.

L'eventuale progetto di rientro del debito va elaborato e proposto alla persona dal distretto ed eventuali servizi esterni. Ogni distretto individua le forme di collaborazione più idonee con i vari servizi del proprio territorio.

Il rifiuto a collaborare o l'interruzione anche solo per una volta senza giustificato motivo è causa d'esclusione per 3 anni dall'ultimo contributo percepito per l'alloggio al quale si riferisce il debito. Non vanno in ogni caso richieste le somme precedentemente erogate in presenza dei requisiti.

La decisione di concessione o negazione della richiesta in relazione alla suddetta esclusione è di competenza del comitato tecnico.

Ausnahmen – Art. 20 Absatz 5

Prämisse

Bei der Anwendung von Abs. 5, Art. 20, handelt es sich generell um eine Bewertung von außergewöhnlichen Umständen. Die Entscheidung fällt unter die Zuständigkeit des Fachbeirats, mit dem Ziel eine definitive und reguläre Wohnungssituation zu erreichen, was auf jedem Falle angestrebt werden muss.

Als außerordentliche Situationen gelten z.B. Todesfälle, Trennung, Scheidung, psychische oder physische Erkrankungen, Suchtproblematiken oder nicht veränderbare „chronische Situationen“, wobei der Status allein (z.B. geschieden, psychisch krank) nicht ausreichend ist, sondern es sich immer um eine festgestellte soziale Notsituation handeln muss, für die auch immer eine definitive Lösung der Problematik angestrebt werden muss.

Zuweisung der Familienwohnung - Art. 20 Abs. 2 Buchstabe a) Ziffer 1)

Man weist darauf hin, dass der Abs. 5 weiterhin Anwendung finden kann, in jenen Fällen, in denen sich der Antragsteller, obwohl er unter die Situationen laut Abs. 2 Buchstabe a) Ziffer 1) fällt, sich in einer außerordentlichen persönlichen oder familiären Situation befindet.

Beispiel: bei Zuweisung der Familienwohnung an den ex-Ehegatten mit den Kindern.

Arbeiterwohnheime

Personen in Arbeiterwohnheimen und anderen

Casi eccezionali – Art. 20 comma 5

Premessa

Con l'applicazione del comma 5 dell'art. 20 si vuole dare in via generale una valutazione a situazioni eccezionali. La decisione ricade sotto la responsabilità del Comitato Tecnico, con lo scopo di arrivare ad una regolarizzazione definitiva della situazione abitativa, che comunque deve essere perseguita.

Per situazioni eccezionali si intendono per esempio casi di lutto, separazione, divorzio o patologie di tipo psichico e fisico, problemi di dipendenza o altre "situazioni croniche" non recuperabili, in cui solo lo stato della persona (es. separato, malato psichico) non è sufficiente, ma deve invece trattarsi di una conclamata situazione sociale di emergenza, per la cui problematica va comunque sempre perseguita una soluzione definitiva.

Assegnazione casa familiare – art. 20 comma 2 lettera a) punto 1)

Si ricorda la possibilità di applicare le disposizioni di cui al comma 5 nei casi in cui il richiedente, pur ricadendo nelle situazioni di cui al comma 2 lettera a) punto 1), si trovi in una situazione familiare o personale eccezionale.

Esempio: da sentenza di separazione sia assegnata la casa familiare di proprietà del richiedente all'ex moglie e ai figli

Case albergo

Tra le persone che abitano in Case albergo per lavoratori

Wohneinrichtungen mit sozialen Zielsetzungen (z.B. „Casa del giovane lavoratore“), welche über ein unzureichendes Einkommen (z.B. unter der Grenze des Sozialen Mindesteinkommen) verfügen, können den Beitrag für einen Zeitraum von 12 Monaten ab dem Zeitpunkt der Anfrage erhalten, auch ohne dass sie sich bei einem sozialen Projekt beteiligen, ebenso wie jene Personen die in Wohnungen leben, welche als Übergangslösung zur Vorbeugung der Obdachlosigkeit dienen, jedoch begrenzt auf 6 Monate. In Notsituationen, bei sozialen Projekten oder falls festgestellt wird, dass es sich aufgrund einer sozialen Abklärung um schwer veränderbare „chronische“ Situationen handelt, kann der Beitrag auch über ein Jahr hinaus, für die Dauer des Projektes, bis zu einer endgültigen Regelung der Wohnsituation gewährt werden, welche auf jedem Fall angestrebt werden muss.

Mitglieder der De Facto Familiengemeinschaft

Aufgrund des Umstandes, dass in diesen Strukturen die Gäste die Zimmer oft nicht auswählen dürfen und von ihnen einzelne individuelle Verträge abgeschlossen werden müssen, können die Mitglieder einer Familiengemeinschaft (z.B. 2 Brüder) getrennt voneinander jeweils ein Gesuch einreichen und der Sprengel kann vom Zusammenleben absehen und die Leistung getrennt gewähren, aufgrund der jeweiligen persönlichen und wirtschaftlichen Voraussetzungen.

Spesen für Unterkunft in Hotels, Pensionen und ähnlichen Einrichtungen

Da in diesen Situationen kein regulärer registrierter Mietvertrag vorliegt, ist es im Prinzip nicht zulässig, die Bezahlung der Unterkunft in Hotels, Residence, Pensionen oder Ferienwohnungen zu gewähren. Es ist jedoch möglich, in besonderen Notfällen (z.B. Zwangsdelogierte), für den erforderlichen Zeitraum, um eine anderweitige Unterkunft zu organisieren, die Übernachtungsspesen in diesen Einrichtungen zeitbegrenzt zu übernehmen. Ebenfalls könne diese Spesen im Rahmen eines vom Sprengel durchgeführten Projektes übernommen werden.

Zwangsräumung

Die Leistung kann gewährt werden, da das Recht darin zu wohnen aufgrund von „Folgerechten“, welche aus demselben ursprünglichen Mietvertrag, entsteht und vom Gesetz oder vom Richter (z.B. Gerichtsurteil bei einer Delogierung) festgelegt ist, auch wenn der Mietvertrag formell abgelaufen ist.

Personen im Gefängnis

In Fällen von Gefängnisaufenthalt ist zweckmäßig die Miete und die Wohnungsnebenkosten anzuerkennen, wenn auch nur für einen begrenzten Zeitraum von max. 1 bis eineinhalb Jahren. Dies im Sinne von „*Spesen für die Aufrechterhaltung der Wohnung*“, um die Schwierigkeiten und höheren Kosten, die sich aus einer Neubeschaffung einer Unterkunft ergeben würden, zu vermeiden. Der Gewährungszeitraum des Beitrages kann von Fall zu

ed in altre strutture abitative con finalità sociali, (es. la “Casa del giovane lavoratore”) coloro che dispongono di una entrata insufficiente (es. sotto il limite del Reddito Minimo di Inserimento) possono ricevere il contributo per un periodo di 12 mesi dal momento della domanda, a prescindere dal fatto che prendano o meno parte ad un progetto sociale; altrettanto vale per quelle persone che vivono in appartamenti provvisoriamente destinati a prevenire situazioni in cui le persone rimangano senza tetto, seppur limitatamente ad un periodo di 6 mesi. In situazioni di emergenza, in caso di progetti sociali o in presenza di situazioni “croniche” difficilmente recuperabili, accertate con valutazione sociale, il contributo può essere concesso anche per un periodo che supera l’anno, per la durata del progetto, con lo scopo di arrivare ad una regolarizzazione definitiva della situazione abitativa, che comunque deve essere perseguita.

Membri del nucleo di fatto in stanza insieme

Dato che spesso in tali strutture gli ospiti non possono scegliere le camere e che devono stipulare singoli contratti di affitto, i componenti dello stesso nucleo (es. fratelli) presentano singolarmente la domanda, e il distretto può prescindere dalla convivenza, concedendo separatamente la prestazione ad ognuno in base ai singoli requisiti personali ed economici.

Hotel, Residence, pensioni o Appartamenti estivi e strutture analoghe

In assenza di un regolare contratto di locazione registrato, il pagamento per la permanenza in Hotel, Residence e pensioni non è di regola previsto. È tuttavia possibile, in casi di emergenza (es. sfratto), per il tempo necessario ad organizzare una soluzione abitativa alternativa, pagare per un tempo limitato le spese di pernottamento in tali strutture. Altrettanto vale per i casi seguiti con progetto del distretto sociale.

Sfratto esecutivo

La prestazione può essere concessa fino al momento in cui il diritto a restare nell'alloggio sia disposto dalla normativa o dal tribunale (es. sentenza di sfratto), anche se il contratto di locazione è formalmente scaduto.

Persone in stato di detenzione

Nei casi di detenzione è opportuno concedere la prestazione per un periodo non superiore a un anno e mezzo, quali “*spese mantenimento alloggio*”, per evitare le difficoltà e maggiori costi sociali ed economici connessi alla ricerca di un nuovo alloggio. Il periodo di tempo per la concessione del contributo deve interpretarsi valutando caso per caso l’eventuale opportunità di concedere un contributo integrativo per spese d’affitto ed accessorie

Fall auch länger (oder kürzer) festgelegt werden, falls die Notsituation des Antragstellers gelöst wird und dazu führt die Wohnung beizubehalten.

Im Falle von einem Gefängnisauenthalt außerhalb der Provinz können die Miet- und Wohnungsnebenkosten ab dem Zeitpunkt des Ansuchens gewährt werden, falls die Voraussetzungen laut Art. 17 des DLH 30/2000 bereits vor der Überstellung in die neue Haftanstalt bestanden.

anche per periodi superiori (o inferiori) a tale limite temporale, se risolutivo della situazione di bisogno a garanzia del mantenimento dell'alloggio.

Nel caso di una detenzione in carcere fuori provincia, la prestazione può essere concessa sin dal momento della domanda, alla condizione che i requisiti di cui all'art. 17 del DPGP 30/2000 fossero soddisfatti prima del trasferimento nella struttura carceraria.

Angemessene Höchstbeträge Art. 20 Abs. 6

Für die Ermittlung der angemessenen Beträge in Bezug auf die Zusammensetzung der Familiengemeinschaft werden, bei Anwendung des Punktes 13.2 der Anlage A, alle Mitglieder der Familiengemeinschaft, auch jene ohne Voraussetzung laut Art. 17 des D.LH. 30/2000, automatisch von Sozinfo berücksichtigt. Diese Automatisierung darf nicht manuell abgeändert werden.

Falls sich verschiedene de-facto Familiengemeinschaften in derselben Wohnung befinden (alle Familiengemeinschaften mit Vertrag), werden für die Festlegung der Höhe der angemessenen Miete die gesamten Personen aller Familiengemeinschaften berücksichtigt. Sodann wird dieser Betrag auf die einzelnen Familien im Verhältnis ihrer Mitglieder aufgeteilt.

Beispiel: eine Familie von 6 Personen, andere Familie von 4 Personen = angemessene Miete für 10 Personen.
Erfolgt eine Aufteilung auf die Familien: erste Familie 6/10 der oben ermittelten angemessenen Miete; andere Familie - 4/10 der oben ermittelten angemessenen Miete.

Importi congrui massimi – Art. 20 comma 6

Al fine della determinazione degli importi congrui in relazione alla composizione del nucleo familiare, nel caso in cui venga applicato il punto 13.2 dell'allegato A, tutti i membri, anche coloro senza i requisiti di cui all'art. 17 del DPGP 30/2000, sono considerati automaticamente dal programma Sozinfo quali membri del nucleo. Il calcolo automatico non va modificato manualmente.

Nel caso in cui nell'appartamento vivano più nuclei familiari di fatto (tutti i nuclei familiari con contratto), per la definizione dell'importo dell'affitto congruo viene considerato il totale delle persone di tutti i nuclei familiari. Quindi il contributo viene suddiviso tra le singole famiglie in relazione ai relativi componenti.

Esempio: una famiglia di 6 persone, un'altra famiglia di 4 persone = affitto congruo per 10 persone.
Si prosegue con una suddivisione tra le famiglie: alla prima famiglia spettano i 6/10 dell'affitto congruo sopra calcolato; all'altra famiglia spettano i 4/10 dell'affitto congruo sopra calcolato.

4.3 Beitrag für Wohnungsnebenkosten zugunsten von Rentnern – Art. 20/bis des DLH 30/2000

Allgemeine Bestimmungen

Es handelt sich um eine Rückvergütung, welche für 12 Monate gewährt wird, aber welche maximal zweimal jährlich ausbezahlt wird, um zu gewährleisten, dass das NISF ihn nicht berücksichtigt.

Anrecht haben Personen, welche ein Sozialgeld, eine Sozialrente, eine Ergänzung zur Erreichung des Rentenmindestbetrages oder eine Aufstockung dieser Ergänzung beziehen, unabhängig davon, ob diese Personen Anrecht auf den ordentlichen oder den erhöhten Beitrag laut Dekret der Landesrätin haben.

Der zu berücksichtigende Betrag ist immer jener, welcher der effektiv bezogenen Rente – wie oben dargelegt – entspricht. Bei der Berechnung des zustehenden Beitrags wird dann anschließend die gesamte wirtschaftliche Situation des Nutzers berücksichtigen (weitere Einnahmen, Vermögen, etc.).

Die Auszahlung erfolgt nach Vorlage einer Selbsterklärung oder entsprechenden Dokumentation betreffend denselben Gewährungszeitraum und wird bis zum angemessenen festgelegten Höchstbetrag gewährt.

4.3 Contributo per spese accessorie a favore di pensionati – Art. 20/bis del DPGP 30/2000

Indicazioni generali

La prestazione consiste in un rimborso una tantum, che può essere concesso per un periodo di 12 mesi ma erogato al massimo due volte all'anno, per garantire che l'INPS non lo consideri al fine del calcolo della pensione annua.

Ne hanno diritto i titolari di un assegno o pensione sociale, oppure di un'integrazione o maggiorazione della pensione, a prescindere dalla circostanza che questi abbiano diritto al contributo ordinario o maggiorato secondo il decreto dell'Assessora.

L'importo da considerare è dunque sempre quello corrispondente alla pensione – come sopra riportato effettivamente percepita. Il calcolo del contributo spettante terrà conto solo successivamente dell'intera situazione economica dell'utente (ulteriori entrate, patrimoni ecc.).

L'erogazione avviene dietro presentazione di autocertificazione o della documentazione corrispondente al medesimo periodo di concessione e nel limite congruo stabilito.

Die Spesen müssen vom Gesuchsteller selbst gezahlt werden.

Le spese devono risultare pagate dal richiedente stesso.

Zusammenlebende Rentner

Wenn eine Person die „normale Altersrente“ erhält und die andere Person die Sozialrente, ist die Leistung laut Art. 20/bis auszuzahlen.

Pensionati conviventi

Nel caso in cui una persona percepisca la “normale pensione di anzianità” e l'altra l'assegno sociale, va erogata la prestazione di cui art. 20/bis.

Die Hausfrauenrente

Die Hausfrauenrente ist dem Sozialgeld gleichgestellt und daher können diese Bezieherinnen auch Anrecht auf den erhöhten Betrag der Wohnungsnebenkosten haben. Sicherheitshalber sind bei Bezieherinnen von Hausfrauenrenten und entsprechenden Ergänzungen seitens des NISF die Auszahlungsmodalitäten laut Art. 20/bis D.LH. Nr. 30/2000 anzuwenden.

Pensione per casalinghe

La pensione per le casalinghe è equiparata a un assegno sociale e pertanto anche le relative titolari possono avere diritto all'importo maggiorato delle spese accessorie. Nel caso di titolari di pensione per persone casalinghe e relative integrazioni da parte dell'INPS devono essere applicate le modalità di erogazione di cui all'art. 20/bis DPGP 30/2000.

Der Beitrag kann für Wohnungsnebenkosten an Personen und Familien gewährt werden, welche ein Eigentumsrecht, ein Fruchtgenussrecht oder ein Wohnungsrecht an der von ihnen bewohnten Wohnung haben, nicht aber für Gebäuden, welche zum wirtschaftlichen Betrieb gehören.

Il contributo può essere concesso a persone e famiglie proprietarie o usufruttuarie dell'unità immobiliare in cui abitano, oppure che hanno un diritto d'abitazione sulla stessa, non per immobili dell'impresa economica.

Wohnungsnebenkosten

Zur Gewährung des Beitrags werden allgemein folgende Ausgaben als Nebenkosten zugelassen:

1. Energieversorgung (Strom, Gas, Fernwärme), außer die Fernsehgebühren in der Stromrechnung,
2. Heizkosten,
3. Beleuchtung von gemeinschaftlich genutzten Räumlichkeiten,
4. Reinigung von gemeinschaftlich genutzten Räumlichkeiten,
5. Aufzug,
6. Wasser/Warmwasser,
7. ordentliche Instandhaltung, Grünanlagen inbegriffen,
8. Abfallgebühren.

Spese accessorie

Per la concessione del contributo si considerano in generale le seguenti spese accessorie:

1. approvvigionamento energetico (energia elettrica, gas, teleriscaldamento) ad esclusione del canone RAI fatturato in bolletta;
2. spese di riscaldamento;
3. illuminazione dei locali comuni;
4. pulizia dei locali comuni;
5. ascensore;
6. acqua/acqua calda;
7. manutenzione ordinaria, giardini compresi;
8. smaltimento rifiuti.

Das Verfahren

In der zu erlassenden Gewährungsmaßnahme wird der gesamte Betrag angegeben, auf welchen der Nutzer Anrecht hat. Wenn bei der Erneuerung des Gesuchs der Nutzer eine Selbsterklärung/Dokumentation der Ausgaben vorlegt, können die Zahlungsanweisungen bis zum Betrag der selbsterklärten bzw. belegten Ausgaben erstellt werden, wobei Maximalbetrag nicht überschritten werden darf.

Il procedimento

Viene emesso il provvedimento di concessione in cui si specifica l'importo complessivo cui l'utente ha diritto. Nel momento in cui l'utente fornisce autocertificazione/documentazione di spesa, possono essere creati i mandati di pagamento fino al raggiungimento dell'importo delle spese autocertificate/documentate, e in ogni caso non oltre l'importo massimo spettante.

Die Leistungen der finanziellen Sozialhilfe unterliegen dem Kassaprinzip: daher die Ausgaben jener Zeitspanne müssen zwecks Rückvergütung zugeordnet werden, in welcher sie vom Nutzer tatsächlich getätigt wurden. Der Nutzer kann keine monatlichen Auszahlungen beantragen, sondern nur maximal zwei kumulative Auszahlungen, unter Vorlage der Dokumentation der bezahlten Spesen.

Le prestazioni dell'assistenza economica sociale sono soggette al principio di cassa; pertanto, ai fini del rimborso deve essere preso in considerazione il momento in cui le spese sono state effettivamente sostenute dall'utente. Non possono essere presentate dall'utente richieste mensili di liquidazione, ma solo al massimo due richieste cumulative, presentando al distretto sociale le ricevute di pagamento delle spese sostenute.

Die Bestimmungen laut Artikel 20 Absatz 13 des D.LH. Nr.

Ai pensionati di cui sopra non si applicano le disposizioni

30/2000 gelten für die obgenannten Rentner nicht.

di cui al comma 13 dell'articolo 20 del DPGP 30/2000.

4.4 Taschengeld Art. 21 des DLH 30/2000

Im Absatz 5 des Artikel 19 wurde, ab 1. Januar 2018, das reduzierte Soziale Mindesteinkommen abgeschafft. Diese Situationen werden nun mit dem System der Leistung „Taschengeld“ geregelt.

Die Leistung, die Personen, welche sich in keiner Einrichtung befinden, ausbezahlt wird, entspricht unterschiedlichen Prozentsätzen des Bedarfs, welche jährlich mit Beschluss der Landesregierung „Grundbetrag – Tarife der Sozialdienste“ festgelegt werden. Mit demselben Beschluss wird ebenso das Taschengeld für Personen, welche sich in einer Einrichtung befinden, festgelegt, weshalb in der Anlage D des DLH 30/2000 die damalige Spalte 1 gestrichen wurde.

Sozinfo wurde dahingehend angepasst, so dass es möglich ist, auch mehrere Mitglieder einer Familiengemeinschaft einzutragen (z.B. Dienste für Frauen mit minderjährigen Kindern). Im Falle einer Inanspruchnahme von Diensten/Einrichtungen mit Sitz außerhalb Südtirols ist dem Gesuch das verbindliche Gutachten des zuweisenden Dienstes und des Verantwortlichen der jeweiligen Einrichtung beizulegen.

4.4 Assegno per le spese personali Art. 21 del DPGP 30/2000

Dal 1° gennaio 2018, nel comma 5 dell'articolo 19 è stato eliminato il “Reddito minimo d’inserimento” erogato in forma ridotta. Questi casi sono ora da ricondurre al sistema della prestazione “Assegno per le spese personali”.

La prestazione, erogata a persone che non si trovano in una struttura, corrisponde a determinate percentuali di fabbisogno, stabilite annualmente con delibera della Giunta provinciale “Quota base – tariffe dei servizi sociali”. Con la stessa delibera viene altresì fissato l’assegno per le spese personali a favore di persone che si trovano in una struttura, in sostituzione della precedente colonna 1 dell’Allegato D del DPGP 30/2000.

Sozinfo è implementato per rendere possibile l’inserimento anche di più componenti nel nucleo familiare (ad es. servizi per donne con figli minori). Per gli ospiti di servizi/strutture fuori provincia è obbligatorio il parere vincolante del servizio inviante e del responsabile della struttura.

Zusammensetzung der Familiengemeinschaft

Die Familiengemeinschaft setzt sich nur aus dem Nutzer selbst oder den Familienmitgliedern der De-Facto-Familie zusammen, welche die Leistung in Anspruch nehmen (z.B. Frau mit minderjährigem Kind in einer Struktur; Ehegatte oder Partner obdachlos). Wenn ein Kind in einer Betreuungseinrichtung oder bei einer Pflegefamilie untergebracht wird, ohne dass sich die Ursprungsfamilie am Tarif beteiligen muss und wenn das mit der sozialpädagogischen Grundbetreuung vereinbarte Projekt die Gewährung des Taschengelds vorsieht, wird dieses Kind in Sozinfo als einziges Mitglied einer separaten De Facto-Familiengemeinschaft eingetragen (es sei denn, es wird zusammen mit anderen Mitgliedern der De- Facto FG z. B. Geschwistern, aufgenommen).

Composizione del nucleo familiare

Il nucleo familiare si compone del solo utente o dei soli membri del nucleo di fatto che usufruiscono della prestazione (es. donna con minori in struttura, coniugi o partner senza dimora).

Nel caso in cui un minore sia collocato in struttura o in famiglia affidataria, senza che il nucleo familiare ristretto sia tenuto a partecipare alla tariffa e se il progetto concordato con l’area socio-pedagogica prevede la concessione dell’assegno per le piccole spese personali, tale minore viene inserito in Sozinfo come unico componente di un distinto nucleo familiare di fatto, (a meno che non sia accolto assieme ad altri componenti del nucleo di fatto, ad es. fratelli).

Unterbringung bei Bekannten oder Verwandten

Personen, die sich bei Gesuchstellung als bei Bekannten oder Verwandten untergebracht bezeichnen, welche nicht zu ihrer De Facto-Familiengemeinschaft laut Art. 29 des DLH 30/2000 gehören, können das Gesuch für die Leistung „Taschengeld“ stellen, falls sie in die Kategorien der Anlage A3 des Beschlusses Grundbetrag und Tarife fallen. In allen anderen Fällen kann das Gesuch für die Leistung Mindesteinkommen eingereicht werden.

Die Bestimmungen für die spezifischen Bereiche bleiben aufrecht (z.B. „Flüchtlinge“).

Ospiti di conoscenti o di parenti

Le persone che al momento della presentazione della domanda si dichiarano ospiti di conoscenti o di parenti non facenti parte del proprio nucleo familiare di fatto, secondo la definizione di cui all’art. 29 del DPGP 30/2000, potranno richiedere l’assegno per le spese personali qualora rientrassero nelle casistiche di cui all’allegato A3 della delibera quota base e tariffe. In tutti gli altri casi potrà essere richiesta la prestazione di reddito minimo di inserimento.

Resta salvo quanto disposto per le specifiche categorie (per es. “profughi”).

Ausnahmefälle**Minderjährige, die in einer Einrichtung oder Pflegefamilie untergebracht sind**

Das Taschengeld kann nur ausbezahlt werden, sofern der Nutzer und seine engere Familiengemeinschaft sich nicht am Tarif für die Bezahlung der Unterbringung in einer Einrichtung für Minderjährige oder bei einer Pflegefamilie beteiligen müssen. Im Falle einer Tarifmitbeteiligung ist der Bedarf des Nutzers bereits durch das Einkommen und Vermögen der engeren Familiengemeinschaft gedeckt.

Diese Regelung betrifft auch die volljährigen Jugendlichen, die laut den Bestimmungen des Leitfadens „Sozialpädagogische Grundbetreuung für Minderjährige“ begleitet werden und in einer Einrichtung/Pflegefamilie untergebracht sind.

Dieselbe Regel gilt auch im Falle des gemeinsamen Sorgerechts mit paritätischer Aufteilung. Nachdem die Berechnung der Tarifbeteiligung der Kindeseltern in diesen Fällen getrennt erfolgt steht das Taschengeld nur dann zu, wenn sich keiner der beiden Elternteile an der Bezahlung des Tarifs beteiligen muss.

Liegt keine Tarifmitbeteiligung vor, wird das Gesuch für die Leistung „Taschengeld“ bis zur Volljährigkeit von den Eltern bzw. vom gesetzlichen Vertreter des Minderjährigen gestellt.

Unterbringung von Geschwistern

Im Falle der Unterbringung von Geschwistern in einer Einrichtung für Minderjährige oder bei einer Pflegefamilie steht das Taschengeld jedem Geschwisterkind im vollen Ausmaß zu (z.B. zwei Geschwisterkindern, die sich in einer sozialpädagogischen Wohngemeinschaft befinden, steht das Taschengeld jeweils im Ausmaß von 50% zu).

MSNA (Unbegleitete ausländische Minderjährige)

Im Falle der unbegleiteten ausländischen Minderjährigen liegt die Zuständigkeit für die Gesuche der zweiten und dritten Ebene, bei jener Trägerkörperschaft, die für die Fallbegleitung zuständig ist.

Bei unbegleiteten ausländischen Minderjährigen kann von den Voraussetzungen laut Art. 17 DLH 30/2000 abgesehen werden (im Sinne vom Art. 17 Abs. 5), auch wenn der Minderjährige außerhalb der Provinz untergebracht ist.

Es bedarf eines schriftlichen Gutachtens der Fachkraft der sozialpädagogischen Grundbetreuung, welche den Fall übernommen hat.

Projekt „Die Brücke“ (Kapuzinerstiftung Liebeswerk)

Die Höhe des Taschengeldes, welches Minderjährigen gewährt werden kann, die im Projekt „Die Brücke“ untergebracht sind, kann je nach Einschätzung

Casi particolari**Minori accolti in una struttura per minori o presso una famiglia affidataria**

L'assegno per le spese personali può essere erogato solo se l'utente e il suo nucleo familiare ristretto non devono partecipare alla tariffa per il pagamento del collocamento in una struttura per minori o presso una famiglia affidataria. In presenza di una compartecipazione tariffaria il fabbisogno dell'utente si considera già coperto dal reddito e dal patrimonio del nucleo familiare ristretto.

Questa regolamentazione riguarda anche i “giovani maggiorenni”, che vengono seguiti in base alle disposizioni delle Linee guida “Assistenza socio-pedagogica di base per minori” e che vengono accolti in una struttura per minori o presso una famiglia affidataria.

La medesima regola vale anche nel caso dell'affidamento condiviso paritario. Considerato che il calcolo della compartecipazione tariffaria dei genitori avviene separatamente l'assegno per le spese personali spetta solo qualora nessuno dei due genitori debba partecipare alla tariffa.

Se non è prevista la compartecipazione tariffaria, fino al raggiungimento della maggiore età la domanda viene sottoscritta dai genitori o dal rappresentante legale del minore.

Collocamenti di fratelli

Nel caso di un collocamento di fratelli in una struttura per minori o presso una famiglia affidataria, a ogni fratello spetta l'importo dell'assegno per le spese personali previsto (p.es. ognuno dei due fratelli collocati in una comunità alloggio socio-pedagogica, ha diritto all'assegno per le spese personali nella misura del 50%).

MSNA (Minori Stranieri non Accompagnati)

Nel caso di minori stranieri non accompagnati la competenza territoriale sia per le domande di terzo livello che di secondo livello, spetta all'ente gestore, che ha in carico il caso.

Nel caso di minori stranieri non accompagnati si può prescindere dai requisiti di cui all'art. 17 DPGP 30/2000 (ai sensi dell'art. 17 comma 5), anche in caso di collocamento del minore fuori provincia.

È necessario il parere scritto dell'operatore del servizio sociale che ha in carico il caso.

Progetto „Il ponte“ (Opera serafica Liebeswerk)

Ai minori inseriti nel progetto “Il ponte”, l'importo dell'assegno per le spese personali da concedere può variare da 0% a 50%, a seconda della valutazione del caso

der Situation von 0% bis 50% reichen, sofern der Nutzer und seine engere Familiengemeinschaft sich nicht am Tarif beteiligen müssen.

Es bedarf der schriftlichen Stellungnahme seitens der fallverantwortlichen Fachkraft der sozialpädagogischen Grundbetreuung zur Höhe des Taschengeldes.

Projekt „Junge Mütter“ (La Strada-Der Weg)

Die Höhe des Taschengeldes, welches der Mutter/den Eltern gewährt werden kann, die mit ihren Kindern im Projekt „Junge Mütter“ untergebracht ist/sind, beträgt 80%, sofern der Nutzer und seine engere Familiengemeinschaft sich nicht am Tarif beteiligen müssen. Für weitere Informationen siehe Abschnitt 6.6 „Sozialpädagogische Grundbetreuung für Minderjährige“.

spezifisch und qualora l'utente e il proprio nucleo familiare ristretto non debbano partecipare alla tariffa.

È necessario il parere scritto dell'operatore del servizio sociale che ha in carico il caso in merito alla percentuale da applicare all'assegno per le spese personali.

Progetto “Giovani madri” (La Strada-Der Weg)

L'importo dell'assegno per le spese personali da erogare alla madre/ai genitori collocati con i propri figli nel progetto “Giovani madri” è nella percentuale dell'80%, qualora l'utente e il proprio nucleo familiare ristretto non debbano partecipare alla tariffa. Per ulteriori informazioni vedasi paragrafo 6.6 “Assistenza socio-pedagogica di base per minori”.

4.5 Sonderleistung Art. 22 des DLH 30/2000

4.5 Prestazione specifica Art. 22 del DPGP 30/2000

Subsidiaritätsprinzip

Die Sonderleistung wird normalerweise nur nach Vorlage der Rechnung, die mit dem günstigsten Kostenvoranschlag übereinstimmt, welcher bei Gesuchstellung abgegeben wurde, gewährt.

Die Leistung kann nicht gewährt werden, wenn die Familiengemeinschaft die Ausgaben bereits teilweise oder vollständig mit eigenen Mitteln oder Darlehen bezahlt hat.

Der Nutzer muss drei Kostenvoranschläge vorlegen, die die günstigsten handelsüblichen Artikel oder Leistungen für diese Art von Ausgaben enthalten.

Ausnahmen: Für die Zahnarztspeisen genügen zwei Kostenvoranschläge und für Anwaltsspesen, die das Familienrecht betreffen, ist der Kostenvoranschlag nicht verpflichtend, sondern lediglich die Rechnungen der Anzahlung des Rechtsanwaltes.

Principio di economicità

La prestazione specifica è concessa di regola solo successivamente alla presentazione della fattura conforme al preventivo più economico, fornito nell'ambito della presentazione della domanda.

La prestazione non può essere concessa qualora il nucleo familiare abbia già sostenuto in parte o interamente la spesa con mezzi propri o prestiti.

L'utente dovrà allegare tre preventivi di spesa, che riportino gli elementi più economici in commercio per il tipo di spesa da sostenere.

Eccezioni: per le spese ortodontiche è sufficiente fornire due preventivi e per le spese legali per diritto familiare non è obbligatorio il preventivo, ma solamente le fatture di acconto dell'avvocato.

Arztspesen

Üblicherweise ist es nicht möglich, eine Sonderleistung zur Zahlung der Arztspesen zu gewähren, da diese Spesen laut Anlage A, D.LH. Nr. 30/2000 vom Einkommen zwecks Berechnung der wirtschaftlichen Lage für die Auszahlung der Leistungen der finanziellen Sozialhilfe oder zwecks Festlegung der Tarifbezahlung abzuziehen sind.

Nur in besonders schwerwiegenden Fällen, um zur Befriedigung von Bedürfnissen beizutragen, welche durch besondere Lebensumstände entstehen und die einen individuellen oder familiären Notstand bewirken, welcher mit anderen finanziellen Unterstützungsmaßnahmen nicht überwunden werden kann, kann eine Sonderleistung zur Deckung der Arztspesen ausbezahlt werden.

Spese mediche

In linea di principio non è ammessa la concessione di una prestazione specifica per il pagamento di spese mediche, in quanto, ai sensi del punto 10 dell'Allegato A, DPGP 30/2000, devono essere portate in detrazione dal reddito ai fini della valutazione della situazione economica per la concessione di prestazioni di assistenza economica sociale ovvero per la determinazione del pagamento delle tariffe. Soltanto in situazioni di particolare gravità ed urgenza, per soddisfare bisogni che determinano una situazione di emergenza individuale o familiare non risolvibile con le altre prestazioni di assistenza economica, sarà possibile concedere una prestazione specifica per il pagamento di spese mediche.

Zahnärztliche Betreuung

Gleich wie für die anderen oben genannten Arztspesen ist es auch für die Zahnarztspesen in der Regel nicht vorgesehen, dass ein Beitrag für die Zahnarztspesen gewährt wird, unter Berücksichtigung der Leistungen der Krankenhäuser und der Sanitätsbeiträge, die für solche Ausgaben schon vorgesehen sind. Der Fachausschuss kann die Gewährung einer Leistung bewerten, falls dadurch eine besondere persönliche Notlage vermieden oder gelöst wird (z.B. Notwendigkeit für die Essensaufnahme).

Die Bestimmungen des Bereichs Minderjährige bleiben bestehen „Ausgaben, die die besonderen Bedürfnisse des Minderjährigen notwendig machen und die von keiner anderen Institution getragen werden. Bei medizinischen Eingriffen und Behandlungen müssen nach Möglichkeit die Dienste des Sanitätsbetriebes in Anspruch genommen werden (z.B. Zahnarzt)“.

Beiträge für die Kautions für Mietverträge

Die Leistung kann gewährt werden:

- wenn der Nutzer nicht bereits die Kautions, auch mittels Darlehen, bezahlt hat;
- wenn der Nutzer noch nicht in die neue Wohnung eingezogen ist.

Der Beitrag für die Bezahlung der Kautions kann nicht in Form eines zinslosen Darlehens gewährt werden, da der Art. 36, Absatz 4 und 5 des D.LH. 30/2000 diese Möglichkeit nur im Fall von einer Verspätung der Auszahlung von Vorsorge- oder Fürsorgeleistungen vorsieht, oder wenn der Antragsteller über ein nicht kurzfristig veräußerbares Vermögen verfügt.

Das Dekret über die „Angemessenen Höchstbeträge für die Miete“ nimmt auch Bezug auf Art. 22 des D.LH. 30/2000 und legt fest, dass „als Leistung laut Art. 22 kann maximal eine Kautions gewährt werden, die dreimal so hoch ist wie die angemessene Miete für diese Person oder Familiengemeinschaft“. Diese Höchstgrenzen sind nicht diskretional.

Der Beitrag hat die Form eines einmaligen und nicht zurückzuzahlenden Zuschusses und der Betrag muss auch bei einem anschließenden Wohnungswechsel neuerlich verwendet werden. In Notfällen und besonders schweren Fällen oder bei Änderungen der Familienzusammensetzung (z.B. Trennung, Ableben, usw.) kann davon abgesehen werden und anders entschieden werden.

Die Leistung kann nicht für die Bezahlung von Tarifen gewährt werden, deshalb auch nicht für die Bezahlung einer Kautions, welche bei Aufnahme in Strukturen (z.B. Seniorenwohnheime und „Begleitetes und betreutes Wohnen für Senioren“) eingefordert wird, da diese einen Teil des Tariffsystems darstellt. Die diesbezüglichen Problematiken sind mit D.LH. Nr. 13/2013 geregelt worden und können somit nicht mit der Gewährung einer Sonderleistung, welche eine andere Bestimmung hat, gelöst werden.

Assistenza dentistica

Così come per le altre spese mediche di cui sopra, anche per le spese dentistiche non è prevista di regola la concessione della prestazione a copertura di dette spese, tenendo conto delle prestazioni ambulatoriali ospedaliere e dei contributi sanitari già previsti. Il Comitato tecnico può valutare la concessione della prestazione qualora la stessa prevenga/risolva una rilevante situazione di emergenza individuale (es. casi dell'impossibilità dell'assunzione di cibo).

Resta salvo quanto disposto per il settore minorile: *“le spese necessarie per le esigenze particolari del minore, non finanziabili da altre istituzioni. Nel caso di interventi e trattamenti medici (p.es. trattamenti odontoiatrici) occorre, se possibile, ricorrere ai servizi dell'Azienda sanitaria”*.

Contributi per la cauzione per contratti di locazione

La prestazione può essere concessa qualora:

- l'utente non abbia già provveduto al pagamento della cauzione, anche attraverso prestiti personali;
- l'utente non si sia già trasferito nell'alloggio.

Il pagamento di contributi per la cauzione non può essere effettuato sotto forma di prestito senza interessi, poiché l'art. 36, comma 4 e 5 del DPGP 30/2000 prevede tale forma solo qualora l'interessato sia in attesa di contributi previdenziali o assistenziali oppure disponga di patrimonio non facilmente vendibile.

Il decreto sui massimali congrui per la locazione fa riferimento all'articolo 22 DPGP e stabilisce che “come prestazione ai sensi dell'articolo 22 DPGP può essere concessa come cauzione un importo massimale che corrisponde tre volte alla locazione ammessa per la persona o il nucleo familiare”. Si precisa che tale massimale non è discrezionale.

Il contributo va concesso a fondo perduto, una sola volta e tale importo dovrà essere riutilizzato dall'utente per un eventuale rapporto di locazione successivo. È fatta salva la possibilità di valutare diversamente per i casi di emergenza/grave disagio o di variazione nella composizione del nucleo familiare (es. separazione, decesso ecc.).

La prestazione non può essere concessa per il pagamento di tariffe, di conseguenza nemmeno per la cauzione richiesta per l'ammissione in strutture (es. residenze per anziani e servizi di accompagnamento e assistenza abitativa per anziani), da intendere come "parte" della tariffa. Le problematiche legate a tali debiti sono state regolate con DPP n. 13/2013, e non attraverso la prestazione specifica, che ha una diversa finalità.

Schulden wegen ausstehende Mietzahlungen

Falls der Nutzer Schulden laut Art. 20, Absatz 2, Buchstabe g) und Absatz 4 Buchstabe d) hat und diesbezüglich mit den territorial zuständigen Diensten ein Projekt zum Schuldenabbau anstrebt, muss durch dieses die Schuldenlage vollständig saniert werden und er muss sich an direkt und unmittelbar verpflichten die Schulden durch eine Ratenzahlung zurückzuerstatten.

Debiti per arretrati affitto

Qualora l'utente abbia contratto un debito riconducibile ai casi di cui all'art. 20 comma 2 lettera g) e comma 4 lettera d) e voglia aderire ad un progetto di rientro del debito con i servizi sociali territorialmente competenti, l'intervento dovrà essere risolutivo della situazione debitoria e l'inquilino *in primis* si dovrà impegnare al pagamento del debito a rate.

Gewährung der Sonderleistung für Familiengemeinschaften mit Minderjährigen - Steuerrechtliche Aspekte

Laut Artikel 22 Absatz 1 des D.LH. 30/2000 werden Sonderleistungen erbracht, um zur Befriedigung von Bedürfnissen beizutragen, welche durch besondere Lebensumstände entstehen und die einen individuellen oder familiären Notstand bewirken, welcher mit anderen finanziellen Unterstützungsmaßnahmen nicht überwunden werden kann. In der Regel steht die Sonderleistung, je nach wirtschaftlicher Lage der Antragssteller, im Höchstausmaß von 80% der zugelassenen Spesen zu. In begründeten Ausnahmefällen kann von dieser Höchstgrenze abgesehen werden.

Bezugnehmend auf den Bereich der Kinder- und Jugendhilfe handelt es sich also um außerordentliche finanzielle Beiträge, mit dem Ziel, dringende, spezifische und gezielte Maßnahmen im Sinne des Kindeswohls zu gewährleisten. In der Regel sind der sozialpädagogischen Grundbetreuung die Fallsituationen bereits bekannt, sodass die Sonderleistungen einen integrierenden Bestandteil des Hilfeplans bilden.

Obwohl der Artikel 22 des D.LH. Nr. 30/2000 keine verpflichtende Stellungnahme vorsieht, wird es aber trotzdem als notwendig erachtet, in den Fällen, wo die Sonderleistungen an den Hilfeplan gebunden sind, die Einschätzung und Stellungnahme der fallverantwortlichen Fachkraft der sozialpädagogischen Grundbetreuung einzuholen.

Dies, um dem Fachbeirat die notwendigen Elemente für eine zielführende Entscheidung im Sinne des Kindeswohls zu liefern (die Informationen können auch direkt über die Sozialassistenten, die Mitglieder im Fachausschuss sind, laufen).

Achtung: laut Artikel 3 des D.LH. Nr. 30/2000 ist die Gewährung der Leistung subsidiär zu anderen finanziellen Leistungen, auf welche die Familiengemeinschaft einen Anspruch hat, zu verstehen.

Dringende und spezifische Maßnahmen

- Ausgaben, die für die Planung oder Weiterführung einer Maßnahme im Sinne des Hilfeplans, auch im Rahmen der familiären Anvertrauung, unbedingt notwendig sind und nicht anderweitig gedeckt werden können;
- Sozialpädagogische Maßnahmen zur Förderung der persönlichen Entwicklung und der sozialen Integration des Minderjährigen, (z.B. Aufgabenbetreuung/Schulnachhilfe), sofern das Angebot der Schule nicht ausreicht oder auf keine Tagesstätte oder ein ähnliches Angebot zurückgegriffen werden

Pagamento della prestazione specifica a nuclei familiari con minori - Aspetti tributari

In base all'articolo 22, comma 1 del D.P.G.P. 30/2000, le prestazioni possono essere erogate per contribuire a soddisfare, in particolari circostanze della vita, bisogni che determinano una situazione di emergenza individuale o familiare non risolvibile con le altre prestazioni di assistenza economica. Di norma la prestazione è concessa, a seconda della situazione economica dei richiedenti, nella misura massima dell'80% della spesa ammessa, anche se in specifiche situazioni motivate si può derogare da tale limite.

Con riferimento alla tutela minorile si tratta quindi di contributi finanziari straordinari aventi come obiettivo l'attuazione di misure urgenti, specifiche e finalizzate da adottarsi nell'interesse del minore. Generalmente si tratta nella fattispecie di casi già noti all'assistenza socio-pedagogica di base, sicché queste prestazioni specifiche costituiscono parte integrante del piano di aiuto.

Per quanto l'articolo 22 del D.P.G.P. 30/2000 non preveda alcun parere obbligatorio, nei casi in cui le prestazioni specifiche siano ricollegabili al piano di aiuto è necessario chiedere una valutazione e un parere da parte degli operatori responsabili del caso dell'assistenza socio-pedagogica di base, allo scopo di fornire al comitato tecnico gli elementi necessari per una decisione che favorisca concretamente gli interessi del minore (le informazioni possono essere fornite anche direttamente dagli assistenti sociali che fanno parte del comitato tecnico).

Nota bene: Ai sensi dell'articolo 3 del D.P.G.P. 30/2000 la prestazione è concessa in via subordinata rispetto alle altre prestazioni di natura economica cui il nucleo familiare ha titolo.

Misure urgenti e specifiche

- spese assolutamente necessarie e non altrimenti copribili per la pianificazione o il proseguimento di un intervento previsto dal piano di aiuto, anche nell'ambito dell'affidamento familiare;
- interventi socio-pedagogici per la promozione dello sviluppo personale e dell'integrazione sociale del minore, quali (es. sostegno nello svolgimento dei compiti a casa/sostegno scolastico), qualora l'offerta della scuola non basti e non si possa ricorrere al supporto di un centro diurno

kann, Aktivitäten im sportlichen und musischen Bereich, Sommerbetreuung, sofern auf keine kostenlosen Angebote zurückgegriffen werden kann. Die Anbieter (z.B. Verein) dieser Leistungen stellen eine Rechnung/Quittung auf den Minderjährigen oder seine Eltern bzw. den/die gesetzliche/n Vertreter/in des Minderjährigen aus, mit der, sofern alle Voraussetzungen erfüllt sind (siehe auch weiter oben im Text), eine Sonderleistung beantragt werden kann.

- Ausgaben im Bereich der Schule und Ausbildung, sofern diese für die harmonische Entwicklung des Kindes unbedingt notwendig sind und nicht durch andere Institutionen getragen oder ein Stipendium abgedeckt werden;

- Ausgaben, die die besonderen Bedürfnisse des Minderjährigen notwendig machen und die von keiner anderen Institution getragen werden. Bei medizinischen Eingriffen und Behandlungen müssen nach Möglichkeit die Dienste des Sanitätsbetriebes in Anspruch genommen werden (z.B. Zahnarzt).

Nachhilfeunterricht

Wenn ein Nachhilfeunterricht durch eine Privatperson organisiert wird, kann eine Sonderleistung nur dann zuerkannt werden, sofern ein reguläres Arbeitsverhältnis zwischen der Familie und der Person, die den Dienst erbringt, vorliegt.

Unter „reguläres Arbeitsverhältnis“ fallen alle mit staatlicher Gesetzgebung vorgesehen und geregelten Formen.

Die Zuerkennung der Leistung erfolgt auf Basis der monatlich durchgeführten Stunden, die von der leistungserbringenden Person erklärt werden, sowie nach Vorlage der monatlich getätigten Ausgaben (z.B. Lohnstreifen, Voucher).

In der Regel erfolgt die Ausbezahlung des monatlichen Beitrags direkt an die Familie oder, mit entsprechender Delegation, direkt an den Leistungserbringer.

In dringenden Fällen, für die es einer sofortigen Aktivierung bedarf, kann die Leistung - mit Aufschub des betreffenden Gesuches - auch vor Formalisierung des regulären Arbeitsverhältnisses, zuerkannt werden. Die Formalisierung muss aber innerhalb des ersten Monats nach Projektbeginn erfolgen.

Schulmaterial

Im Rahmen eines sozialen Projektes zugunsten von Minderjährigen kann der Fachausschuss für den Ankauf von Schulmaterialien einen Beitrag in Form einer Sonderleistung zuerkennen, falls die Ausgaben die Familie in eine Notsituation bringen würden. Die Sonderleistung kann auch in Form eines Beitrages, der folglich von der Familie rückerstattet wird, ausbezahlt werden.

Der Beitrag wird auf Basis des billigsten Kostenvoranschlages (es braucht mindestens zwei Kostenvoranschläge) berechnet. Sollte der Sozialsprengel außerstande sein, den Antrag innerhalb der von der Schule vorgegebenen Zeiträume zu bearbeiten, ist es darüber hinaus möglich, einen Beitrag auf eine bereits vorliegende Rechnung zu

o ad un'altra offerta simile, oppure le attività in campo sportivo o musicale o l'assistenza estiva, quando non si possa ricorrere ad altre offerte gratuite. Gli enti (es. associazioni) che offrono queste prestazioni emettono una fattura/quietanza a nome del minore o dei suoi genitori ovvero rappresentanti legali, con la quale si potrà fare domanda di prestazione specifica, premesso che sussistano le condizioni necessarie (vedi anche sopra nel testo);

- spese in campo scolastico e formativo, se assolutamente necessarie per lo sviluppo armonico del minore e non copribili attraverso altre istituzioni o borse di studio;

- spese necessarie per le esigenze particolari del minore, non finanziabili da altre istituzioni. Nel caso di interventi e trattamenti medici (p.es. trattamenti odontoiatrici) occorre, se possibile, ricorrere ai servizi dell'Azienda sanitaria.

Sostegno compiti e ripetizioni da una persona privata

Qualora sia organizzato un sostegno nello svolgimento dei compiti da una persona privata, la concessione della prestazione avviene solamente in presenza di un regolare rapporto di lavoro tra il nucleo familiare e la persona che presta il servizio.

Per regolare rapporto di lavoro si intendono tutte le forme previste e disciplinate dalla normativa statale vigente.

La concessione della prestazione avviene per le ore svolte mensilmente, debitamente dichiarate da chi presta servizio, nonché dietro presentazione della documentazione di spesa mensile (es. busta paga, voucher).

Di regola l'erogazione dei contributi mensili è effettuata al nucleo familiare o al rappresentante legale del minore, oppure su delega, a chi svolge il servizio.

In casi d'emergenza che richiedono un'attivazione urgente, è possibile concedere la prestazione, con rinvio della relativa domanda, anche prima della formalizzazione del regolare rapporto di lavoro, che deve però avvenire entro il primo mese dall'inizio del progetto.

Materiale scolastico

Nell'ambito di un progetto sociale a favore di minori, il Comitato tecnico può valutare la concessione di un contributo, anche a rimborso, per l'acquisto di materiale scolastico, qualora la spesa determini una situazione di emergenza per il nucleo familiare.

Il contributo è concesso di regola sul preventivo più economico (almeno due preventivi richiesti). Qualora il distretto sia impossibilitato a valutare la domanda nelle tempistiche richieste dalla scuola, è altresì possibile la concessione del contributo su fattura, sempre che il pagamento anticipato da parte della famiglia sia concordato

gewähren. Dies natürlich nur, falls die Familie die bereits erfolgte Bezahlung mit dem Sozialdienst vereinbart hat.

con il servizio sociale di riferimento.

Anwaltsspesen für Streitsachen des Familienrechts

Unter die Anwaltsspesen für Streitsachen des Familienrechts fallen die Ausgaben für folgende Verfahren, wobei die Leistung ausschließlich als *una tantum* Betrag und nur bei Anwesenheit von Minderjährigen zuerkannt wird:

- Trennung und Scheidung
- gerichtliche Feststellung der unehelichen Vater- bzw. Mutterschaft
- jede Art von Gerichtsverfahren, welches darauf abzielt, einen Vollstreckungstitel zum Erhalt der Unterhaltszahlung zugunsten des minderjährigen Kindes zu erreichen
- Zwangsvollstreckungsverfahren, welches gegen den Elternteil, der der Verpflichtung zur Zahlung des Unterhaltsbetrags nicht nachkommt, eingeleitet wurde. Darunter fallen auch die Spesen für die Abfassung der Leistungsaufforderung, in einem Höchstausmaß von Euro 200,00

Für diese Ausgaben kann bei gravierenden und dringenden Fällen oder in Situationen konkreter Bedürftigkeit und festgestellter Zweckmäßigkeit laut Artikel 22 Absatz 1 des D.LH. Nr. 30/2000, die Sonderleistung für Anwaltsspesen bis zu einem Höchstbetrag von Euro 1.550,00 genehmigt werden. Lediglich die Spesen zur gerichtlichen Feststellung der unehelichen Vater- Mutterschaft rechtfertigen einen Höchstbetrag von Euro 2.000,00.

Die Einschätzung der notwendigen Voraussetzungen, die die Inanspruchnahme dieser Leistung rechtfertigen, erfolgt mittels schriftlicher Stellungnahme seitens der sozialpädagogischen Grundbetreuung.

Sollte der Prozess zugunsten des Antragstellers ausgehen und die unterliegende Partei zur Übernahme der Prozesskosten verurteilt werden, so muss der Beitrag an die leistungserbringende Körperschaft zurückgezahlt werden. Die Sonderleistung wird dementsprechend zu einer Art zinslosem Darlehen, wie im Artikel 36 Absätze 4-6 des D.LH. Nr. 30/2000 geregelt.

Der Betrag kann nicht zurückgefordert werden, sofern der Antragsteller nachweisen kann, dass er die Prozessspesen von der unterliegenden Partei nicht zurückbekommen hat. Dies muss mittels Vorlage der ordnungsgemäß zugestellten Leistungsaufforderung erfolgen, welche bis zum darin angeführten Termin, und keinesfalls vor Ablauf von 10 Tagen nach deren Zustellung, unerfüllt geblieben ist.

In diesem Fall kann die zuständige territoriale Trägerkörperschaft, nach freiwilliger Abtretung der Forderung von Seiten des Betroffenen, gegen den säumigen Schuldner vorgehen, um den geschuldeten Betrag einzufordern.

Die Sonderleistung muss nicht rückerstattet werden, sofern der Prozess nicht zugunsten des Antragstellers ausgeht.

Achtung: Im Sinne des Subsidiaritätsprinzips muss in erster Linie das Anrecht auf [Verfahrenshilfe auf Staatskosten](#)

Spese legali per vertenze di diritto familiare

Tra le spese legali per vertenze di diritto familiare rientrano le spese per i seguenti procedimenti, trattandosi di una prestazione che viene riconosciuta esclusivamente come importo *una tantum* e in presenza di minorenni:

- separazione e divorzio
- dichiarazione giudiziale della paternità e maternità extramatrimoniale
- qualsiasi procedimento giudiziale diretto al conseguimento di un titolo esecutivo per ottenere il pagamento del mantenimento a favore del minore
- procedimenti di esecuzione forzata promossi nei confronti del genitore inadempiente all'obbligo di pagamento del mantenimento. Rientrano tra queste spese anche quelle per la redazione dell'atto di precetto, fino ad un importo massimo di euro 200,00.

Nei casi gravi e urgenti o nelle situazioni di concreta necessità e provata opportunità ai sensi dell'articolo 22, comma 1 del D.P.G.P. 30/2000, le prestazioni specifiche per le spese legali per vertenze di diritto familiare sopra citate possono essere approvate fino ad un importo massimo di euro 1.550,00. Solo le spese relative con la constatazione giudiziale della paternità e maternità extramatrimoniale sono ammesse fino ad un importo massimo di euro 2.000,00.

La valutazione dei presupposti necessari, che legittimano la fruizione di questa prestazione, avviene tramite un parere scritto dell'area socio-pedagogica di base.

Ove, tuttavia, il procedimento si concluda a favore del richiedente con condanna della parte soccombente alle spese processuali, il contributo va restituito all'ente che lo ha erogato. La prestazione specifica diventa quindi una sorta di "prestito senza interessi", ai sensi dell'articolo 36, commi 4-6 del D.P.G.P. 30/2000.

L'importo non può essere chiesto in restituzione, se il richiedente può dimostrare di non aver ricevuto il rimborso delle spese processuali da parte del soccombente. A tal fine il richiedente deve produrre copia dell'atto di precetto ritualmente notificato e non ottemperato nel termine indicato nel precetto stesso e comunque non inferiore a 10 giorni dalla notificazione di esso.

In questo caso l'ente gestore competente territorialmente può, dopo la cessione volontaria del credito da parte dell'interessato, procedere contro la persona inadempiente per il recupero della somma dovuta.

La prestazione specifica non va rimborsata ove il processo non si concluda a favore del richiedente.

Attenzione: In base al principio di sussidiarietà, va in prima linea verificato il diritto al patrocinio a spese dello stato che

abgeklärt werden, welche von der Verfassung garantiert und vom Artikel 74 ff des D.P.R. vom 30. Mai 2002, Nr. 115, geregelt wird und Personen im Straf-, Zivil-, und Verwaltungsprozess sowie im Steuer- und Außerstreitverfahren zusteht, die nicht über die nötigen finanziellen Mittel verfügen, um die eigenen Interessen gerichtlich vertreten zu können. Dies hat zur Folge, dass nur bei Nichtvorliegen der genannten Bedingungen und bei Ablehnung der [Verfahrenshilfe auf Staatskosten](#) subsidiär die Sonderleistung gewährt werden kann.

- garantito costituzionalmente e regolamentato dall'articolo 74 segg. del D.P.R. del 30 maggio 2002, n. 115 - viene riconosciuto nelle cause penali, civili e amministrative nonché nei procedimenti tributari ed extragiudiziali alle persone che non dispongono dei mezzi economici necessari per agire o difendersi in giudizio. Ne consegue che solo se non sussistono le condizioni di cui sopra e se viene respinta la domanda di patrocinio a spese dello stato può venir concessa sussidiariamente la prestazione specifica.

Überschreitung der Höchstgrenzen im Falle von Familiengemeinschaften mit Minderjährigen

Sollte im Falle von Ein-Eltern-Familien der Faktor wirtschaftliche Lage aufgrund des Einkommens und Vermögens des zusammenlebenden (Ehe)-Partners vom Elternteil des Minderjährigen überschritten werden, kann der Fachbeirat, in Ausübung seiner Ermessensfreiheit, unter Berücksichtigung des Kindeswohls, die Sonderleistungen auch bei Überschreitung der Höchstgrenze gewähren.

Superamento del limite massimo in presenza di nuclei familiari con minori

In caso di famiglia mono-genitoriale, qualora il valore della situazione economica del nucleo familiare superi il limite previsto per la concessione della prestazione e ciò sia imputabile alla presenza di reddito e patrimonio del partner/coniuge convivente del genitore del minore, il comitato tecnico può decidere, tenendo conto dell'interesse del minore, di riconoscere comunque la prestazione specifica al nucleo familiare.

4.6 Beitrag zur angemessenen Entschädigung für die Sachwalterschaft - Art 22/bis

Zielgruppe

Die Zielgruppe dieser finanziellen Leistung sind unter Sachwalterschaft stehende Personen mit einem niedrigen Einkommen.

Ziel

Mit diesem Beitrag zahlen die unter Sachwalterschaft stehenden Personen ihrem Sachwalter die angemessene Entschädigung, die ihm vom Vormundschaftsrichter des Landesgerichts Bozen zugewiesen wurde.

Dokumentation

- Der Antragsteller weist nach, dass die wirtschaftliche Lage seiner De-facto-Familiengemeinschaft weniger als 1,22 beträgt.
- Der Antragsteller bescheinigt, durch eine Erklärung zum Ersatz einer Bescheinigung, dass er die in den Buchstaben b) und c) der im Art. 2 Abs 2 angeführten Anforderungen erfüllt.
- Der Antragsteller bescheinigt, durch eine Erklärung zum Ersatz einer beeideten Bezeugungsurkunde, dass sein Sachwalter die in den Buchstaben a), b) und c) der im Art. 22/bis Abs 2 angeführten Anforderungen erfüllt.
- Der Antragsteller reicht eine Kopie des Liquidationsakts der angemessenen Entschädigung ein, die seinem Sachwalter zugewiesen und vom Vormundschaftsrichter des Landesgerichts Bozen unterzeichnet wurde.

In Bezug auf die Eintragung im Landesverzeichnis der ehrenamtlichen Sachwalter kann der Sprengel eine Kontrolle beantragen, indem er eine PEC an das Landesamt sendet, das dieses Verzeichnis verwaltet, und zwar an folgende Adresse: disabilita.behinderung@pec.prov.bz.it.

In Anbetracht der Zeiträume, in denen die Gerichte arbeiten,

4.6 Contributo per l'equa indennità per l'amministrazione di sostegno Art. 22/bis

Destinatari

I destinatari di questa prestazione economica sono persone sottoposte ad amministrazione di sostegno con un basso reddito.

Scopo

Con questo contributo le persone sottoposte ad amministrazione di sostegno pagano al proprio amministratore di sostegno l'equa indennità ad esso assegnata dal Giudice Tutelare del Tribunale di Bolzano.

Documentazione

- Il richiedente documenta che la situazione economica del proprio nucleo familiare di fatto è inferiore ad 1,22.
- Il richiedente autocertifica, con una dichiarazione sostitutiva di certificazione, di essere in possesso dei requisiti di cui alle lettere b) e c) del comma 2 dell'art. 22/bis.
- Il richiedente autocertifica, con una dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà, che il proprio amministratore di sostegno è in possesso dei requisiti, di cui alle lettere a), b) e c) del comma 2 dell'art. 22/bis.
- Il richiedente presenta la copia dell'atto di liquidazione dell'equa indennità, assegnata al proprio amministratore di sostegno e firmata dal Giudice Tutelare del Tribunale di Bolzano.

Relativamente all'iscrizione all'elenco provinciale degli amministratori di sostegno volontari, il distretto può effettuare un controllo inviando una PEC all'ufficio provinciale che gestisce tale elenco al seguente indirizzo: disabilita.behinderung@pec.prov.bz.it

Considerate le tempistiche del Tribunale, la domanda dovrà

ist der Antrag für die erforderliche Zeit, die benötigt wird, um die Liquidationsurkunde vorzulegen, aus triftigen Gründen auch über die gesetzlich vorgesehenen 15 Tage hinauszuschieben.

Im Liquidationsakt kann die angemessene Entschädigung als Pauschalbetrag (Omnia) oder aufgeteilt in laufende Kosten und angemessene Entschädigung aufscheinen; im letzteren Fall sind beide Posten als Teil der angemessenen Entschädigung zu begleichen.

Modalitäten und Auszahlungsfristen

Der Beitrag wird für einen Zeitraum von höchstens zwölf Monaten gewährt, da die Liquidation des Vormundschaftsrichters in der Regel jährlich erfolgt. Der Beitrag wird mit einer einzigen Zahlung ausgezahlt.

Zum Zeitpunkt der Antragstellung muss immer überprüft werden, ob die eventuelle Vollmacht an den Sachwalter vorgelegt wurde.

Der Beitrag kann auf erneuten Antrag hin mehrmals gewährt werden, wenn der Sachwalter während des Jahres ersetzt wird. Der Jahresbeitrag darf insgesamt 1.200 Euro nicht überschreiten.

Die Gewährung der Leistung gilt nur für Liquidationsakten, welche vom Richter ab 1° Januar 2020 unterschrieben worden sind.

Alle operativen nützlichen Informationen zum Programm Sozinfo finden Sie im Abschnitt „Sozinfo Änderungen“ des Programms.

essere rinviata per il tempo necessario alla presentazione dell'atto di liquidazione, se necessario anche oltre i 15 giorni previsti dalla normativa, sussistendo un giustificato motivo.

Nell'atto di liquidazione l'equa indennità può comparire come importo forfettario (omnia) o come importo scorporato tra spese vive ed equo indennizzo; in quest'ultimo caso vanno liquidate entrambe le voci, quali parti dell'equa indennità.

Modalità e tempi di erogazione

Il contributo è concesso per un periodo massimo di dodici mesi, in quanto l'atto di liquidazione del Giudice Tutelare è in genere annuale. L'erogazione avviene in un'unica soluzione.

Al momento della domanda va sempre verificata la presenza dell'eventuale delega all'amministratore di sostegno.

Il contributo può essere concesso più volte a seguito di nuova domanda; ciò accade quando nell'anno l'amministratore di sostegno viene sostituito. Il contributo annuale non può superare comunque l'importo di 1.200 euro complessivi.

La concessione della prestazione avviene solo per atti di liquidazione sottoscritti dal giudice dal 1° gennaio 2020.

Tutte le informazioni operative riferite al programma Sozinfo si trovano nella sezione "modifiche di Sozinfo" all'interno del programma.

4.7 Solidaritätsbeitrag für den rechtlichen Beistand für Frauen, die Opfer von Gewalt und Misshandlung sind – Art. 22/ter des D.LH 30/2000

4.7 Contributo di solidarietà per il patrocinio legale alle donne vittime di violenza e maltrattamenti – Art. 22/ter del DPGP 30/2000

Ziel und Zielgruppe

Die Leistung ist zur Deckung der Kosten für den rechtlichen Beistand für Frauen bestimmt, die Opfer von Gewalt und Misshandlung geworden sind und sich entschließen, ein Gerichtsverfahren gegen den Täter anzustrengen.

Scopo e destinatari

La prestazione è rivolta a donne vittime di violenza e maltrattamenti, che decidano di intraprendere un'azione legale nei confronti dell'autore della violenza, a copertura delle spese di assistenza legale.

Voraussetzungen

Die Leistung wird unabhängig vom Faktor wirtschaftliche Lage der Frau und ihrer Familiengemeinschaft sowie unabhängig von der Voraussetzung eines ständigen Aufenthaltes und ununterbrochenen Wohnsitzes in Südtirol, wie von Artikel 17 Absätze 1 und 2 geregelt, gewährt.

Requisiti

La prestazione è concessa indipendentemente dal valore della situazione economica della donna e del suo nucleo familiare, così come dal requisito di dimora stabile e ininterrotta residenza in provincia di Bolzano, come disciplinato dall'articolo 17, commi 1 e 2.

Das heißt, dass die wirtschaftliche Lage und das Vermögen in Sozinfo nicht eingetragen werden müssen und dass der Nachweis des ständigen und ununterbrochenen Aufenthalts in Südtirol in den letzten 12 Monaten nicht erforderlich ist. Zum Zeitpunkt der Gesuchstellung muss sich die Frau auf jeden Fall im Gebiet der Provinz aufhalten oder mit Unterstützung eines Frauenhausdienstes außerhalb der

Ciò significa che in Sozinfo non deve essere inserita la situazione economica e patrimoniale del nucleo familiare e che non è richiesta la dimostrazione degli ultimi 12 mesi di stabile ed ininterrotta dimora in provincia di Bolzano. Al momento della presentazione della domanda, la donna deve comunque dimorare nel territorio provinciale oppure essere stata collocata fuori provincia con il supporto di un servizio

Provinz untergebracht worden sein.

Wenn die Frau nicht in einer geschützten Einrichtung untergebracht ist, ist der Sozialsprengel zuständig, in dem die Frau zum Zeitpunkt der Gesuchstellung ihren Aufenthalt hat. Wenn die Frau in einer geschützten Einrichtung in der Provinz Bozen untergebracht ist, ist der gebietsmäßig zuständige Sozialsprengel jener, in welchem die aufnehmende Einrichtung ihren Sitz hat.

Wenn die Frau in einer geschützten Einrichtung außerhalb der Provinz untergebracht ist, ist der gebietsmäßig zuständige Sozialsprengel jener des zuweisenden Dienstes.

Für die Gewährung der Leistung, muss die Frau alle zusätzlichen Anforderungen erfüllen, die im Beschluss Nr. 1100 der Landesregierung vom 12. Dezember 2023 festgelegt sind.

Casa delle donne.

Se la donna non è accolta in una struttura protetta, è competente il distretto sociale in cui la donna ha la dimora, al momento della presentazione della domanda.

Nel caso in cui la donna sia ospite di una struttura protetta collocata in Provincia di Bolzano, è competente il distretto sociale del territorio in cui ha sede la struttura ospitante.

Infine, nel caso in cui la donna sia ospite di una struttura protetta fuori provincia, con il supporto di un Servizio Casa delle donne, è competente il distretto sociale del servizio inviante.

Per accedere alla prestazione è necessario che la donna soddisfi tutti gli ulteriori requisiti indicati nella delibera della Giunta provinciale n. 1100 del 12 dicembre 2023.

Modalitäten und Auszahlungsfristen

Die Frau muss sich an die Büros des Rechtsanwaltskammer Bozen (Gerichtsplatz 1, 39100 Bozen) wenden, um einen Anwalt aus den erstellten Listen auszuwählen.

Gemeinsam mit dem Anwalt muss die Frau prüfen, ob sie alle Voraussetzungen erfüllt, und die erforderlichen Unterlagen für die Einreichung des Antrags beim zuständigen Sozialsprengel beschaffen.

Danach wendet sich die Frau an den Sozialsprengel und reicht den Antrag mit folgenden Unterlagen ein:

- Kopie eines gültigen Personalausweises;
- Bescheinigung über die Aufnahme durch ein anerkanntes Frauenhaus auf Provinzebene;
- Stellungnahme der Rechtsanwaltskammer (RAK), nur im Falle von Straftaten, die nicht in der genehmigten Liste des Beschlusses Nr. 1100/2023 der Landesregierung aufgeführt sind;
- Selbsterklärung über die Voraussetzungen des Anwalts;
- Inkassovollmacht für den Rechtsanwalt und Bankkoordinaten der Anwaltskanzlei für die Zahlung des Beitrags.

Der Beitrag wird für einen Zeitraum von zwölf Monaten gewährt und er kann vorbehaltlich der Stellungnahme des RAK bis zur Höhe der ausgewiesenen Ausgaben in den Honorarnoten gewährt werden. Innerhalb von 30 Tagen nach Ablauf der Frist kann der Antrag erneuert werden, wenn die Voraussetzungen in Absatz 2 des Artikels 5 des Beschlusses Nr. 1100/2023 weiterhin erfüllt sind.

Überprüfung der Voraussetzungen

Die Fachkraft der finanziellen Sozialhilfe muss sich vergewissern, dass den Frauenhausdienst, welche die Unterstützungsbescheinigung ausstellt, zu den in der Provinz akkreditierten Diensten gehört.

Um den Beitrag zu gewähren, muss die vom Anwalt

Modalità e tempi di erogazione

La donna deve recarsi presso gli Uffici del Consiglio degli Ordini degli Avvocati di Bolzano (Piazza Tribunale 1, 39100 Bolzano) per la scelta dell'avvocata/o patrocinante dagli elenchi istituiti.

Insieme all'avvocata/o si dovranno valutare il possesso dei requisiti e reperire i documenti necessari per la presentazione della domanda presso il distretto sociale competente.

Successivamente, la donna si rivolge al distretto sociale per la presentazione della domanda, con la seguente documentazione:

- copia di un documento d'identità valido;
- attestazione della presa in carico da parte di un servizio Casa delle donne provinciale accreditato;
- parere del Consiglio dell'Ordine degli Avvocati (COA), solo nel caso in cui non si facesse riferimento a reati non compresi tra quelli presenti nell'elenco approvato con delibera della Giunta provinciale n. 1100/2023;
- autocertificazione relativa ai requisiti dell'avvocata/o;
- delega all'incasso per l'avvocata/o e le coordinate bancarie dello Studio Legale dell'avvocata/o per il versamento del contributo.

Il contributo viene concesso per un periodo di 12 mesi e può essere concesso fino all'importo di spesa riportato nelle parcelle, previo parere del COA. Entro 30 giorni dalla scadenza, la domanda potrà essere rinnovata, se rimangono ancora validi i requisiti di cui al comma 2 dell'articolo 5 della delibera n. 1100/2023.

Verifica dei requisiti

L'operatore di assistenza economica sociale deve verificare che il servizio Casa delle donne che rilascia l'attestazione di presa in carico, rientri tra i servizi accreditati sul territorio provinciale.

Per la concessione del contributo, dovrà essere controllata

ausgefüllte und ausgestellte Selbstbescheinigung dahingehend überprüft werden, dass **alle** Voraussetzungen laut Beschluss Nr. 1100/2023 erfüllt sind. Insbesondere darf der Anwalt nicht der Ehegatte oder Partner der Frau sein, die Opfer von Gewalt geworden ist.

Damit der Zuschuss ausgezahlt werden kann, muss geprüft werden, ob die Gebühren den Anforderungen des Beschlusses Nr. 1100/2023 entsprechen, insbesondere müssen folgende Angaben gemacht werden:

- die Stellungnahme des RAK;
- das Ausstellungsdatum muss nach dem Datum der Einreichung des Antrags liegen;
- keine Kosten enthalten, die durch die Prozesskostenhilfe gedeckt sind.

l'autocertificazione compilata e rilasciata dall'avvocata/o in riguardo alla presenza di **tutti** i requisiti previsti dalla delibera n. 1100/2023. In particolare, il legale non deve essere il coniuge o il partner della donna vittima di violenza.

Per l'erogazione del contributo è necessario verificare che le parcelle soddisfino i requisiti di cui alla delibera n. 1100/2023, e in particolare le seguenti informazioni:

- il parere di congruità del COA;
- la data di emissione deve essere successiva alla data di presentazione della domanda;
- non contenga spese coperte dal patrocinio a spese dello Stato.

Auszahlung des Solidaritätsbetrags

Sobald die Erfüllung aller Voraussetzungen überprüft wurde, wird die Gewährungsmaßnahme erlassen.

Die Bewilligung wird gegen Vorlage der Honorarnote mit einer Bescheinigung des RAK über die Beantragung der Mindestwerte ausgezahlt. Honorarnoten, die nach dem Datum der Antragstellung ausgestellt werden, können ausgezahlt werden.

Achtung! Die Honorarnoten, die als Vorschuss zur Deckung erheblicher vom Rechtsanwalt vorgestreckter Kosten ausgestellt wurden, können bis zu einem Gesamtbetrag von maximal 1.500,00 Euro gewährt werden.

Die Honorarnote darf keine Kostenpunkte enthalten, die durch die Prozesskostenhilfe gedeckt sind, sowie keine Kosten, die mit einer Sonderleistung für Streitsachen des Familienrechts bezahlt werden oder bereits bezahlt wurden.

Die Honorarnote für laufende Straf- und Zivilverfahren können ebenfalls übernommen werden, sofern alle im Beschluss der Landesregierung Nr. 1100 vom 12. Dezember 2023 genannten Voraussetzungen erfüllt sind.

Erogazione del contributo di solidarietà

Una volta che è stato verificato il possesso di tutti i requisiti, viene emesso il provvedimento di concessione.

L'erogazione del contributo avverrà previa presentazione della parcella dell'avvocata/o con dichiarazione emessa dal COA sull'applicazione dei valori minimi. Potranno essere liquidate parcelle emesse successivamente alla data della presentazione della domanda.

Attenzione! Le parcelle emesse in acconto per spese ingenti e anticipate dall'avvocata/o possono essere liquidate nella misura massima complessiva di 1.500,00 euro.

La parcella non deve contenere le spese coperte dal patrocinio a spese dello Stato ed eventuali spese erogate o già erogate con una prestazione specifica per vertenze di diritto familiare.

Possono essere pagate anche parcelle relative a procedimenti penali e civili in corso purché siano rispettati tutti i requisiti di cui alla delibera della Giunta provinciale n. 1100, del 12 dicembre 2023.

4.8 Begleit- oder Transportspesen – Art. 24 des DLH 30/2000

Die Vergütung wird an Personen mit bleibenden Behinderungen ausbezahlt für:

- Transportspesen für Personen, die keine öffentlichen Verkehrsmittel benutzen können,
- Spesen für den Begleitsdienst für Personen, die öffentliche Verkehrsmittel nur mit Begleitung nutzen können.

Auch Senioren und Seniorinnen mit bleibenden Behinderungen gemäß Absatz 1 des Artikels 24 des DLH 30/2000, können diese Leistung in Anspruch nehmen, um zum Beispiel die Tageszentren für Senioren zu erreichen. Der Transportdienst zu diesen Einrichtungen ist keine Leistung zu Lasten der Trägerkörperschaften dieser Dienste, sondern zu Lasten des Nutzers.

4.8 Spese di accompagnamento o di trasporto – Art. 24 del DPGP 30/2000

Il rimborso è erogato alle persone con disabilità permanente per:

- le spese di trasporto nel caso in cui le persone non possono utilizzare i mezzi di trasporto pubblico;
- le spese per l'accompagnamento nel caso in cui le persone sono in grado di utilizzare i mezzi di trasporto pubblico solo se accompagnate.

Anche le persone anziane con una disabilità permanente di cui al comma 1 dell'art. 24 del D.P.G.P. 30/2000, possono accedere alla prestazione, ad esempio per raggiungere i centri di centri di assistenza diurna per anziani. Il servizio trasporto a tali centri non costituisce una prestazione a carico dell'ente gestori di tali servizi ma dell'utente stesso.

Transportspesen für Personen, die in stationären Diensten untergebracht sind

Die Vergütung kann auch an Personen gewährt werden, die in stationären Diensten untergebracht sind, falls diese Einrichtungen ihr Hauptdomizil darstellen.

Definition des Nutzers

Um den Nutzer dieser Leistung definieren zu können, ist zu unterscheiden, ob es sich bei der Person, die transportiert wird, um eine volljährige oder minderjährige Person handelt. Ist die Person, die transportiert wird, volljährig, ist diese Person der Nutzer. Ist die Person hingegen minderjährig, so ist der Nutzer ein Elternteil.

Voraussetzungen

Diese Leistung wird der Person mit bleibenden Behinderungen gewährt, die keine öffentlichen Transportmittel benutzen kann oder sie nur benutzen kann, wenn sie begleitet wird.

Die Unmöglichkeit der Benutzung der öffentlichen Verkehrsmittel ist wie folgend nachgewiesen:

- durch eine ärztliche Bescheinigung des zuständigen Fachdienstes des Gesundheitsbezirks (Rehadienst, Psychologischer oder Psychiatrischer Dienst). Der Arzt/die Ärztin erklärt, dass die Person eine bleibende Behinderung hat und kein öffentliches Transportmittel benutzen kann, oder dass diese die Haltestelle nicht erreichen kann oder nicht im Stande ist, die Wartezeit zu bewältigen.

Oder alternativ:

- durch den Befund des Ärztekollegiums, welche die Anerkennung der Zivilinvaliden von 100% mit Begleitzulage bescheinigt;
- durch die Bescheinigung der Behinderung laut Art. 3 Abs. 1 oder 3 des Gesetzes vom 5. Februar 1992, Nr. 104.

Die Notwendigkeit der Begleitung kann durch ein Gutachten eines Sozialassistenten oder einer Sozialassistentin oder eines Erziehers und einer Erzieherin der sozialpädagogischen Grundbetreuung oder, sollte die Person einen teilstationären Dienst besuchen, auch von einem Erzieher und einer Erzieherin des teilstationären Dienstes nachgewiesen.

Transportspesen für Schüler/innen und Studenten/innen Schülerinnen und Studentinnen mit Behinderungen

Es werden Ansuchen für Vergütung von Transportkosten zugelassen, auch für Personen mit Behinderung, die Schulen jeder Stufe und Art besuchen, einschließlich Kindergarten und die Universität, ausschließlich für Transporte und Begleitungen, die außerhalb der Unterrichtszeit oder der besuchten Universitätsvorlesungen durchgeführt werden.

Zugelassene Transporte und Begleitungen

Es werden Transporte und Begleitungen in Betracht gezogen, von der Wohnung der Person, bis:

Spese di trasporto per persone ospiti di servizi residenziali

Possono richiedere il rimborso anche persone ospiti di servizi strutture residenziali qualora tali strutture rappresentino il loro domicilio principale.

Definizione di utente

Per stabilire chi sia l'utente di questa prestazione, occorrerà valutare se la persona sia maggiorenne o meno. Se la persona che viene trasportata è maggiorenne, essa è l'utente.

In caso la persona invece sia in età minore, l'utente sono i genitori da considerarsi quindi quale utente.

Requisiti

Ha diritto a questa prestazione la persona con una disabilità permanente che non è in grado di utilizzare i mezzi di trasporto pubblico o che sia in grado di utilizzarli solo se accompagnata.

L'impossibilità di usare i mezzi pubblici è attestata da:

- un certificato medico rilasciato dal competente servizio specialistico del Comprensorio sanitario (servizio riabilitativo, psicologico, psichiatrico). Il medico deve dichiarare che la persona ha una disabilità permanente e non può utilizzare il mezzo pubblico oppure non può raggiungere la fermata o non è in grado di attendere l'autobus alla fermata.

O in alternativa:

- verbale di visita collegiale che attesta un'invalidità civile del 100% con accompagnamento;
- certificato di disabilità ai sensi degli artt. 1 o 3 della Legge 5 febbraio 1992, n. 104.

La necessità dell'accompagnamento è attestata attraverso un parere di un e una assistente sociale o un educatore e una educatrice dell'area socio-pedagogica oppure, se la persona frequenta un servizio semiresidenziale, da un educatore o educatrice del servizio stesso.

Spese di trasporto per studenti e studentesse con disabilità persone

Sono ammesse domande di rimborso di spese di trasporto anche di persone con disabilità che frequentano scuole di ogni ordine e grado, compresa la scuola dell'infanzia, e l'università, esclusivamente per i trasporti ed accompagnamenti effettuati fuori dall'orario scolastico o dalle lezioni universitarie.

Trasporti e accompagnamenti ammessi

Sono ammessi trasporti o accompagnamenti dal domicilio della persona a:

- zu den teilstationären Diensten (Arbeitsbeschäftigungsdienste, Tagesstätten),
- zu den sanitären Diensten zur Prävention, Behandlung und Rehabilitation (Therapien, ärztliche Untersuchungen...),
- zum Arbeitsplatz, einschließlich Arbeitseingliederungsprojekte, individuelle Vereinbarungen zur Arbeitseingliederung (vom Arbeitsservice geführt) und individuelle Vereinbarungen zur Arbeitsbeschäftigung (von den Sozialdiensten geführt).
- servizi sociali semiresidenziali (servizi di occupazione lavorativa, centri diurni.)
- servizi sanitari di prevenzione, riabilitazione e cura (terapie e visite mediche.)
- sede di lavoro: sono compresi anche progetti di inserimenti lavorativi effettuati con convenzioni individuali di inserimento lavorativo (gestiti dall'Ufficio servizio lavoro) e con convenzioni individuali di occupazione lavorativa (gestiti dai servizi sociali).

Wie kann der Transport durchgeführt werden

Der Transport kann mit privatem Fahrzeug oder durch Unternehmen oder Vereine, die Transportdienste anbieten, erfolgen.

Come può essere effettuato il trasporto

Il trasporto può essere effettuato con mezzo di trasporto privato o con mezzi di imprese o associazioni che svolgono il servizio di trasporto.

Transport zum Arbeitsplatz durch Unternehmen und Vereine

In Fall von Transporten zum Arbeitsplatz, die durch Unternehmen und Vereine, die Transportdienste anbieten, oder mit eigenem behindertengerechtem Fahrzeug durchgeführt werden, wird die Vergütung unabhängig von der Berechnung der wirtschaftlichen Lage gewährt.

Trasporto al posto di lavoro tramite imprese ed associazioni

Nel caso del trasporto per il raggiungimento della sede di lavoro, effettuato tramite di imprese o associazioni che svolgono il servizio di trasporto o effettuato con il proprio automezzo, il rimborso è erogato a prescindere dal valore della situazione economica

Gutachten der zuständigen Fachkraft des Sozialsprengels

Im Einvernehmen mit der Person oder ihrem gesetzlichen Vertreter oder ihrer gesetzlichen Vertreterin, kann die Fachkraft alternative Begleit- und Transportmodalitäten vorschlagen: zum Beispiel kann es im Fall von langen Strecken und wenn die Person selbst ein Auto besitzt, zweckmäßig sein, die Kosten für einen Fahrer zu vergüten. Die Alternativvorschläge sind dem Fachbeirat zur Entscheidung vorzulegen.

Parere dell'operatore del distretto sociale

In accordo con la persona o il suo e la sua rappresentata legale, l'operatore può proporre forme di accompagnamento e di trasporto alternative: ad esempio in caso di tratte molto lunghe, se la persona ha un automezzo, può essere più conveniente rimborsare le spese per un autista. Le proposte alternative, e sono sottoposte alla decisione del Comitato tecnico.

Berechnung der zugelassenen Ausgaben für Transporte, welche von Unternehmen oder Vereinen die Transportdienste anbieten, durchgeführt werden

Der Betrag der Vergütung entspricht der zugelassenen Ausgabe, die gemäß Art. 4 der Leitlinien berechnet wird. Die Vergütung muss nicht den monatlichen Höchstbetrag überschreiten, welcher in den „Leitlinien“ festgelegt ist (für 2018 mit 2.000 € festgelegt).

Calcolo della spesa ammessa per trasporti effettuati dalle imprese ed associazioni

L'ammontare del rimborso corrisponde alla spesa ammessa calcolata ai sensi dell'art. 4 delle linee guida.

Il rimborso non deve superare l'ammontare massimo mensile stabilito nelle "linee guida". (Per il 2018 equivale a 2.000 €).

1) Für die Vergütung für Transporte zum Arbeitsplatz muss vom Betrag der zugelassenen Ausgabe eventuell der Tarif des öffentlichen Transportmittels für die betreffende Strecke abgezogen werden, welche die Person bezahlt hätte, wenn sie ein öffentliches Verkehrsmittel verwenden könnte. Für die Festlegung des Anteils, der zu Lasten des Antragstellers geht, ist auf die Tarife, welche auf Landesebene vom "Verkehrsverbund Südtirol" angewandt werden, Bezug zu nehmen (<http://www.sii.bz.it>).

1) Per il rimborso di spese di trasporto per il raggiungimento del posto di lavoro, dall'importo della spesa ammessa va eventualmente detratta la tariffa applicata per il trasporto pubblico per il relativo percorso, che la persona avrebbe sostenuto se avesse potuto utilizzare un mezzo di trasporto pubblico. Per capire qual è la quota a carico del beneficiario si deve fare riferimento alle tariffe applicate a livello provinciale dal "sistema di trasporto integrato" (<http://www.sii.bz.it>).

2) Diese Tarife entsprechen denjenigen der Wertkarte für die städtischen oder außerstädtischen Strecken, welche dann mit der Anzahl der Kilometer vom Domizil bis zum

2) Tali tariffe corrispondono a quelle previste per le carte valore per i tratti urbani e per quelli extraurbani, moltiplicandole per il numero di chilometri dalla dimora stabile fino al luogo di lavoro. Nel calcolo della quota a carico

Arbeitsplatz multipliziert werden. Bei der Berechnung dieses Betrages ist zu prüfen, ob die Person Anspruch auf eine Kostenermäßigung oder -befreiung für öffentliche Verkehrsmittel hat (Blinden, Rollstuhlfahrer und Zivilinvaliden ab 74%). In diesen Fällen muss der gesamte Betrag der Rechnung rückvergütet werden, bis zum festgelegten monatlichen Höchstbetrag (2.000 €).

In Sinne einer bürgernahen und effizienten Verwaltung können die Ausgabebelege aber auch kumulativ über einen Betrag, der mehrere Monate und nicht mehr als 1 Jahr betrifft, abgegeben werden, vor allem wenn es sich bei den Auszahlungsbeträgen um geringe Beträge handelt.

del beneficiario si deve tenere conto delle disposizioni sull'utilizzo gratuito dei servizi del trasporto pubblico (persone non vedenti, le persone su sedia a rotelle e gli invalidi civili dal 74%). In questi casi va rimborsato l'intero importo della fattura, fino all'ammontare mensile massimo stabilito (2.000 €).

Per migliorare l'efficienza amministrativa e venire incontro alle esigenze dei cittadini e delle cittadine, la documentazione può essere presentata anche cumulativamente, riferendosi a trasporti effettuati per più mesi ma non oltre un anno, soprattutto nel caso gli importi siano esigui.

Tagespflegeheime für Senioren

Die Träger von Tagespflegeheimen sind nicht verpflichtet, den Transport für ihre Klienten vom Wohnort zum Tagespflegeheim zu organisieren. Es steht jedoch im Aufgabenbereich der Träger, die Besucher des Tagespflegeheimes darauf hinzuweisen, dass die Transportspesen auf jeden Fall zu Lasten des Betreuten gehen, letzterer jedoch um eine Rückvergütung derselben laut Art. 24 des D.LH. 30/2000 ansuchen kann.

Gemäß Art. 24, Abs. 1, ist der Anspruch auf die Rückvergütung der Fahrtspesen nicht notwendigerweise an eine hundertprozentige Invalidität, sondern vielmehr an eine ständige körperliche und / oder geistige Beeinträchtigung gebunden, welche die Benützung eines öffentlichen Transportmittels bzw. das Selbstfahren unmöglich macht.

Derselbe Absatz 1 sieht weiters vor, dass die ständige Beeinträchtigung jedoch durch eine ärztliche Bescheinigung von Seiten eines Facharztes bzw. des fachärztlichen Dienstes des Sanitätsbetriebes oder vom Hausarzt nachgewiesen werden muss.

Abschließend sei festgehalten, dass laut Art. 24 Abs. 3 des D.LH. 30/2000 der Nutzer Anspruch auf die Vergütung der Kosten für den Transport oder für den Begleitsdienst, hin und zurück, von seiner Wohnung bis zu den teilstationären Sozialdiensten, hat. Die Vergütung der Fahrtspesen erfolgt somit in all jenen Fällen, in denen der Betreute entweder mit dem Privatfahrzeug von Familienmitgliedern oder Dritten (z.B. Taxidienst) oder aber von Dienstleistungen im Beförderungswesen (z.B. Arbeitsgemeinschaft für Behinderte) vom Wohnort zum Tagespflegeheim gebracht wird.

Ausführlichere Informationen über die Leistung finden Sie in den "Leitlinien zur Gewährung von finanziellen Leistungen für Personen mit Behinderungen und für Kriegs- und Dienstinvaliden" (Beschluss Nr. 213/2017)

Centri di assistenza diurna per anziani

Gli enti gestori dei centri di assistenza diurna non sono obbligati ad organizzare il trasporto per i loro clienti dal proprio domicilio al centro stesso. Tuttavia, è nella sfera delle competenze degli enti gestori informare i loro clienti che le spese di trasporto vanno in ogni caso a carico dell'utente stesso, il quale in base all'articolo 24 del D.P.G.P. 30/2000 ha la facoltà di richiederne successivamente il rimborso.

Ai sensi del comma 1 dell'art.24, il diritto al rimborso delle spese di trasporto non spetta soltanto a coloro che hanno un grado di invalidità del 100%, ma a tutti coloro che soffrono di una permanente menomazione fisica e/o mentale, tale da pregiudicare in modo grave la capacità di utilizzare mezzi pubblici di trasporto ovvero la capacità di spostamento autonomo. Lo stesso comma 1 prevede inoltre che tale difficoltà permanente sia attestata rilasciato dal competente servizio specialistico dell'azienda sanitaria o dal medico di base della persona interessata.

In base all'art. 24, comma 3 del D.P.G.P. 30/2000, l'utente ha diritto al rimborso delle spese di trasporto o per il servizio di accompagnamento, andata e ritorno, dalla propria abitazione sino ai servizi sociali semiresidenziali, con mezzo motorizzato di terzi. A tal riguardo si precisa che le spese dovranno essere rimborsate in tutti i casi in cui il trasporto è effettuato sia con automezzo privato di familiari o terzi (es. servizio taxi) come da servizi di trasporto (es.: associazione per persone con disabilità).

Informazioni più dettagliate sulla prestazione sono contenute nelle "Linee guida per la concessione di prestazioni economiche a favore delle persone con disabilità e degli invalidi di guerra e di servizio rimborso" (Deliberazione n. 213/2017).

4.9 Selbstbestimmtes Leben und gesellschaftliche Teilhabe Art. 25 des DLH 30/2000

4.9 Vita indipendente e partecipazione sociale Art. 25 del DPGP 30/2000

Das Ansuchen

Die Leistung wird Menschen mit einer dauerhaften Behinderung Personen zur teilweisen Deckung der Kosten

La domanda

La prestazione è concessa alle persone con disabilità permanente a parziale copertura delle spese di assistenza

für die persönliche Assistenz gewährt, die bei einem Leben außerhalb der Herkunftsfamilie als Alternative zur Aufnahme oder zum Verbleib in einem sozialen stationären Dienst anfallen. Die Zulage ist für die Deckung der Ausgaben für die persönliche Assistenz vorgesehen und, unter Beachtung des Subsidiaritätsprinzips, als eine ergänzende Leistung zum Pflegegeld zu bewerten.

Bei dieser Leistung ist eine enge Zusammenarbeit der Fachkräfte der sozialpädagogischen Grundbetreuung und jener der finanziellen Sozialhilfe notwendig.

Der Antragsteller stellt den Antrag an die finanzielle Sozialhilfe anhand des für alle Leistungen der I Ebene verwendeten Formulars. Der Fachkraft der finanziellen Sozialhilfe informiert eine Fachkraft der sozial-pädagogischer Grundbetreuung über die Einreichung des Antrags. Dieser lädt die Person und/oder ihren gesetzlichen Vertreter ein, um gemeinsam das Projekt des selbstbestimmten Lebens zu überprüfen.

Über die Gewährung der Leistung entscheidet der Fachbeirat laut Artikel 8 des DHL 30/2000 auf der Grundlage des obligatorischen Gutachtens der Fachkraft des Bereiches sozialpädagogische Grundbetreuung des zuständigen Sozialsprengels. Für die Erstellung des Gutachtens kann die Fachkraft, die vom zuständigen Amt bereitgestellten Formulare verwenden.

Die Fachkraft des Bereiches sozialpädagogische Grundbetreuung:

a) überprüft die Vollständigkeit des Antrages und der entsprechenden Anlagen. Man muss die wichtigsten Voraussetzungen überprüfen, wie der Besitz des Pflegegeldes, die Bescheinigung der Behinderung gemäß Artikel 3 Absatz 1 oder 3 des Gesetzes vom 5. Februar 1992, Nr. 104.

ACHTUNG: Mit der Reform von Artikel 25 wurde die Anforderung auch auf Personen mit der in Artikel 3 Absatz 1 des Gesetzes 104/92 genannten Bescheinigung ausgedehnt und nicht nur auf Absatz 3 (Schwerbehinderung).

Bei Bedarf sind auch Bescheinigungen des Hausarztes oder des zuständigen Fachdienstes des Gesundheitsbezirks vorzulegen, die die Notwendigkeit einer ständigen 24-stündigen Anwesenheit eines Assistenten oder einer aktiven nächtlichen Überwachung bescheinigen (nur mit einer Bescheinigung des behandelnden Arztes). Außerdem darf die Person zum Zeitpunkt der Einreichung des ersten Antrags nicht älter als 60 Jahre sein.

b) befragt die Person, um herauszufinden, ob der Antrag mit ihrem Wunsch zusammenhängt, unabhängig von ihrer Familie zu leben, und ob sie es vorzieht, in ihrer eigenen Wohnung zu wohnen und nicht in einer von den Sozialdiensten angebotenen Wohnform (wie einer Wohngemeinschaft oder einem Wohnhaus).

c) prüft, ob das Projekt finanziell realisierbar ist und ob die Person über die nötigen Mittel verfügt, um die Kosten für ein unabhängiges Leben zu tragen (Miete, Wohnung, Strom, Gas, Lebensmittel usw.). Die Person kann wirtschaftliche

personale notwendige per intraprendere una vita abitativa al di fuori del nucleo familiare di origine come alternativa all'ammissione o la permanenza in un servizio sociale residenziale. Il contributo è destinato alla copertura delle spese per l'assistenza personale e nel rispetto del principio della sussidiarietà, tale assegno è da considerarsi come una prestazione integrativa rispetto all'assegno di cura.

Tale prestazione richiede una stretta collaborazione tra gli operatori dell'area socio-pedagogica e dell'assistenza economica.

Il richiedente presenta la domanda all'assistenza economica tramite il modello in uso per tutte le prestazioni di primo livello. L'operatore dell'assistenza economica comunica l'avvenuta presentazione della domanda all'operatore dell'area socio-pedagogica, che invita la persona e/o il suo rappresentante legale per verificare insieme il progetto di vita indipendente.

La concessione della prestazione è subordinata alla decisione del comitato tecnico di cui all'articolo 8 del DPGP 30/2000, sulla base del parere obbligatorio dell'operatore dell'area socio-pedagogica del distretto sociale competente. Per la predisposizione del parere, l'operatore potrà utilizzare i moduli predisposti dell'Ufficio competente.

L'operatore dell'area socio-pedagogica:

a) verifica la completezza della domanda e la presenza degli allegati. Devono essere verificati in primo luogo i requisiti principali quali il possesso dell'assegno di cura, della certificazione della disabilità di cui alla Legge 104/92.

ATTENZIONE: con la recente riforma dell'articolo 25, il requisito è stato allargato anche alle persone con la certificazione di cui all'art. 3, comma 1 della legge 104/92 e non solo al comma 3 (disabilità grave).

In caso di necessità devono essere presenti anche le certificazioni del medico di medicina generale o del competente servizio specialistico del Comprensorio Sanitario che attestino la necessità della presenza continua, nelle 24 ore di un assistente, o la sorveglianza notturna attiva (documentata solo con certificato del medico curante). La persona inoltre non deve aver superato i 60 anni di età al momento della presentazione della prima domanda di contributo.

b) intervista la persona per capire se la domanda del contributo è legata al suo desiderio di vivere in modo indipendente dalla sua famiglia e se preferisce vivere in una propria casa piuttosto che in un servizio abitativo offerto dai servizi sociali (come una comunità alloggio o una residenza).

c) verifica che il progetto possa essere realizzato dal punto di vista finanziario e che la persona abbia le risorse per pagare le spese relative alla vita autonoma (affitto, condominio, luce, gas, alimentari, ecc.). La persona può

Leistungen aus der Sozialhilfe beziehen, kann wirtschaftliche Unterstützung von Familienmitgliedern erhalten usw...

d) prüft den Zeitrahmen für die Umsetzung der neuen Wohnsituation und, ob es für die Person angemessen ist, einen Monat vor dem tatsächlichen Umzug in die neue Wohnung eine Pflegekraft einzustellen. In dieser Zeit hat die Pflegekraft die Möglichkeit, mehr über den Pflegebedarf der Person zu erfahren und sie bei der Vorbereitung auf den Umzug in ihre neue Wohnung zu unterstützen. Nach diesem Übergangsmonat muss die Person den neuen Wohnsitz erklären, oder der entsprechende Nachweis vorlegen.

e) befragt die Person, um herauszufinden, ob sie in der Lage ist, ihre Pflege selbst oder mit ihrem gesetzlichen Vertreter zu organisieren (Einstellung von Pflegepersonal, wie viele Stunden, zu welcher Tageszeit usw.). Die Person kann die Hilfe eines privaten Dienstes in Anspruch nehmen, der ihr bei der Organisation der Pflege (Zeit, Zeitplan, Aufgaben, Personalverwaltung usw.) hilft: In diesem Fall hat die Person Anspruch auf eine Leistung zur Deckung der Kosten für externe Unterstützung bei der Planung und Organisation der Assistenz durch einen privaten Dienstleister.

f) überprüft die Höhe des auf der Grundlage der Artikel 10 und 11 des Beschlusses 213/17 festgesetzten Beitrags, auch unter Verwendung des vom zuständigen Amt bereitgestellten Formulars,

g) vergewissert sich, dass die Person im Besitz eines Bankkontos ist, auf das das Pflegegeld und der Beitrag nach Artikel 25 überwiesen werden und von dem die Pflegekosten bezahlt werden können.

h) prüft, ob die Person über den Verfahrensablauf zur Erlangung des Beitrags informiert ist: über die Zustellung der Unterlagen, die Fristen, die Verpflichtung Änderungen mitzuteilen, usw. Zu diesem Zweck steht ein vom zuständigen Amt erstelltes Informationsblatt zur Verfügung.

i) leitet das Gutachten zur endgültigen Genehmigung an den Fachbeirat weiter.

Nach der Genehmigung des Antrags durch den Fachbeirat, muss der Antragsteller aufgefordert werden, sich bei der Fachkraft der Sozialhilfe, um ihre persönliche wirtschaftliche Lage zu prüfen, woraufhin das endgültige Budget festgelegt wird, das der Person zur Verfügung steht.

ricevere le prestazioni economiche della assistenza economica sociale, può avere degli aiuti economici da parte dei familiari, ecc.

d) verifica i tempi per realizzare il progetto abitativo e l'opportunità che la persona assuma il personale assistente un mese prima dell'effettivo trasloco nella nuova abitazione. In questo periodo il personale assistente avrà l'opportunità di conoscere meglio il fabbisogno di assistenza della persona ed aiutarla a predisporre il passaggio nella nuova abitazione. Dopo questo mese di passaggio, la persona dovrà dichiarare di essersi definitivamente trasferita nella nuova abitazione o fornirne prova della nuova residenza.

e) intervista la persona per capire se ella è in grado di organizzare la propria assistenza in modo autonomo o con il suo rappresentante legale (assunzioni di badanti, per quante ore, in quale momento della giornata, ecc.). La persona può avvalersi dell'aiuto di un servizio privato che l'aiuta ad organizzare l'assistenza (tempi, orari, compiti, gestione del personale, ecc.): in questo caso la persona avrà diritto ad una prestazione a copertura della spesa per un supporto esterno per la pianificazione e l'organizzazione dell'assistenza.

f) verifica l'ammontare del contributo determinato sulla base degli articoli 10 e 11 della delibera 213/17, anche attraverso il modulo predisposto dall'Ufficio competente

g) verifica che la persona sia in possesso di un conto corrente sul quale verrà versato l'assegno di cura e il contributo art. 25 e col quale possono venire pagate le spese per l'assistenza.

h) verifica che la persona sia informata sulle procedure per ottenere il contributo: sulla consegna della documentazione, sulle scadenze, sugli obblighi a comunicare le variazioni, ecc. A tal fine è disponibile un'informativa predisposta da parte dell'Ufficio competente.

i) inoltra il parere al Comitato tecnico per la definitiva approvazione.

Dopo l'approvazione della domanda da parte del Comitato tecnico, il richiedente deve essere invitato a presentarsi dall'operatore dell'assistenza economica per la verifica della situazione economica che stabilirà il budget definitivo a disposizione della persona.

Hinweise zu Fälligkeiten

Die Person kann sich jederzeit an den Sozialsprengel wenden, um die Leistung zu beantragen. Für die Erneuerung ist es jedoch ratsam, sich mindestens 2 Monate vor Ablauf der Gültigkeit an den Sprengel zu wenden

Riferimenti temporali

La persona può presentarsi in qualsiasi momento per richiedere la prestazione. Per il rinnovo si consiglia comunque di rivolgersi al distretto almeno 2 mesi prima della scadenza.

Höhe des Zusschusses

Zur Überprüfung der Höhe der Leistung steht für die Fachkräfte des Bereiches sozialpädagogische

L'ammontare della prestazione

Per verificare l'importo della prestazione è disponibile un foglio di calcolo predisposto dall'Ufficio competente che è a

Grundbetreuung ein vom zuständigen Amt erstelltes Tabellenblatt im Benutzerbereich zur Verfügung.

Der Betrag der Leistung, abzüglich der Kürzungen, wird dem Betrag des Pflegegeldes hinzugerechnet, und die Summe der beiden Beträge gilt als das jährliche Budget für die Assistenz der Person.

disposizione dell'area socio-pedagogica dei distretti in area riservata.

All'ammontare della prestazione, al netto delle riduzioni, va aggiunto l'importo dell'assegno di cura e la somma dei due importi è da considerare come budget annuale per l'assistenza della persona.

Die Dokumentation der Ausgaben

Die Leistung wird gegen Vorlage der Belege für die Ausgaben im Zusammenhang mit dem obgenannten jährlichen Budget für die Assistenz, dass das Pflegegeld umfasst, ausgezahlt. Von diesem Budget ist ein von der Nachweispflicht ausgenommene Betrag abzuziehen, welcher in monatlichen Beträgen nach Pflegestufe festgelegt ist.

Beispiel der Berechnung des Betrages, welcher zu dokumentieren ist:

Pflegegeld 1. Pflegestufe:	6.858 €
Beitrag Art. 25:	<u>9.500 €</u>
Budget	16.358 €

Von der Nachweispflicht ausgenommene Beträge 1. Pflegestufe = 250 € monatlich X 12 Monate = 3.000€ jährlich

Budget	16.358 € –
Ausgenommener Betrag:	<u>3.000 €</u>
Zu dokumentierender Jahresbetrag	13.358 €

Zu dokumentierender Monatsbetrag 1.113€

Es ist wichtig, der Person diese Informationen zu geben, damit sie ihre monatlichen Unterlagen organisieren kann.

Die in einigen Monaten nicht verbrauchten Beiträge, stehen der Person weiterhin zur Verfügung, um in den Folgemonaten eventuell Ausgaben zu decken, die über die monatliche Quote hinausgehen. Die Verwendung der Reste ermöglicht es, z. B. die Kosten für die zu zahlenden Sozialversicherungsbeiträge zu decken (vierteljährlich oder halbjährlich).

Um es die Fachkraft zu erleichtern, die Menge an Ressourcen, die der Person zur Verfügung stehen, zu berücksichtigen wurde eine Excel-Tabelle bearbeitet (siehe Benutzerbereich).

Es werden Ausgaben in Bezug auf Folgendes anerkannt:

- reguläres Vertragsverhältnis,
- von der antragstellenden Person abgeschlossene, registrierte Arbeitsverträge sowie Honorarnoten und Rechnungen, ausgenommen solche, die von Personen ausgestellt wurden, welche mit der antragstellenden Person bis zum dritten Grad verwandt oder verschwägert sind.

Die Ausgaben können dokumentiert werden mit:

- Arbeitsverträgen und entsprechenden Lohnzetteln mit Bruttobeträgen,
- 50% der Kosten für die Buchführung (z.B.: Lohnbuchhaltung);
- Rechnungen und Spesenabrechnungen von geleisteten Assistenzstunden an der Person durch öffentliche und private Einrichtungen (z.B. Hauspflege, usw.);

La documentazione della spesa

L'erogazione della prestazione avviene dietro presentazione della documentazione di spesa relativa al succitato budget annuale per l'assistenza della persona, che comprende l'assegno di cura. A tale budget va tolta una quota esente dalla documentazione definita in importi mensili dell'assegno di cura per livelli di non autosufficienza.

Esempio di calcolo dell'importo da documentare:

Assegno di cura 1 livello:	6.858 €
Contributo art. 25:	<u>9.500 €</u>
Budget	16.358 €

Quota esente 1 livello = 250 € mensili X 12 mesi = 3.000 € annuali

Budget	16.358 € –
Quota esente	<u>3.000 €</u>
Importo annuo da documentare	13.358 €

Importo mensile da documentare 1.113 €

È importante dare questa informazione alla persona per aiutarla ad organizzare la documentazione mensile.

Gli importi di contributi non consumati in alcuni mesi, restano a disposizione della persona per eventuali coperture di spese nei mesi successivi che vanno oltre la quota mensile. L'utilizzo dei resti permette di affrontare per es. le spese degli oneri sociali da pagare. trimestralmente o semestralmente.

Per facilitare l'operatore e l'operatrice a monitorare l'ammontare delle risorse a disposizione della persona è stata elaborata una tabella Excel (vedi area riservata).

Sono riconosciute le spese riferite a:

- rapporti contrattuali regolari
- contratti di lavoro registrati, stipulati dalla persona richiedente, fatture e note di compenso occasionale, esclusi i documenti di spesa emessi da persone con legami di parentela o affinità con il/la richiedente entro il terzo grado.

Le spese possono essere documentate con:

- contratti di rapporti di lavoro e relative buste paga con importi lordi;
- 50 % dei costi relativi alla gestione contabile dei contratti (es: gestione delle buste paga);
- fatture e note onorarie relative ad ore di assistenza diretta alla persona fornita da enti pubblici o privati (per es. assistenza domiciliare, ecc.);

- Ersatzwerte für Unterkunft und Verpflegung einer für die Assistenz eingestellten zusammenlebenden Person, laut entsprechendem Arbeitsvertrag und wie auf dem Lohnstreifen angeführt,
- Zahlung der Kostenbeteiligung für die Nutzung eines teilstationären Sozialdienstes laut Artikel 40 des DLH Nr. 30/2000;
- Zahlung der Kostenbeteiligung für die Leistungen der Hauspflege und der Sozialmensa laut Artikel 39 DLH Nr. 30/2000;
- Unterstützung bei der Planung und Organisation der Assistenz durch einen privaten Dienstleister bis zu 1.200 € jährlich. Konkret handelt es sich dabei um die Kosten für den gesamten Prozess der Organisation der Betreuung, welcher sowohl die Suche nach dem Betreuungspersonal als auch nach der entsprechenden Vertretung (z.B. bei urlaubs- und krankheitsbedingter Abwesenheit) und die Organisation der täglichen Anwesenheiten usw. umfasst. Ausgenommen sind Personalkosten für die Betreuung, die durch den Beitrag gedeckt werden.
- valori convenzionali di vitto e alloggio per una persona convivente assunta per l'assistenza, sulla base del relativo contratto di lavoro e risultante sulla busta paga;
- pagamento della partecipazione alle tariffe per l'utilizzo di un servizio sociale semiresidenziale, di cui all'articolo 40 del DPGP n. 30/2000;
- pagamento della partecipazione alle tariffe delle prestazioni dell'assistenza domiciliare e della mensa sociale, di cui all'articolo 39 del DPGP n. 30/2000;
- supporto esterno per la pianificazione e l'organizzazione dell'assistenza tramite un fornitore privato, fino alla cifra di 1.200 € annue. Concretamente, si tratta di spese relative all'intero processo di gestione dell'assistenza, che comprende sia la ricerca che la sostituzione del personale e anche la loro presenza giornaliera, ecc. Sono escluse le spese del personale che presta assistenza, che sono coperte dal contributo.

Nicht anerkannt wird folgende Dokumentation:

- Gesundheitliche Leistungen (medizinische Untersuchungen, Therapien.)
- Ankauf von Medikamenten
- Ankauf und Instandhaltung von Hilfsmitteln
- Ankauf, Umbau und Instandhaltung von Fahrzeugen
- Ausgaben für Beratung und Coaching
- Ausgaben für Assistenzleistungen, die von privaten Körperschaften erbracht werden, die bereits durch andere öffentliche Beiträge für denselben Zweck finanziert werden (z.B.: Lebenshilfe, VIVO, AIAS, usw.)
- Ausgaben für Transport

Bei eventuellen Zweifeln hinsichtlich der eingereichten Unterlagen wird empfohlen, sich an das Amt für Menschen mit Behinderungen zu wenden.

Krankenhausaufenthalt

Falls der Nutzer in eine stationäre Einrichtung des Gesundheitsdienstes aufgenommen wird, wird das Pflegegeld im Ausmaß des Betrages entsprechend der 1. Pflegestufe weiter ausgezahlt. Für Pflegebedürftige ab der 2. Stufe kann das Pflegegeld für maximal 30 Tage ausbezahlt werden (Landesgesetz vom 12. Oktober 2007, Nr. 9 „Maßnahmen zur Sicherung der Pflege“, Art. 10, Absatz 7).

Der Beitrag laut Artikel 25 wird jedoch auch nach dem 30. Tag des stationären Aufenthalts entsprechend der festgestellten Pflegestufe weitergezahlt und nicht gekürzt. Nach dem 30. Tag muss die Dokumentation der Ausgaben des Pflegegeldes der 1. Stufe (= 250,00 €) entsprechen.

Kurzzeitpflege in sozialen und sozio-sanitären Einrichtungen

Wenn die Person vorübergehend (nicht länger als 30 Tage) in

Non sono ammesse documentazioni di spesa che riguardano:

- prestazioni sanitarie (visite mediche, terapie...)
- acquisto di farmaci
- acquisto e manutenzione degli ausili
- acquisto, adattamento e manutenzione della vettura;
- spese di consulenza e di coaching;
- spese per attività assistenziali da parte di enti privati già finanziate con altri contributi pubblici, aventi la stessa finalità (es: Lebenshilfe, VIVO, AIAS, ecc.);
- spese di trasporto.

Per eventuali dubbi sulla documentazione inoltrata si raccomanda di consultare l'Ufficio persone con disabilità.

Ricovero ospedaliero

In caso di ricovero dell'utente nelle strutture residenziali del servizio sanitario, l'assegno continua ad essere corrisposto nella misura corrispondente al 1° livello. Alle persone non autosufficienti inquadrare nel 2° livello o in un livello superiore l'assegno può essere corrisposto per la durata massima di 30 giorni (Legge provinciale 12 ottobre 2007, n. 9 "Interventi per l'assistenza alle persone non autosufficienti", Articolo 10, comma 7).

Il contributo di cui all'articolo 25 continua comunque ad essere erogato, in base al livello di assistenza accertato anche dopo il 30° giorno di ricovero e non viene decurtato.

Dopo il 30° giorno, la documentazione di spesa dell'assegno di cura dovrà corrispondere al 1° livello (= 250,00€).

Ricovero temporaneo in strutture sociali e socio-sanitarie

Nel caso in cui la persona venga accolta in una struttura

einer Einrichtung untergebracht wird, kann die Leistung nur und ausschließlich dann gewährt werden, wenn diese Unterbringung durch urlaubsbedingte Abwesenheit oder wegen Inanspruchnahme eines Wartestandes der Assistenzpersonen, für die keine alternative Lösung gefunden werden konnte.

Das Pflegegeld muss in diesem Fall für die Bezahlung des Tarifs für die Einrichtung verwendet werden.

temporanea (non oltre i 30 giorni), la prestazione può essere concessa solo ed esclusivamente se tale ospitazione sia dovuta all'assenza degli assistenti per ferie o congedi e per i quali non sia stato possibile trovare una soluzione alternativa.

L'assegno di cura, in questo caso, deve essere utilizzato per il pagamento della tariffa della struttura.

4.10 Ankauf und Umbau von den Fahrzeugen Art. 26 des DLH 30/2000

Der Zweck der Leistung ist, einen Teil der Kosten für die Anpassungsarbeiten zu decken, die eine Person mit Behinderungen vornehmen muss, um das Fahrzeug lenken zu können. Voraussetzung für den Erhalt dieses Beitrages ist also, dass das Fahrzeug angepasst werden muss (auch mit seriellen Standardausstattungen wie z.B. einem Automatikgetriebe).

Nur Personen mit Beeinträchtigungen der unteren Gliedmaßen haben zusätzlich zur Vergütung der Umbaukosten Anspruch auf einen Beitrag für den Ankauf des Fahrzeugs. Wenn keine Anpassungsarbeiten vorgenommen werden, kann auch kein Beitrag für den Kauf des Fahrzeugs gewährt werden.

Diese Leistung kann auch an Personen mit Behinderungen ausgezahlt werden, welche zwar im Besitz eines Fahrzeuges sind, aber selbst damit nicht fahren. Die Voraussetzung für den Erhalt der Leistung ist, dass es sich dabei um ein behindertengerecht umgebautes Auto handelt (drehbare Sitze, Rampen, Türen, usw.).

Wenn das Auto nicht adaptiert wird, kann kein Zuschuss für den Ankauf gewährt werden.

Ausführlichere Informationen über die Leistung finden Sie in den "Leitlinien zur Gewährung von finanziellen Leistungen für Personen mit Behinderungen und für Kriegs- und Dienstinvaliden" (Beschluss Nr. 213/2017).

4.10 Acquisto ed adattamento di automezzi Art. 26 del DPGP30/2000

La finalità della prestazione è quella di coprire in parte le spese i lavori di adattamento che una persona con disabilità deve affrontare per poter guidare un veicolo. Ciò significa che il presupposto per ottenere questo contributo è quello di dover adattare il veicolo (anche con dispositivi già previsti di serie, come ad esempio il cambio automatico).

Solo alle persone che hanno menomazioni agli arti inferiori è concesso, oltre al contributo per l'adattamento, anche un contributo per le spese di acquisto del veicolo. Se non ci sono adattamenti non si può erogare il contributo per l'acquisto del veicolo, che viene concesso.

La prestazione può essere erogata anche a persone con disabilità in possesso del veicolo che non guidano la propria vettura. Il presupposto per la concessione del contributo è comunque che la vettura sia adattata

Se l'auto non subisce adattamenti non si può erogare il contributo dell'acquisto.

Informazioni più dettagliate sulla prestazione sono contenute nelle "Linee guida per la concessione di prestazioni economiche a favore delle persone con disabilità e degli invalidi di guerra e di servizio rimborso" (Deliberazione n. 213/2017).

4.11 Anpassung von Fahrzeugen für Familienmitglieder - Art. 27 des DLH 30/2000

Definition des Nutzers

Um den Nutzer dieser Leistung definieren zu können, ist zu unterscheiden, ob es sich bei der Person, die transportiert wird, um eine volljährige oder minderjährige Person handelt. Ist die Person, für die das Auto der Familie angepasst wird, volljährig, ist diese Person der Nutzer. Ist die Person hingegen minderjährig, so ist der Nutzer ein Elternteil.

Ausführlichere Informationen über die Leistung finden Sie in den "Leitlinien zur Gewährung von finanziellen Leistungen für Personen mit Behinderungen und für Kriegs- und Dienstinvaliden" (Beschluss Nr. 213/2017)

4.11 Adattamento mezzi di locomozione per familiari - Art. 27 del DGPG 30/2000

Definizione di utente

Per quanto riguarda la prestazione in oggetto, per individuare l'utente, occorrerà valutare se la persona sia maggiorenne o meno. Se la persona per la quale viene adattato il veicolo dei familiari è maggiorenne, essa è l'utente, se minorenni, l'utente è il genitore.

Informazioni più dettagliate sulla prestazione sono contenute nelle "Linee guida per la concessione di prestazioni economiche a favore delle persone con disabilità e degli invalidi di guerra e di servizio rimborso" (Deliberazione n. 213/2017).

4.12 Hausnotrufdienst

Art. 30 des DLH 30/2000

Die Gewährung der Leistung erfolgt in der Regel für 12 Monate, nach Vorlage eines Gesuches. Die Auszahlungen beziehen sich auf Zeiträume nach der Gesuchstellung.

Zuerst wird das Gesuch mittels „direkter Entscheidung“ im Sinne des Art. 7 des D.LH. 30/2000 bearbeitet und die Höhe des eventuell zustehenden Beitrages ermittelt und anschließend in Erwartung der 3-monatigen Abrechnung aufgeschoben. Nach Vorlage der Rechnungen für die 3 Monate, wird die Auszahlung der zustehenden Beträge vorgenommen.

Zudem wird die Leistung auch für die Zahlung der Nutzungsgebühr weiterer technischer bzw. digitaler Hilfsmittel gewährt, über die diese Personen einen Notruf absetzen können oder im Bedarfsfalle kontaktiert werden können, sofern sie nicht durch andere Leistungen des Landes finanziert werden.

Im Bedarfsfalle können diese Hilfsmittel auch mobile Systeme beinhalten, welche die Sicherheit der Senioren gewährleisten sollen.

4.12 Telesoccorso

Art. 30 del DPGP 30/2000

La concessione del contributo avviene di regola per 12 mesi, su presentazione di un'unica domanda. La prestazione si riferisce alle spese riferite a periodi successivi alla data di presentazione della domanda.

La domanda viene concessa, con decisione “diretta” ai sensi dell'art. 7 del DPGP 30/2000. Solo successivamente, su presentazione delle fatture, si procede all'erogazione degli importi spettanti, creando il mandato di pagamento in Sozinfo.

La prestazione è concessa altresì per il pagamento del canone dovuto per l'utilizzo di altri dispositivi tecnici o digitali, con cui le suddette persone possono chiamare soccorso o anche essere contattate in caso di bisogno, qualora essi non siano finanziati tramite altre prestazioni provinciali.

In caso di necessità questi dispositivi possono comprendere anche sistemi mobili, che garantiscono la sicurezza delle persone anziane.

4.13 Aufrechterhaltung des Familienlebens und des Haushalts und eigenständiges Wohnen – Art. 32 des DLH 30/2000

4.13 Continuità della vita familiare e domestica e autonomia abitativa – Art. 32 del DPGP 30/2000

Zielgruppe

Zielgruppe dieser finanziellen Leistung sind:

- a) Personen, die durch die Leistung der „sozialpädagogischen Wohnbegleitung“ für die Förderung des eigenständigen Lebens unterstützt werden;
- b) Familiengemeinschaften mit Minderjährigen betreffend die Unterstützung bei der Haushaltsführung;
- c) pflegebedürftige Personen, auch um die Aufnahme in stationären Diensten zu vermeiden.

Im Sinne des Subsidiaritätsprinzips kann diese Leistung nur gewährt werden, sofern die Dienste und/oder Ressourcen des Territoriums nicht oder nur zum Teil der Bedarfssituation gerecht werden und/oder durch Einbeziehung der Verwandten oder des Ehrenamtes die Notsituation nicht überbrückt werden kann.

Destinatari

I destinatari di questa prestazione economica sono:

- a) persone sostenute con la prestazione di “accompagnamento abitativo socio-pedagogico” per la promozione dell'autonomia abitativa;
- b) nuclei familiari con minori relativamente al sostegno nella gestione domestica;
- c) persone non autosufficienti, anche al fine di evitare l'accoglienza in servizi residenziali.

Nel rispetto del principio di sussidiarietà, la prestazione può essere concessa solo qualora altri servizi e/o risorse territoriali non rispondano o rispondano solo in parte alla situazione di bisogno e/o la stessa non possa essere superata con l'intervento di parenti o del volontariato.

Zugangsvoraussetzungen

Die Empfänger/innen dieser Leistung:

- sind nicht in der Lage, das Familienleben und den Haushalt selbständig zu führen;
- die Bedarfssituation kann nicht durch die Leistungen der Hauspflege oder eines anderen ähnlichen Dienstes abgedeckt werden;
- beziehen nicht das Pflegegeld (Art. 8 des LG vom 12. Oktober 2007, Nr. 9) und Begleitgeld (Art. 3 Absatz 1 des LG vom 21. August 1978, Nr. 46);
- sind Familiengemeinschaften mit Minderjährigen, in denen das Pflege- oder Begleitgeld ein anderes

Presupposti di accesso

I destinatari di questa prestazione:

- non sono in grado di gestire in modo autonomo la vita familiare e domestica;
- il loro bisogno non può essere coperto dalle prestazioni dell'assistenza domiciliare o di altro servizio similare;
- non beneficiano dell'assegno di cura (art. 8 della LP del 12 ottobre 2007, n. 9) e dell'assegno di accompagnamento (art. 3, comma 1 della LP 21 agosto 1978, n. 46);
- sono nuclei familiari con minori, in cui a beneficiare dell'assegno di cura o dell'indennità di accompagnamento

Familienmitglied empfängt als die minderjährigen Mitglieder, für die diese Leistung erforderlich ist.

sia un componente del nucleo diverso dai componenti minorenni per i quali si rende necessaria questa prestazione.

Spezifische Voraussetzungen: Förderung des eigenständigen Lebens

- die Person oder die Familie wird von einer sozialen Fachkraft durch die Leistung der „sozialpädagogischen Wohnbegleitung“, gemäß BLR Nr. 683 vom 21.04.2011, begleitet;
- die Person oder die Familie wohnt in einer Einzel- oder gemeinschaftlichen Wohnung außerhalb der Herkunftsfamilie;
- eine Person, die nicht zur Familiengemeinschaft gehört, kümmert sich um die Aufrechterhaltung des Familienlebens und des Haushaltes und leistet eventuell direkte Hilfe im Rahmen eines regulären Vertragsverhältnis.

Wird die Leistung von mehreren Personen, die in einer gemeinschaftlichen Wohnung zusammenleben, beantragt, ist es möglich, für diese ein einziges reguläres Vertragsverhältnis zu organisieren.

Requisiti specifici: promozione dell'autonomia abitativa

- la persona o la famiglia è seguita da un operatore/operatrice sociale con la prestazione di "accompagnamento socio-pedagogico abitativo" ai sensi della DPGP 683 del 21.04.2011;
- la persona o la famiglia vive in un alloggio singolo o collettivo al di fuori del nucleo familiare d'origine;
- l'aiuto nella gestione della vita domestica e familiare è prestato da una persona estranea al nucleo familiare, nell'ambito di un regolare rapporto contrattuale.

Se la prestazione è richiesta da più persone conviventi in alloggi collettivi, è possibile organizzare un unico regolare rapporto contrattuale per tutte le persone interessate.

Spezifische Voraussetzungen: Unterstützung bei der Haushaltsführung für Familiengemeinschaften mit Minderjährigen oder für Menschen mit Pflegebedarf

- nicht im selben Haushalt der Familiengemeinschaft lebende Kinder und Eltern sind nicht in der Lage ausreichend Hilfestellung zu leisten;
- eine außenstehende, nicht der Familiengemeinschaft angehörende Person, kümmert sich um die Aufrechterhaltung des Familienlebens und des Haushaltes und leistet evt. direkte Hilfe;
- Bedarf an Unterstützung bei der Haushaltsführung und/oder Kindererziehung aufgrund des unerwarteten Ausfalls eines Elternteils (die Leistung ist nicht alternativ zum Besuch z.B. von Kinderhort, Kindergarten oder anderen Kleinkinderbetreuungsdiensten);
- Bedarf an Unterstützung von pflegebedürftigen Personen, Menschen mit Behinderungen oder psychischen Erkrankungen, damit ihre Wiedereingliederung in die Familiengemeinschaft nach einer Phase der Abwesenheit erleichtert wird;
- zur Überbrückung einer momentanen Notlage, so z.B. für den notwendigen Zeitraum, den die Familienangehörigen brauchen, um die notwendige Pflege einer plötzlich pflegebedürftig gewordenen Person zu organisieren, oder für den Genesungszeitraum einer erkrankten Person.
- Die Gewährung der Leistung nur für diesen begrenzten Zeitraum ist gerechtfertigt, weil die öffentliche Hand bereits finanzielle Unterstützungen für dauerhaft pflegebedürftige Personen vorgesehen hat.

Requisiti specifici: Sostegno nella gestione domestica per nuclei familiari con minori o persone non autosufficienti

- i figli ed i genitori non conviventi del nucleo familiare non sono in grado di prestare sufficiente aiuto;
- una persona estranea al nucleo familiare si occupa di assicurare continuità nella gestione della vita familiare e domestica, prestando eventualmente aiuto diretto;
- necessità di sostegno per la gestione domestica e/o per l'educazione dei figli a causa dell'imprevista assenza di uno dei genitori (la prestazione non è da considerarsi alternativa alla frequenza dell'asilo nido, della scuola materna o di altri servizi per la prima infanzia);
- necessità di sostegno di persone non autosufficienti, disabili o con problemi psichici al fine di facilitarne il reinserimento nel nucleo familiare dopo un periodo di assenza;
- per il superamento di una momentanea situazione di bisogno, come ad esempio per il tempo necessario ai familiari per organizzare l'assistenza nei confronti di persona divenuta improvvisamente non autosufficiente, o per il periodo di convalescenza necessario ad una persona in seguito ad un periodo di malattia.
- La concessione della prestazione solo per quel periodo limitato di tempo è giustificata dal fatto che la mano pubblica ha già previsto sostegni economici per persone definitivamente non autosufficienti.

Ausschlussgründe

Die Leistung kann nicht gewährt werden:

- für die Entlohnung des Personals oder ehrenamtlich tätiger anderer öffentlicher oder privater Dienste;
- für die Entlohnung von Familienangehörigen des Nutzers.

Cause d'esclusione

La prestazione non può essere concessa:

- per retribuire il personale di servizi pubblici o privati
- per la retribuzione dei parenti dell'utente.

Spezifische Ausschlussgründe: Unterstützung bei der Haushaltsführung für Familiengemeinschaften mit Minderjährigen oder für Menschen mit Pflegebedarf

- zur Deckung von Leistungen, die nicht in die Haushaltsführung hineinfallen;
- zur Deckung der Betreuungskosten für Minderjährige, deren Eltern aus Arbeitsgründen abwesend sind.

Cause d'esclusione specifiche: sostegno nella gestione domestica per nuclei familiari con minori o persone non autosufficienti

- per la copertura di prestazioni che non rientrano nella gestione domestica;
- per la copertura dei costi per l'assistenza di minori, i cui genitori sono assenti per motivi di lavoro.

Spezifische Ausnahmeregelung: Unterstützung bei der Haushaltsführung für Familiengemeinschaften mit Minderjährigen oder für Menschen mit Pflegebedarf

Im Falle besonders schwerwiegender persönlicher oder familiärer Situationen, kann die Leistung auch Verwandten des Nutzers/der Nutzerin, die nicht im selben Haushalt leben, zuerkannt werden. Ausgenommen davon sind jedenfalls Verwandte, innerhalb des zweiten Grades.

Bei Ein-Eltern-Familien stellen Arbeitsgründe eine soziale Indikation dar, vorausgesetzt, dass es nicht möglich ist alternative Dienste zu nutzen und, dass:

- der Betrag für die Leistung niedriger als die Einkünfte aus der Arbeitstätigkeit des Elternteils ausfällt;
- alle finanziellen und nicht finanziellen Leistungen, die dem Elternteil oder dem gesetzlichen Vertreter eines Minderjährigen zustehen bereits eingefordert worden sind (z.B. Unterhaltszahlungen, Arbeitsgenehmigungen).

Deroghe particolari: sostegno nella gestione domestica per nuclei familiari con minori o persone non autosufficienti

In casi particolarmente gravi personali o familiari, la prestazione può essere riconosciuta anche a parenti dell'utente non conviventi con il nucleo familiare. Sono in ogni caso esclusi i parenti entro il secondo grado di parentela.

Nel caso di famiglie monogenitoriali i motivi lavorativi costituiscono un'indicazione sociale, a condizione che non sia possibile fare ricorso a servizi alternativi e a condizione che:

- l'importo della prestazione sia inferiore alle entrate provenienti dall'attività lavorativa del genitore;
- il genitore o rappresentante legale del minore si sia attivato per usufruire di tutte le prestazioni, sia economiche che non, di cui potrebbe aver diritto, (p.es. assegno di mantenimento, permessi lavorativi).

Praktische und steuerrechtliche Aspekte

Die finanzielle Leistung wird immer dem Antragssteller/der Antragstellerin oder seinem/ihrer gesetzlichen Vertreter ausbezahlt, der/die damit die Ausgaben für die familiäre Unterstützung und die Unterstützung im Haushalt abdeckt.

Die Leistung, ohne zwischen den verschiedenen Zielsetzungen zu unterscheiden, kann nur zuerkannt werden, wenn ein reguläres Vertragsverhältnis zwischen dem Nutzer/der Nutzerin oder der Familiengemeinschaft und der Person, die die Leistung erbringt, vorliegt.

Unter „Vertragsverhältnis“ versteht man alle Arbeitsformen, die durch die geltende Staatsgesetzgebung geregelt sind, einschließlich beispielsweise auch der gelegentlichen Arbeitsleistung (z.B. Familienpass-simil voucher, usw.).

In dringenden Fällen, für die es einer sofortigen Aktivierung bedarf, kann die Leistung - mit Aufschub des betreffenden Gesuches - auch vor Formalisierung des regulären Vertragsverhältnis, zuerkannt werden. Die Formalisierung muss aber innerhalb des ersten Monats nach Projektbeginn erfolgen.

Aspetti operativi e tributari

La prestazione economica è sempre erogata al richiedente o al suo rappresentante legale, che con essa deve coprire le spese relative all'aiuto familiare e domestico.

La concessione della prestazione, senza distinzione tra le finalità previste, avviene solamente in presenza di un regolare rapporto contrattuale tra l'utente o il nucleo familiare e la persona che presta il servizio.

Con "rapporto contrattuale" s'intendono tutte le forme di lavoro, così come disciplinate dalla normativa statale vigente in materia, tra cui ad esempio anche le prestazioni di lavoro occasionale (es. Libretto famiglia-simil voucher ecc.).

In casi d'emergenza che richiedono un'attivazione urgente, è possibile concedere la prestazione, con rinvio della relativa domanda, anche prima della formalizzazione del regolare rapporto $\neq$ contrattuale, che deve però avvenire entro il primo mese dall'inizio del progetto.

Die getätigten Ausgaben müssen in geeigneter Form dokumentiert werden. Die monatliche Ausbezahlung kann nur nach Vorlage des Lohnstreifens/der Gutschrift, nachweislich der regulären Durchführung, der laut Projekt vorgesehen Stunden, erfolgen.

Als getätigte Ausgaben für die Begleitung und Unterstützung werden die monatlichen Bruttokosten berücksichtigt, welche die Nettoentlohnung sowie die Beiträge zulasten des Arbeitgebers und des Arbeitnehmers beinhalten.

Für die Berechnung werden die monatlichen Bruttokosten herangezogen, die durch die Stunden laut regulärem Vertragsverhältnis geteilt werden. Der somit errechnete Stundenbetrag, falls niedriger als der erlaubte Höchstbetrag, wird mit der Anzahl der für den Beitrag zugelassenen Stunden multipliziert. Sollte der Stundenbetrag höher ausfallen, wird im Gegensatz dazu der Höchstbetrag zuerkannt.

La spesa sostenuta deve essere documentata in forma idonea. L'erogazione mensile potrà avvenire solo dietro presentazione della busta paga/nota di accredito a comprova del regolare svolgimento delle ore previste da progetto.

Come spesa sostenuta per l'assistenza e il sostegno viene considerato il costo lordo mensile, che comprende la retribuzione netta e i contributi a carico del datore di lavoro e del lavoratore.

Per il calcolo va preso in considerazione il costo lordo mensile, diviso per il numero di ore previste nell'ambito del regolare rapporto contrattuale. Il costo orario così calcolato, qualora inferiore al massimo consentito, deve essere moltiplicato per il numero delle ore ammesse a contributo. Al contrario, se superiore, va concesso l'importo massimo previsto.

Verfahren und Verfügung

Die erstmalige Zuerkennung der Leistung muss mittels Entscheidung des Fachbeirates laut Art. 8 des DLH 30/2000 erfolgen. Die Entscheidung für die Ausbezahlung der darauffolgenden Monate kann laut Art. 7 des DLH 30/2000 hingegen direkt getroffen werden, außer bei Änderungen des laufenden Projektes (Anzahl der Stunden, Änderung der Zielsetzungen, Neuausarbeitung des Projektes usw.).

Procedimento e provvedimento

La prima concessione della prestazione deve avvenire con decisione del comitato tecnico di cui all'articolo 8 del DPGP 30/2000. Le successive erogazioni mensili possono invece avvenire con decisione diretta ai sensi dell'art. 7 del DPGP 30/2000, tranne in caso di variazioni del progetto in essere (numero di ore, modifica degli obiettivi, nuova definizione del progetto ecc.).

Stellungnahme

Für die Entscheidung des Fachbeirates bedarf es einer obligatorischen Stellungnahme der fallzuständigen Fachkraft. Für die Zielsetzung „Förderung des eigenständigen Lebens“, wird die Stellungnahme von der sozialen Fachkraft, die die Leistung der „sozialpädagogische Wohnbegleitung“ für den Nutzer/die Nutzerin erbringt, erstellt.

Im Falle von Personen, die von einem stationären Dienst (z.B. Trainingswohnung) auf eine eigene Wohnung übergehen und noch von den Fachkräften der stationären Einrichtung begleitet werden, wird die Stellungnahme, in Absprache mit dem Personal der stationären Dienste, von der Fachkraft der „sozialpädagogischen Wohnbegleitung“ des Sozialsprengels erstellt.

Damit die Stellungnahme gültig ist, müssen folgende Punkte enthalten sein:

- die Bestätigung der Zugangsvoraussetzungen laut Art. 32, Buchstabe a) und b) des DLH 30/2000, je nach Zielsetzung;
- die Begründung dafür, weshalb nicht andere Ressourcen und/oder alternative Dienste aktiviert worden sind (Hauspflege, teilstationäre und stationäre Dienste, Kleinkinderbetreuungsdienste usw.)
- die Dauer der Leistung;
- den notwendigen Unterstützungsbedarf unter

Parere

Per la decisione del comitato tecnico è obbligatorio il parere dell'operatore/operatrice responsabile del caso. Per la finalità “promozione dell'autonomia abitativa” il parere è rilasciato dall'operatore/operatrice sociale che eroga la prestazione di “accompagnamento socio-pedagogico abitativo” all'utente.

Nel caso di persone che nella fase di passaggio da un servizio residenziale (p.es. centro di addestramento abitativo) alla propria abitazione siano ancora seguite dagli operatori e operatrici del servizio residenziale, il parere deve essere redatto in accordo con il personale del servizio residenziale, dall'operatore/dall'operatrice del “servizio di accompagnamento socio-pedagogico” del distretto sociale.

Per essere valido, il parere deve contenere i seguenti elementi:

- la conferma della sussistenza dei presupposti d'accesso di cui all'art. 32, lettere a) e b) del DPGP 30/2000, a seconda delle finalità;
- motivazione per la quale non sono state attivate altre risorse e/o servizi alternativi (assistenza domiciliare, servizi diurni e residenziali, servizi per la prima infanzia ecc.);
- la durata della prestazione;

Berücksichtigung der maximal möglichen Stundenanzahl je nach Zielsetzung, wie auch des maximal möglichen Stundensatzes;

- der Stundensatz, der aufgrund der finanziellen Möglichkeiten des Nutzers/der Nutzerin oder der Familiengemeinschaft berechnet wird, um finanziellen Engpässen vorzubeugen.

Die Bewertung der Gründe, die zur Bedarfssituation geführt haben, die Auswahl der zielführenden Maßnahmen und der Stundensatz müssen in Absprache mit dem Nutzer/der Nutzerin oder der Familiengemeinschaft erfolgen.

- il fabbisogno assistenziale nel rispetto del numero massimo di ore previsto a seconda della finalità, così come dell'importo orario massimo;
- l'importo orario calcolato sulla base della capacità economica dell'utente o del nucleo familiare al fine di evitare situazioni di disagio economico.

La valutazione dei motivi che hanno determinato la situazione di necessità, la scelta degli interventi risolutivi e l'importo orario devono effettuarsi d'intesa con l'utente o il nucleo familiare interessato.

Festlegung des Stundensatzes in Falle von Minderjährigen, die derselben Familiengemeinschaft angehören

Im Falle der Gewährung der Leistung für Minderjährige, die derselben Familiengemeinschaft angehören, wird der zu gewährende Stundensatz auf Grundlage des eingeschätzten Unterstützungsbedarfs für die Familiengemeinschaft berechnet. Die fallzuständige Fachkraft hat jedoch die Möglichkeit, aufgrund des Mehraufwandes, der sich durch die Begleitung mehrere Kinder ergibt, eine höhere Stundenanzahl für den Dienst vorzusehen.

Beispiel: Begleitung von Minderjährigen vor Schulbeginn (Vorbereitung der Kinder und des Frühstücks, Begleitung in die Schule)

- Familiengemeinschaft mit einem Minderjährigen → vereinbarter Stundensatz: Euro 7,50 → vereinbarte Stunden: max 30 Stunden (1 Stunde am Tag) → monatliche Zuerkennung: Euro 7,50 x max 30 Stunden
- Familiengemeinschaft mit drei Minderjährigen → vereinbarter Stundensatz Euro 10,25 → vereinbarte Stunden: max 75 Stunden (2,5 Stunden am Tag) → monatliche Zuerkennung: Euro 10,25 x max 75 Stunden.

Es bleibt also bei einem einzigen Gesuch und folglich bei der Ausbezahlung eines einzigen Betrages, dessen Ausmaß vom Sozialsprenkel unter Berücksichtigung der maximal vorgesehene Parameter als geeignet eingeschätzt wurde.

Definizione dell'importo orario in caso di minori appartenenti allo stesso nucleo familiare

Nel caso di concessione della prestazione per minori appartenenti allo stesso nucleo familiare, l'importo orario da concedere va calcolato secondo il fabbisogno assistenziale valutato per il nucleo familiare e non per ogni minore assistito. L'operatore/L'operatrice che ha in carico il caso potrà comunque chiedere un maggior numero di ore di servizio, visto l'impegno maggiore in presenza di più minori da assistere.

Esempio: assistenza ai minori in orario prescolastico (preparazione dei bambini e della colazione, accompagnamento a scuola)

- nucleo familiare con un minore → importo orario concordato: euro 7,50 → ore concordate: max 30 ore (1 ora al giorno) → concessione mensile: euro 7,50 x max 30 ore
- nucleo familiare con tre minori → importo orario concordato: euro 10,25 → ore concordate: max 75 ore (2,5 ore al giorno) → concessione mensile: euro 10,25 x max 75 ore.

La domanda rimane quindi unica e seguirà la concessione di un solo importo nella misura valutata idonea dal Distretto sociale entro i parametri massimi consentiti.

5. Zahlung der Tarife der Sozialdienste

5. Pagamento delle tariffe dei servizi sociali

5.1 Allgemeine Grundsätze im Bereich der Tarifbegünstigungen

Die Tarifbegünstigungen dürfen nur für akkreditierte Dienste gewährt werden. Zu diesem Zweck können die mit der Berechnung beauftragten Dienste die betreffende Internetseite des Landes besuchen oder beim zuständigen Landesamt nachfragen.

5.1 Principi generali per le agevolazioni tariffarie

Le agevolazioni tariffarie possono essere concesse solo per servizi accreditati. A tal fine i servizi incaricati per il calcolo possono consultare la corrispondente pagina internet della Provincia oppure chiedere informazioni all'ufficio provinciale competente.

5.2 Zusammensetzung der erweiterten Familiengemeinschaft im Falle von steuerlich zu Lasten lebenden Personen

Bei der Zusammensetzung der erweiterten Familiengemeinschaft im Sinne des Artikels 30, Absatz 2 des D.LH. 2/2011, müssen alle Personen, die steuerlich zu Lasten sind, berücksichtigt werden, unabhängig vom entsprechenden Prozentsatz.

5.2 Composizione del nucleo familiare collegato in presenza di persone fiscalmente a carico

Ai sensi dell'art. 30 comma 2 del DPP 2/2011, nella composizione del nucleo familiare collegato sono da considerare a carico ai fini IRPEF tutte le persone, indipendentemente dalla percentuale del carico fiscale stesso.

5.3 Option „Teilt die Ausgaben“ laut Punkt 5.2 des D.LH. 2/2011

Wenn die engere oder die erweiterte Familiengemeinschaft aus 2 Personen besteht, von denen der Nutzer in einem stationären Dienst untergebracht ist, und die andere Person alleine zu Hause lebt, muss letztere als alleinlebende Person berücksichtigt werden und daher muss die Option „teilt die Ausgaben“ des Programms Sozinfo nicht „angeklickt“ werden.

5.3 “Condivide le spese” Punto 5.2 del DPP 2/2011

Nei casi in cui il nucleo (ristretto o collegato) sia composto da 2 persone, di cui una ricoverata in un servizio residenziale (utente) e l'altra viva a casa da sola, nel calcolo della tariffa, quest'ultima va considerata come persona che vive da sola e quindi non va attivato il flag “condivide le spese” in Sozinfo.

5.4 Zeitraum der Gültigkeit der Entscheidung

Im Sinne des Art. 44, Absatz 7 ist die Entscheidung der zuständigen öffentlichen Körperschaft bezüglich der Zahlung der Tarife von Seiten der einzelnen Familiengemeinschaften für einen maximalen Zeitraum von zwölf Monaten gültig. Ausnahmen sind Dienste mit besonderen Bedürfnissen, wie zum Beispiel die stationären Einrichtungen für Senioren, welche das Kalenderjahr nutzen oder die Kleinkinderbetreuungsdienste, welche das Schuljahr nutzen.

5.4 Periodo di validità della decisione

Ai sensi dell'art. 44 comma 7 la decisione dell'ente pubblico competente, relativa al pagamento delle tariffe da parte dei singoli nuclei familiari, è valida per un periodo massimo di dodici mesi.

Fanno eccezione i servizi che presentano particolari esigenze, come ad esempio i servizi residenziali per anziani, legati all'anno solare, e i servizi per la prima infanzia, legati all'anno scolastico.

5.5 Familiengemeinschaften, welche sich an mehreren Tarifen für verschiedene Nutzer beteiligen müssen

In den Fällen, in welchen Familien sich als erweiterte oder engere Familiengemeinschaft für verschiedene Familienangehörige (Nutzer) bei mehreren Tarifen zu beteiligen haben (nicht zu verwechseln mit den Fällen, bei denen ein und derselbe Nutzer mehrere Leistungen in Anspruch nimmt), gilt Folgendes.

Beispiel: Eine Familiengemeinschaft hat einen Vater im Altersheim, das kleine Kind im Kinderhort und das andere behinderte Kind in einer Werkstätte, oder eine Familie hat mehr als ein behindertes Kind.

5.5 Nuclei familiari che devono partecipare a più tariffe per utenti diversi

Nei casi in cui un nucleo familiare, sia come ristretto o come collegato, si trovi a dover partecipare a diverse tariffe per diversi familiari-utenti (da non confondere con i casi nei quali si parla di un singolo utente che si avvale di più prestazioni), si applica quanto segue.

Esempio: un nucleo familiare che ha un padre in casa di riposo, il figlio in asilo nido e un altro figlio disabile in un laboratorio o di un nucleo familiare che ha più di un figlio disabile in struttura.

Nach dem allgemeinen Grundsatz des Subsidiaritätsprinzips ist in erster Linie der Nutzer selbst verpflichtet mit seinem Einkommen und Vermögen für den Tarif aufzukommen, wobei man bereits diesen einen bestimmten Anteil an Vermögen und Einkommen sichert. Erst in zweiter Linie werden die engeren und erweiterten Familiengemeinschaften dazu aufgefordert, sich im Rahmen des Prozentsatzes des Einkommensanteiles zur Tarifbegleichung am Tarif zu beteiligen, der dafür genau festgelegt wurde.

Die „ratio“ der Festlegung eines Prozentsatzes des Einkommensanteiles zur Tarifbegleichung liegt unter anderem auch darin, dass die Familiengemeinschaften nicht unbedingt bis zu ihrem garantierten persönlich verfügbaren Betrag, - der sehr gering ist – zur Beteiligung verpflichtet werden sollen. Ihnen soll etwas mehr Geld und Vermögen bleiben, damit garantiert wird, dass diese Familiengemeinschaften durch die verschiedenen Beteiligungen nicht an den Rand der Armut getrieben und somit selbst zu Sozialfällen werden.

In diesen Fällen gilt der Grundsatz: jeder einzelnen Familiengemeinschaft wird laut D.L.H. nur ein einziger persönlich verfügbarer Betrag zugestanden und es wird nur ein einziger Einkommensanteil zur Tarifbegleichung angewandt, und zwar jener, der Leistung, für die die Familiengemeinschaft sich als erste (im Sinne der nachfolgenden Rangordnungen) beteiligen muss.

Es gilt folgende Reihenfolgen der Reihe nach einzuhalten:

1. trifft es eine Familiengemeinschaft, sich an einem Tarif als engere und gleichzeitig an einem anderen Tarif als erweiterte Familiengemeinschaft zu beteiligen, so hat sie sich auf Grund des Subsidiaritätsprinzips, zuerst an dem Tarif zu beteiligen, für welchen sie die engere Familiengemeinschaft bildet.

2. Trifft es eine Familiengemeinschaft, sich als engere oder als erweiterte Familiengemeinschaft, gleichzeitig an mehr als einem Tarif zu beteiligen, so gilt für die Beteiligung folgende Reihenfolge:

I. am Tarif für die stationären Dienste, welche unter Art. 5, Abs. 2, Buchstabe a) fallen (Gemeinde – z.B. Seniorenwohnheim)

II. am Tarif für teilstationäre Dienste, welche unter Art. 5, Abs. 2, Buchstabe a) fallen (Gemeinde – z.B. Kinderhorte)

III. am Tarif für die stationären Dienste, welche unter Art. 5, Abs. 2, Buchstabe b) fallen (Träger der Sozialdienste – z.B. Wohngemeinschaft für Menschen mit Behinderungen)

IV. am Tarif für teilstationäre Dienste, welche unter Art. 5, Abs. 2, Buchstabe b) fallen (Träger der Sozialdienste – z.B. geschützte Werkstatt)

V. am Tarif für andere Dienste.

3. Beim Zusammentreffen von 2 gleichen Diensten z.B. 2 x stationärer Dienst (z.B. beide – Gemeinde) oder 2 x teilstationärer Dienst (z.B. beide Träger der Sozialdienste) gilt für die Beteiligung folgende Reihenfolge, die einzuhalten ist:

I. am Tarif der Leistung, welche einen höheren Einkommensanteil zur Tarifbegleichung hat;

Secondo il principio generale di sussidiarietà, è l'utente stesso, in primo luogo, a dover provvedere alla partecipazione alla tariffa con il suo reddito e patrimonio, garantendogli una determinata condizione economica garantita. Solo in seconda linea, il nucleo ristretto e collegato viene chiamato a partecipare alla tariffa in base alle definite percentuali di consumo del reddito eccedente.

Il motivo della fissazione di una determinata percentuale di consumo del reddito per la partecipazione alla tariffa sta anche nel fatto che un nucleo familiare non deve essere costretto a consumare tutta la sua eccedenza per pagare la tariffa, lasciandogli unicamente la cosiddetta "condizione economica garantita". Al nucleo, dunque, deve essere garantito un reddito e un patrimonio che gli consentano di non trovarsi alla soglia della povertà, diventando loro stessi "casi sociali", dopo aver partecipato a tutte le tariffe e consumata tutta l'eccedenza.

In questi casi vale il principio che a ogni singolo nucleo familiare, ai sensi del D.P.G.P. compete un'unica condizione economica garantita e che venga applicata un'unica percentuale di consumo dell'eccedenza e tale percentuale deve soddisfare la partecipazione delle tariffe, secondo l'ordine di prevalenza di seguito esposto.

L'ordine prevede la seguente prevalenza delle prestazioni:

1. se uno stesso nucleo familiare deve partecipare ad una tariffa come nucleo familiare ristretto e contemporaneamente ad un'altra invece come nucleo familiare collegato, in base al principio di sussidiarietà, esso dovrà partecipare in primo luogo alla tariffa per la quale esso sia da considerare come nucleo ristretto.

2. Se uno stesso nucleo familiare si trovi a partecipare come nucleo familiare ristretto ovvero come nucleo familiare collegato contemporaneamente a più di una tariffa, vale il seguente ordine di prevalenza:

I. la tariffa per il servizio residenziale di cui all'art. 5, comma 2, lettera a) (Comuni – ad es. residenze per anziani);

II. la tariffa per il servizio semiresidenziale di cui all'art. 5, comma 2 lettera a) (Comuni – ad es. asili nido);

III. la tariffa per il servizio residenziale di cui all'art. 5, comma 2, lettera b) (enti gestori dei servizi sociali – ad es. comunità alloggio per persone con disabilità);

IV. la tariffa per il servizio semiresidenziale di cui all'art. 5, comma 2, lettera b) (enti gestori dei servizi sociali – ad es. laboratori protetti);

V. la tariffa per altri servizi

3. Nel caso di coincidenza di 2 servizi simili, ad esempio 2 servizi residenziali (ambedue di competenza dei comuni) o di 2 servizi semiresidenziali (ambedue di competenza degli enti gestori dei servizi sociali) si ha il seguente ordine di prevalenza:

I. la tariffa per la prestazione per la quale è richiesta la percentuale di consumo dell'eccedenza più alta;

II. la tariffa per la prestazione con costo più alto.

II. am Tarif der Leistung, für welche der höhere Tarif/Tages-satz verlangt wird.

Praktische Anwendung:

1. man legt die Reihenfolge, nach der sich die Familiengemeinschaft an den verschiedenen Tarifen zu beteiligen hat, fest;
2. die ERSTE Leistung, nach der obgenannten Reihenfolge, wird ins Programm SOZINFO eingegeben und berechnet;
3. berechnet das Programm, dass sich die öffentliche Hand oder die erweiterten Familiengemeinschaften, falls vorgesehen, an diesem Tarif beteiligen müssen, ist das ein sicheres Zeichen dafür, dass diese Familiengemeinschaft bereits ihren Einkommensanteil zur Tarifbegleichung voll aufgebraucht hat und sie sich folglich an keinem weiteren Tarif beteiligen muss;
4. berechnet das Programm, dass sich die öffentliche Hand an diesem Tarif nicht beteiligen muss, so ist das ein sicheres Zeichen dafür, dass diese Familiengemeinschaft ihren Einkommensanteil zur Tarifbegleichung noch nicht voll aufgebraucht hat und sie sich folglich an weiteren Tarifen beteiligen muss;
5. trifft Punkt 4 zu, ermittelt man den bereits errechneten Einkommensanteil zur Tarifbegleichung zieht den errechneten Tarif für die erste Leistung ab und verwendet den Differenzbetrag zur Bezahlung weiterer Tarife, (immer die Reihenfolge einhaltend) ohne dass dafür das Programm SOZINFO verwendet wird.

Tarfberechnungen für frühkindliche Dienstleistungen für mehrere Nutzer (Geschwister) können stattdessen mit Sozinfo durchgeführt werden.

Uso pratico:

1. si stabilisce l'ordine di compartecipazione del nucleo familiare alle diverse tariffe secondo la prevalenza suindicata;
2. la PRIMA prestazione risultante dall'ordine viene immessa nel programma SOZINFO e si procede al calcolo della relativa partecipazione;
3. se dal programma risulta una contribuzione dell'ente pubblico alla tariffa oppure una compartecipazione dei nuclei collegati, ove prevista, è chiaro che tutta la percentuale di consumo dell'eccedenza del nucleo familiare è stata consumata completamente ed esso non potrà quindi partecipare ad un'altra tariffa;
4. se dal programma invece non risulta nessuna contribuzione da parte dell'ente pubblico si può evincere che il nucleo familiare non ha consumato tutta la sua percentuale di consumo dell'eccedenza per la partecipazione alla prima tariffa e che la parte restante può essere consumata a copertura di una successiva tariffa;
5. in questo caso si deve calcolare la differenza tra l'eccedenza calcolata dal programma e la partecipazione alla prima tariffa. Tale differenza dovrà essere usata per la partecipazione alla successiva tariffa (sempre rispetto all'ordine di prevalenza) senza usare il programma SOZINFO.

I calcoli tariffari dei servizi per la prima infanzia per più utenti (fratelli) possono essere invece effettuati con Sozinfo.

5.6 Ausgaben für die Zahlung der Tarife für andere Sozialdienste, welche von demselben Nutzer in Anspruch genommen wurden

Punkt 5.2, Buchstabe b), Anlage A des D.LH. Nr. 30/2000 sieht vor, dass zur Ermittlung des Bezugseinkommens für die Zahlung der Tarife, eventuelle „b) die getätigten Ausgaben für die Zahlung der Tarife für Sozialdienste laut vorliegendem Dekret,“ abgezogen werden können, wobei präzisiert wird, dass diese Beträge sich „auf den Zeitraum der Berechnung“ beziehen müssen, „sofern es sich nicht um dieselbe Ausgabe handelt, die Gegenstand des Leistungsgesuchs ist“.

Genauer gesagt, können sich drei verschiedene Situationen ergeben:

- 1) wenn sich der Nutzer gleichzeitig eines Hauspflegedienstes und eines teilstationären Dienstes bedient, kann nur der Tarif für den letztgenannten Dienst vom Bruttoeinkommen abgezogen werden, um den Tarif für den HPD festzulegen. Umgekehrt ist es nicht möglich, den Tarif des HPD, zwecks Festlegung des Tarifs für den teilstationären Dienst zum Abzug zu bringen;
- 2) wenn sich aber der Nutzer gleichzeitig eines

5.6 Spese sostenute per il pagamento di tariffe di altri servizi sociali usufruiti dallo stesso utente

Il punto 5.2, lett. b), Allegato A) del D.P.G.P. n. 30/2000 prevede che, ai fini della determinazione del reddito di riferimento per il pagamento delle tariffe, si possano portare in detrazione „b) le spese sostenute per il pagamento delle tariffe dei servizi sociali di cui al presente decreto,“ con la precisazione che tali importi devono essere „relativi al periodo di calcolo a cui si riferiscono“ e purché „non si tratti della stessa spesa oggetto della richiesta di prestazione“.

Più precisamente, si possono configurare tre diverse ipotesi:

- 1) nel caso di un utente che si avvalga contemporaneamente di un servizio ambulatoriale e domiciliare e di un servizio semiresidenziale, la tariffa pagata per tale ultimo servizio si porterà in detrazione dal reddito lordo ai fini della determinazione della tariffa del SAD. Non sarà invece possibile portare in detrazione la tariffa del SAD al fine di determinare la tariffa da pagare per il servizio semiresidenziale;
- 2) nel caso invece di un utente che si avvalga

Hauspflegedienstes und eines stationären Dienstes bedient, kann der Tarif für den letztgenannten Dienst vom Bruttoeinkommen abgezogen werden, um den Tarif für den HPD festzulegen. Umgekehrt ist es nicht möglich, den Tarif des HPD, zwecks Festlegung des Tarifs für den stationären Dienst zum Abzug zu bringen;

3) im Falle eines Nutzers, der gleichzeitig bei einem stationären Dienst untergebracht ist und eine teilstationäre Betreuung in Anspruch nimmt, wird Art. 42 des D.L.H. Nr. 30/2000 angewandt, mit den entsprechenden Anweisungen laut Anlage K des Beschlusses Grundbetrag und Tarife.

Das obgenannte Verfahren gilt im Falle einer gleichzeitigen Inanspruchnahme der zwei Dienste. Sollten hingegen die zwei Dienste nicht gleichzeitig in Anspruch genommen werden, dürfen die Ausgaben für die Zahlung der Tarife für Sozialdienste laut Anlagen B, C und D des D.L.H. 30/2000 im Sinne der Bestimmung laut Punkt 5.2, Buchstabe b), Anlage A desselben, bei der Berechnung in Abzug gebracht werden, aber nicht die Ausgaben für die Bezahlung anderer Dienste, welche von privaten Körperschaften mit Betreuungszwecken und ähnlichen Dienstleistungen erbracht werden.

Für Minderjährige, die vollzeitig in einer Pflegefamilie untergebracht sind und gleichzeitig eine Tagesstätte besuchen, siehe Abschnitt 6.6 "Sozialpädagogische Grundbetreuung von Minderjährigen".

contemporaneamente di un servizio ambulatoriale e domiciliare e di un servizio residenziale, la tariffa pagata per tale ultimo servizio potrà essere portata in detrazione dal reddito lordo ai fini della determinazione della tariffa del SAD. Non sarà invece possibile portare in detrazione la tariffa del SAD al fine di determinare la tariffa da pagare per il servizio residenziale;

3) nel caso, infine, di un utente che sia ospite presso un servizio residenziale e frequenti contemporaneamente un servizio semiresidenziale, troverà applicazione l'art. 42 del D.P.G.P. n. 30/2000, con le relative indicazioni di cui all'allegato K della delibera quota base-tariffe.

Quanto sopra vale se i due servizi vengono frequentati contemporaneamente. Se invece non vi è un utilizzo contemporaneo dei due servizi, si procede con la detrazione delle spese per i servizi sociali di cui agli allegati B, C e D del D.P.G.P. 30/2000 e non quelle di altri servizi erogati da enti privati assistenziali che offrono servizi simili, come previsto dal punto 5.2, lettera b) dell'Allegato A del medesimo decreto.

In caso di minori che sono affidati a tempo pieno presso una famiglia e contemporaneamente frequentino un centro diurno vedasi paragrafo 6.6 "Assistenza socio-pedagogica di base per minori".

5.7 Beide Ehepartner Gäste einer stationären Einrichtung

Im Zusammenhang mit dem immer häufigen auftretenden Problem, auf welche Art und Weise die Berechnung der Tarfbeteiligung zweier Ehepartner erfolgen soll, welche sich beide in einem Seniorenwohnheim oder Begleiteten oder Betreuten Wohnen für Senioren (im selben oder in verschiedenen) befinden, wird folgendes festgelegt:

1. erstens ist es notwendig, dass jeder der beiden Ehepartner einen eigenen Antrag auf Tarfbegünstigung stellt,
2. dann muss der zuständige Sachbearbeiter für jeden Ehepartner getrennt eine Berechnung machen, indem er als erstes die Berechnung der Tarfbeteiligung für den Ehepartner durchführt, der finanziell besser steht und anschließend jene für den Minderbemittelten.

Genauer gesagt muss die Berechnung auf folgende Art und Weise erfolgen:

- a) der wirtschaftlich besser gestellte Ehepartner wird als Nutzer in das Programm – Sozinfo eingegeben, ohne den anderen Partner als engere Familiengemeinschaft einzugeben;
- b) nachdem die Berechnung des ersten Ehepartners abgeschlossen ist und es feststeht, mit wie viel er sich am

5.7 Entrambi i coniugi in struttura residenziale

In relazione al problema, alquanto frequente, delle modalità di calcolo da seguire nel caso di determinazione della compartecipazione al pagamento della tariffa da parte di due coniugi che siano entrambi ospiti di una struttura residenziale (in particolare, di una stessa o di due diverse case di riposo residenze per anziani o servizi di accompagnamento o assistenza abitativa per anziani), si precisa quanto segue:

1. innanzitutto, è necessario che ognuno dei due coniugi presenti una propria domanda di agevolazione tariffaria;
2. in secondo luogo, l'operatore preposto dovrà effettuare, per ciascun coniuge, un calcolo separato, procedendo prima alla determinazione dell'eventuale compartecipazione al pagamento della tariffa per il coniuge economicamente più benestante.

In particolare, il calcolo dovrà essere effettuato nel seguente modo:

- a) il coniuge maggiormente benestante deve essere inserito nel Programma Sozinfo come "utente", senza però inserire l'altro coniuge come nucleo familiare ristretto;
- b) una volta effettuato il calcolo per il primo coniuge e stabilita la sua compartecipazione al pagamento della tariffa, si dovrà verificare se residui un'eventuale differenza

Tarif beteiligen muss, ist nachzuprüfen, ob es einen eventuellen Differenzbetrag zwischen seiner Tarifbeteiligung und seinem Einkommensanteil zur Tarifbeteiligung gibt, mit dem er sich am Tarif des anderen Ehepartners beteiligen könnte;

c) dieser Differenzbetrag wird ermittelt, indem man die Erklärungen des Programms Sozinfo ausdrückt: vom Betrag, welcher mit „Nettoeinkommen + Berücksichtigtes Vermögen“ gekennzeichnet wurde, sind die jährlichen Beträge der „Beteiligung am Tarif“ und des „Persönlich verfügbarer Betrag (Betrag)“ in Abzug zu bringen. Das Ergebnis muss dann mit dem Prozentsatz, Einkommensanteil zur Tarifbegleichung“ multipliziert werden. Das Endergebnis ist die gesuchte eventuelle Differenz;

d) alsdann geht man es an, die Berechnung der Tarifbeteiligung für den zweiten weniger bemittelten Ehepartner zu machen, wobei man diesen als Nutzer eingibt, jedoch den Ehepartner nicht als engere Familiengemeinschaft. Bei der Eingabe des Einkommens und Vermögens des Nutzers ist der eventuelle Differenzbetrag des anderen Ehepartners, beim Einkommen, ins Eingabefeld „vermutet“ einzugeben. Daraufhin führt man diese Berechnung durch.

Natürlich muss bei Begründung der Entscheidung angegeben werden, dass es sich beim Betrag unter „vermutet“ um den Differenzbetrag – ermittelt bei der Berechnung der Tarifbeteiligung des ersten Ehepartners – handelt, der dafür verwendet werden muss, den Tarif der Einrichtung, in der sich der/der Ehemann/Ehefrau befindet, abzudecken.

Sollte trotz des Differenzbetrages ein Teil des Tarifs des zweiten Ehegatten ungedeckt bleiben, muss die Berechnung der Tarifbeteiligung für die erweiterte Familiengemeinschaft durchgeführt werden; einzugeben natürlich nur im Zusammenhang mit der Berechnung des zweiten Nutzers.

Man erinnert daran, dass, sollte jedoch keiner der beiden Ehepartner in der Lage sein, für seinen eigenen Tarif voll aufzukommen, die Berechnung der Tarifbeteiligung der erweiterten Familiengemeinschaft.

Die Berechnung ist wie folgt durchzuführen:

a) der wirtschaftlich besser gestellte Ehepartner wird als „Nutzer“ in das Programm Sozinfo eingegeben, ohne den anderen Partner als engere Familiengemeinschaft einzugeben;

b) falls der besser gestellte Ehepartner seinen Einkommensanteil zur Tarifbeteiligung zur Gänze aufgebraucht hat, sind die erweiterten Familiengemeinschaften einzugeben;

c) falls auch die erweiterten Familiengemeinschaften den jeweiligen Einkommensanteil zur Tarifbeteiligung zur Gänze aufgebraucht haben, sind sie in die Berechnung des zweiten Ehepartners nicht einzugeben (welcher daher alleine zu berechnen ist);

con la quale egli possa compartecipare al pagamento della tariffa anche per l'altro coniuge;

c) tale differenza si ricava stampando dal Programma Sozinfo la spiegazione del calcolo e detraendo dall'importo indicato con "Reddito netto + Patrimonio considerato" le somme annuali indicate rispettivamente con "Compartecipazione alla tariffa" e "Condizione economica garantita (importo)". L'importo risultante dovrà poi essere moltiplicato per la percentuale di consumo dell'eccedenza. Il risultato di tale operazione rappresenterà quindi l'eventuale differenza residua;

d) si dovrà poi procedere alla determinazione della compartecipazione al pagamento della tariffa per il coniuge meno agiato. A tal fine, anch'egli verrà considerato come "utente" senza inserire l'altro coniuge come nucleo familiare ristretto. Nell'effettuare l'immissione dei dati relativi al suo reddito e patrimonio dovrà quindi inserirsi, alla voce "entrate presunte", l'importo calcolato quale differenza residua del primo coniuge. Infine, si effettuerà il calcolo seguendo la procedura consueta.

Naturalmente, per giustificare l'importo inserito nella voce "entrate presunte" del secondo coniuge dovrà spiegarsi, nella motivazione della decisione, che si tratta di un importo residuo a seguito della determinazione della compartecipazione tariffaria del primo coniuge, che viene appunto utilizzato per la copertura della tariffa della struttura in cui si trova il marito/la moglie.

Nel caso in cui tale differenza residua non sia comunque sufficiente per la copertura dell'intera tariffa del secondo coniuge, si dovrà procedere al calcolo della compartecipazione tariffaria da parte del nucleo familiare collegato, ovviamente con riferimento soltanto al secondo utente.

Infine, si ricorda che, qualora nessuno dei due coniugi sia in grado di coprire integralmente la retta della propria struttura, si dovrà procedere al calcolo della compartecipazione tariffaria da parte del nucleo familiare collegato.

Il calcolo dovrà essere effettuato nel seguente modo:

a) il coniuge maggiormente benestante deve essere inserito in Sozinfo come "utente", senza inserire l'altro coniuge come nucleo familiare ristretto;

b) se il coniuge maggiormente benestante consuma l'intera percentuale di consumo dell'eccedenza, si inseriscono i nuclei collegati;

c) se anche i nuclei collegati consumano l'intera percentuale di consumo dell'eccedenza, essi non vanno poi inseriti nel calcolo del secondo coniuge (il quale va quindi calcolato da solo);

d) falls hingegen die erweiterten Familiengemeinschaften den jeweiligen Einkommensanteil zur Tariffbeteiligung für den ersten Ehepartner noch nicht zur Gänze aufgebraucht haben, ist der Differenzbetrag für den zweiten Ehepartner zu verwenden, und zwar nach den Modalitäten, die im Abschnitt „Familiengemeinschaften, welche sich an mehreren Tarifen, verschiedener Nutzer beteiligen müssen“ erläutert wurden.

d) se invece i nuclei collegati non esauriscono la propria percentuale di consumo dell'eccedenza per il primo coniuge, la differenza residua si utilizza per il secondo coniuge seguendo la procedura esplicitata nel paragrafo “nuclei familiari che devono partecipare a più tariffe per utenti diversi”.

5.8 Gleichzeitige Inanspruchnahme eines stationären Dienstes und des Soziales Mindesteinkommens

Falls ein Mitglied der engeren Familiengemeinschaft Gast eines stationären Dienstes ist und die anderen Mitglieder die Leistung Soziales Mindesteinkommen beantragen, ist der Bedarf der letzteren durch den persönlich verfügbaren Betrag bereits zur Gänze abgedeckt; dies, weil der persönlich verfügbare Betrag getrennt von jenem des Nutzers berechnet wird und somit zur Berechnung der Tariffbeteiligung nicht herangezogen wird.

5.8 Contemporaneo utilizzo di un servizio residenziale e reddito minimo di inserimento

Nel caso in cui un componente del nucleo ristretto sia ospite di un servizio residenziale, e gli altri componenti richiedono la prestazione di reddito minimo di inserimento, la condizione economica copre interamente il fabbisogno, in virtù del fatto che è calcolata separatamente da quella dell'utente e non è considerata ai fini del calcolo della compartecipazione tariffaria.

5.9 Reduziertem Tagessatz wegen zeitweiliger Abwesenheit des Betreuten des Altersheims Seniorenwohnheim

Wird der Tagessatz zu Lasten des Betreuten wegen dessen zeitweiliger Abwesenheit vom Heim reduziert, bleibt die bestehende Berechnung der Tariffbeteiligung laut D.LH. 30/2000 aufrecht. Für die Verrechnung der entsprechenden Kosten durch das Seniorenwohnheim werden für die Dauer der Reduzierung der Tariffanteil des Betreuten, der Angehörigen und der Gemeinde im Verhältnis der Reduzierung gekürzt. Wird also der Tagessatz zu Lasten des Betreuten um 50% reduziert, werden auch die Anteile des Betreuten, der Angehörigen und der Gemeinde jeweils um 50% reduziert. Zahlt etwa der Betreute laut Berechnung 20 Euro des Tagessatzes, zahlt er bei Reduzierung um 50% nur mehr 10 Euro. Zahlen etwa die Angehörigen laut Berechnung 10 Euro, zahlen sie bei Reduzierung um 50% nur mehr 5 Euro. Und zahlt etwa die Gemeinde laut Berechnung 15 Euro, zahlt sie nach Reduzierung um 50% nur mehr 7,5 Euro.

5.9 Retta giornaliera ridotta per temporanea assenza dell'ospite dalla struttura residenza per anziani

Quando la retta giornaliera a carico dell'ospite viene ridotta per assenza temporanea di quest'ultimo dalla struttura, la determinazione attuale della compartecipazione tariffaria a norma del D.P.G.P. 30/2000 rimane valida ed in vigore. Per il conteggio dei relativi costi da parte della residenza per anziani, le quote tariffarie dell'ospite, dei parenti e del comune vengono, per la durata della riduzione, diminuite in proporzione alla riduzione stessa. Se la retta giornaliera a carico dell'assistito viene ridotta del 50%, anche le quote dell'ospite, dei parenti e del comune vengono rispettivamente ridotte del 50%. Se l'ospite, in base al calcolo, deve pagare 20 euro della retta giornaliera, con la riduzione del 50% paga solamente 10 euro. Se i parenti, in base al calcolo, devono pagare 10 euro, con la riduzione del 50% pagano solamente 5 euro. Infine, se il comune, in base al calcolo, deve pagare 15 euro, con la riduzione del 50% paga solamente 7,5 euro.

5.10 Ausscheiden des Betreuten aus dem Seniorenwohnheim an einem Tag x im Monat y unterm Jahr

Bei Beendigung des Aufenthaltes eines Betreuten im Heim an einem Tag x eines Monats y unterm Jahr, bleibt die bestehende Berechnung der Tariffbeteiligung laut D.LH. 30/2000 aufrecht, und zwar für alle geschuldeten Tage (zusätzlich zum Entlassungstag dürfen nämlich weitere Tage fakturiert werden, unter den Bedingungen und gemäß den Modalitäten laut einschlägigem Landesbeschluss).

Besteht die Verpflichtung zur Zahlung des Tagessatzes zu Lasten des Betreuten zum Beispiel bis einschließlich 20. Juni, so zahlen der Betreute, die Angehörigen und die

5.10 Permanenza nella residenza per anziani termina a un giorno x di un mese y durante l'anno

Quando il soggiorno di un ospite nella struttura termina in un giorno x di un mese y durante l'anno, la determinazione attuale della compartecipazione tariffaria a norma del D.P.G.P. 30/2000 rimane valida ed in vigore per tutti i giorni dovuti (oltre al giorno di dimissione possono infatti essere fatturati ulteriori giorni secondo le modalità e alle condizioni stabilite dalla deliberazione provinciale in materia).

Se, ad esempio, l'obbligo al pagamento della retta giornaliera permane fino al 20 giugno incluso, l'ospite, i parenti ed il comune devono pagare la loro rispettiva quota in base al calcolo attuale per tutti i 20 giorni. Presumiamo

Gemeinde ihren Anteil für diese 20 Tage laut bestehender Berechnung. Nehmen wir an, der Tagessatz beträgt 45 Euro. Zahlt der Betreute laut geltender Berechnung etwa 24 Euro, so zahlt er für diesen Zeitraum von 20 Tagen (24x20) 480 Euro. Zahlen die Angehörigen laut geltender Berechnung etwa 12 Euro, so zahlen sie für diesen Zeitraum von 20 Tagen (12x20) 240 Euro. Zahlt die Gemeinde laut geltender Berechnung etwa 9 Euro, so zahlt sie für diesen Zeitraum von 20 Tagen (9x20) 180 Euro. Die vorhergehenden Monate dieses Jahres werden laut geltender Berechnung der Tariffbeteiligung eben zur Gänze verrechnet.

che la retta giornaliera ammonti a 45 euro. Se l'ospite, in base al calcolo attuale, deve pagare 24 euro, allora per tale periodo di 20 giorni deve pagare 480 euro (24x20). Se i parenti, in base al calcolo attuale, devono pagare 12 euro, allora per tale periodo di 20 giorni devono pagare 240 euro (12x20). Se il comune, in base al calcolo attuale, deve pagare 9 euro, allora per tale periodo di 20 giorni deve pagare 180 euro (9x20). I mesi precedenti dello stesso anno sono da mettere in conto interamente in base al calcolo della compartecipazione tariffaria attuale.

5.11 Dienstgutscheine - Hauspflegeleistungen zu Hause

Die Gutscheine haben den Wert des berechneten Tarifs für die Person und müssen innerhalb des Bezugsmonats eingelöst werden. Die Gutscheine können nur von Trägern eingelöst werden, welche über das Programm SOZINFO verfügen. Die geldmäßige „Einlösung“ des Gutscheines erfolgt nämlich erst mit der Rechnungslegung an den Klienten.

Das an die Personen ausbezahlte Pflegegeld ist die Differenz aus dem Pflegegeld, laut Pflegestufe, und den Dienstgutscheinen, laut berechneten Tarifes.

Falls das Gesuch um Tariffbeteiligung gestellt wurde, aber die Berechnung noch nicht erfolgt ist, und somit der Wert der Dienstgutscheine noch nicht festgelegt werden konnte, wird der Höchstarif als Wert der Dienstgutscheine herangezogen. Sobald die Berechnung erfolgt ist und ist der daraus resultierende Tarif geringer, wird eine Ausgleichszahlung vorgenommen.

Laut dem einschlägigen Landesbeschluss können die Gutscheine nicht rückwirkend eingelöst werden. Somit wird in den Fällen, in denen die Einstufung zu einem späteren Zeitpunkt erfolgt, für den Zeitraum, der zwischen Ansuchen und Einstufung liegt, das gesamte Pflegegeld ausbezahlt und erst ab erfolgter Mitteilung an den Klienten werden die Gutscheine berücksichtigt.

5.11 Buoni di servizio - Servizio assistenza domiciliare, prestazioni a domicilio

I buoni hanno il valore della tariffa calcolata per la persona e devono essere utilizzati entro il mese di riferimento.

I buoni possono essere incassati soltanto da gestori che dispongono del programma SOZINFO. L'incasso in forma monetaria del buono avviene infatti solo in seguito ad emissione di fattura a carico del cliente.

L'assegno di cura erogato alle persone corrisponde alla differenza tra l'assegno di cura previsto dal livello di assistenza e l'importo dei buoni di servizio calcolato in base alla tariffa.

Nel caso in cui la domanda per l'agevolazione tariffaria sia stata presentata, ma il calcolo non sia ancora stato fatto e non sia quindi possibile determinare il valore dei buoni di servizio, come valore dei buoni di servizio viene considerata la tariffa massima prevista. Non appena effettuato il calcolo, in caso di concessione dell'agevolazione tariffaria, verrà predisposto il pagamento a conguaglio.

Ai sensi della deliberazione provinciale in materia i buoni non possono essere utilizzati con effetto retroattivo. Pertanto, nei casi in cui l'inquadramento nel livello assistenziale avvenga successivamente, per il periodo che intercorre tra la domanda e l'inquadramento, verrà corrisposto l'intero assegno di cura e solo ad avvenuta comunicazione al cliente verranno presi in considerazione i buoni.

5.12 Pflegegeld - Dienst erbringt die mittels Dienstgutscheinen verordneten Leistungen nicht

In den Fällen von verschriebenen Dienstgutscheinen wenden sich die Person oder deren Familie an den zuständigen Dienst und suchen um die notwendigen Leistungen an, deren Erbringung mit der Einsatzleiterin vereinbart wird.

Sollte der Dienst nicht im Stande sein, die Leistung zu erbringen oder sollte dieser aus einem gerechtfertigten Grund entscheiden, die Leistung einzustellen, muss er diese Entscheidung innerhalb von 3 Tagen dem Bürger schriftlich mitteilen (und zur Kenntnis dem Funktionsbereich Dienst für Pflegeeinstufung und dem Amt für Senioren und

5.12 Assegno di cura – Servizio che non offre la prestazione prevista mediante l'utilizzo del buono di servizio

Nei casi in cui la persona o la sua famiglia con i prescritti buoni di servizio si rivolge al servizio competente per richiedere la necessaria prestazione, la sua erogazione viene concordata con la responsabile tecnica.

Se il servizio non è in grado di fornire la prestazione richiesta o per un giustificato motivo decide di sospendere la prestazione, deve comunicare tale decisione per iscritto al cittadino (e per conoscenza al Servizio di valutazione della non autosufficienza e all'Ufficio Anziani e distretti sociali della Ripartizione provinciale Politiche sociali) entro 3 giorni dalla stessa,

Sozialsprenkel), mit vollständiger Begründung, wieso der Dienst nicht mehr gewährleistet werden kann.

specificando adeguatamente il motivo per cui il servizio non possa più essere garantito.

5.13 Anfragen von Urlaubern um Dienstleistungen der Sozialdienste

In Bezug auf die Anfragen von Seiten inländischer sowie ausländischer Urlauber um Leistungen der Sozialdienste, wie z.B. Hauspflege, Aufnahme ins Tagespflegeheim oder Kurzzeitpflege, wird Folgendes angemerkt.

Dem Urlauber, der für eine bestimmte Zeit von außerhalb nach Südtirol kommt, mit dem Ziel dann wieder nach Hause zu fahren, fehlt die Voraussetzung des ständigen Aufenthalts in Südtirol und somit die Voraussetzung, Dienstleistungen der Sozialdienste zu beanspruchen.

Zudem sind in den meisten Fällen diese Situationen schon im Voraus bekannt und geplant, was ausschließt, dass es sich um gerade aufgetretene Notfälle und dringende Fälle laut Artikel 5 Absatz 3 des LG 13/1991 handelt.

Man weist darauf hin, dass Notfälle oder dringende Fälle, welche vom zuständigen Dienst festgestellt wurden, im Sinne des Artikels 5 Absatz 3 des LG 13/1991 unabhängig von den allgemeinen Voraussetzungen bezüglich Wohnsitzes und Aufenthalt aufgenommen werden können.

In diesem Fall kann die Leistung dem Nutzer erbracht werden und er und seine Familiengemeinschaften sind verpflichtet, sich am Tarif gemäß DLH 30/2000 zu beteiligen. Der eventuelle Resttarif wird gemäß Artikel 5 des LG 13/1991 bzw. Artikel 5 des DLH 30/2000 von der Gemeinde oder dem Träger der Sozialdienste, auf dessen Gebiet sich die Einrichtung befindet, übernommen.

5.14 Neurologische Patienten

Im Sinne des Beschlusses der Landesregierung, Nr. 408/2020, gewährt der Südtiroler Sanitätsbetrieb eine finanzielle Unterstützung für Menschen mit anerkannten schweren neurologischen Beeinträchtigungen für die stationäre Aufnahme in Gesundheitseinrichtungen; daher können diese Personen nicht auch Anspruch auf die von der Sozialsprenkel berechneten Tarifbegünstigung erheben. Weitere Informationen sind auf der Homepage des Südtiroler Sanitätsbetriebes auffindbar: Informationsdienste | Südtiroler Sanitätsbetrieb (sabes.it).

Um den Verfall der 30-Tage-Frist ab Aufnahme in die Einrichtung zu vermeiden, muss das Gesuch um Tarifbegünstigung eingereicht werden und die Person muss an das Sekretariat der einheitlichen Anlaufstelle für Pflege und Betreuung und der multidimensionalen Bewertungseinheit verwiesen werden, um das eventuelle Anrecht auf die Unterstützung seitens des Sanitätsbetriebes zu überprüfen. In Erwartung der Entscheidungen des Sanitätsbetriebes wird der Antrag aufgeschoben.

5.13 Richieste di servizi sociali da parte di villeggianti

Riguardo alla richiesta di prestazioni sociali da parte di villeggianti italiani e stranieri, come ad esempio assistenza domiciliare, ammissione nei centri di assistenza diurna o ricovero temporaneo, si osserva quanto segue.

Al villeggiante che per un determinato periodo si reca in Alto Adige per ferie, con l'obiettivo di tornare poi a casa, manca il requisito della dimora stabile in Alto Adige e conseguentemente il presupposto per accedere alle prestazioni dei servizi sociali.

Inoltre, nella maggior parte dei casi si tratta di situazioni già note in anticipo e che possono essere pianificate, quindi tali da escludere situazioni di necessità e di urgenza ai sensi dell'articolo 5, comma 3 della LP n. 13/1991.

Si fa presente che situazioni di necessità o di urgenza accertate dal servizio competente possono essere prese in carico indipendentemente dai requisiti generali di residenza e dimora, come previsto dall'articolo 5, comma 3 della LP n. 13/1991.

In questo caso può essere erogata la prestazione e l'utente e i suoi nuclei familiari sono obbligati a compartecipare alla tariffa secondo quanto previsto dal DPGP 30/2000. L'eventuale tariffa residua è a carico del Comune o dell'ente gestore nel cui territorio la struttura è ubicata, ai sensi dell'articolo 5 della LP 13/1991 e dell'articolo 5 del DPGP 30/2000.

5.14 Pazienti neurologici

Ai sensi della vigente delibera della Giunta Provinciale n. 408/2020, l'Azienda sanitaria dell'Alto Adige concede un sostegno finanziario ai pazienti con gravi compromissioni neurologiche riconosciute per la degenza in istituti di cura; pertanto, queste persone non possono usufruire anche dell'agevolazione tariffaria calcolata dai distretti. Ulteriori informazioni sono disponibili sul sito dell'Azienda Sanitaria dell'alto Adige: Servizi d'informazione | Azienda Sanitaria dell'Alto Adige (asdaa.it).

Per evitare lo scadere del termine di 30 gg dall'ammissione nel servizio, andrà presentata la domanda di agevolazione tariffaria e la persona andrà indirizzata allo Sportello Unico di Assistenza e Cura e dell'Unità di valutazione Multidimensionale per valutare il diritto al sostegno sanitario. Fino alla pervenuta decisione da parte dell'Azienda Sanitaria, la domanda andrà tenuta in rinvio.

6. Spezifische Bereiche

6. Settori specifici

6.1 Asylbewerber und Flüchtlinge

Prämisse

Es wird vorausgesetzt, dass Personen, welche in den Einrichtungen für Asylbewerber aufgenommen sind, grundsätzlich nicht zu den Klienten der Finanziellen Sozialhilfe gehören, da während dieser Phase ihre Bedürfnisse direkt im Rahmen der Führung der Einrichtung abgedeckt sind.

Nach dem regulären Verlassen der Aufnahmeeinrichtungen für Asylbewerber sind für die Gesuchstellung beim zuständigen Sozialsprengel folgende Weisungen zu berücksichtigen:

Anerkannte Flüchtlinge und Personen mit subsidiären Schutzstatus

Sie erhalten die Leistungen der Finanziellen Sozialhilfe gemäß den Bestimmungen des DLH 30/2000.

6.1 Richiedenti asilo e profughi

Premessa

Si premette che le persone che sono ospitate nelle strutture per richiedenti asilo non sono ordinariamente utenti del servizio di assistenza economica sociale, dato che i loro fabbisogni vengono coperti nel quadro dell'ordinaria gestione di tali strutture.

Dopo la regolare uscita dalle strutture di accoglienza per richiedenti asilo, per coloro che presentino domanda presso il Distretto sociale competente si terrà conto di quanto segue:

Rifugiati riconosciuti e persone con protezione sussidiaria

Accedono alle prestazioni di assistenza economica sociale secondo le disposizioni del DPGP 30/2000.

Personen mit einer anderen Aufenthaltsgenehmigung

a) Personen die nicht das reguläre Aufnahmesystem für Asylbewerber in Anspruch genommen haben, werden gemäß den allgemeinen Bestimmungen des Artikels 17 Abs. 2 des DLH 30/2000 unterstützt.

b) Personen, die das vorgesehene Aufnahmesystem regulär durchlaufen haben, haben aufgrund ihrer besonderen persönlichen oder familiären Situation laut Artikel 17 Absatz 5 und als Starthilfe in die Selbständigkeit, ab dem Verlassen der Einrichtung, Anrecht auf den Unterstützungsbetrag zur Hinführung in die Autonomie.

Das gleiche gilt für Personen, die im Einvernehmen mit den Sozialdiensten oder mit den Verantwortlichen der Einrichtung vor Ablauf der vorgesehenen Zeit die Struktur verlassen haben (z.B. wegen Arbeitszusage, Stage/Arbeit in einer anderen Gemeinde).

Die Starthilfe in die Selbständigkeit setzt sich folgendermaßen zusammen:

1. Soziales Mindesteinkommen in Ausmaß vom 100% des Betrages, welcher dem Sozialen Mindesteinkommen für eine alleinlebende Person entspricht, auch wenn sie mit anderen Personen, welche nicht zur Familiengemeinschaft gehören zusammenleben, für einen Zeitraum von insgesamt maximal 6 Monaten. Das Gesuch muss innerhalb eines Jahres ab dem Verlassen der Aufnahmeeinrichtung gestellt werden.

Der Unterstützungsbetrag zur Hinführung in die Autonomie für Familien entspricht dem sozialen Mindesteinkommen für die entsprechende Familiengemeinschaft.

2. Sonderleistung für die Wohnungskaution für Immobilieneinheiten zu Wohnzwecken, um welche innerhalb von 6 Monaten ab dem Verlassen der Einrichtung anzusehen ist.

Persone con altri permessi di soggiorno

a) Per coloro che non sono rientrati nel regolare sistema di accoglienza per richiedenti asilo, l'assistenza ha luogo secondo le disposizioni di cui all'art. 17 comma 2 del DPGP 30/2000.

b) Coloro che hanno aderito regolarmente al sistema di accoglienza, dal momento di uscita regolare dalla struttura, in considerazione della situazione personale o familiare e ai sensi dell'art. 17 comma 5 del DPGP 30/2000, hanno diritto ad un contributo quale sostegno iniziale all'autonomia.

Analogamente vale per chi ha lasciato la struttura prima del termine previsto, ma in accordo con il servizio sociale o con i responsabili della struttura (es. per possibilità di occupazione, stage/lavoro in altro comune).

Il sostegno iniziale all'autonomia è costituito dai seguenti contributi:

1. Reddito Minimo di inserimento nella misura del 100% dell'importo calcolato per una persona che vive sola qualora viva con altre persone che non fanno parte del nucleo familiare, per 6 mesi al massimo. La domanda va presentata entro 1 anno dall'uscita dalla struttura.

Per le famiglie il "Sostegno all'autonomia" corrisponde all'importo del Reddito minimo di inserimento per il relativo nucleo familiare.

2. Prestazione specifica a copertura della cauzione per un alloggio locato a scopo abitativo, da richiedere entro i 6 mesi successivi all'uscita dalla struttura.

Die Voraussetzungen für die Gewährung des Kautionsbeitrages sind das Vorlegen eines registrierten Mietvertrages oder im Fällen von Wohnunterkünften für soziale Zwecke, ein soziales Projekt.

Die Kaution wird in Höhe der Höchstbeträge, welche im Rahmen der Leistung Mietbeitrag vorgesehen sind, ausbezahlt (Art. 20 des D.LH. 30/2000).

3. „Beitrag für Miete und Wohnungsnebenkosten“ im Sinne der Bestimmungen des Art. 20 des DLH 30/2000.

Die Gewährung der Leistung unterliegt einer Fallübernahme der Person oder der Familie durch den jeweiligen Sozialdienst und muss von diesem unterstützt werden, nach Überprüfung des Integrationsprozesses der Antragsteller, welcher anhand der folgenden Elemente zu bewerten ist:

- a) die Teilnahme der Person oder der Familiengemeinschaft an sozialen- oder Ausbildungsprojekten, welche von den zuständigen Sozialdiensten oder Aus- und Weiterbildungsdiensten angeboten werden;
- b) die Teilnahme aller volljährigen Mitglieder der Familiengemeinschaft an Weiterbildungsveranstaltungen während des gesamten Aufenthalts in der Einrichtung;
- c) der reguläre Schulbesuch der minderjährigen Mitglieder der Familiengemeinschaft;
- d) das Vorhandensein von ausreichenden Einnahmen, um den nicht vom Beitrag abgedeckten Anteil der Miete zu bezahlen;
- e) den Nachweis erbringen, dass alle arbeitsfähigen Mitglieder der Familiengemeinschaft alles unternommen haben, um eine Arbeit zu finden, ausgenommen bei einer berufsvorbereitenden Ausbildung, welche mit dem Sozialdienst abgesprochen ist.

Bei Vorhandensein von Personen in der Familiengemeinschaft, welche eine besonders sozio-sanitäre Fragilität aufweisen, ist der Fachausschuss angehalten, über eine Gewährung der obgenannten Leistungen unter Anwendung des Art. 17, Absatz 5 des D.LH. 30/2000 zu befinden.

Die Berechnung und Gewährung erfolgt gemäß den geltenden Kriterien des DLH 30/2000.

Die Leistung wird mit Nachweis eines ständigen Aufenthaltes in Südtirol seit mindestens 12 Monaten und dem meldeamtlichen Wohnsitz in Südtirol zum Zeitpunkt der Gesuchstellung gewährt.

Weitere Sonderleistungen zur Abdeckung anderer finanzieller Bedürfnisse können nur in Fällen von ausgesprochenen Notsituationen gewährt werden, welche entsprechend dokumentiert sein müssen.

I requisiti per la concessione della cauzione sono la presentazione di un contratto di locazione registrato oppure, in caso di strutture abitative con finalità sociali, un progetto sociale.

La cauzione viene erogata secondo gli importi massimi previsti nel quadro della prestazione contributo al canone di locazione (art. 20 del DPGP 30/2000).

3. “Contributo al canone di locazione e per le spese accessorie”, secondo le disposizioni di cui all’art. 20 del DPGP 30/2000.

La concessione di tale prestazione è subordinata alla presa in carico sociale della persona o della famiglia e dev’essere sostenuta dal servizio sociale di riferimento, dopo avere verificato il percorso di integrazione dei richiedenti, da valutare in base ai seguenti elementi:

- a) l’adesione della persona o del nucleo familiare al progetto sociale o educativo promosso dal servizio sociale o educativo di riferimento per il caso;
- b) la partecipazione di tutti i componenti maggiorenni del nucleo familiare ad attività di formazione durante tutto il periodo di permanenza in struttura;
- c) la regolare frequenza scolastica degli eventuali componenti minorenni del nucleo familiare;
- d) la presenza di entrate reddituali tali da consentire il pagamento della parte di spese di locazione da contratto, non coperte dal contributo;
- e) la dimostrazione di tutti i componenti occupabili del nucleo familiare di aver intrapreso azioni per il reperimento di un’attività lavorativa, fatti salvi percorsi di formazione propedeutici all’attività lavorativa, concordati con il servizio sociale.

In ogni caso, in presenza di componenti con particolari fragilità sociosanitarie all’interno del nucleo familiare, il comitato tecnico è chiamato a valutare la concessione delle prestazioni di cui sopra, in applicazione dell’art. 17 comma 5 del DPGP 30/2000.

Il calcolo e la modalità di concessione delle prestazioni hanno luogo secondo le normali disposizioni del DPGP 30/2000.

La misura di sostegno all’autonomia è erogata dietro dimostrazione della dimora stabile da 12 mesi e della residenza anagrafica in provincia di Bolzano al momento della presentazione della domanda.

Ulteriori prestazioni specifiche a copertura di altri bisogni economici possono essere erogate solamente in situazioni di rilevante emergenza debitamente documentata.

Sondersituationen

Personen mit einer negativen Entscheidung dürften im Allgemeinen kein Anrecht auf die Leistungen der Finanziellen Sozialhilfe haben, da sie keinen gültigen Aufenthaltstitel besitzen.

Ebenfalls dürften Personen, welche sich in verschiedenen Formen noch in der Phase der Asylantragstellung befinden kein Anrecht auf die Leistungen haben, da sie im Normalfall nicht über die Voraussetzungen laut D.LH. 30/2000 verfügen.

Ausschluss aus Disziplinargründen

Personen, die aus Disziplinargründen aus einer Aufnahmeeinrichtung ausgeschlossen wurden oder von sich aus der Einrichtung verlassen haben, ohne ein Projekt zur sozialen Integration vereinbart zu haben, werden gemäß den allgemeinen Bestimmungen des DLH 30/2000 behandelt.

Andere Wohnungsmöglichkeiten

Personen, die nicht Aufnahmeeinrichtungen in Anspruch nehmen, weil sie andere Wohnungsmöglichkeiten haben (z.B. Unterbringung bei Verwandten oder Freunden) oder aus anderen Gründen, oder in anderen Regionen und Staaten untergebracht waren, werden gemäß den allgemeinen Bestimmungen des D.LH. 30/2000 behandelt.

Sonderleistungen sind nur in besonders gravierenden Notsituationen, z.B. in Zusammenhang mit dem Kinder- und Jugendschutz möglich, und im Sinne der Vorgaben des D.LH 30/2000 möglich.

Zusätzliche Weisungen

“pocket money”

Da vorgesehen ist, dass die Auszahlung des “pocket money” in Aufnahmeeinrichtungen für Asylbewerber direkt über die Finanzierung der Träger abgewickelt wird, sind keine Gesuche, um Taschengeld zu akzeptieren und diese Personen sind an die zuständigen Träger zu verweisen.

Ticketbefreiung- Kodex 99

Für die Berechnung der Ticketbefreiung- Kodex 99, wird der monatliche Betrag des Taschengeldes, welcher direkt von den Trägerkörperschaften der Person oder der Familie gewährt wird, nicht als Einkommen für die Bewertung der wirtschaftlichen Lage der Familiengemeinschaft berechnet, da es mit derselben Zielsetzung wie das Mindesteinkommen ausbezahlt wird.

Situazioni particolari

Le persone con decisione negativa non hanno nella generalità dei casi diritto a prestazioni dell'assistenza economica, essendo prive di regolare titolo di soggiorno sul territorio nazionale.

Ugualmente non dovrebbero essere aventi diritto le persone a vario titolo ancora in fase di domanda di protezione internazionale, non avendo di norma i requisiti previsti dal DPGP 30/2000.

Uscita dalla struttura per motivi disciplinari

Per chi è stato espulso dalla struttura per gravi motivi disciplinari o per chi ha lasciato la struttura unilateralmente, senza aver concordato un progetto sociale, l'eventuale sostegno economico ha luogo secondo le normali disposizioni di cui del DPGP 30/2000.

Soluzioni abitative alternative

Per chi non accede al sistema di accoglienza in struttura perché individua soluzioni abitative alternative (es. ospitalità da connazionali/parenti) o per altri motivi, o per chi sia stato ospitato in altre regioni o stati, l'assistenza avviene secondo le ordinarie disposizioni di cui al DPGP 30/2000.

Prestazioni specifiche sono possibili solo in situazioni di particolare emergenza, p.es. in relazione alla tutela dei minori, e sulla base delle disposizioni del DPGP 30/2000.

Ulteriori indicazioni

“pocket money”

In considerazione del fatto che l'erogazione del “pocket money” nelle strutture di accoglienza per richiedenti asilo è prevista direttamente tramite finanziamento dei gestori, non vanno accettate domande di “Assegno per le piccole spese personali” e le persone vanno indirizzate agli enti gestori competenti.

Esenzione ticket codice 99

Al fine della concessione del calcolo dell'esenzione ticket codice 99, l'importo mensile del pocket money erogato dagli enti gestori delle strutture direttamente alla persona o alla famiglia durante il periodo di permanenza, non va calcolato quale elemento reddituale per la valutazione della situazione economica della persona o del nucleo familiare, poiché erogato con la medesima finalità del reddito minimo di inserimento.

6.2 Soziale Inklusion - Projekt Alba

Mit Beschluss Nr. 246 vom 3. Februar 2003 hat die Landesregierung das Rahmenprojekt ALBA genehmigt, welches ab 15. September 2003 operativ umgesetzt worden ist.

6.2 Inclusione sociale - Progetto Alba

Con deliberazione n. 246 del 3 febbraio 2003 la Giunta provinciale ha approvato il progetto-quadro ALBA che ha preso avvio operativo in data 15 settembre 2003.

Definition Das Projekt sieht die Unterstützung und die Begleitung von Personen (sowohl Männern als auch Frauen, Eu- und Nicht-Eu-Bürger/innen) vor, welche Opfer von Menschenhandel oder von Ausbeutung (z.B. von sexueller, körperlicher, ökonomischer Ausbeutung usw.) sind, und die aus diesem Kreislauf aussteigen möchten. Dies erfolgt durch ein Programm zur sozialen Wiedereingliederung und Unterstützung, welches laut Art. 18 des Einheitstextes zur Einwanderung GvD. Nr. 286/1998 ca. 18 Monate dauert (und verlängert werden kann).	Definizione Il progetto prevede il sostegno e l'accompagnamento di persone (sia di sesso femminile che maschile, comunitarie ed extracomunitarie) vittime di tratta o di sfruttamento (ad es. sessuale, lavorativo, economico, ecc.) che desiderino uscire da questo circuito. L'obiettivo è perseguito attraverso un programma di sostegno ed integrazione sociale, della durata di ca. 18 mesi (prorogabili), come disposto dall'art. 18 del testo unico sull'immigrazione d.lgs. n. 286/1998.
Aufnahmemodalitäten Das Projekt kann verschiedene Aufnahmemodalitäten vorsehen: a) Aufenthalt in einer geschützten Unterkunft (sogenannte Notaufnahme); b) Unterbringung in einer dem Alba-Projekt zugewiesenen Unterkünften c) Unterbringung in privaten oder öffentlichen Wohnungen/Unterkünften. Um der Zielgruppe des Projekts ALBA eine minimale finanzielle Selbstständigkeit zu sichern und ihr den Beginn eines neuen Lebens, frei von Ausnutzung, zu ermöglichen, wird es als unerlässlich erachtet, ihr, gleich ab der Notaufnahme, eine finanzielle Unterstützung zuzusichern. Die mit dem Projekt beauftragten Vereine sind in jedem Moment verpflichtet dem zuständigen Sozial-sprengel den Beginn des Projektes, bzw. jegliche Änderung der Wohn-situation, schnellstmöglich mitzuteilen.	Modalità di accoglienza Il progetto può prevedere diverse soluzioni di accoglienza: a) accoglienza in alloggi protetti d'emergenza con collocamento breve (es. presso enti religiosi o strutture private) b) inserimento in alloggi dedicati al progetto Alba; c) inserimento in alloggi di privati o pubblici nell'ambito dei progetti territoriali; Al fine di garantire ai destinatari del progetto ALBA una minima autonomia economica e permettere loro l'inizio di una nuova vita libera dallo sfruttamento, si ritiene indispensabile garantire loro un sostegno economico sin dal primo momento dell'accoglienza in emergenza. Le associazioni coinvolte sono tenute in ogni momento a comunicare tempestivamente al distretto sociale competente la data d'inizio del progetto e ogni variazione della situazione abitativa.
Finanzielle Sozialhilfe Aufgrund ihrer besonderen Lage und objektiven Schwierigkeiten, kann eine Situation gemäß Art. 17, Absatz 5 des D.LH. Nr. 30/2000 angenommen werden. Aufgrund dieser Bestimmung sind für die gesamte Dauer des Projektes folgende finanzielle Sozialhilfeleistungen gerechtfertigt: • <u>Modalitäten bezüglich Punkt a) und b)</u> Für die Dauer des ersten Aufenthaltes in der geschützten Notaufnahme und/oder während des Aufenthalts in einer geschützten Einrichtung ist ein Taschengeld im Ausmaß von 100% des Grundbetrages zu gewähren. Falls die Person zusammen mit ihren Kindern untergebracht wird, steht die Grundquote berechnet auf die Anzahl der Familienmitglieder zu. • <u>Modalität Punkt c)</u> Für die ganze Dauer des Aufenthaltes in privaten oder öffentlichen Wohnungen/Unterkünften, werden, bei Bedarf und aufgrund des Vorschlages des Albateams und/oder des eventuell zuständigen Sozialdienstes, die folgenden Leistungen der finanziellen Sozialhilfe gewährt: Soziales Mindesteinkommen, Beitrag für Miete und Wohnungsnebenkosten, Sonderleistung.	Assistenza economica sociale In considerazione della situazione eccezionale e delle oggettive difficoltà dei destinatari, si può presumere la sussistenza di una situazione ai sensi del comma 5 dell'art. 17 del DPGP 30/2000. In virtù di tale disposizione, per tutta la durata del progetto, si giustifica la concessione delle seguenti prestazioni di assistenza economica sociale: • <u>Modalità relative ai punti a) e b)</u> Per la durata della prima accoglienza negli alloggi protetti è concesso l'assegno per le spese personali pari al 100% della quota base. In presenza di figli/e dell'utente, accolti/e insieme allo stesso, la quota base deve essere rapportata al numero dei membri del nucleo familiare. • <u>Modalità relativa al punto c)</u> per tutta la durata della permanenza in alloggi/strutture privati o pubblici sono concesse a seconda della necessità, e su proposta del team Alba e/o dell'eventuale servizio sociale di riferimento: reddito minimo di inserimento, contributo alla locazione e alle spese accessorie, prestazione specifica.
Präzisierungen Nimmt die Person nicht aktiv am Projekt teil, werden die	Specificazioni Qualora la persona non collabori attivamente alla buona

Leistungen laut Art. 35, Absatz 3 des D.LH. Nr. 30/2000 abgelehnt.

Für die Dauer des Projektes ist die Reduzierung laut Art. 19 Abs. 7 des D.LH. Nr. 30/2000 nicht anzuwenden.

Eventuelle Geldbeträge, die die Person während der Projektphasen aus Praktika- oder Arbeitstätigkeit bezieht, sind bei der Berechnung der wirtschaftlichen Lage der Familiengemeinschaft gemäß den Bestimmungen des D.LH. Nr. 30/2000 zu berücksichtigen.

riuscita del progetto, le prestazioni verranno negate ai sensi dell'art. 35, comma 3 del DPGP 30/2000.

Per la durata del progetto non è da applicare la riduzione alla quota di cui all'art. 19, comma 7 del DPGP 30/2000.

Eventuali importi incassati per tirocini o lavori svolti nell'ambito del progetto sono da considerare nel calcolo del Valore della Situazione Economica del nucleo familiare secondo le disposizioni del DPGP 30/2000.

Unterstützung nach Abschluss des Projekts

Nach Abschluss des Projektes Alba kann der zuständige Sozialsprengel, aufgrund eines positiven und begründeten Gutachtens des Projektteams Alba (siehe Formular) und unter Berücksichtigung der bestehenden Notsituation, mit der Person, gemäß Art. 35 D.LH. Nr. 30/2000, ein weiteres Projekt vereinbaren. In diesem Fall ist der Sprengel für die Durchführung dieses weiterführenden Projekts zuständig.

Die Leistungen der finanziellen Sozialhilfe können aufgrund einer Entscheidung des Fachbeirates, für maximal 12 Monate weiterhin gewährt werden.

Es liegt im Allgemeinen Ermessen des Sprengels, ob es als sinnvoll und nützlich angesehen wird, über die 12 Monate hinaus weiterführende Projekte laut Art. 35 des D.LH. Nr. 30/2000 umzusetzen.

Assistenza successiva alla chiusura del progetto

Al termine del progetto Alba il distretto competente può decidere di concordare con la persona un ulteriore progetto di sostegno ai sensi dell'art. 35 del DPGP 30/2000, a fronte di un parere favorevole motivato del team referente per il progetto (vedi modulo) e a fronte della valutazione della sussistenza di una situazione di emergenza. In questo caso il distretto è competente per la realizzazione di tale ulteriore progetto.

Le prestazioni di assistenza economica sociale possono continuare ad essere concesse al massimo per ulteriori 12 mesi con decisione del Comitato Tecnico.

È in ogni caso a discrezione del distretto, se ritenuto opportuno e necessario, proseguire oltre i 12 mesi nell'attuazione di programmi di sostegno e di integrazione sociale di cui all'art. 35 del DPGP 30/2000.

6.3 Soziale Inklusion - Frauenhausdienst

6.3 Inclusione sociale - Servizio Casa delle donne

Definition – Zielgruppe

Der „Frauenhausdienst“ laut neuen L.G. Nr. 13/2021, sieht sowohl offene Strukturen als auch Wohneinrichtungen vor, und zwar:

a) Beratungsstelle für Frauen in Gewaltsituationen: Beratungsstelle mit öffentlicher Adresse, an die sich Frauen wenden können, die sich in einer Gewaltsituation befinden oder befunden haben; sie erhalten dort Informationen, Beratung, Hilfe und Unterstützung und können gegebenenfalls in den Wohneinrichtungen laut Buchstabe b) untergebracht werden.

b) Wohneinrichtungen: geschützte Einrichtungen mit geheimer Adresse, die den Frauen und ihren minderjährigen Kindern Unterkunft, qualifizierte Unterstützung und Schutz bieten. Die Wohneinrichtungen werden als „Schutzunterkunft“ oder „geschützte Wohnungen“ geführt, wobei erstere rund um die Uhr zugänglich ist

c) Übergangswohnungen: Einrichtungen, die den Frauen und ihren Kindern im Rahmen eines sozialen Projektes zur Unterstützung der Selbstständigkeit eine autonome Wohnmöglichkeit nach der Unterbringung in den unter Buchstabe b) genannten geschützten Einrichtungen bieten.

Die Zugangspriorität zu den Einrichtungen des Landes muss den Frauen (und eventuell ihren Kindern) in Gewaltsituation gewährt werden, welche ihren ständigen

Definizione – destinatari

Il servizio “Casa delle donne” prevede, ai sensi della nuova l.p. 13/2021, strutture sia aperte sia residenziali e precisamente:

a) il Centro antiviolenza: punto di riferimento, a indirizzo pubblico, al quale possono rivolgersi le donne che si trovano o si sono trovate in una situazione di violenza, al fine di ottenere informazioni, consulenza, aiuto e sostegno ed essere eventualmente inserite nelle strutture residenziali di cui alla lettera b);

b) le strutture residenziali: strutture protette, a indirizzo segreto, che offrono alloggio, sostegno qualificato e protezione alle donne e ai loro figli e figlie minorenni. Le strutture residenziali sono gestite in forma di “casa rifugio”, accessibile 24 ore su 24, o in forma di “alloggi protetti”;

c) gli alloggi di transizione: strutture che, sulla base di un progetto sociale di sostegno all'autonomia, offrono una sistemazione abitativa autonoma alle donne e ai loro figli e figlie dopo il periodo di ospitalità nelle strutture protette di cui alla lettera b).

L'accesso prioritario alle strutture presenti in provincia va sempre garantito a donne (ed eventualmente ai/lle loro figli/e) in situazione di violenza aventi stabile dimora sul

Aufenthalt in Südtirol haben; diese muss in den Konventionen ausdrücklich vorgesehen werden.

Es können auch Frauen (und eventuell ihre Kinder) von außerhalb Südtirols aufgenommen werden. Hierfür ist es notwendig, dass der Fall vom Dienst bewertet wurde und die zuständige Bezirksgemeinschaft/BSB die Bereitschaft der Herkunftsgemeinde zur Zahlung des Tagessatzes.

Frauen mit ständigem Aufenthalt in Südtirol können in Einrichtungen außerhalb der Provinz betreut werden. Hierfür muss ein positives Gutachten des Frauenhausdienstes, an den sich die Frau gewandt hat, vorliegen, sowie die ausdrückliche Zustimmung betreffend die Übernahme der entsprechenden Betreuungskosten von Seiten der zuständigen Bezirksgemeinschaft /BSB erfolgt sein.

territorio provinciale; tale priorità deve essere prevista esplicitamente nelle convenzioni.

Possono essere accolte anche donne (ed eventualmente i/le loro figli/e) provenienti da fuori provincia, previa valutazione del caso da parte del servizio e verifica, da parte della Comunità comprensoriale competente/ASSB, dell'impegno del Comune di residenza della donna, di assumersi l'onere della retta.

Donne aventi stabile dimora in provincia di Bolzano possono essere inserite in strutture extra provinciali, previo parere favorevole espresso dal servizio Casa delle donne al quale la donna si è rivolta, nonché dopo l'esplicita dichiarazione di assunzione del relativo costo assistenziale da parte della Comunità comprensoriale/ ASSB competente.

Finanzielle Sozialhilfe

Für die Berechnung der wirtschaftlichen Lage setzt sich die de-facto Familiengemeinschaft einzig und allein aus der Frau selbst sowie aus den gegebenenfalls mit ihr in der Einrichtung lebenden Kindern zusammen. Die anderen Personen die im Art. 29 des D.LH. 2/2011 aufgelistet sind, werden also nicht miteinberechnet.

Die Berechnung der wirtschaftlichen Lage der Familiengemeinschaft erfolgt gemäß den Bestimmungen des D.LH. 30/2000, in geltender Fassung.

Die Gäste, die im Frauenhausdienst aufgenommen werden, sind immer "soziale Härtefälle". Da der Aufenthalt der Gäste in der Regel sechs Monate nicht überschreiten darf, sofern nicht eine spezifische Entscheidung der Fachkräfte vorliegt, ist es angebracht, gleich ab dem ersten Monat der Aufnahme und für den gesamten vorgesehenen Zeitraum von den normalen Voraussetzungen für die Leistungen laut D.LH. 30/2000 abzugehen und die folgenden Leistungen der finanziellen Sozialhilfe zu gewähren:

1. Taschengeld gemäß Art. 21 des D.LH. 30/2000 im Ausmaß von 80% des Grundbetrages.

2. Sonderleistung, gemäß Art. 22 des D.LH. 30/2000 falls spezifische Notwendigkeiten während der Zeit der Unterbringung in der Einrichtung bestehen:

- eine individuelle oder familiäre Notsituation;
- Maßnahmen die der Sozialdienst im Rahmen eines Projektes zur Unterstützung der Familiengemeinschaft erarbeitet hat;
- Situationen die der Frauenhausdienst meldet.

3. Aufrechterhaltung des Familienlebens, gemäß Art. 32 des D.LH. 30/2000 falls während des Aufenthaltes in der Einrichtung eine Unterstützung der Familie in der Organisation des Alltags, zu Gunsten der minderjährigen Kinder der Frau, notwendig wird. In jedem Fall gelten die Bestimmungen laut Art. 32 des D.LH. 30/2000.

Assistenza economica sociale

Ai fini del calcolo del valore della situazione economica si considera il nucleo familiare di fatto composto solo ed esclusivamente dalla donna e dagli/le eventuali figli/e che vivono con lei nella struttura. Non si tiene quindi conto delle altre persone di cui all'elencazione dell'art. 29 del DPP 2/2011.

Il calcolo del valore della situazione economica avviene secondo le disposizioni del DPGP 30/2000 e successive modifiche.

Le ospiti delle strutture protette del Servizio versano sempre in uno stato di "grave bisogno". Considerato che la permanenza delle ospiti non può di norma superare il periodo di sei mesi, salvo apposita decisione delle operatrici, si ritiene opportuno concedere fin dal primo mese di permanenza e per tutto il periodo previsto, in deroga ai normali prerequisiti di accesso alle prestazioni ai sensi del DPGP 30/2000, le seguenti prestazioni di assistenza economica sociale:

1. Assegno per spese personali di cui all'art. 21 del DPGP 30/2000 nella misura del 80% della quota base.

2. Prestazione specifica, di cui all'art. 22 del DPGP 30/2000 per il periodo di permanenza nelle strutture residenziali, in presenza di bisogni specifici:

- una situazione di emergenza individuale o del nucleo familiare;
- interventi proposti dal servizio sociale del distretto che rientrano nell'ambito di un progetto a sostegno del nucleo familiare;
- su segnalazione del servizio Casa delle donne.

3. Continuità alla vita familiare, di cui all'art. 32 del DPGP 30/2000, qualora durante la permanenza in struttura si renda necessario un sostegno al nucleo familiare nella gestione della quotidianità a favore dei/le figli/e minori della donna. Valgono in ogni caso le disposizioni di cui all'art. 32 del DPGP 30/2000.

Um die ökonomische und soziale Reintegration der vom Frauenhausdienst betreuten Frauen auch nach dem Auszug aus den geschützten Einrichtungen zu fördern, kann der Frauenhausdienst, auch wenn die Voraussetzungen für den Zugang für die finanzielle Sozialhilfe (laut Artikel 17) nicht bestehen. Hierfür muss der Anfrage ein begründeter Bericht beigelegt werden, aus dem hervorgeht, dass die besondere soziale Notsituation, die weitere dringende und unaufschiebbare Interventionen erfordert, weiterhin besteht (siehe Formular).

Per le donne nei percorsi di fuoriuscita dalla violenza in carico ai Centri Antiviolenza e alle donne seguite dal servizio Casa delle Donne dopo la dimissione dalle strutture protette, al fine di sostenerne l'autonomia e il reinserimento economico e sociale, la donna potrà continuare a beneficiare, anche in mancanza dei requisiti di accesso alle prestazioni di assistenza economica ai sensi dell'art. 17, a fronte di relazione motivata a sostegno della richiesta (vedi modulo).

Sonderleistung: „Unterstützung der Selbstständigkeit“

In Anlehnung an die staatliche Leistung „Reddito di libertà (DPCM 17 Dezember 2020), ist außerdem die Gewährung einer Sonderleistung zur „Unterstützung der Selbstständigkeit“ der Frauen und der minderjährigen Kinder vorgesehen.

Diese Leistung ist für 12 Monate zu gewähren und wird monatlich im Ausmaß von € 400,00 im Monat ausbezahlt. Die Leistung kann bei einer weiteren Gesuchstellung nicht mehr gewährt werden.

Die Leistung ist kompatibel zu den anderen staatlichen und Landesunterstützungsmaßnahmen. Die Gewährung der Leistung erfolgt in Abweichung zu den Bestimmungen ohne Berechnung der wirtschaftlichen Lage der Familie, laut Artikel 22 Abs. 3/bis.

Die Frauen, die eventuell mit ihren Kindern ihren ständigen Aufenthaltsort in einer Unterkunft haben, in der auch der Misshandelnde seinen ständigen Aufenthaltsort hat, sind von den Leistungen „Sonderleistung“ und „Aufrechterhaltung des Familienlebens“ ausgeschlossen.

Wenn die Frau zu ihrem misshandelnden Ex-Partner zurückkehrt, muss die Leistung widerrufen werden. Falls sie jedoch beschließt, wieder auszuziehen und den Weg aus der Gewalt wieder aufzunehmen, kann der Antrag wieder aufgenommen und die restlichen Monatsraten bis insgesamt 12 Raten ausbezahlt werden. In diesem Fall müssen die Daten (Datum und Protokoll-Nr.) des ursprünglichen Antrags in Sozinfo eingegeben werden.

Die Leistung kann nur Frauen gewährt werden, die nicht in den geschützten Einrichtungen des Frauenhausdienstes (Schutzunterkunft oder Geschützte Wohnungen, gemäß Art. 4, Absatz 2, Buchstabe b) des Landesgesetzes 13/2021) aufgenommen sind, die Frauen müssen jedoch von einer Beratungsstelle für Frauen in Gewaltsituation betreut sein.

Wenn die Frau ihren Aufenthaltsort wechselt, muss die Leistung widerrufen werden, aber sie kann durch den zuständigen Sozialsprengel wieder aufgenommen und erneut bis zur Fälligkeit gewährt werden.

Prestazione specifica: “sostegno all'autonomia”

È inoltre prevista la concessione di una prestazione specifica finalizzata al “sostegno all'autonomia” della donna e dei figli minori, in analogia alla prestazione statale “Reddito di libertà” (DPCM 17 dicembre 2020).

Tale prestazione va concessa per 12 mesi ed erogata mensilmente, nella misura di 400,00 euro mensili. La prestazione non è reiterabile a seguito di nuova domanda.

La prestazione è compatibile con altre prestazioni economiche statali e provinciali. La concessione della prestazione avviene in deroga al calcolo della situazione economica del nucleo familiare ai sensi dell'art. 22, comma 3/bis del DPGP 20/2000.

Per le donne ed eventualmente i loro figli che abbiano la propria dimora stabile in un alloggio in cui dimori stabilmente anche il maltrattante, sono escluse dalla concessione delle prestazioni prestazione specifica e continuità alla vita familiare.

Nel caso in cui la donna dovesse tornare con l'ex partner maltrattante, la prestazione deve essere revocata. Tuttavia, qualora decidesse di allontanarsi nuovamente e riprendere il percorso di fuori uscita dalla violenza, la domanda potrà essere riaperta fino al percepimento dei 12 mesi. In questo caso, in Sozinfo dovranno essere inseriti i dati (data e n. di protocollo) della domanda originaria.

La prestazione può essere concessa solo a donne non accolte nelle strutture protette del servizio Casa delle donne (Casa Rifugio o Alloggi protetti, ai sensi dell'art. 4 comma 2, lett. b) della l.p. 13/2021) ma che sono comunque in carico ad un centro antiviolenza provinciale.

Nel caso in cui la donna cambi il proprio domicilio, la prestazione deve essere revocata, ma potrà essere nuovamente ripresa e concessa fino alla scadenza da distretto di competenza.

Verpflegung beim Frauenhausdienst

Der tägliche Betrag pro Person (Frau oder Minderjährige/r) in der Einrichtung ist auf € 5,00

Vitto nel servizio Casa delle donne

L'importo giornaliero per persona (donna o minore) in struttura è fissato in € 5,00.

festgelegt.

Bezahlung von Hotelkosten

Falls die Wohnstrukturen des Landes belegt sind, können die Fachdienste die Frauen in Gewaltsituationen, eventuell mit Kindern, in Hotels unterbringen.

Die Hotelkosten werden direkt von den fünf Frauenhausdiensten bezahlt. Jedem der Dienste wird hierfür, zusätzlich zum Budget, sofern diese Ausgaben nicht bereits in der Ausschreibung/im Vertrag berücksichtigt sind, ein jährlicher Höchstbetrag von 2.000 € zugesichert.

Jedes Jahr müssen die Bezirksgemeinschaften/BSB, in deren Einzugsgebiet sich ein Frauenhausdienst befindet, den Betrag für die Hotelkosten im von ihnen eingereichten Bedarfsantrag (Punkt „multizonale Dienste“) berücksichtigen. Dieser Betrag wird von den Frauenhausdiensten autonom verwaltet. Sie müssen am Ende des Jahres dem zuständigen Sozialdienst über die für diesen Zweck verwendeten Beträge Bericht erstatten.

Wurde nicht der gesamte Betrag für diesen Zweck ausgegeben, wird dies im darauffolgenden Jahr ausgeglichen.

Pagamento spese d'albergo

Qualora le strutture residenziali della provincia siano occupate è possibile alloggiare in alberghi le donne in situazione di emergenza ed eventuali figli/e.

Le spese dell'albergo vengono pagate direttamente dai cinque servizi Casa delle donne. Ad ogni servizio viene garantito un importo annuo massimo di 2.000 €, oltre il budget a meno che non sia già previsto dal rispettivo bando/contratto.

Ogni anno le Comunità comprensoriali/ASSB che hanno sul loro territorio un servizio Casa delle donne dovranno prevedere l'importo per le spese d'albergo (scheda 'Servizi multizonali') nella domanda di fabbisogno che presentano. Tale importo sarà amministrato in autonomia dal servizio Casa delle Donne, che a fine anno dovrà relazionare al servizio sociale di riferimento sugli importi utilizzati a tale scopo.

Gli eventuali importi non utilizzati verranno conguagliati l'anno successivo.

Verlängerte Abwesenheit

Der Platz in der Einrichtung wird für die Frau nur im Falle von einer begründeten Abwesenheit, die nicht mehr als 10 aufeinanderfolgende Tage dauert, freigehalten.

Assenza prolungata

Il posto in struttura viene conservato alla donna esclusivamente in caso di assenza debitamente documentata, che non sia superiore a 10 giorni consecutivi.

6.4 Soziale Inklusion - Housing first

Mit Beschluss Nr. 286 vom 14.03.2017 "Leitlinien Maßnahmen für obdachlose Personen" hat die Landesregierung das Rahmenprojekt Housing First genehmigt.

Definition

In Südtirol sieht das Projekt die Eingliederung in eigenständige Wohnungen sowie die sozialpädagogische Begleitung, bzw. Weiterleitung an spezifische Fachdienste, von ca. 10 Einzelpersonen (multiproblematische obdachlose Personen) vor.

Das Ziel der Projekte, ist die Rückkehr zu einer menschenwürdigen Wohnsituation für Personen mit psychiatrischen, gesundheitlichen und Abhängigkeitsproblemen, welche als „chronische“ Wohnungslose bezeichnet werden (d. h. Menschen, die seit mehr als einem Jahr auf der Straße leben) und als multiproblematisch gelten.

Im Rahmen des Projekts Housing first sind auch andere Formen der Wohnungseingliederung vorgesehen (z. B. Container oder Wohnwagen, die für das Projekt zur Verfügung gestellt werden, usw.).

6.4 Inclusione sociale - Housing first

Con delibera della Giunta Provinciale n.286 del 14/03/2017 "Linee guida "interventi per persone senza dimora", è stato approvato il progetto Housing First.

Definizione

Il progetto prevede in Alto Adige l'inserimento in appartamenti autonomi, nonché l'accompagnamento socio-pedagogico e l'eventuale invio ai servizi specifici di circa 10 soggetti singoli (persone senza dimora multiproblematiche).

L'obiettivo comune è il ritorno ad una situazione abitativa dignitosa di persone con problematiche psichiatriche, sanitarie e di tossicodipendenza e che sono considerate senza tetto "croniche" (cioè persone che vivono in strada da più di un anno) e multiproblematiche, attraverso il reperimento di alloggi.

Sono inoltre previste altre forme di inserimento abitativo, sempre nell'ambito del progetto Housing first (es. containers o roulotte donati per il progetto ecc.)

Projektteam

a) Koordinierungsteam und Territoriale

Equipe di progetto

a) Team di coordinamento e Gruppo direttivo territoriale:

Steuerungsgruppen:

- Amt für Kinder- und Jugendschutz und soziale Inklusion
- Bezirksgemeinschaften/BSB

b) Andere Projektpartner:

- Gemeinde
- Private Organisationen (Caritas, Volontarius)
- Evtl. Gesundheitsdienste (D.f.A., Hands, ZPG, psychologischer Dienst)

- Ufficio per la Tutela dei minori e l'inclusione sociale
- Comunità Comprensoriali

b) Altri partner di progetto:

- Comune
- Organizzazioni private (per es. Caritas, Volontarius)
- Eventualmente servizi sanitari (SerD. Hands, CSM, servizio psicologico)

Finanzielle Sozialhilfe

Aufgrund der Schwierigkeiten bei der Wohnungssuche für die betroffene Kategorie und auf der Grundlage der Ergebnisse des Pilotprojekts wird es für den Erfolg des Projekts als unerlässlich erachtet, eine wirksame und entscheidende wirtschaftliche Unterstützung zu leisten, indem folgende finanzielle Sozialhilfeleistungen angeboten werden:

1. Sonderleistung für die Bezahlung der Kautions

Die Leistung wird im Ausmaß von 100% der Ausgabe, bis zu einem Höchstausmaß von Euro 2.000,00 gewährt.

2. Sonderleistung für die Bezahlung der Versicherung

Die Leistung wird im Ausmaß von 100% der Ausgabe, bis zu einem Höchstausmaß von Euro 150,00 gewährt.

3. Soziales Mindesteinkommen

Die Dienstleistung wird in vollem Ausmaß als integrierter Bestandteil des mit dem Nutzer abgeschlossenen Sozialprojekts gewährt; eventuelle Reduzierungen der entsprechenden Quote können laut Art. 19, Absatz 7 des DHL 30/2000 vom Fachbeirat nur im Einvernehmen mit dem Referenten des Sozialprojekts vorgenommen werden.

4. Beitrag für Miete und Wohnungsnebenkosten

In Abweichung von Artikel 20, Absatz 7 des DHL 30/2000, wird die Leistung in einem Höchstausmaß von Euro 650,00 und für eine Höchstdauer von 2 Jahren, mit der Möglichkeit einer Verlängerung um weitere 12 Monate, wenn das Bewertungsteam dies für angemessen und notwendig hält, um die Ziele zu erreichen, gewährleistet.

In Abweichung von Artikels 20, Absatz 1 kann die Vergünstigung nicht nur für ganze Gebäudeeinheiten, sondern auch für die Vermietung von Räumen gewährt werden, sofern ein auf den Namen des Nutzers eingetragener regulärer Mietvertrag vorliegt.

Gemäß dem operativen Ziele für die Durchführung des Projekts muss der Nutzer 10/30% des eigenen Einkommens für Miete und Wohnungsnebenkosten beisteuern. Ändert sich während der Gültigkeitsdauer des Antrags die wirtschaftliche Leistungsfähigkeit der Person, muss der Leistungsanspruch ab dem Folgemonat und gemäß den normalen Bestimmungen des DHL 30/2000 neu berechnet werden. Wenn kein Einkommen vorhanden ist, wird vom Nutzer keine Kostenmitbeteiligung verlangt.

Voraussetzung für die Gewährung der Leistung ist, dass die fälligen Beträge direkt an den Eigentümer delegiert werden, außer in den vom Team beurteilten Ausnahmefällen.

Für die Gewährung der Leistung, muss der Nutzer die in Art. 20 genannten Anforderungen erfüllen, außer in den in

Assistenza economica sociale

In considerazione della difficoltà nel reperimento di alloggi per la categoria coinvolta e sulla base degli esiti del progetto pilota, al fine della buona riuscita del progetto, si ritiene indispensabile prevedere un sostegno economico efficace e risolutivo, attraverso la concessione delle seguenti prestazioni di assistenza economica:

1. Prestazione specifica per il pagamento della cauzione

La prestazione è concessa nella misura del 100% della spesa, fino ad un importo massimo di 2.000 euro.

2. Prestazione specifica per il pagamento dell'assicurazione

La prestazione è concessa nella misura del 100% della spesa, fino ad un importo massimo di 150,00 euro.

3. Reddito minimo di inserimento

La prestazione è concessa in misura piena quale parte integrante del progetto sociale sottoscritto con l'utente; eventuali riduzioni alla quota spettante, ai sensi dell'art. 19, comma 7 del DPGP 30/2000, potranno essere applicate dal Comitato tecnico solamente in accordo con il referente sociale di progetto.

4. Contributo alla locazione e per le spese accessorie

In deroga all'art. 20 comma 7 del DPGP 30/2000, si concede la prestazione fino ad un importo massimo di 650,00 euro e per la durata massima di 2 anni, con possibilità di proroga per ulteriori 12 mesi, se ritenuto opportuno e necessario dal team di valutazione per il raggiungimento degli obiettivi.

In deroga al comma 1 dell'art. 20, la prestazione può essere concessa non solo per intere unità immobiliari, bensì per la locazione di stanze, in presenza di un regolare contratto di locazione registrato e intestato all'utente.

Come previsto dal piano operativo per l'attuazione del progetto, l'utente dovrà contribuire con il 10/30% delle proprie entrate alla spesa per la locazione e per le spese accessorie. Qualora, in corso di validità della domanda, la capacità economica della persona subisca delle variazioni, il diritto alla prestazione dovrà essere ricalcolato dal mese successivo e secondo le normali disposizioni di cui al DPGP 30/2000. In mancanza di entrate, non sarà richiesta alcuna compartecipazione all'utente.

Quale condizione per la concessione della prestazione è necessaria la delega all'incasso degli importi spettanti direttamente al proprietario, salvo casi eccezionali valutati dal team.

Per la concessione della prestazione, l'utente deve presentare i requisiti di cui all'art. 20, tranne nei casi espressamente

diesem Handbuch ausdrücklich definierten Fällen, in Anwendung von Art. 20 Absatz 6.

definiti dal presente manuale, in applicazione dell'art. 20 comma 6.

Operative Anweisungen

Die oben aufgeführten Leistungen werden mit Beschluss des Fachbeirats und auf der Grundlage der Berechnung des Faktors wirtschaftliche Lage der Familiengemeinschaft gemäß den Bestimmungen des DHL 30/2000 gewährt.

In Anbetracht der Notwendigkeit, den Wohnraum zu sichern und daher den Mietvertrag so schnell wie möglich abzuschließen, ist es angebracht, Folgendes vorzusehen:

- die möglichst rasche Einreichung von Anträgen auf wirtschaftliche Unterstützung, insbesondere in der Anfangsphase des Projekts, um sicherzustellen, dass der Vermieter die spezifischen Leistungen für die Kautions- und die Versicherung erhält;
- das Vorhandensein eines Ansprechpartners aus dem FSH-Bereich für Housing First Projekte, welcher das FSH-Gesuch verfolgt und mit dem Projektteam zusammenarbeitet.

Indicazioni operative

La concessione delle prestazioni sopra elencate avviene con decisione del Comitato Tecnico ed in base al calcolo del Valore della Situazione Economica del nucleo familiare secondo le disposizioni del DPGP 30/2000.

Vista la necessità di assicurarsi l'alloggio, e quindi di stipulare il contratto di locazione prima possibile, è opportuno prevedere:

- la presentazione delle domande di assistenza economica nel più breve tempo possibile, in particolare nella fase iniziale del progetto per assicurare al locatore il pagamento delle prestazioni specifiche per la cauzione e per l'assicurazione;
- la presenza di un referente del settore AES per i progetti Housing first, che segua la procedura di presentazione delle domande AES e che collabori con l'equipe di progetto.

Präzisierungen

Das Team ermittelt die zur Erreichung der Ziele erforderlichen Dienstleistungen und schlägt sie dem Fachbeirat in Form eines Sozialberichts zur Begründung des Antrags vor. Der Bericht ist nicht verbindlich.

Jede Änderung der Wohnsituation oder des Projekts, die von den Mitgliedern des Teams mitgeteilt wird, setzt eine rechtzeitige Neubewertung des Ansuchens, für die zu gewährenden Leistungen, gemäß Art. 44 Abs. 8 und gemäß den Bestimmungen von Art. 45 Abs. 6 des DHL 30/2000 voraus.

Beteiligt sich die Person nicht aktiv am Projekt mit, legt der Fachbeirat im Einvernehmen mit dem Projektteam die folgenden Maßnahmen fest:

a) für die Leistung des Mindesteinkommens: Anwendung der Reduzierung der Leistung laut Art. 19 Abs. 7 und 8 oder Ablehnung der Leistung gemäß Art. 35 Abs. 3 des DHL 30/2000 nach Überprüfung der möglichen Folgen im Hinblick auf die soziale Ausgrenzung der Person;

b) für den Beitrag für Miete und Nebenkosten: diese Leistung kann nur für einen Zeitraum gewährt werden, welche den im Mietvertrag vorgesehenen Kündigungsmonaten entspricht. In diesem Zusammenhang muss die Kontaktperson für Sozial- und Bildungsfragen den Vermieter über die Beendigung des Projekts und die Bezahlung der Dienstleistung informieren.

Nach erfolgreichem Abschluss des Projekts wird die Leistung der finanziellen Sozialhilfe nach den üblichen Regeln des DHL 30/2000 gewährt.

Specificazioni

L'équipe sul caso individua le prestazioni necessarie al raggiungimento degli obiettivi e le propone al Comitato Tecnico tramite relazione sociale a sostegno della richiesta. La relazione non è vincolante.

Ogni variazione della situazione abitativa o del progetto, comunicata dai membri dell'equipe sul caso, presuppone una tempestiva rivalutazione del diritto alle prestazioni in corso di concessione, ai sensi dell'art- 44 comma 8 e secondo le disposizioni di cui all'art. 45 comma 6 del DPGP 30/2000.

Qualora la persona non collabori attivamente alla buona riuscita del progetto, il Comitato tecnico, in accordo con l'equipe sul caso, potrà determinare i seguenti interventi:

a) per la prestazione di reddito minimo di inserimento: applicazione della riduzione alla quota spettante ai sensi dell'art. 19 commi 7 e 8, oppure negazione della prestazione ai sensi dell'art. 35, comma 3 del DPGP 30/2000, dopo aver verificato le possibili conseguenze sul piano dell'emarginazione sociale della persona;

b) per il contributo alla locazione e per le spese accessorie: si potrà concedere la prestazione per un periodo pari alle sole mensilità di disdetta previste dal contratto di locazione. In tal senso il referente dell'area socio-pedagogica dovrà comunicare al proprietario l'interruzione del progetto e del pagamento della prestazione.

Alla positiva conclusione del progetto, l'eventuale concessione delle prestazioni di assistenza economica avverrà secondo le normali regole del DPGP 30/2000.

6.5 Abhängigkeiten - Soforthilfemaßnahmen für Drogenabhängige und Alkoholiker

6.5 Dipendenze - Interventi di pronta assistenza nei confronti di tossicodipendenti e alcoolisti

Feststellung des Abhängigkeitsgrades

Man kann von Abhängigkeiten sprechen, welche an den

Accertamento dello stato di dipendenza

Si può parlare di dipendenza legata ad uso patologico di

pathologischen Gebrauch von Opiaten, Alkohol oder Medikamenten (mit schwerer Verminderung der Kontakt- und Arbeitsfähigkeiten) gebunden sind, wenn dies in offiziellen Dokumentationsquellen (beispielsweise Bestätigungen oder Erklärungen vom zuständigen Medizinisch- Sozialen Dienst, dem Hausarzt oder anderen Diensten der Sanitätseinheit) aufscheint.

oppiacei, alcool o farmaci (con grave compromissione delle capacità relazionali e lavorative), qualora ciò risulti da fonti certe ed ufficiali di documentazione (in linea di massimi certificati o dichiarazioni del Servizio Medico Sociale competente, del medico di base o di altri servizi sanitari).

Operative Anweisungen

Normalerweise ist die Entscheidung hinsichtlich der finanziellen Unterstützung auch aufgrund des ärztlichen Fachdienstes zu treffen. Es soll ein wirtschaftlicher und sanitär – psychologisch koordinierter Unterstützungsplan erarbeitet werden, der die mögliche Eigenverantwortung des Betroffenen fördert.

Zu diesem Zweck ist ein Abkommen zwischen dem Medizinisch – Sozialen Dienst (Sanitätseinheit) und dem Dienst für finanzielle Sozialhilfe (Bezirksgemeinschaft) zu treffen, welches die Arbeitsvorgänge der beiden Dienste formalisiert.

Zusammen mit dem Medizinisch- Sozialen Dienst sind die Erwartungen des Betroffenen zu bewerten, damit man die Eingriffe auf jene Fälle konzentriert, bei denen die größten Möglichkeiten eines positiven Wiedergewinnungsplanes gegeben sind.

Indicazioni operative

In linea di principio la decisione sugli interventi di assistenza economica va presa anche sulla base di relazioni del servizio specialistico di riferimento. Deve essere progettato un piano di assistenza e sostegno coordinato sul piano economico e su quello sanitario/psicologico, in relazione alle diverse possibilità di responsabilizzazione dell'interessato.

A tal fine va stilato un protocollo d'intesa tra Servizio Medico Sociale (Unità Sanitaria Locale) e Servizio assistenza economica sociale (Comunità comprensoriale) che formalizzi gli atti collaborativi tra i due servizi.

Con il Servizio Medico Sociale sono da valutare anche le prospettive dell'utente, onde concentrare gli interventi laddove esistono maggiori possibilità di influire positivamente in un complessivo piano di recupero della persona.

Auszahlungsmodalitäten

Aufgrund eines Gutachtens des zuständigen Dienstes kann die Leistung „soziales Mindesteinkommen“ in Form von vier monatlichen Raten ausbezahlt werden (mit Ausstellung von vier Zahlungsmandaten mit periodischer Fälligkeit).

Modalità di erogazione

Su parere del servizio competente la prestazione “Reddito minimo di inserimento” può essere erogata sotto forma di quattro ratei mensili (con emissione quindi di quattro mandati nel mese, a scadenza prestabilita).

Berücksichtigung der erweiterten Familiengemeinschaft

Im Falle, dass die Interessierte „formell“ mit der Familie wohnt, ist es (ähnlich wie bei der Anerkennung des Taschengeldes für Personen in therapeutischen Rehabilitationszentren) – natürlich in enger Zusammenarbeit mit dem Medizinisch- Sozialen Dienst, welcher den Tatbestand bestätigen muss – als Tatsache anzusehen, dass die Beziehungen zwischen den Eltern und den drogenabhängigen Kindern in der Regel so abgeschwächt sind, dass die Unterhaltspflicht praktisch nicht zumutbar ist. Deshalb ist in der Regel das Einkommen der Ursprungsfamilie nicht zu berechnen.

Considerazione del nucleo familiare collegato

Qualora l'interessato viva “formalmente” in famiglia (così come nel caso del riconoscimento dell'Assegno per le piccole spese personali a ricoverati nelle strutture terapeutico – riabilitative) – ovviamente sempre in stretta collaborazione con il Servizio Medico Sociale che deve confermare le situazioni di fatto – occorre partire dall'assunto che di norma i rapporti tra genitori e figli tossicodipendenti appaiono talmente affievoliti che l'obbligo al mantenimento da parte dei genitori non può, di fatto, essere preteso. Di norma, quindi, non viene calcolato il reddito della famiglia d'origine.

6.6. Sozialpädagogische Grundbetreuung für Minderjährige

6.6 Assistenza socio-pedagogica di base per minori

Zuordnung der Maßnahmen und Leistungen für Minderjährige

Die im Leitfaden „Sozialpädagogische Grundbetreuung für Minderjährige“ angeführten Leistungen und Maßnahmen fallen unter die Leistungen und Maßnahmen der 2. und der 3. Ebene (Art. 26 und 28 des DLH 2/2011).

Classificazione delle prestazioni e degli interventi a favore dei minori

Le prestazioni e gli interventi descritti nelle Linee guida “Assistenza socio-pedagogica di base per minori” rientrano tra le prestazioni e gli interventi di secondo e terzo livello (artt. 26 e 28 del DPGP 2/2011).

Zu den Leistungen der zweiten Ebene gehören die spezifischen stationären und teilstationären Unterbringungsformen sowie die Unterhaltsvorschussleistung zum Schutz von Minderjährigen, während die folgenden Leistungen zur dritten Ebene gehören:

- das Soziale Mindesteinkommen
- das Taschengeld
- die Sonderleistungen
- die Aufrechterhaltung des Familienlebens und des Haushalts und eigenständiges Wohnen.

Rientrano nelle prestazioni di secondo livello le specifiche forme di collocamento residenziale e semiresidenziale, l'affidamento a tempo pieno o parziale, e l'anticipazione dell'assegno di mantenimento a tutela del minore, mentre nelle prestazioni di terzo livello rientrano:

- il reddito minimo di inserimento
- l'assegno per le piccole spese personali
- la prestazione specifica
- continuità della vita familiare e domestica e autonomia abitativa.

Prinzip des *Favor Minoris* – Art. 45 Abs. 5

Die Erbringung der finanziellen Sozialhilfeleistungen und die Taribegünstigung Maßnahmen im Minderjährigenbereich folgt dem Prinzip des *Favor Minoris*, wobei die harmonische Entwicklung, der Schutz sowie die Förderung und Sicherung des Wohls der Minderjährigen im Vordergrund stehen. Die Erbringung der Leistungen und Maßnahmen erfolgt somit - falls erforderlich und notwendig - umgehend, also auch dann, wenn die Zustimmung der Eltern bzw. Erziehungsberechtigten fehlt.

In diesem Fall wird das Gesuch laut Art. 44 Absatz 1 des DLH Nr. 30/2000 von Amts wegen unterschrieben (im Falle der sozialpädagogischen Grundbetreuung seitens der Sprengelleitung). Handelt es sich um einen volljährigen Jugendlichen, der laut den Bestimmungen des Leitfadens „Sozialpädagogische Grundbetreuung für Minderjährige“ begleitet wird, unterschreiben er und die Sprengelleitung das Gesuch um Taribegünstigung gemeinsam.

Der Art. 45 Absatz 5 des DLH 30/2000 sieht explizit vor, dass bei objektiv nachweisbaren Schwierigkeiten, die Mitglieder der engeren Familiengemeinschaft zu erreichen oder am Tarif zu beteiligen, der Fachbeirat den Umfang der Leistung aufgrund der in seinem Besitz befindlichen Daten festlegen oder davon absehen kann (z.B. auch wenn zum Zeitpunkt des Antrags noch kein Rechtstitel in Bezug auf die Trennung oder den Unterhalt vorliegt).

Es handelt sich also um Ausnahmeentscheidungen, die von der fallverantwortlichen Fachkraft der sozialpädagogischen Grundbetreuung begründet werden müssen.

In der Regel gilt, dass in Zusammenarbeit mit der Sozialpädagogischen Grundbetreuung alles darangesetzt werden muss, dass die Eltern bzw. das Elternteil das Ansuchen unterschreiben und die für die Berechnung notwendigen Unterlagen einreichen. Werden die für die Berechnung erforderlichen Unterlagen nicht vorgelegt, so wird der Höchstattarif angewandt.

Die Leistungen und Maßnahmen finanzieller sowie sozialpädagogischer Natur sind im Sinne der Zielsetzungen der einzelnen Fallsituationen auch kumulierbar und untereinander vereinbar.

Principio del *favor minoris* – art. 45 comma 5

L'erogazione delle prestazioni di assistenza economica e di agevolazione tariffaria e degli interventi a favore di minori segue il principio dell'interesse del minore (*favor minoris*), ponendo in primo piano lo sviluppo armonico, la tutela e la promozione e salvaguardia del benessere dei minori: per tale ragione, l'erogazione delle prestazioni e degli interventi avviene quindi - se necessario - tempestivamente, anche in mancanza dell'assenso dei genitori o dei legali rappresentanti.

In questo caso la domanda viene sottoscritta d'ufficio ai sensi dell'art. 44, comma 1 del DPGP 30/2000 (nel caso dell'Assistenza socio-pedagogica di base da parte del responsabile del distretto). Se si tratta di un "giovane maggiorenne", che viene seguito in base alle disposizioni delle Linee guida "Assistenza socio-pedagogica di base per minori", la domanda di agevolazione tariffaria va sottoscritta sia da lui che dal responsabile del distretto.

L'art. 45, comma 5 del DPGP 30/2000 prevede esplicitamente che, nei casi di oggettiva e comprovata difficoltà nel reperimento dei soggetti appartenenti al nucleo familiare ristretto o per la loro compartecipazione alla tariffa, il comitato tecnico può prescindere da essi o stabilire la misura del proprio intervento sulla base dei dati in suo possesso (p.es. anche qualora non dovesse sussistere ancora alcun titolo giuridico riguardo alla separazione e/o al mantenimento al momento della domanda).

Si tratta quindi di decisioni straordinarie che vanno adeguatamente motivate dall'operatore dell'assistenza socio-pedagogica di base che ha in carico il caso.

Di norma occorre operare di concerto con l'area socio-pedagogica affinché il/i genitore/i sottoscrivano la domanda, presentando la documentazione necessaria per il calcolo. Infatti, la mancata presentazione di detta documentazione comporta come conseguenza l'applicazione della tariffa massima.

Le prestazioni e gli interventi di natura economica e socio-pedagogica sono cumulabili e compatibili fra loro ai fini degli obiettivi di ciascuna situazione.

Maßnahmen der 2. Ebene: Tarifbegünstigung für stationäre und teilstationäre Dienste und Familiäre Anvertrauung von Minderjährigen

Für die Berechnung der Tarifbegünstigung wird die wirtschaftliche Situation der engeren Familiengemeinschaft herangezogen (Art. 27 des DLH 2/2011).

Nutzer = Minderjährige und volljährige Jugendliche, die laut den Bestimmungen des Leitfadens „Sozialpädagogische Grundbetreuung für Minderjährige“ begleitet werden.

Nutzer (Landeskleinkinderheim, Haus Rainegg, Projekt „Junge Mütter“, sofern nur die Mutter alleine mit den Kindern aufgenommen wird) = Mutter (und nicht der Minderjährige). Für die Berechnung der Tarifbegünstigung der Einrichtung werden als engere Familiengemeinschaft somit nur die Mutter und die Kinder, die mit ihr in der Einrichtung untergebracht sind, herangezogen (in Anlehnung an Art. 10 Absatz 1 Buchstabe a) des DLH 30/2000).

„Ein-Eltern-Familie“

Getrennte Alleinerzieher

Es muss keine definitive Verfügung des Landesgerichtes vorliegen, sondern es genügt, wenn das Trennungsverfahren eingeleitet worden ist und:

- im Falle der einvernehmlichen Trennung das Landesgericht, in nicht öffentlicher Sitzung, die Trennung bestätigt hat. Die Bestätigung besteht in einer Überprüfung zur Gesetzmäßigkeit der von den Ehepartnern getroffenen Vereinbarungen in Bezug auf die Trennungsbedingungen (siehe Art. 158 des ZGB und Art. 711 der ZPO);
- im Fall einer gerichtlichen Trennung der Präsident des Landesgerichtes mit Beschluss die im Interesse der Ehepartner und der Kinder als angebracht erachteten vorläufigen und dringenden Verfügungen erlassen hat, unter anderem betreffend die Regelung der vermögensrechtlichen Beziehungen zwischen den sich trennenden Ehepartnern und die Anvertrauung der Kinder (siehe Art. 708 der ZPO und Art. 189 der Durchführungsbestimmung zur ZPO).

Hat der Präsident des Landesgerichtes mit Beschluss bzw. das Landesgericht mit Bestätigung der einvernehmlichen Trennung den Ehepartnern genehmigt, getrennt zu leben und außerdem festgelegt, wem der beiden Elternteile die Kinder anvertraut werden und wie hoch der Unterhalt ist, den der Elternteil, dem die Kinder nicht anvertraut wurden, zugunsten der Kinder zahlen muss, ist der Wille der beiden Ehepartner, sich endgültig trennen zu lassen, eindeutig gegeben.

Auch im Fall eines geschiedenen Alleinerziehers genügt die vorläufige und dringende Verfügung des Präsidenten des Landesgerichtes, mit der er den Umfang des Unterhaltsbeitrags bestimmt und festlegt, welchem Elternteil die Kinder anvertraut werden.

Auf jeden Fall genügt jede Art richterlichen Erlasses, auch

Interventi di secondo livello: agevolazione tariffaria per strutture residenziali, semiresidenziali e affidamento familiare di minorenni

Per gli interventi di agevolazione tariffaria si prende a riferimento la situazione economica del nucleo familiare ristretto (art. 27 del DPGP 2/2011).

Utente = minori o “giovani maggiorenni” seguiti in base alle disposizioni delle Linee guida “Assistenza socio-pedagogica di base per minori”.

Utente (IPAI, Casa Rainegg, Progetto “Giovani madri”, qualora sia stata accolta la sola madre con i figli) = madre (e non il minore). Per il calcolo della compartecipazione alla tariffa della struttura vengono considerati come nucleo familiare ristretto quindi solo la madre con i figli che con lei sono collocati presso la struttura (in analogia all’art. 10, comma 1, lettera a) del DPGP 30/2000).

“Famiglia mono-genitoriale”

Genitore singolo separato

Non è necessario che la separazione sia dichiarata con provvedimento definitivo del Tribunale ordinario, ma si reputa sufficiente che il procedimento di separazione sia stato avviato e che:

- in caso di separazione consensuale il Tribunale ordinario, in sede camerale, abbia disposto l’omologazione della separazione. L’omologazione consiste in un controllo sulla legittimità degli accordi raggiunti dai coniugi in ordine alle condizioni di separazione (vedi art. 158 del CC e art. 711 del CPC);
- in caso di separazione giudiziale il Presidente del Tribunale ordinario abbia disposto, con ordinanza, i provvedimenti temporanei e urgenti reputati opportuni nell’interesse dei coniugi e della prole, ivi compresi i rapporti economici fra i *separandi* e l’affidamento dei minori (vedi art. 708 del CPC e art. 189 della disposizione di attuazione del CPC).

Qualora sia stata pronunciata l’ordinanza presidenziale ovvero l’omologazione della separazione consensuale ed esista quindi un provvedimento giudiziale, che dispone in ordine all’affidamento della prole presso uno dei genitori, nonché in ordine al versamento a carico del genitore non affidatario dell’assegno di mantenimento in favore dei figli, autorizzando i coniugi a vivere separati, è certa la volontà di questi ultimi di procedere con la separazione.

Anche nel caso di genitore singolo divorziato, si reputa sufficiente l’ordinanza presidenziale che, in via temporanea ed urgente, individui il genitore affidatario dei minori e l’entità dell’assegno di mantenimento.

In ogni caso deve ritenersi sufficiente qualsiasi

jener im Rahmen der „Maßnahmen gegen die Gewalt in der Familie“ (G vom 5. April 2001, Nr. 154) der die Entfernung eines Ehepartners von der Wohnung der Familie und die Verpflichtung zur Leistung des Unterhaltsbeitrags zu Lasten eines Elternteils festlegt.

Getrennte und geschiedene Alleinerzieher: Klärungen

Auch im Falle des gemeinsamen Sorgerechts sind die Kinder in der Regel vorwiegend bei einem Elternteil untergebracht, während der andere Elternteil einen Beitrag zum Unterhalt leisten muss. Dieser Elternteil, bei dem die Kinder vorwiegend leben und bei dem sie ihren Wohnsitz haben, reicht das Gesuch um Tariffbegünstigung ein, wobei der Betrag des Unterhalts bei der Berechnung berücksichtigt wird.

Nur in jenen Fällen, wo vom Gericht explizit verfügt wird, dass beide Elternteile sich je zur Hälfte (oder in einem anderen Verhältnis) an der Bezahlung einer stationären oder teilstationären Einrichtung für Minderjährige beteiligen müssen, wird der Gesamttarif halbiert (oder in einem anderen Verhältnis) und für beide Elternteile eine getrennte Tarifberechnung aufgrund ihrer persönlichen Einkommens- und Vermögenssituation durchgeführt. Muss ein Elternteil Unterhalt zahlen, wird dieser Betrag bei der Tarifberechnung des Unterhaltsleisters in Abzug gebracht und bei jener des Elternteils, der den Unterhalt bezieht, als Einkommen berücksichtigt.

Wird mit gerichtlicher Verfügung hingegen keiner der beiden Elternteile als vorwiegender Elternteil bestimmt und keine Unterhaltsregelung definiert, beteiligen sich beide Eltern zu gleichen Teilen am Unterhalt der Kinder, und somit wird der Gesamttarif halbiert und die Tarifberechnung erfolgt laut den Parametern des vorhergehenden Absatzes, also für beide Elternteile getrennt und aufgrund ihrer persönlichen Einkommens- und Vermögenssituation. Dies muss im Vorfeld mit beiden Elternteilen besprochen und diesen erklärt werden.

Nicht verheiratete Alleinerzieher

In Bezug auf Art. 27 Absatz 2 Buchstabe d) des DLH 2/2011, wird im Falle von nicht verheirateten Eltern, unabhängig davon ob sie zusammenleben oder nicht, jener Elternteil als Alleinerzieher eingestuft, der zum Zeitpunkt der Gesuchstellung eine gerichtliche Verfügung oder eine Privatvereinbarung mit dem anderen Elternteil zur Festlegung des Unterhalts für den/die Minderjährigen vorlegt (eine Privatvereinbarung kann nur angenommen werden, wenn diese vom einen externen Mediator formalisiert wurde; für die Unterhaltsvorschussleistung reicht die Vorlage einer Privatvereinbarung nicht aus).

Verwitwete Alleinerzieher

Als „verwitwet“ gilt jener Elternteil, dessen (Ehe)-Partner, der zugleich Elternteil der Kinder ist, verstorben ist, wobei die Paarbeziehung vor dem Ableben dieses Elternteils noch aufrecht war.

provvedimento giudiziale, anche adottato nell'ambito delle "Misure contro la violenza nelle relazioni familiari" (L del 5 aprile 2001, n. 154) che disponga l'allontanamento dalla casa familiare di uno dei coniugi e l'obbligo di versare l'assegno di mantenimento a carico di uno di essi.

Genitore singolo separato e divorziato: chiarimenti

Anche nel caso di affidamento condiviso i minori sono collocati in via prevalente presso uno dei genitori, mentre l'altro genitore deve contribuire al mantenimento del figlio. Il genitore presso il quale i minori vivono prevalentemente e presso il quale hanno la loro residenza, fa richiesta di agevolazione tariffaria, considerando l'importo del mantenimento nel calcolo.

Soltanto nei casi in cui il Tribunale dispone esplicitamente all'interno della sentenza di separazione o di divorzio che entrambi i genitori debbano farsi carico rispettivamente della metà (o in altra proporzione) della tariffa di una struttura residenziale o semiresidenziale per minori, si dovrà dividere a metà (o in altra proporzione) la tariffa complessiva, procedendo dunque con due calcoli tariffari separati per entrambi i genitori. Qualora uno dei genitori debba provvedere al pagamento del mantenimento, questo importo, ai fini del calcolo della tariffa, viene detratto dal reddito del genitore adempiente ed incluso nel reddito dell'altro genitore, cioè in quello del genitore che percepisce appunto il mantenimento.

Qualora il provvedimento giudiziale non definisca nessuno dei genitori come genitore collocatario prevalente e non disponga alcuna regolamentazione del mantenimento, entrambi i genitori devono contribuire in uguale misura al mantenimento dei figli (affidamento paritario) e quindi la tariffa complessiva deve essere suddivisa a metà. Il calcolo tariffario segue dunque i parametri spiegati nel paragrafo precedente, quindi separatamente per entrambi i genitori ed in base alla propria situazione reddituale e patrimoniale. Di questo i genitori devono esserne informati in via preliminare.

Genitore singolo non coniugato

Con riferimento all'art. 27, comma 2, lettera d) del DPGP 2/2011, in caso di genitori non coniugati, indipendentemente dal fatto che convivano o meno, dovrà considerarsi "genitore singolo" il genitore che, al momento della domanda presenta un provvedimento giudiziale o un accordo privato stipulato con l'altro genitore per il mantenimento del minore/dei minori (un accordo privato può essere accettato solo qualora sia stato ufficializzato da un mediatore esterno; per l'anticipazione dell'assegno di mantenimento non è sufficiente presentare un accordo privato).

Genitore singolo vedovo

Come genitore vedovo è da considerare colui il cui coniuge/partner genitore dei minori è deceduto quando ancora era in essere la relazione di coppia.

Alleinerzieher, die mit einem Partner zusammenleben oder verheiratet sind, der nicht Elternteil der Kinder ist

Der zusammenlebende Partner oder Ehepartner, der nicht Elternteil der Kinder ist, wird nicht zur engeren Familiengemeinschaft gezählt, d.h. der Elternteil der Kinder wird als Alleinerzieher eingestuft und es gelten die genannten Vorgaben zum getrennten, geschiedenen, nicht verheirateten oder verwitweten Alleinerzieher.

Territoriale Zuständigkeit

Für die Tariffbeteiligung sowie für die Zahlung der nicht zu Lasten des Nutzers und seiner engeren Familiengemeinschaft gehenden Tarife gilt Art. 5 Absatz 2 Buchstabe b2) des DLH 30/2000.

Bestehen zwischen dem Minderjährigen und seinen Eltern faktisch keine Beziehungen mehr, liegt die Zuständigkeit bei jener Trägerkörperschaft, in deren Einzugsgebiet sich der aktuelle Aufenthaltsort des Minderjährigen befindet. Bestehen keine Kontakte des Minderjährigen zum Elternteil, bei dem er seinen Wohnsitz hat, liegt die Zuständigkeit bei jener Trägerkörperschaft, in deren Einzugsgebiet sich der ständige Aufenthalt des Elternteils befindet, der sich in erster Linie um den Unterhalt, die Ausbildung und Erziehung des Minderjährigen kümmert. Diese Trägerkörperschaft muss schriftlich darüber in Kenntnis gesetzt werden, wobei langfristig eine Verlegung des Wohnsitzes der Minderjährigen zu diesem Elternteil angebracht scheint.

Bei Vorliegen einer gerichtlichen Verfügung, mit der die Unterbringung des Minderjährigen bei einem der beiden Elternteile entschieden wird, fällt die Zuständigkeit in jene Trägerkörperschaft, in welcher der ständige Aufenthalt dieses Elternteils, bei dem der Minderjährige untergebracht wurde, liegt. Dies unabhängig vom Wohnsitz des Minderjährigen (die gerichtliche Verfügung ist gegenüber der Voraussetzung des Wohnsitzes vorrangig).

Bei Unterbringungen von Minderjährigen außerhalb der Provinz Bozen - Südtirol (im restlichen Staatsgebiet) gelten die Bestimmungen des Art. 6 Absatz 4 des G 328/2000. Demnach liegt die Zuständigkeit bei jener Trägerkörperschaft, in deren Einzugsgebiet der Minderjährige oder volljährige Jugendliche vor der stationären Unterbringung seinen Wohnsitz hat.

Bei einer Unterbringung der Mutter/der Eltern mit den Kindern im Landeskleinkinderheim, dem Haus Rainegg oder dem Projekt „Junge Mütter“, liegt die Zuständigkeit bei der „einweisenden“ Trägerkörperschaft, da in der Regel - nach Beendigung der Unterbringung - eine Rückkehr in den Herkunftssprengel erfolgt (außer es steht definitiv fest, dass eine Rückkehr nicht mehr möglich bzw. im Rahmen des Hilfeplanes auch nicht mehr vorgesehen ist).

Wenn Zuständigkeitskonflikte auftreten, ist die Angelegenheit von den betreffenden Trägerkörperschaften, bei Bedarf in Absprache mit dem Amt für Kinder- und Jugendschutz und soziale Inklusion zu klären. Ausgehend von den gesetzlichen Grundlagen ist eine dem Kindeswohl entsprechende Lösung zu finden.

Genitore singolo, che convive o è sposato con un partner che non è genitore dei figli

Il partner o coniuge convivente che non è genitore dei figli non viene incluso nel nucleo familiare ristretto; il genitore viene considerato quindi “genitore singolo” e si applicano le direttive di cui sopra, relative alle fattispecie di genitore singolo separato, divorziato, non coniugato e vedovo.

Competenza territoriale

Per la compartecipazione tariffaria e per il pagamento delle tariffe non a carico dell'utente e del suo nucleo familiare ristretto si applica l'art. 5, comma 2, lettera b2) del DPGP 30/2000.

Ove tra il minore e i genitori non sussistano di fatto più rapporti, è competente l'ente gestore nel cui territorio dimora attualmente il minore.

Se il minore non ha contatti con il genitore presso il quale ha la residenza, la competenza spetta all'ente gestore nel cui territorio dimora stabilmente il genitore che si occupa prevalentemente del mantenimento, dell'istruzione e dell'educazione del minore. L'ente gestore deve essere informato per iscritto e si ritiene opportuno un successivo trasferimento della residenza del minore presso questo genitore.

In presenza di un provvedimento giudiziale che dispone il collocamento del minore presso uno dei due genitori, la competenza spetta all'ente gestore nel cui territorio dimora stabilmente il genitore presso il quale è stato collocato il minore. Non si fa quindi riferimento alla residenza del minore (il provvedimento giudiziale prevale sul presupposto della residenza).

Nel caso di collocamenti di minori fuori Provincia di Bolzano (sul territorio italiano) valgono le disposizioni dell'art. 6, comma 4 della L 328/2000; la competenza spetta, quindi, all'ente gestore nel cui territorio il minore o il “giovane maggiorenne” ha la residenza prima del collocamento residenziale.

Nel caso di un collocamento della madre/dei genitori insieme ai figli presso l'IPAI, la Casa Rainegg o il progetto “Giovani madri”, la competenza spetta all'ente gestore “inviante”, poiché di norma - nel momento in cui il collocamento termina - il nucleo torna nel proprio distretto di origine (tranne che il ritorno del nucleo nel distretto di origine non sia più possibile o non sia previsto dal progetto di aiuto).

Eventuali conflitti di competenza vanno chiariti a cura degli enti gestori interessati, se necessario d'intesa con l'Ufficio per la Tutela dei minori e l'inclusione sociale, al fine di trovare, nel rispetto della legge, una soluzione rispondente all'interesse del minore.

Gesuchstellung: Sondersituationen

Wurde für den Minderjährigen ein Vormund ernannt (auch im Falle eines institutionellen Vormundes) unterschreibt dieser das Gesuch, dessen Einkommen und Vermögen wird aber nicht für die Berechnung der Tarifmitbeteiligung herangezogen. Als gesetzlicher Vertreter, erklärt der Vormund im Rahmen der Gesuchstellung das Einkommen und Vermögen des Minderjährigen. Wurde der Vormund aufgrund einer Verwirkung oder Aufhebung der elterlichen Verantwortung ernannt, bleiben die Eltern trotzdem dem Minderjährigen gegenüber verpflichtet, d.h. ihr Einkommen und Vermögen wird in der Berechnung der Tarifmitbeteiligung miteinbezogen (ausgenommen der Fälle laut Art. 45, Absatz .5 des DLH 30/2000).

Ein volljähriger Jugendlicher, der laut den Bestimmungen des Leitfadens „Sozialpädagogische Grundbetreuung für Minderjährige“ begleitet wird, hat Recht das Gesuch, um Tarifbegünstigung in Eigenregie zu unterschreiben, dies schließt aber die Pflicht der Eltern hinsichtlich der Tarifmitbeteiligung aufgrund ihrer wirtschaftlichen Lage nicht aus.

Sollte der Minderjährige oder volljährige Jugendliche über ein regelmäßiges Einkommen verfügen, wird auch dieses in die Berechnung für die finanzielle Mitbeteiligung am Tarif herangezogen. Deshalb ist es in diesen spezifischen Fällen ratsam, die Eltern bzw. den Elternteil bereits im Vorfeld (am besten schriftlich) darauf hinzuweisen sowie das Gesuch vom volljährigen Jugendlichen als auch von den Eltern bzw. dem Elternteil gemeinsam unterschreiben zu lassen.

Tarifberechnung: Sondersituationen

Für die Berechnung der Tarifbeteiligung des Projektes „Junge Mütter“ (La Strada-der Weg) sowie des Projektes „Die Brücke“ (Kapuzinerstiftung Liebeswerk), werden die Parameter des Betreuten Wohnens angewandt.

Falls ein oder eine Minderjährige vollzeitig in einer Pflegefamilie untergebracht ist und gleichzeitig einen teilstationären Dienst besucht, so muss die Herkunftsfamilie sich nur am Tarif für die Pflegeanvertrauung beteiligen.

Der Art. 40 des D.LH. 30/2000, sieht das Prinzip der Bezahlung eines Beitrages für die Mahlzeit auch für die teilstationären Dienste für Minderjährige vor. Diese Regelung gilt ausschließlich für jene Tage, an denen der Minderjährige eine Mahlzeit einnimmt, wobei in jenen Fällen, in denen der Tarifanteil je nach wirtschaftlicher Lage geringer als der für die Mahlzeit vorgesehene Betrag ausfällt, der Mensabetrag als Mindesttarif, unabhängig von der wirtschaftlichen Lage, von der Familie eingefordert werden muss (ausgenommen der Bestimmungen laut Art. 42-bis). Für alle anderen Tage, an denen der Minderjährige keine Mahlzeit einnimmt, wird der Tarifanteil je nach wirtschaftlicher Lage eingehoben (sofern eine solche laut Berechnung anfällt). Liegt der Tarifanteil je nach wirtschaftlicher Lage über dem für die Mahlzeiten vorgesehenen Beitrag, sind die Kosten für die

Presentazione della domanda: situazioni particolari

Se per il minore è stato nominato un tutore (anche nel caso di tutore istituzionale), questo sottoscrive la domanda, ma il suo reddito e il suo patrimonio non sono considerati né utilizzati ai fini del calcolo della compartecipazione tariffaria. In quanto rappresentante legale, il tutore dichiara il reddito e il patrimonio del minore. Qualora il tutore sia stato nominato per una decadenza o sospensione della responsabilità genitoriale, questo lascia inalterati i doveri di assistenza dei genitori/del genitore nei confronti del minore; quindi, il loro/suo reddito e patrimonio vengono considerati nel calcolo della compartecipazione tariffaria (esclusi i casi che rientrano nell'art. 45, comma 5 del DPGP 30/2000).

Un “giovane maggiorenne” che viene seguito in base alle disposizioni delle Linee guida “Assistenza socio-pedagogica di base per minori” ha il diritto di sottoscrivere la domanda di agevolazione tariffaria personalmente, senza che ciò esima i genitori dall'obbligo di concorrere al pagamento della tariffa in base alla loro situazione economica.

Se il minore o “giovane maggiorenne” dispone di un reddito regolare, anche questo viene considerato ai fini del calcolo della compartecipazione tariffaria. Pertanto, in questi specifici casi è raccomandabile informare già in precedenza di questi aspetti il genitore o i genitori (meglio se per iscritto) e far sottoscrivere la domanda sia dal giovane maggiorenne che dal genitore o dai genitori stessi.

Calcolo tariffario: situazioni particolari

Per il calcolo della compartecipazione tariffaria del progetto “Giovani madri” (La Strada-der Weg) e del progetto “Il ponte” (Opera Serafica Liebeswerk) vengono applicati i parametri delle Residenze assistite.

Nel caso in cui un minorenne venga inserito presso una famiglia affidataria a tempo pieno e frequenti contemporaneamente un servizio semiresidenziale, la famiglia di origine è tenuta alla compartecipazione tariffaria solamente per l'affidamento familiare.

L'art. 40 del D.P.G.P. 30/2000, prevede il principio del pagamento di un contributo per il pasto anche per i servizi semiresidenziali per minori. Tale regola vale esclusivamente per i giorni in cui il minore consuma un pasto, tenendo conto che qualora la parte tariffaria in relazione alla situazione economica risulti inferiore all'importo previsto per il pasto, l'importo di mensa è da considerarsi tariffa minima dovuta dalla famiglia, indipendentemente dalla situazione economica (fatto salvo quanto previsto dall'art. 42-bis). Per tutte le altre giornate, nelle quali il minore non consuma un pasto, viene richiesto alla famiglia la parte tariffaria in relazione alla situazione economica (se dal calcolo ne deriva una tale compartecipazione). Se la parte tariffaria in relazione alla situazione economica supera il contributo previsto per il pasto, i costi del pasto sono già coperti dalla

Mahlzeit bereits in diesem enthalten und werden somit bereits berücksichtigt.

Das vom Minderjährigen eventuell bezogene Pflegegeld wird bei der Anwendung dieses Prinzips nicht berücksichtigt.

stessa e vengono quindi già considerati.

L'assegno di cura eventualmente percepito dal minore non viene considerato nell'applicazione di questo principio.

Leistungen der 3. Ebene: finanzielle Sozialhilfeleistungen

Für die Berechnung der finanziellen Sozialhilfeleistungen wird die wirtschaftliche Situation der de-facto Familiengemeinschaft herangezogen (Art. 29 des DLH 2/2011).

Nutzer = im Falle von Minderjährigen handelt es sich beim Nutzer um die Eltern/den Elternteil oder den gesetzlichen Vertreter. Im Falle eines Antrags für das Taschengeld, siehe Abschnitt „4.4 Taschengeld – Sonderfälle“.

Zusammenlebende Partner oder Ehepartner

Jene Ehepartner, die sich getrennt haben, aber „de facto“ aus bestimmten Gründen weiterhin zusammenleben, werden für die Berechnung der finanziellen Sozialhilfeleistungen als einzige de-facto Familiengemeinschaft berücksichtigt. Im Gegensatz zur engeren Familiengemeinschaft zählt zudem der Partner oder der Ehepartner, der nicht Elternteil des Kindes seines Partners oder Ehepartners ist, zur de-facto Familiengemeinschaft, natürlich immer unter der Voraussetzung, dass dieser im gemeinsamen Haushalt lebt.

Territoriale Zuständigkeit

Die Zuständigkeit für die finanziellen Sozialhilfeleistungen liegt laut Art. 5 Absatz 1 des DLH 30/2000 im Einzugsgebiet jener Trägerkörperschaft, in welcher die Nutzer ihren ständigen Aufenthalt aufweisen.

Bei einer Unterbringung der Mutter/der Eltern mit den Kindern im Landeskleinkinderheim, dem Haus Rainegg oder dem Projekt „Junge Mütter“, liegt die Zuständigkeit, ausschließlich für den Zeitraum der Unterbringung, bei jener Trägerkörperschaft, in deren Einzugsgebiet sich die Einrichtung und somit der ständige Aufenthalt der Eltern oder des Elternteils befindet (außer es steht definitiv fest, dass eine Rückkehr nicht mehr möglich bzw. im Rahmen des Hilfeplanes auch nicht mehr vorgesehen ist).

Gesuchstellung: Sondersituationen

Bei Ernennung eines Vormundes (auch im Falle eines institutionellen Vormundes) unterschreibt dieser das Gesuch, dessen Einkommen und Vermögen wird aber nicht für die Berechnung der finanziellen Sozialhilfeleistungen herangezogen, außer der Vormund gehört der de-facto Familiengemeinschaft an.

Ist ein volljähriger Jugendlicher laut den Bestimmungen des

Prestazioni di terzo livello: prestazioni economiche sociali

Per le prestazioni di assistenza economica si prende a riferimento la situazione economica del nucleo familiare di fatto (art. 29 del DPGP 2/2011).

Utente = in presenza di minori l'utente è rappresentato dai genitori/dal genitore o dai loro rappresentanti legali. In caso di richiesta della prestazione assegno per le piccole spese personali vedasi paragrafo „4.4 Assegno per le piccole spese personali - casi particolari“.

Partner o coniugi conviventi

La circostanza che i coniugi separati continuino, di fatto, a convivere per certi motivi nella stessa abitazione, fa sì che essi siano considerati come un unico nucleo familiare di fatto ai fini della determinazione del valore della situazione economica.

A differenza di quanto previsto per il nucleo familiare ristretto, dovrà considerarsi inoltre membro del nucleo familiare di fatto anche il partner o coniuge che non sia genitore dei figli del proprio partner o coniuge, sempre che, naturalmente ricorra il requisito della convivenza.

Competenza territoriale

Per le prestazioni di assistenza economica la competenza spetta ai sensi dell'art. 5, comma 1 del DPGP 30/2000 all'ente gestore nel cui territorio gli utenti dimorano stabilmente.

Nel caso di un collocamento della madre/dei genitori insieme ai figli presso l'IPAI, la Casa Rainegg o il progetto „Giovani madri“, la competenza spetta, solo per il periodo del collocamento, all'ente gestore nel cui territorio si trova la struttura e quindi la dimora stabile dei genitori o del genitore (tranne che il ritorno del nucleo nel distretto di origine non è più possibile ovvero previsto dal progetto di aiuto).

Presentazione della domanda: situazioni particolari

Se viene nominato un tutore (anche nel caso di tutore istituzionale), questo sottoscrive la domanda, ma il suo reddito e il suo patrimonio non vengono considerati né utilizzati per il calcolo della prestazione di assistenza economica, salvo lo stesso faccia parte del nucleo familiare di fatto.

Se un „giovane maggiorenne“ viene collocato al di fuori della

Leitfadens „Sozialpädagogische Grundbetreuung für Minderjährige“ außerhalb der Herkunftsfamilie untergebracht, wird er als eigene de-facto Familiengemeinschaft anerkannt, wobei er das Ansuchen in Eigenregie unterschreibt und das persönliche Einkommen und Vermögen erklärt. Zum Zeitpunkt der Volljährigkeit gelten die Bestimmungen laut Art. 29 Absatz 4 des DLH 2/2011.

Handelt es sich um einen Minderjährigen, der selbst Mutter oder Vater ist und mit dem Kind und evtl. auch dem Partner zusammen mit der eigenen Herkunftsfamilie im selben Haushalt wohnt, werden sie zur de-facto Familiengemeinschaft der Herkunftsfamilie gezählt.

Zum Zeitpunkt der Volljährigkeit wird dieses Familiensystem als eigene de-facto Familiengemeinschaft anerkannt, d.h. der volljährige Jugendliche hat Recht, das Gesuch, um eine finanzielle Sozialhilfeleistung für sich und seine Familie zu stellen, gemäß Artikel 12 Absatz 3 des D.LH 02/2011.

Werden bei einer vollzeitigen familiären Anvertrauung die Pflegeeltern im Sinne des Anvertrauungsprojektes bzw. im Falle einer stationären Unterbringung die Einrichtung im Rahmen des Erziehungsprojektes dazu bevollmächtigt, Sonderleistungen für den Minderjährigen zu beantragen, haben sie das Recht, das Gesuch direkt, ohne Erklärung des persönlichen Einkommens und Vermögens, zu stellen.

Die Berechnung erfolgt anhand der Unterlagen der de-facto Familiengemeinschaft der Herkunftsfamilie, wobei die Minderjährigen, die vollzeitig einer Pflegefamilie anvertraut oder in einer Einrichtung untergebracht sind, dazugezählt werden (außer im Falle einer voradoptiven Anvertrauung laut Art. 22 Absatz 6 des G 149/2001). Dies entspricht den Zielsetzungen dieser Maßnahmen als zeitlich begrenzte Interventionen.

Bei fehlender Zusammenarbeit der Herkunftsfamilie ist es somit im Sinne des *Favor Minoris* möglich, bei besonders komplexen Fallsituationen, die Sonderleistungen auch ohne vorausgehende Vereinbarung direkt an die Pflegeeltern oder die Einrichtung auszubezahlen. Dies muss begründet und im Rahmen der Entscheidungskompetenz des Fachbeirates erfolgen, wobei die fallverantwortliche Fachkraft der sozialpädagogischen Grundbetreuung eine klärende Stellungnahme zur Fallsituation vorlegt. Gleichzeitig muss alles darangesetzt werden, die notwendige Dokumentation einzufordern bzw. es werden die notwendigen rechtlichen Schritte eingeleitet, um den geschuldeten Betrag zurückzufordern.

Sucht die Herkunftsfamilie um Leistungen laut Art. 19 (soziales Mindesteinkommen) und Art. 20 (Beitrag für Miete- und Wohnungsnebenkosten) des DLH 30/2000 an, so werden die voll-zeitig anvertrauten oder in einer Einrichtung untergebrachten Minderjährigen nicht zur de-facto

famiglia di origine, in base alle disposizioni delle Linee guida "Assistenza socio-pedagogica di base per minori", egli viene considerato come nucleo familiare di fatto a sé stante, ragione per cui lo stesso sottoscrive la sua domanda dichiarando il proprio reddito e patrimonio. Al raggiungimento della maggiore età si applicano le disposizioni dell'art. 29, comma 4 del DPGP 2/2011.

In caso di madri o padri minorenni conviventi con i figli ed eventualmente anche con il partner assieme alla famiglia di origine nella stessa abitazione, tali persone fanno parte nel nucleo familiare di fatto della famiglia di origine.

A partire dal raggiungimento della maggiore età questo sistema familiare viene riconosciuto quale distinto nucleo familiare di fatto; quindi, il "giovane maggiorenne" ha il diritto di presentare domanda di assistenza economica per sé e per la propria famiglia, ai sensi dell'articolo 12 comma 3 del DPP 02/2011.

Se in un affidamento familiare a tempo pieno o in un collocamento residenziale in una struttura i genitori affidatari o rispettivamente la struttura vengono autorizzati nell'ambito del progetto di affidamento o di quello educativo a chiedere l'erogazione di prestazioni specifiche per il minore, essi hanno il diritto di presentare la domanda direttamente senza dover dichiarare il proprio reddito e patrimonio.

Il calcolo viene effettuato sulla base della documentazione del nucleo familiare di fatto della famiglia di origine del minore, alla quale i minori appartengono anche in caso di un affidamento a tempo pieno a una famiglia affidataria o di un collocamento a tempo pieno presso una struttura (fatto salvo per il caso dell'affidamento preadottivo di cui all'art. 22, comma 6 della L 149/2001). Tale procedura risponde agli obiettivi di questi interventi, che si intendono limitati nel tempo.

Ove la famiglia di origine non collabori in tal senso, nello spirito del criterio del *favor minoris* è ammesso, che in situazioni particolarmente complesse, le prestazioni specifiche possano venire corrisposte direttamente ai genitori affidatari o alla struttura anche in assenza di un accordo precedente. Detta decisione va tuttavia motivata e adottata nell'ambito della competenza decisionale del comitato tecnico, previa illustrazione della situazione da parte dell'operatore dell'assistenza socio-pedagogica di base che ha in carico il caso. Al contempo occorre attivarsi per richiedere la documentazione necessaria ovvero per compiere i passi legali idonei a recuperare l'importo dovuto.

Ove la famiglia di origine chieda l'erogazione di prestazioni in base all'art. 19 (reddito minimo di inserimento) e all'art. 20 (contributo alla locazione e spese accessorie) del DPGP 30/2000, i minori affidati ovvero accolti a tempo pieno presso una struttura non vengono considerati nel computo

Familiengemeinschaft der Herkunftsfamilie gezählt. Im Umkehrschluss scheinen sie, ausschließlich für diese Leistungen, als Mitglieder der de-facto Familiengemeinschaft der Pflegefamilie auf (wobei Personen, die Empfänger des sozialen Mindesteinkommens sind, nicht unbedingt als Pflegefamilien in Frage kommen sollten).

del nucleo familiare di fatto della famiglia di origine. Al contrario, esclusivamente per queste prestazioni, essi fanno parte del nucleo familiare di fatto della famiglia affidataria, tenendo presente che le persone che godono del reddito minimo di inserimento non dovrebbero necessariamente prendersi in considerazione quali famiglie affidatarie.

6.7 Einberechnung des Unterhalts: Maßnahmen und Leistungen der 2. und 3. Ebene

Der Elternteil, dem die Kinder anvertraut wurden bzw. bei welchem sie im Falle des gemeinsamen Sorgerechts vorwiegend untergebracht sind und den Unterhaltsbeitrag für die gemeinsamen Kinder erhält, ist dazu verpflichtet, dem zuständigen Sozialsprengel jede Änderung zum Umfang des Unterhaltsbeitrags mitzuteilen und – falls sich die Einkommens- bzw. Vermögenssituation des zahlenden Elternteils wesentlich verbessert – sich zudem für eine Erhöhung des Unterhalts einzusetzen.

Erklärt der Elternteil, dem die Kinder anvertraut wurden bzw. bei welchem sie im Falle des gemeinsamen Sorgerechts vorwiegend untergebracht sind, vom anderen Elternteil keinen Unterhaltsbeitrag zu erhalten, obwohl er mittels eines Vollstreckungstitels dazu verpflichtet wäre, wird beim Einkommen des Gesuchstellers kein Unterhaltsbeitrag einberechnet, sofern dieser nachweisen kann, sich erfolglos darum bemüht zu haben, den zustehenden Unterhalt einzufordern. Kann dies nicht nachgewiesen werden, muss der in der richterlichen Verfügung angegebene Betrag bezüglich des Unterhalts für jedes Kind als Einkommen berücksichtigt werden.

Der Elternteil, dem die Kinder anvertraut wurden bzw. bei welchem sie im Falle des gemeinsamen Sorgerechts vorwiegend untergebracht sind, welcher keinen Erlass einer richterlichen Verfügung für den Erhalt des Unterhaltsbeitrags vom anderen Elternteil beantragt hat, als auch der Elternteil, dessen Kind vom anderen Elternteil nicht anerkannt worden ist, verpflichtet sich, sich auch auf gerichtlichem Wege für den Erhalt des Unterhalts bzw. für die Anerkennung der Elternschaft einzusetzen.

Ausgenommen davon sind besondere Situationen, wie z.B. Fallsituationen, in denen Gewalt angenommen werden kann (immer vorausgesetzt, es liegen die gesetzlichen Voraussetzungen vor).

Als Vollstreckungstitel gelten folgende Dokumente:

- Dekret des Landesgerichtes gemäß Art. 148 des ZGB
- einvernehmliches Ehetrennungsurteil
- Homologierung/Urteil der einvernehmlichen Trennungsbedingungen
- Dekret des Präsidenten beim Landesgericht bei der Erstverhandlung der gerichtlichen Trennung oder Scheidung
- gerichtliche Maßnahme zur Abänderung der Trennungs- oder Scheidungsbedingungen
- Trennungsurteil

6.7 Calcolo del mantenimento: interventi e prestazioni di secondo e terzo livello

Il genitore affidatario o il genitore presso il quale, in caso di affidamento condiviso, i minori sono stati collocati in via prevalente e che percepisce il mantenimento per i figli comuni, è tenuto a comunicare al distretto sociale competente ogni variazione relativa all'entità dello stesso e - ove la situazione reddituale e patrimoniale del genitore adempiente risulti migliorata in misura rilevante - ad attivarsi per vedersi riconoscere un incremento dello stesso.

Ove il genitore affidatario o il genitore presso il quale, in caso di affidamento condiviso, i minori sono stati collocati in via prevalente dichiarino di non ricevere alcun importo a titolo di mantenimento dall'altro genitore, pur essendovi quest'ultimo obbligato in forza di un titolo esecutivo, nel reddito del richiedente non viene considerato alcun importo relativo al mantenimento non percepito, a condizione che l'interessato dimostri di essersi inutilmente attivato per ottenere quanto a lui spettante. Qualora ciò non possa essere dimostrato, si deve conteggiare quale entrata reddituale l'importo stabilito nel provvedimento dell'autorità giudiziaria a favore di ciascun figlio a titolo di assegno di mantenimento.

Il genitore affidatario o il genitore presso il quale, in caso di affidamento condiviso, i minori sono stati collocati in via prevalente che non ha richiesto l'emanazione di un provvedimento giudiziale di riconoscimento del mantenimento da parte dell'altro genitore, si impegna, al pari del genitore il cui figlio non è stato riconosciuto dall'altro genitore, ad attivarsi – eventualmente adendo le vie giudiziarie – per il riconoscimento del mantenimento per il figlio ovvero o per il riconoscimento del figlio da parte dall'altro genitore. Ciò non vale per situazioni motivate e gravi, quali ad esempio in ipotesi di violenza (ovviamente sempre che ne sussistano i presupposti normativi).

Sono titoli esecutivi i seguenti documenti:

- decreto del Tribunale ordinario ai sensi dell'art. 148 c.c.
- sentenza di separazione consensuale
- omologazione/sentenza della separazione consensuale
- decreto del Presidente del Tribunale di prima udienza nel caso di separazione o divorzio giudiziale
- provvedimento giudiziale di modifica delle condizioni di separazione o divorzio
- sentenza giudiziale di separazione

- Scheidungsurteil mit Auflösung der zivilrechtlichen Wirkungen der Ehe
 - Urteil betreffend die gerichtliche Feststellung der Vater- bzw. Mutterschaft und Festlegung des Unterhaltsbetrags
 - Urteil des Landesgerichtes mit Festsetzung des zukünftigen und geschuldeten Unterhalts für nicht verheiratete Eltern
 - Maßnahmen eines ausländischen Gerichts mit erfolgter Prüfung durch das Oberlandesgericht sowie beeideter Übersetzung: es gilt zu beachten, dass die erfolgte Prüfung des ausländischen Urteils durch das Oberlandesgericht, bei Vorliegen der Gegebenheiten laut Art. 64 des Gesetzes vom 31. Mai 1995 Nr. 218, nur dann notwendig ist, wenn der unterhaltspflichtige Elternteil säumig ist und deshalb gegen diesen ein Zwangsvollstreckungsverfahren eingeleitet werden muss (Leistungsaufforderung).
- Bei Erfüllung der regelmäßigen Unterhaltspflicht, bei Vorliegen der Gegebenheiten laut Art. 64 des Gesetzes vom 31. Mai 1995 Nr. 218 und bei Fehlen einer Bestreitung hinsichtlich der Gültigkeit des Urteils, reicht die beglaubigte Übersetzung des ausländischen Urteils aus und es bedarf keiner Prüfung durch das Oberlandesgericht.

Nachweis der Bemühungen

Sofern bereits ein Vollstreckungstitel vorliegt, durch einen mittels Einschreiben mit Rückantwort versandten Brief, der als erster Versuch für den Erhalt des im Vollstreckungstitel festgelegten Unterhalts gilt. Kommt der unterhaltspflichtige Elternteil innerhalb des im Einschreiben angeführten Termins - welcher nicht weniger als 10 und nicht mehr als 60 Tage ab Zustellung des Einschreibens betragen darf - der Zahlung nicht nach, folgt die ordnungsgemäße Zustellung einer Leistungsaufforderung (im Sinne eines Zahlungsbefehls).

Sofern noch kein Vollstreckungstitel vorliegt, ist die Vorlage einer Kopie des beim Landesgericht eingereichten Einspruchs für das Verfahren im Sinne des Art. 148 des ZGB oder des Rekurses für die gerichtliche Anerkennung der Vaterschaft oder Mutterschaft ausreichend.

Bei Fehlen dieser Bemühungen muss beim Einkommen des Elternteils, dem die Kinder anvertraut wurden bzw. bei welchem sie im Falle des gemeinsamen Sorgerechts vorwiegend untergebracht sind, für jedes minderjährige Kind ein monatlicher Betrag von Euro 250,00 als Unterhaltszahlung angenommen und somit als Einkommen verrechnet werden.

Die Einberechnung der monatlich Euro 250,00 darf erst ab den dritten Monat der Auszahlung der finanziellen Sozialhilfeleistungen bzw. der Tarifbegünstigung erfolgen.

Im Vorfeld bedarf es einer eingehenden Beratung des Elternteils (siehe Art. 4 des DLH 30/2000) über die verschiedenen Möglichkeiten, den Anspruch auf Unterhalt geltend zu machen (z.B. Verfahrenshilfe auf Staatskosten

- sentenza di cessazione/scioglimento degli effetti civili del matrimonio
 - sentenza di dichiarazione giudiziale di paternità/maternità con fissazione dell'importo dell'assegno di mantenimento
 - sentenza del Tribunale ordinario che fissa importi sia futuri che arretrati dell'assegno di mantenimento di genitori non sposati
 - provvedimento di uno stato straniero con delibazione della Corte d'Appello e traduzione asseverata: si precisa che la delibazione della sentenza straniera, qualora ricorrano le condizioni di cui all'art. 64 della legge 31 maggio 1995, n. 218, è necessaria unicamente nel caso in cui il genitore tenuto a versare il mantenimento per il figlio sia inadempiente e vi sia, quindi, l'esigenza di procedere ad esecuzione forzata nei suoi confronti (atto di precetto).
- Se, invece, il genitore tenuto a versare il mantenimento per il figlio adempie regolarmente all'obbligazione su di lui gravante, se ricorrono le condizioni di cui all'art. 64 della legge 31 maggio 1995, n. 218 e se non vi sono contestazioni circa la validità della sentenza, non è necessaria la delibazione della stessa ma unicamente la traduzione asseverata.

Dimostrazione dell'impegno

In presenza di un titolo esecutivo, con l'invio di una lettera raccomandata con ricevuta di ritorno, ad attestazione del fatto che si è compiuto un primo tentativo per l'ottenimento del mantenimento. Ove il genitore tenuto al versamento del mantenimento non provveda al pagamento entro il termine specificato nella lettera - che comunque non deve essere inferiore a 10 né superiore a 60 giorni decorrenti dal ricevimento della raccomandata stessa - si provvede alla predisposizione di un atto di precetto, che deve poi essere ritualmente notificato.

In attesa di un titolo esecutivo, è sufficiente la presentazione di una copia dell'istanza presentata al Tribunale ordinario per l'avvio del procedimento di cui all'art. 148 C.C. o del ricorso alla dichiarazione giudiziale della paternità o maternità.

In assenza di un'attivazione di questo tipo, nella valutazione del reddito del genitore affidatario o il genitore presso il quale, in caso di affidamento condiviso, i minori sono stati collocati in via prevalente si considera per ciascun minore un'entrata "presunta" a titolo di mantenimento pari a euro 250,00.

L'importo mensile di euro 250,00 può essere considerato ai fini della valutazione del reddito a decorrere dal terzo mese di erogazione della prestazione di assistenza economica o dell'agevolazione tariffaria.

L'interessato va previamente informato sulle varie possibilità esistenti per far valere il diritto al mantenimento (ad es. il patrocinio a spese dello stato o la prestazione specifica per spese legali).

oder Sonderleistung für Anwaltsspesen).

Eine Privatvereinbarung zwischen den Elternteilen zur Festlegung des Unterhaltes, die von einem externen Mediator offiziell bestätigt wurde, kann nur berücksichtigt werden (gilt nicht für die Unterhaltsvorschussleistung), wenn die regelmäßige Zahlung des Unterhalts nachgewiesen werden kann und der Betrag sich auf mindestens Euro 250,00 für jedes minderjährige Kind beläuft. Liegt der vereinbarte Unterhalt, ohne gerechtfertigter Begründung darunter, gilt die Regelung der Einberechnung von Euro 250,00 für jedes minderjährige Kind.

Ein externer Mediator kann ein neutraler Dienst (z.B. eine Familienberatungsstelle) oder eine neutrale Person (z.B. ein Rechtsanwalt, der von beiden Parteien beauftragt worden ist) sein, unter der Voraussetzung, dass beide Elternteile mithilfe dieses externen Mediators zu einer Übereinstimmung über den Unterhalt gekommen sind.

Eine Privatvereinbarung zur Festlegung eines gemeinsamen Sorgerechts mit paritätischer Aufteilung kann nur anerkannt werden, falls sie auf gerichtlichem Wege homologiert wurde (die Kosten belaufen sich auf einen Einheitsbeitrag von geringem Ausmaß). In diesem Fall kann das angenommene Einkommen von 250 Euro nicht berechnet werden.

Von der Einberechnung des angenommenen monatlichen Unterhalts von 250 Euro kann nur dann abgesehen werden, wenn vom Gericht ein gemeinsames Sorgerecht festgelegt wurde, bei dem sich beide Elternteile zu gleichen Teilen am Unterhalt beteiligen oder wenn dies aus sozialpädagogischen Gründen nicht angebracht ist (z.B. wenn dem Minderjährigen oder dem Elternteil, dem der Minderjährige anvertraut bzw. vorwiegend anvertraut wurde, Gefahr durch evt. Gewaltanwendungen droht, wenn die psychische Stabilität des Minderjährigen gefährdet ist). Sofern der Unterhalt nicht gerichtlich festgelegt wurde, kann auch im Falle der gemeinsamen Aufnahme der Mutter mit ihren Kindern im Landeskleinkinderheim, Haus Rainegg oder Projekt „Junge Mütter“ – nur für den Zeitraum der Unterbringung – von der Einberechnung des angenommenen monatlichen Unterhalts von 250,00 Euro pro Kind abgesehen werden.

Die fallverantwortliche Fachkraft der sozialpädagogischen Grundbetreuung muss in einem Bericht für den Fachbeirat die Gründe, die die Ausnahme rechtfertigen, mögliche Lösungen sowie den Zeitraum der Gültigkeit für diese Ausnahme anführen.

Meldepflicht

Niemals kann der Gesuchsteller jedoch dazu verpflichtet werden, eine Anzeige bzw. einen Strafantrag gegen den säumigen Elternteil einzureichen. Laut der Jugendgerichtsbarkeit betrifft die Verpflichtung zum Unterhalt beide Elternteile gleichermaßen, wobei man auch von einer „solidarischen Haftung“ beider Elternteile spricht. Folglich entsteht für den Sozialsprengel auch keine Verpflichtung zur Meldung, wenn ein Elternteil auf die Unterhaltszahlungen des anderen Elternteils verzichtet.

Un accordo privato fra i genitori in relazione al mantenimento dei figli, che sia stato ufficializzato da un mediatore esterno, può essere preso in considerazione (non vale per l'anticipazione dell'assegno di mantenimento) solamente a condizione che sia dimostrata la regolare corresponsione del mantenimento, in misura non inferiore a euro 250,00 per ciascun minore. Ove l'importo concordato sia inferiore, senza giustificato motivo, ai fini della valutazione del reddito va comunque considerato l'importo di euro 250,00 per ciascun minore.

Un mediatore esterno può essere un servizio neutrale (ad esempio un consultorio familiare) o una persona neutrale (ad esempio un avvocato nominato da entrambe le parti), a condizione che entrambi i genitori abbiano raggiunto un accordo sugli alimenti con l'aiuto di questo mediatore esterno.

Un accordo privato con il quale viene stabilito un affidamento condiviso paritario può essere riconosciuto solo qualora sia approvato in sede giudiziale tramite l'omologazione (i costi ammontano ad un contributo unificato di importo contenuto). In questo caso, l'entrata "presunta" di 250 euro può non essere calcolata.

La possibilità di non calcolare l'entrata "presunta" di Euro 250,00 si ha solamente qualora sia stato disposto da parte del Tribunale un affidamento condiviso, nel quale entrambi i genitori partecipano in eguale misura al mantenimento, oppure ove ciò non si ritenga opportuno per motivi socio-pedagogici (p.es. se sussiste un pericolo di violenza nei confronti del minore o del genitore cui lo stesso è affidato in modo esclusivo o prevalente, oppure un rischio per la stabilità psichica del minore).

Qualora il mantenimento non sia stato definito in sede giudiziale, l'entrata "presunta" di 250,00 euro per ciascun figlio può non trovare applicazione – solo per il periodo di collocamento – nel caso di accoglienza della madre insieme ai propri figli presso l'IPAI, la Casa Rainegg o il progetto "Giovani madri".

In questi casi, l'operatore dell'assistenza socio-pedagogica di base che ha in carico il caso deve specificare in una relazione per il comitato tecnico, le circostanze, che giustificano l'eccezione, le possibili soluzioni e il periodo di validità dell'eccezione.

Obbligo di segnalazione

In nessuno caso il richiedente può essere obbligato a presentare denuncia o querela nei confronti del genitore inadempiente. Secondo la magistratura minorile, l'obbligo al mantenimento riguarda in eguale misura entrambi i genitori ("responsabilità solidale" dei genitori). Di conseguenza per il distretto sociale non vi è alcun obbligo di segnalazione della circostanza in cui un genitore decida al pagamento del mantenimento da parte dell'altro genitore.

Sollte sich die Situation aufgrund der unterlassenen Unterhaltszahlungen jedoch negativ auf das Kindeswohl auswirken, ist der zuständige Sozialdienst - unabhängig von der Zuerkennung einer Tarifbegünstigung oder finanziellen Sozialhilfeleistung - dazu verpflichtet, die Situation an die Staatsanwaltschaft beim Jugendgericht zu melden. Darüber hinaus sollte der betreffende Elternteil dazu aufgefordert werden, den Unterhalt beim Landesgericht laut Art. 148 des ZBG einzufordern.

Im Falle der Gewährung der Unterhaltsvorschussleistung besteht laut Art. 570 des StGb eine Meldepflicht. Die Meldung an die Staatsanwaltschaft beim Landesgericht ist an die Auszahlung dieser finanziellen Leistung geknüpft. Für die Meldung wird ein eigens dafür ausgearbeitetes Formular verwendet.

Tuttavia, se il mancato pagamento del mantenimento dovesse avere effetti negativi sul benessere del minore, il servizio sociale di competenza, a prescindere dal riconoscimento dell'agevolazione tariffaria o dell'assistenza economica, sarebbe tenuto a segnalare la situazione alla Procura presso il Tribunale per i Minorenni. Inoltre, si raccomanda in questo caso di invitare il genitore interessato a chiedere al Tribunale ordinario l'applicazione dell'art. 148 c.c. al fine di ottenere il pagamento del mantenimento.

Nel caso di concessione dell'anticipazione dell'assegno di mantenimento sussiste, ai sensi dell'art. 570 c.p., l'obbligo di segnalazione. La segnalazione alla Procura presso il Tribunale ordinario è *conditio sine qua non* per il pagamento di questa prestazione economica. Per la segnalazione si utilizza un modulo predisposto ad hoc.

7. Berechnung der wirtschaftlichen Lage

7. Valutazione della situazione economica

7.1 Allgemeine Bemerkungen für die Berücksichtigung der Daten bezüglich der Einkünfte und des Vermögens.

Zwecks Feststellung der wirtschaftlichen Situation des Antragstellers, sofern dieser eine Selbsterklärung machen will, es ist notwendig, alle Einkommens- und Ausgabenselemente, die auch in der Einkommenssteuererklärung anzugeben sind, genauestens zu erklären. Das heißt, dass die Selbsterklärung den Einkommens- und Ausgabenselementen der Einkommensteuererklärung entsprechen muss.

Die Daten über die Einkünfte und des Vermögens sind unverzichtbare Elemente für die Berechnung der wirtschaftlichen Lage. Es ist auch keine Ausnahme in Bezug auf die Erklärung und Berücksichtigung derselben vorgesehen.

7.1 Indicazioni generali per la considerazione dei dati relativi alle entrate e al patrimonio.

Ai fini della rilevazione della situazione economica, per chi si avvalga dell'autocertificazione, è necessario che siano autocertificate le medesime voci di entrata e di spesa che si considerano ai fini della dichiarazione dei redditi, vale a dire che siano autocertificati gli stessi dati che risultano dalle corrispondenti voci della dichiarazione.

I dati di reddito e il patrimonio del nucleo familiare sono elementi indispensabili al fine del calcolo della situazione economica. Non è prevista una deroga alla dichiarazione e alla considerazione di tali dati.

Zeitbezug für die Einnahmen – Punkt 6 (II Ebene) und Punkt 11 (III Ebene) der Anlage A des D.LH. 30/2000

Die Berechnung der Änderung der Einnahmen auf dem Vergleich zwischen der wirtschaftlichen Situation der Familiengemeinschaft mit Zeitbezug auf die EEEV (obligatorisch für die II Ebene und Art. 20) und der aktuellen Situation.

Bei der Berechnung der Änderung der wirtschaftlichen Leistungsfähigkeit der Familiengemeinschaft in der zweiten und in der dritten Ebene müssen die Einnahmen mit 12 (Monaten) multipliziert werden.

Der Vergleich erfolgt nicht automatisch, sondern nur auf Anfrage des Betroffenen oder von Amts wegen, im Falle von besonderen finanziellen Schwierigkeiten, welche einer Reduzierung der Einnahmen oder einer Erhöhung der Abzüge zurückzuführen sind, wobei die Ursache dafür nicht dem Nutzer anzulasten ist. Der Fachbeirat ist angehalten, eventuelle triftige Gründe zu berücksichtigen.

Beispiele:

- Entlassung, Arbeitslosigkeit;
- Reduzierung des Einkommens aus abhängiger Arbeit in einem signifikanten Ausmaß von Vollzeit auf Teilzeit;
- Änderung der Zusammensetzung der Familie (Gewaltsituationen, De-Facto-Trennung, Scheidung, Todesfälle);
- Krankheit, Mutterschaft, Pensionierung;
- Änderung der Einkommen von selbständigen Personen, bei denen die Ausschlussgründe beim aktuellen Einkommen (letzte drei Monate) laut DLH 2/2011 „Eeve“, geltend gemacht werden können.

Riferimento temporale per i dati di entrata - punto 6 (II livello) e punto 11 (III livello) dell'allegato A del D.P.G.P. 30/2000

Il calcolo della variazione di reddito come previsto dal punto 6 e punto 11 dell'allegato A si basa sul confronto tra la capacità economica familiare del periodo temporale DURP (dichiarazione obbligatoria per il II livello e art. 20 e quella attuale.

Nel calcolo della variazione della capacità economica del nucleo familiare - sia nel secondo che nel terzo livello - le voci di entrata vanno moltiplicate per 12 (mensilità).

Il confronto non è automatico, ma avviene su richiesta della persona o d'ufficio in presenza di particolari difficoltà economiche dovute alla riduzione delle entrate o all'aumento delle detrazioni, non imputabili all'utente. Il Comitato tecnico è chiamato a tenere conto di eventuali giustificati motivi.

Esempi:

- Licenziamento, disoccupazione;
- Riduzione del reddito da lavoro dipendente in misura significativa da tempo pieno a tempo ridotto;
- Cambiamento nella composizione del nucleo familiare (situazioni di violenza, separazione di fatto, divorzio, lutto);
- Malattia, gravidanza, pensionamento;
- Variazione del reddito di persone autonome, per le quali possono essere applicate al reddito attuale (ultimi tre mesi) le cause di esclusione previste dal DPP 2/2011 "Durp".

Personen, welche einer Saisonarbeit nachgehen, befinden sich in der Regel in keiner außerordentlichen Situation.

Le persone che lavorano con contratti stagionali di regola non sono da considerarsi in una situazione eccezionale.

7.2 Einkommen

7.2 Voci di entrata

Berechnung der Renten - Leistungen der III Ebene

Das dreizehnte und das vierzehnte Pensionsgehalt stellt keine ausreichende Änderung der Einnahmen dar, welche eine Aktualisierung derselben bedingt (Punkt 11.2 und 11.3 der Anlage A).

Der Betrag der Pension, welche bei Gesuchstellung berücksichtigt werden muss, ist jener welcher aus der EEEV, CU oder 730 ersichtlich ist, zuzüglich anderer Bezüge, welche nicht in einer Steuerklärung aufscheinen (z.B. Sozialerhöhungen oder Entschädigungen seitens des NISF). Der Zeitraum der Gewährung entspricht den Bestimmungen der einzelnen Leistungen der dritten Ebene.

Für die Personen, welche als einzige Einnahme, eine „Invalidenrente“ beziehen, hängt der Zeitraum der Gewährung (maximal 12 Monate) von der Möglichkeit ab, eine Arbeitstätigkeit auszuüben oder an einem Arbeitseingliederungsprojekt teilzunehmen; was seitens des Arbeitsamtes oder der sozialen/sanitären Dienste bestätigt werden muss.

Calcolo della pensione - Prestazioni di III livello

La tredicesima e la quattordicesima mensilità di pensione non costituiscono una variazione di reddito tale da dover procedere alla attualizzazione del reddito (punti 11.2 e 11.3 dell'allegato A).

L'importo della pensione da considerare al momento della presentazione della domanda è quello risultante da DURP, CU o 730, integrato con altri trattamenti non presenti in dichiarazione dei redditi (es. rendite e indennità sempre erogate da INPS ecc.).

Il periodo di validità della domanda segue le disposizioni specifiche per ogni prestazione di terzo livello.

In riferimento all'art. 19 comma 4 si precisa che, per i titolari di "pensione d'invalidità" quale unica entrata, il periodo di concessione (massimo 12 mesi) dipenderà dalla possibilità di svolgere attività lavorativa o di partecipare a progetti di inserimento lavorativo, attestata dal servizio dell'Ufficio del Lavoro competente oppure dal servizio sociale/sanitario di riferimento.

Zusätzliche Einnahmen der dritten Ebene – Punkt 3.2 Buchstabe c) und Punkt 8.3 Buchstabe a) der Anlage A

Sowohl bei einem vorliegenden Arbeitsvertrag und bei einem regulären Lohnstreifen (von den privaten Körperschaften allgemein verwendete Form), als auch nur bei Vorliegen des „Entgeltes“ (ehemalige Monatsprämie) oder der Zahlungsbestätigung, fallen sie in den Anwendungsbereich des oben genannten Punktes von Anhang A:

- individuelle Vereinbarungen für die Arbeitseingliederung/Arbeitsbeschäftigung
- Arbeitsbeschäftigungsdienste (geschützte Werkstätten und Rehawerkstätten)
- Berufstrainingszentren
- Arbeitsrehabilitationsdienste für Menschen mit einer psychischen Erkrankung
- Arbeitsrehabilitationsdienste für Menschen mit Abhängigkeitserkrankungen

Dati di entrata integrativi - punto 3.2 lettera c) e punto 8.3 lettera a) dell'allegato A

Sia in presenza di contratto di lavoro e busta paga regolare (forma generalmente utilizzata dagli enti privati, sia in presenza della sola "indennità" (ex premio sussidio) o ricevuta di pagamento, rientrano nella fattispecie di cui suddetti punti dell'allegato A:

- convenzioni individuali di inserimento lavorativo/di occupazione lavorativa
- servizi di occupazione lavorativa (ex laboratori protetti e laboratori riabilitativi)
- centri di training professionale
- servizi di riabilitazione lavorativa per malati psichici
- servizi di riabilitazione lavorativa del settore dipendenze

Punkt 8.1, Anlage A des Dekrets N. 30/2000 – III Ebene

Zusätzlich zu den Daten der EEEV oder anderen Steuerklärungen müssen in der dritten Ebene alle anderen Einnahmen, so wie von der Ziffer 8.1 der Anlage A des DLH Nr. 30/2000 vorgesehen, berücksichtigt werden, ausgenommen:

a) Spesenrückstellungen vom Arbeitgeber oder von öffentlichen oder privaten Körperschaften (z.B. Reise- oder Verpflegungskosten, die im Rahmen der Lohn- und

Punto 8.1 dell'allegato A DPGP 30/2000 – III livello

Oltre alla DURP o altra dichiarazione dei redditi, nel terzo livello vanno considerate tutte le altre entrate, anche se fiscalmente non rilevanti, ai sensi del punto 8.1 dell'allegato A, tranne:

a) i rimborsi spese da parte del datore di lavoro o di enti pubblici o privati (ad es. spese di viaggio o per il pasto rimborsate in busta paga, rimborsi sanitari, rimborsi di

Gehaltsabrechnung erstattet werden, Kostenrückerstattungen für medizinische Leistungen, Versicherungsrückerstattungen mit Ausnahme von Entschädigungen, die als Schadensersatz geleistet werden;

b) jene, die auf der Grundlage eines Darlehns- oder Finanzierungsvertrages mit Kreditinstituten oder ähnlichen anerkannten Körperschaften bezogen wurden. ACHTUNG Darlehen und Schulden von Kreditinstituten (Bank oder Post) sind NICHT als Einkommen in der dritten Stufe zu betrachten, weder wenn sie in Form eines einmaligen Betrags ausgezahlt wurden noch wenn sie über eine Kreditlinie (oder einen "Überziehungskredit") bereitgestellt werden. Dies deshalb, weil es sich hierbei um formalisierte Schulden handelt, die eine Verzinsung vorsehen und im Falle der Nichtrückzahlung bestimmte Konsequenzen nach sich ziehen;

c) außerordentliche, zeitlich begrenzte Leistungen von Staat oder Land, welche dazu dienen, in Zeiten von besonderen gesellschaftlichen Notständen (z.B. Covid19 Leistungen, Bonus una tantum Energie), Personen und Familien zu unterstützen.

d) NUR bei der Berechnung der Leistung Beitrag für Miete- und Wohnungsnebenkosten 5.000,00 Euro Einnahmen eines jeden Mitglieds der Familiengemeinschaft unter 26 Jahren (*dies gilt auch, wenn der Haushalt aus einer alleinstehenden Person unter 26 Jahren besteht*);

e) NUR bei der Berechnung der Leistung laut Artikel 20 („Beitrag für Miete und Wohnungsnebenkosten“) werden zudem auch die von einem volljährigen Verwandten ersten Grades eines Mitglieds der Familiengemeinschaft gelegentlich ausbezahlten Beträge bis zu einem Gesamtbetrag von maximal 1.000,00 Euro pro Gesuch, unter Angabe der Begründung, NICHT als Einnahmen berücksichtigt.

Nachstehend eine Liste der gängigsten Einnahmen, welche bei der Berechnung der wirtschaftlichen Lage der Familie berücksichtigt werden müssen. Es sei darauf hingewiesen, dass die folgenden Punkte nur als Beispiele aufgeführt sind und dass eine ordnungsgemäße Beratung hinsichtlich der Notwendigkeit der Erklärung von Einkünften, auch wenn sie für steuerliche Zwecke nicht relevant sind, erfolgen muss:

- Familiengeld (ASWE);
- Familiengeld für Lohnabhängige: der Antragsteller kann diese Beträge mittels Eigenerklärung oder mittels Erklärung des Arbeitgebers erklären;
- Ergänzung des Rentenmindestbetrages
- Studienbeihilfen
- Darlehen von Verwandten, Bekannten oder Freunden: diese werden in der dritten Ebenen als Einnahmen berücksichtigt, da es sich nicht um formelle Schulden handelt und es keine Sicherheit in Bezug auf eine zukünftige Rückzahlung gibt;
- Überweisungen für die Bezahlung der Miete und Nebenkosten: die, von Personen, welche nicht zur Familiengemeinschaft gehören, überwiesene Summe wird als Einkommen berücksichtigt, auch wenn der Nutzer erklärt, das Geld von dritten nur für die Bezahlung der Miete erhalten zu haben. Diese Beträge sind für die Person verfügbar, auch sie kurz danach zur Bezahlung der Miete verwendet wurden;

assicurazioni tranne indennità percepite a titolo di risarcimento per danni);

b) entrate percepite in forza di un contratto di mutuo o di finanziamento stipulato con un istituto di credito o enti similari riconosciuti. ATTENZIONE i prestiti e debiti di istituti di credito (Banca o Posta) NON sono da considerare come entrate nel terzo livello, sia se erogati in forma di importo una tantum sia se resi disponibili attraverso una linea di credito (o "fido"). Ciò in quanto si tratta di debiti formalizzati, che prevedono la produzione di interessi e che comportano determinate conseguenze in caso di mancata restituzione;

c) prestazioni straordinarie concesse dallo Stato o dalla Provincia per un tempo limitato per sostenere persone e famiglie in periodi di particolari emergenze sociali (ad esempio Contributo Covid19, bonus una tantum bollette, emergenza prezzi, etc.);

d) SOLO il contributo di locazione e spese accessorie, per ciascun componente del nucleo familiare di età inferiore a 26 anni si applica una franchigia di 5.000,00 euro sulle entrate (ciò vale anche se il nucleo familiare è costituito da persona singola di età inferiore ai 26 anni);

e) SOLO per il contributo di locazione e spese accessorie (art. 20 e 20/bis), non vengono considerati gli importi che versa occasionalmente un parente maggiorenne di primo grado (es. nonna/o), purché:

- sia specificata la motivazione
- non venga superato l'importo complessivo di max 1.000,00 euro per domanda.

Di seguito alcune delle voci più comuni da considerare ai fini del calcolo del valore della situazione economica del nucleo familiare. Si precisa che le seguenti voci sono riportate a titolo solo esemplificativo e che è doveroso dare adeguata consulenza circa il fatto di dover dichiarare ogni entrata ancorché fiscalmente non rilevante:

- assegni al nucleo familiare (ASSE)
- assegni familiari in busta paga: il richiedente può dichiarare tali importi tramite autocertificazione o tramite dichiarazione del datore di lavoro;
- integrazioni delle pensioni minime
- borse di studio
- prestiti ricevuti da parenti, conoscenti o amici (tranne quanto disposto sopra!): considerati tra le entrate nel terzo livello, in quanto non si tratta di debiti formalizzati né c'è certezza sulla relativa futura restituzione.
- versamenti per il pagamento delle spese di locazione e accessorie: i versamenti in conto corrente da parte di persone diverse dai membri del nucleo familiare sono considerate quali entrate, anche se la persona dichiara di averli ricevuti da terzi per il pagamento dell'affitto. Tali importi sono di proprietà della persona, anche se vengono utilizzati nell'immediato per il pagamento della locazione.

- IRPEF-Guthaben: für die Berechnung der wirtschaftlichen Situation des Bezugsjahres reicht die EEE-Erklärung aus, da diese bereits das IRPEF-Guthaben des Bezugsjahres beinhaltet. Das IRPEF-Guthaben aus der Steuererklärung 730 für das Einkommen vor dem Bezugsjahr ist nicht dazuzählen. Hingegen für die Berechnung der aktualisierten Einkommenssituation, die möglicherweise den Monat der Rückvergütung des IRPEF-Guthabens beinhaltet, wird mit dem Nettobetrag aus dem Gehaltszettel bereits einem IRPEF-Guthaben oder einer IRPEF-Schuld Rechnung getragen.

- credito IRPEF: per il calcolo della situazione economica dell'anno di riferimento è sufficiente la DURP, che è già comprensiva dell'eventuale credito IRPEF. Non si deve aggiungere il credito IRPEF della dichiarazione 730 dell'anno precedente all'anno di riferimento della DURP. Invece per il calcolo di un reddito attualizzato, che comprende il mese del rimborso del credito IRPEF, l'importo netto dalla busta paga tiene già conto del credito o debito IRPEF.

7.3 Abzüge

Eventuelle Einbehalte auf dem Lohnstreifen oder bei einer Pension werden auf jedem Falle als Einkommen berücksichtigt (z.B. Abzug für die Miete, Abtretung von 1/5 des Gehalts, Rückerstattung eines geliehenen Betrages, Acconto), außer es handelt sich um Pfändungen, welche einem zugelassenen Abzug, laut jeweiligem Dekret, entsprechen. (z.B. Unterhalt für die Kinder, Unterhaltsvorschuss, etc.)

7.3 Detrazioni

Le eventuali trattenute in busta paga o pensione si considerano in ogni caso come entrate in busta paga, (es. trattenuta affitto, cessione del 1/5 dello stipendio, restituzione prestito, acconto), a meno che non si tratti di somme pignorate corrispondenti a detrazioni previste da decreto (es. alimenti per i figli, anticipo assegno di mantenimento, ecc.).

Wohnungsnebenkosten

Bezüglich der Leistungen der I, II und III Ebene, wo vorgesehen, werden zum Beispiel folgende Nebenkosten als Abzüge zugelassen:

1. Energieversorgung (Strom, Gas, Fernwärme), einschließlich für Kochzwecke und Streichung des Betrags, der in der Rechnung als TV-Gebühr ausgewiesen ist,
2. Heizkosten,
3. Beleuchtung von gemeinschaftlich genutzten Räumlichkeiten,
4. Reinigung von gemeinschaftlich genutzten Räumlichkeiten,
5. Aufzug,
6. Wasser/Warmwasser,
7. ordentliche Instandhaltung, Grünanlagen inbegriffen,
8. Abfallgebühren.

Diese Spesen müssen sich laut Vertrag auf den Nutzer, der um die Leistung ansucht **oder** einem Mitglied der berücksichtigten Familiengemeinschaft, beziehen.

Die Wohnungsnebenkosten, hingegen, können nur beim Mieter/Besitzer der Immobilieneinheit in Abzug gebracht werden, da dieser direkt verantwortlich für die Zahlung der Spesen ist.

Spese accessorie

In relazione alle prestazioni di I, II e III livello, ove previsto, si considerano a titolo esemplificativo le seguenti spese accessorie quali detrazioni:

1. approvvigionamento energetico (energia elettrica, gas, teleriscaldamento), incluso uso cucina e scorporando l'importo che in bolletta è addebitato quale canone TV;
2. spese di riscaldamento;
3. illuminazione dei locali comuni;
4. pulizia dei locali comuni;
5. ascensore;
6. acqua/acqua calda;
7. manutenzione ordinaria, giardini compresi;
8. smaltimento rifiuti.

Tali spese devono essere intestate a livello contrattuale all'utente che richiede la prestazione **o** a uno dei componenti del nucleo familiare considerato.

Le spese condominiali, invece, possono essere detratte dal solo proprietario/inquilino in quanto unico obbligato al pagamento.

Hypothekendarlehen

Das Hypothekendarlehen für die Erstwohnung kann nur bei der Person in Abzug gebracht werden, welche Inhaber des Darlehensvertrages ist, nicht jedoch bei der Person die Miteigentümerin der Immobilie ist, auch wenn die Darlehensraten von einem gemeinsamen Konto gezahlt werden.

Mutuo ipotecario

Il mutuo ipotecario per l'abitazione principale è portato in detrazione solo dall'intestatario del contratto di mutuo, non dalla persona comproprietaria dell'immobile, anche qualora le rate del mutuo siano pagate da conto corrente cointestato.

Abzug für Alleinerziehende mit einem minderjährigen Kind

Unter den Zahlungen, die in der dritten Ebene zur Senkung der Einnahmen beitragen, sieht der Punkt 10.1, Buchstabe c) der Anlage A des D.LH. 30/2000 einen Jahresbetrag von 1.900,00 Euro für einen alleinerziehenden Elternteil mit einem minderjährigen Kind, falls sie im Sinne dieses Dekretes eine aus zwei Personen bestehende Familiengemeinschaft bilden.

Bei einem gemeinsamen Sorgerecht zu gleichen Teilen haben beide Elternteile Anrecht auf diesen Abzug. Sozinfo wird diesbezügliche eine Automatisierung dieser Bestimmung vornehmen.

Abzüge für geschiedene oder getrennte Eltern – Punkt 10.4

Bei der Berechnung der Leistungen laut Artikel 20 („Beitrag für Miete und Wohnungsnebenkosten“) und 20/bis („Beitrag für Wohnungsnebenkosten für Rentner“) können die folgenden Spesen abgezogen werden:

- der effektive Betrag der Hypothekendarlehensraten für den Bau, den Erwerb und/oder die Renovierung;
- der effektive Betrag der Miete oder ein Teil davon

Diese Aufwendungen sind abzugsfähig, wenn sie sich auf die Hauptwohnung beziehen, die dem Ex-Ehegatten oder Ex-Partner mit den Kindern vom Gericht zugewiesen wurde und wenn folgende Voraussetzungen erfüllt werden:

- a) aus dem Gerichtsurteil oder der bestätigten Vereinbarung geht hervor, dass der Ex-Ehegatte oder Ex-Partner, der die Leistung beantragt, zum Tragen der obgenannten Spesen verpflichtet ist,
- b) diese Spesen müssen aus einem regulären registrierten Mietvertrag oder dem Hypothekendarlehensvertrag hervorgehen.

Detrazione per genitore singolo con un figlio minorenne

Tra gli elementi posti a riduzione delle entrate nel terzo livello, il punto 10.1 lettera c) dell'allegato A al DPGP 30/2000 prevede una detrazione annuale di 1.900,00 euro in caso di genitore singolo con un figlio minorenne, qualora si tratti di un nucleo familiare composto da due persone ai sensi del presente decreto.

In presenza di affido condiviso paritario, tale detrazione spetta a entrambi i genitori. Sozinfo provvederà all'applicazione automatica di tale disposizione.

Detrazione per genitori separati o divorziati – Punto 10.4

Per il calcolo delle prestazioni di cui agli articoli 20 („contributo locazione e per le spese accessorie“) e 20/bis („contributo per le spese accessorie per pensionati“), possono essere portate in detrazione le seguenti spese:

- il reale ammontare della rata di mutuo ipotecario per la costruzione, l'acquisto e/o la ristrutturazione;
- il reale ammontare del canone di locazione o parte di esso.

Tali spese possono essere deducibili solo se sono relative all'abitazione principale assegnata in seguito a separazione o divorzio, all'ex coniuge o all'ex partner assieme ai figli avuti in comune. Inoltre, devono sussistere i seguenti presupposti:

- a) da sentenza del tribunale o accordo omologato risulta che l'ex coniuge o ex partner, richiedente la prestazione, è obbligato al pagamento delle sopra riportate spese;
- b) tali spese devono risultare da un contratto di locazione o un contratto di mutuo ipotecario.

7.4 Vermögen

7.4 Patrimonio

Mobiliarvermögen - Art. 44 Abs. 8 des DLH 30/2000

Wenn sich bei der Gesuchstellung oder Neuberechnung einer Tarfbeteiligung herausstellt, dass sich der aktuelle Betrag des Mobiliarvermögens der Mitglieder der engeren Familie, in Bezug auf den Jahresdurchschnittsbestand laut EEVE wesentlich reduziert hat und diese Änderung auf die reguläre Bezahlung des Tarifes zurückzuführen ist, ist es möglich, die Vermögensbewertung anhand der Bestimmungen des Art. 44, Absatz 8 und 9 durchzuführen.

Diese Indikation gilt auch für das Immobilienvermögen, welches eine Änderung im Verhältnis zur EEVE erfahren hat.

Patrimonio mobiliare – art. 44 comma 8 del DPGP 30/2000

Per le agevolazioni tariffarie, se al momento di presentazione della domanda o di ricalcolo, quanto rilevato dal calcolo della giacenza media del patrimonio mobiliare risultante dalla DURP dei componenti del nucleo ristretto abbia subito una diminuzione dovuta al regolare pagamento – anche attraverso il patrimonio - della tariffa, oppure un aumento, per esempio dovuto ad un'eredità, è possibile valutare di attualizzare il dato relativo al patrimonio mobiliare in applicazione dell'art. 44, commi 8 e 9 del DPGP 30/2000. L'indicazione vale anche per il patrimonio immobiliare che abbia subito una variazione rispetto a quello rilevato in DURP.

Umwandlung von Vermögen

Für die Leistungen der dritten Ebene werden die Vergütungen aus dem Verkauf von Immobilienvermögen oder von Bestandteilen des Finanzvermögens (z.B. Verkauf

Trasferimento di patrimonio

Per le prestazioni di secondo e terzo livello i corrispettivi derivanti dalla vendita di immobili o di componenti del patrimonio mobiliare (ad esempio vendita di titoli con

von Wertpapieren mit anschließender Gutschrift des entsprechenden Betrages auf das Kontokorrent) seitens eines Mitgliedes der Familiengemeinschaft nicht als Einnahme berücksichtigt, da es sich dabei um eine Umwandlung von bereits berücksichtigtem Vermögen handelt. Die Berücksichtigung als Vermögen erfolgt nach den normalen Bestimmungen.

Wenn, bei Anwendung des Artikels 29, Absatz 3 des D.LH. 2/2011, die Verschiebung von Vermögen zwischen Mitgliedern unterschiedlicher Familiengemeinschaften erfolgt, muss der entsprechende Betrag als Einnahme berücksichtigt werden.

conseguente accredito del relativo importo nel conto corrente bancario), da parte di uno dei membri del nucleo familiare, non sono da considerare tra le voci di entrata, trattandosi di trasformazione di elementi patrimoniali già precedentemente considerati. La considerazione del patrimonio avviene secondo le normali disposizioni.

Qualora il trasferimento di patrimonio avvenga tra membri di distinti nuclei familiari, in applicazione dell'art. 29 comma 3 del DPP 2/2011, il relativo importo è da considerare come entrata.

7.5 Schenkungen

Da laut Artikel 12 des DLH 30/2000 bei der Leistung Soziales Mindesteinkommen, sowie bei der Bezahlung der Tarife, der Nutzer die von ihm in den letzten 10 Jahren getätigten Schenkungen erklären muss, erfolgt dies bei Gesuchstellung in Form einer Eigenerklärung, welche grundsätzlich als solche zu akzeptieren ist.

Scheinen Bewegungen auf Konten auf, ist es angebracht, diesbezüglich entsprechende Erklärungen einzuholen.

Das Zivilgesetzbuch gibt für die Schenkungen im Artikel 782 die Form der öffentlichen Urkunde - bei sonstiger Nichtigkeit – vor, legt jedoch gleichzeitig im Artikel 783 fest, dass bei Schenkungen von mäßigem Wert vom Vertragsabschluss mittels öffentlicher Urkunde abgesehen werden kann.

Darüber hinaus gibt es aber auch andere Rechtsgeschäfte, die als indirekte Schenkungen angesehen werden können. Mit der indirekten Schenkung wird die Bereicherung einer Person aus Freigebigkeit auf unmittelbare Weise über den Abschluss eines Rechtsgeschäftes („negozio mezzo“) erreicht, das eigentlich einen anderen Rechtgrund hat (z.B. die Überschreibung eines Sparbuchs oder der Verzicht auf ein Fruchtgenussrecht).

In Sondersituationen ist zudem immer die gesamte persönliche und familiäre Situation zu bewerten und falls keine offiziellen Schenkungen vorliegen, eventuell auch zu überprüfen, ob gegen das Subsidiaritätsprinzip verstoßen wurde. Zudem ist auf alle Fälle zu prüfen und zu vermeiden, dass die beschenkte Person aufgrund der finanziellen Belastung selbst in erhebliche finanzielle Schwierigkeiten gerät.

Das DLH 30/2000 sieht keinen Mindestwert für die Berücksichtigung der Schenkungen vor, unabhängig davon, ob diese mit oder ohne Vertrag (öffentliche Urkunde) abgeschlossen wurden.

Das DLH 30/2000 macht bei Schenkungen keinen Unterschied in Bezug auf die Typologie der Beschenkten, mit Ausnahme der Schenkung zwischen Ehegatten.

Im Falle einer Schenkung als Belohnung, ist jeglicher Grund zu akzeptieren, der im Schenkungsvertrag aufscheint; wichtig ist nur, dass „Schenkungen zur

7.5 Donazioni

Dato che secondo l'articolo 12 del DPGP 30/2000 l'utente, all'atto della presentazione della domanda di reddito minimo di inserimento e di agevolazione tariffaria, è tenuto a dichiarare le donazioni effettuate nell'ultimo decennio, di regola va accettata tale autodichiarazione.

Nel caso in cui sul conto corrente risultino movimentazioni di importi è opportuno chiedere delucidazioni a riguardo.

Il Codice civile per le donazioni prescrive all'articolo 782 la forma dell'atto pubblico sotto pena di nullità, stabilendo nel contempo all'articolo 783 che in caso di donazioni di modico valore si possa prescindere dall'atto pubblico.

Vi sono inoltre altri negozi che possono essere considerati come donazioni indirette.

Con la donazione indiretta si arricchisce una persona per spirito di liberalità ma in modo indiretto, mediante la conclusione di un negozio giuridico („negozio mezzo“) che ha di per sé una causa diversa da quella della donazione (ad es. l'intestazione di un libretto a risparmio o la rinuncia ad un diritto di usufrutto).

In situazioni particolari occorre comunque valutare la situazione complessiva personale e familiare e, in tale contesto, verificare se, pur in assenza di donazioni ufficiali, sia stato violato il principio di sussidiarietà. Bisogna in ogni caso evitare che il donatario, a causa dell'onere economico, incorra in gravi difficoltà finanziarie.

Il DPGP 30/2000 non prevede un valore minimo per la considerazione delle donazioni, indipendentemente dal fatto che queste siano state concluse tramite contratto (atto pubblico) o meno.

Il DPGP 30/2000 non distingue tra tipologie di donatari, fatta eccezione per le donazioni a favore del coniuge/della coniuge.

In caso di donazioni remuneratorie va accettato qualsiasi motivo che, come tale, risulti dal contratto, rilevando la mera qualificazione di „donazione remuneratoria“. Il DPGP

Belohnung“ angeführt ist. Das DLH 30/2000 schreibt diesbezüglich nämlich nur die ausdrückliche Bezeichnung vor.

30/2000 richiede infatti a tal fine la sola definizione esplicita del carattere remuneratorio.

8. Andere Leistungen die mit dem DLH 30/2000 in Zusammenhang stehen

8. Altre prestazioni collegate al DPGP 30/2000

8.1 Ticketbefreiung 99

Operative Anweisungen

Siehe die Richtlinien im Benutzerbereich „Sprengel“ für die Ausstellung der Bescheinigung zur Befreiung von der Kostenbeteiligung an der Gesundheitsausgabe für Bedürftige (Kode 99).

Bei der Berechnung der Faktor der wirtschaftlichen Lage der Familiengemeinschaft, welche um die Bescheinigung ansucht, muss nur die Einkommens- und Vermögenssituation der Defacto Familiengemeinschaft berücksichtigt werden; die eventuelle Beteiligung der erweiterten Familiengemeinschaft ist ausgeschlossen.

Die Voraussetzungen laut Art. 17 sind für das Anrecht auf die Ticketbefreiung nicht erforderlich; deswegen werden auch jene Personen, welche die Voraussetzungen nicht erfüllen bei der Zusammensetzung der Familiengemeinschaft berücksichtigt.

Das Gesuch muss in Sozinfo getrennt von den anderen Leistungen gestellt und eingegeben werden, falls eine unterschiedliche Handhabung des check „Voraussetzung Art. 17“ stattfindet, mit welchem man bei der Berechnung den Bedarf der Personen, welche nicht den ständigen Aufenthalt haben, ausschließt.

8.1 Esenzione ticket 99

Indicazioni operative

Vedasi le linee guida in area riservata “Distretti” per il rilascio dell’attestazione ai fini dell’esenzione dalla partecipazione alla spesa sanitaria per indigenti (codice 99).

Per il calcolo del valore della situazione economica del nucleo familiare, che richiede tale attestazione, si tiene conto esclusivamente della situazione reddituale e patrimoniale del nucleo familiare di fatto, escludendo l’eventuale partecipazione del nucleo familiare collegato.

Il requisito ai sensi dell’art. 17 non è richiesto al fine del calcolo del diritto all’esenzione ticket; pertanto, anche le persone che non sono in possesso del requisito vanno considerate nella composizione del nucleo familiare.

La domanda dovrà essere presentata e inserita in Sozinfo separatamente dalle altre prestazioni nel caso in cui venga applicata una diversa gestione del check “requisiti art. 17” con cui si esclude dal calcolo il fabbisogno delle persone non in possesso del requisito della dimora stabile.

8.2 RDC - Reddito di cittadinanza und Assegno di inclusione

Da der Zweck die Landesunterstützungsmaßnahmen, die in den Artikeln 19, 20, 20/bis und 21 des DLH 30/2000 genannt sind, derselbe ist wie „Reddito di cittadinanza“ und „Pensione di cittadinanza“, hat die Landesregierung beschlossen, dass die Möglichkeit der Kumulierung der staatlichen Leistung mit den entsprechenden Leistungen der Provinz nicht gerechtfertigt ist und daher nicht möglich ist.

8.2 RDC – Reddito di cittadinanza e Assegno di inclusione

Dato che la finalità delle prestazioni provinciali di cui agli artt. 19, 20, 20/bis e 21 del DPGP 30/2000 è sostanzialmente la stessa dell’Assegno di inclusione, la Giunta provinciale ha deciso che la possibilità di cumulo della prestazione dello Stato con le corrispondenti prestazioni della Provincia non è giustificata e non sarà quindi possibile.

- **Arbeitsministerium Website / sito del Ministero del Lavoro:**
<https://www.redditicittadinanza.gov.it/>

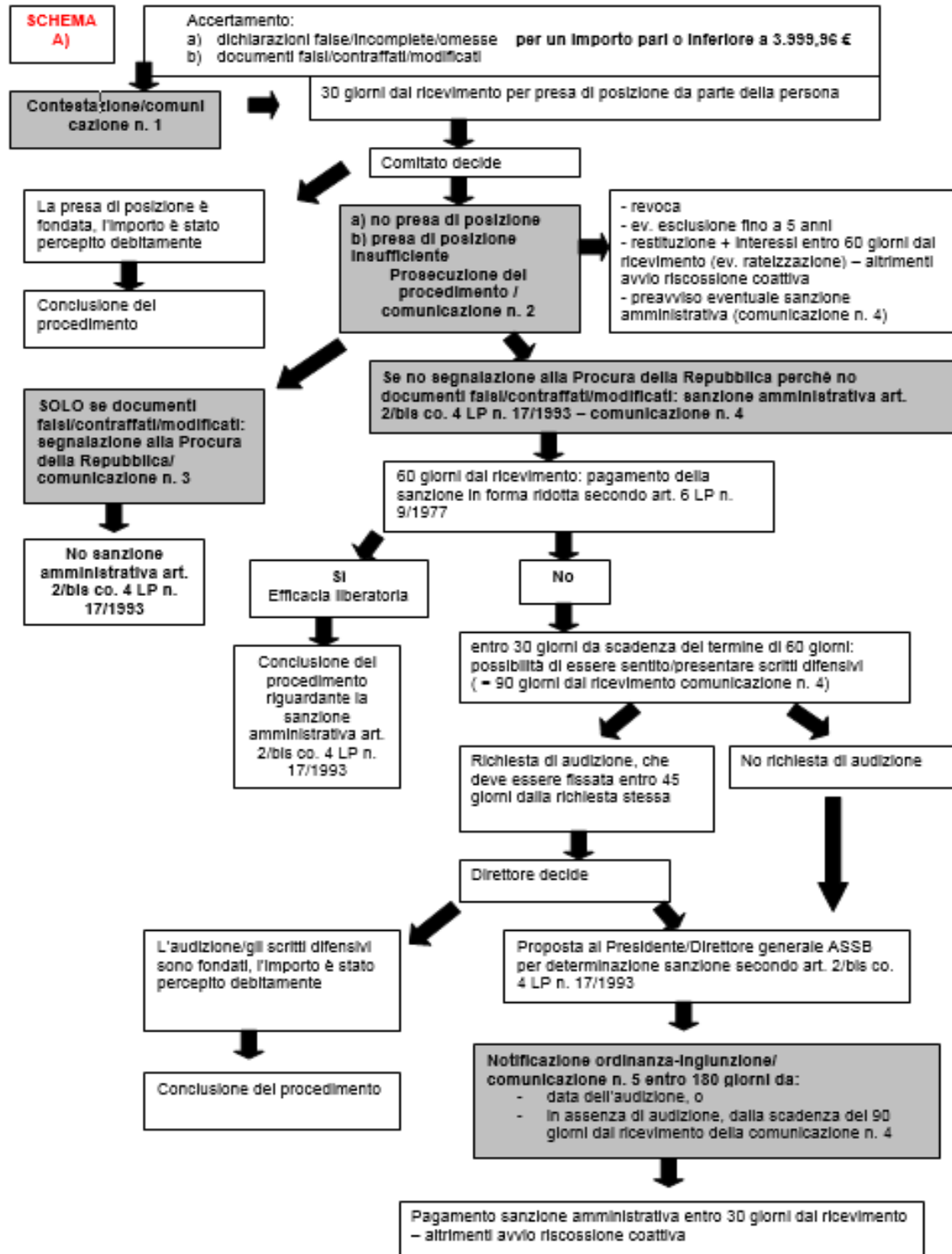
- **NISF Website / sito INPS:**
<https://www.inps.it/nuovoportaleinps/default.aspx?itemdir=53209>

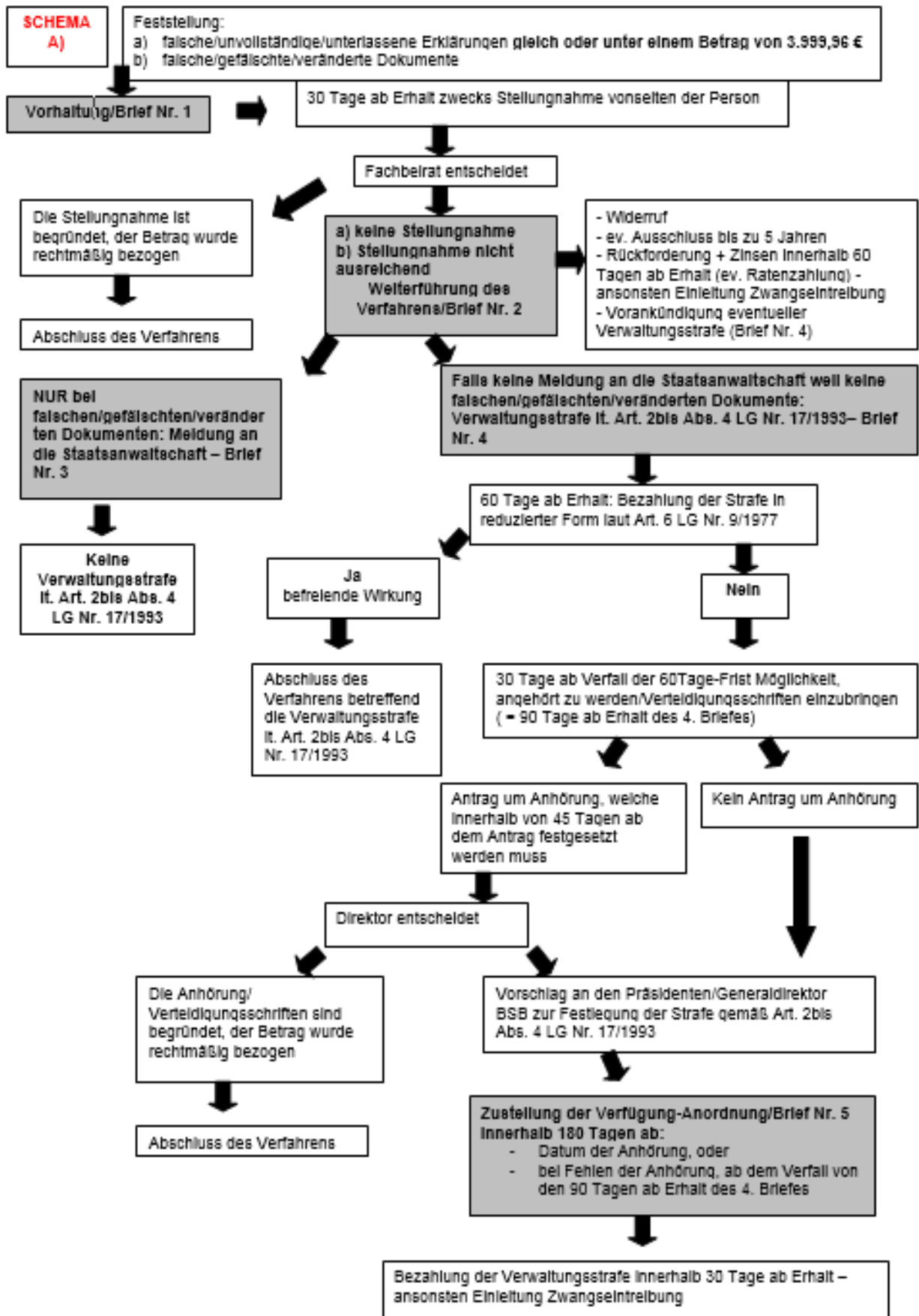
9. Falscherklärungen

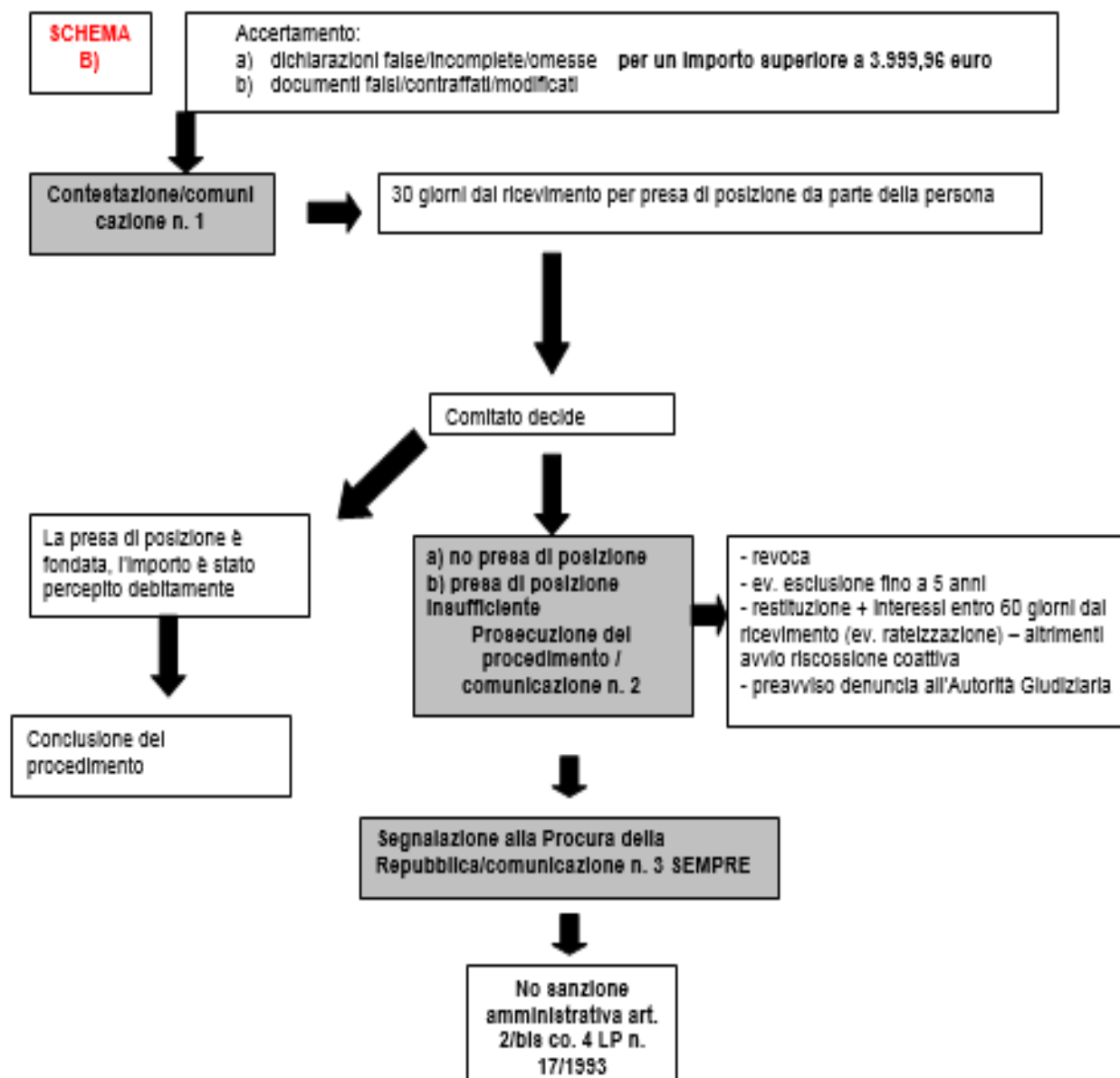
9. Dichiarazioni false

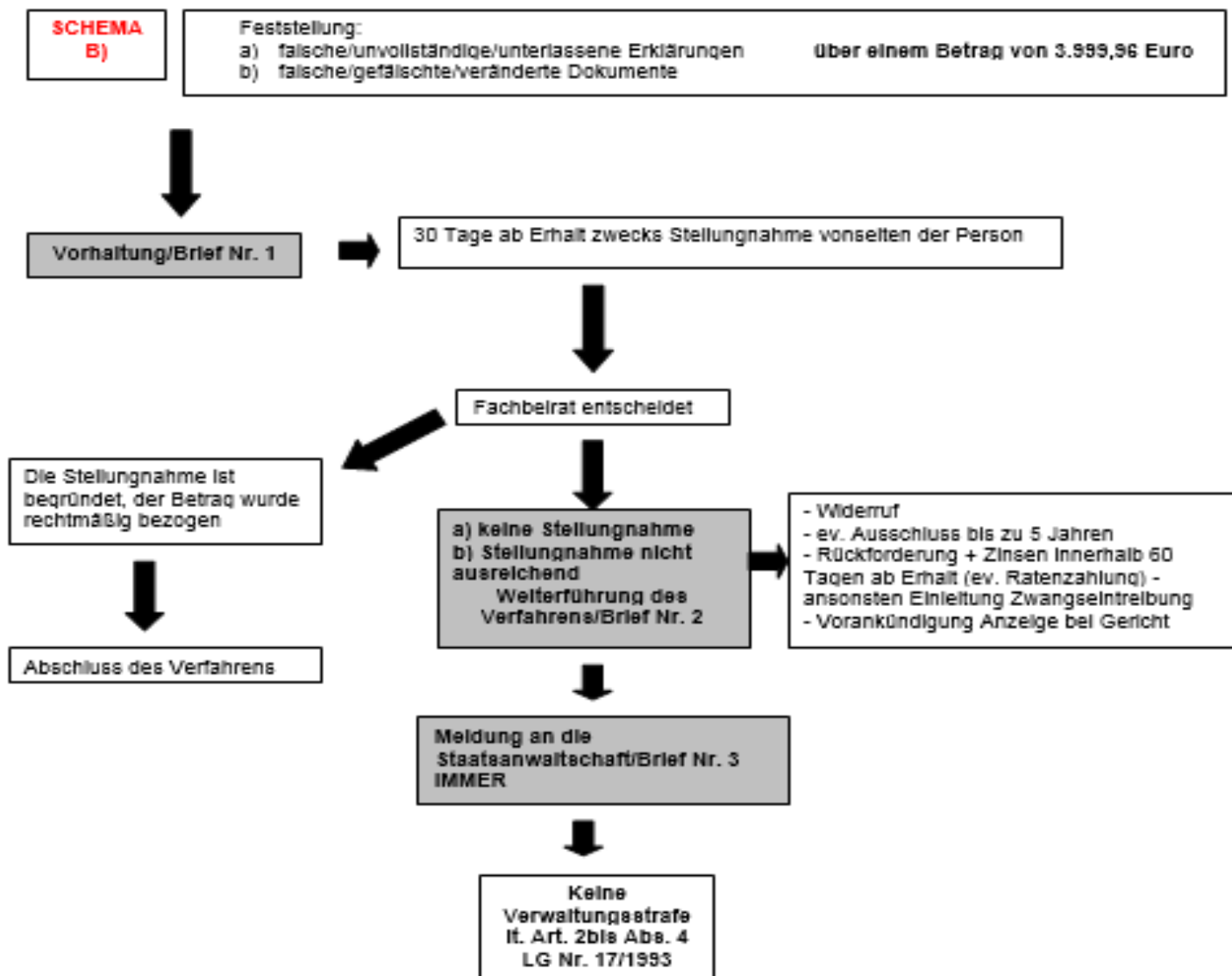
9.1 Schema A und B

9.1 Schema A e B











Sichtvermerke gemäß Art. 13 des LG Nr.
17/1993 über die fachliche, verwaltungsgemäße
und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 della L.P. 17/1993
sulla responsabilità tecnica, amministrativa
e contabile

Die Amtsdirektorin
La Direttrice d'Ufficio

WALDNER BRIGITTE

09/01/2024

Die Abteilungsdirektorin
La Direttrice di Ripartizione

TRENTINI MICHELA

09/01/2024

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung,
bestehend - ohne diese Seite - aus 116 Seiten, mit
dem digitalen Original identisch ist, das die
Landesverwaltung nach den geltenden
Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen
Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf
folgende Personen lauten:

nome e cognome: Brigitte Waldner

Si attesta che la presente copia analogica è
conforme in tutte le sue parti al documento
informatico originale da cui è tratta, costituito da 116
pagine, esclusa la presente. Il documento originale,
predisposto e conservato a norma di legge presso
l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con
firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

nome e cognome: Michela Trentini

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme
des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate
überprüft und sie im Sinne der geltenden
Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

09/01/2024

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di
acquisizione del documento digitale la validità dei
certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati
a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma